



**Bilingual Lexicon
of Legislative Terms**

**Lexique bilingue
de termes législatifs**

Office of Legislative Counsel

Bureau des conseillers législatifs

January 1992

janvier 1992

© Queen's Printer for Ontario

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	v
User's Guide	vi
Abbreviations	vii
English-French Lexicon	1
French Index	101
List of the Revised Statutes of Ontario, 1990 ...	179
Table of subject-matters (French), R.S.O. 1990	193

SOMMAIRE

	Page
Introduction	v
Guide d'utilisation	vi
Abréviations	vii
Lexique anglais-français	1
Index français	101
Liste des Lois refondues de l'Ontario de 1990 ...	179
Table alphabétique des matières des L.R.O. de 1990	193

INTRODUCTION

The *Bilingual Lexicon of Legislative Terms* is being published in conjunction with the publication of the Revised Statutes of Ontario, 1990. It replaces the *Ontario English-French Legal Lexicon* which was last published in March, 1987 and which has been out of print for some time.

As the new title indicates, this is not so much a reprint of the previous *Lexicon* as the first edition of a new work. The contents of the new volume differ markedly from that of previous editions. We now focus only on terminology that is relevant to legislative drafters and translators. We no longer attempt to duplicate the work of lexicons of the common law. Thus, this *Lexicon* omits words that are not used in Ontario legislation (such as many common law terms of purely historical interest), or words which were removed from the statutes of Ontario by the Revision Commissioners (e.g. archaic words, latinisms and sexist terms).

This edition of the *Lexicon* is a first step in this new direction: hundreds of words have been dropped and significant corrections made to a large number of terms. It is hoped that a substantially enlarged edition will be published in the next few years and that updated editions will thereafter be published regularly. Users looking for a more comprehensive list of legislative terms with accurate reference to the legislation may consult the *Lexicon of Ontario Statutes and Regulations* published by the Centre for Legal Translation and Documentation with the co-operation of the Office of Legislative Counsel. A new edition of that work is being prepared for publication.

We would be grateful if our readers would send us their comments and suggestions. May this new version of the *Lexicon* prove to be as useful to its readers as its predecessors.

Donald L. Revell
Chief Legislative Counsel for Ontario

Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1A2

INTRODUCTION

Le *Lexique bilingue de termes législatifs* paraît en même temps que les Lois refondues de l'Ontario de 1990. Il remplace le *Lexique anglais-français du droit en Ontario* dont la dernière édition, publiée en 1987, était épuisée depuis quelques années.

Comme le changement de titre l'indique, il s'agit moins d'une réédition de ce *Lexique* que de la première édition d'un nouvel ouvrage qui diffère de l'ancien par une modification importante de sa nomenclature. Celle-ci, en effet, ne consigne plus que des termes utilisés par les rédacteurs et traducteurs législatifs, en laissant de côté nombre de termes juridiques que l'on retrouve dans des lexiques de la common law. Ont donc été supprimés non seulement des termes qui ne figurent pas dans les textes législatifs de l'Ontario (bon nombre, par exemple, des expressions normalisées pour exprimer la common law en français), mais encore ceux que les commissaires responsables de la refonte des lois ont fait disparaître des textes législatifs (ainsi, la plupart des latinismes, des archaïsmes et des termes à caractérisation sexuelle marquée).

La présente édition se distingue des précédentes surtout par l'allègement de la nomenclature et par les nombreuses corrections apportées aux entrées. Nous comptons publier d'ici quelques années une réédition sensiblement plus étoffée et faire paraître ensuite régulièrement de nouvelles éditions mises à jour. Les personnes qui désirent consulter une liste plus exhaustive de termes législatifs utilisés en Ontario pourront consulter le *Lexique des lois et des règlements de l'Ontario* dont la nomenclature très étendue est accompagnée de références précises aux textes législatifs. Une nouvelle édition de cet ouvrage, préparé par le Centre de traduction et de documentation juridiques avec le concours du Bureau des conseillers législatifs de l'Ontario, est présentement en voie de préparation.

Nous invitons nos lecteurs à nous faire part de leurs suggestions et de leurs observations. Nous espérons que, sous sa nouvelle forme, le *Lexique* saura rendre à ses usagers les mêmes services que les éditions précédentes.

Le premier conseiller législatif de l'Ontario,
Donald L. Revell

Édifice Whitney, Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1A2

USER'S GUIDE

This book contains three elements: an English-French lexicon, a French index and lists of statutes.

1. English-French Lexicon

Entries in the English-French Lexicon are listed in alphabetical order: for example, "in abeyance" can be found under "in", not under "abeyance". English entries are printed in **bold type** and sometimes include a number of contexts which are printed in brackets, in *italics*. French equivalents are printed in ordinary Roman characters. The Lexicon usually gives only one French equivalent for each English entry, however, it sometimes seemed useful to suggest synonyms. These are entered in alphabetical order. The gender of French nouns is shown as well as the feminine form, if irregular. Nouns denoting professions or occupations are listed in the masculine form with no indication of the gender where the feminine form is formed regularly.

2. French Index

The French Index was compiled by computer. French words and expressions are listed in the same form as in the Lexicon proper: for example, "se désister" will be found under "se", not under "désister". The numbers refer to the numerical order of entries in the English-French section.

3. Lists of Statutes

The first list of statutes sets out the names of the statutes contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 in English alphabetical order with the equivalent French titles and chapter numbers. The second list is a subject-matter table, in French, that also provides chapter numbers, thus allowing readers who know only the French title of a statute to find its English title. The Revised Statutes came into force on December 31, 1991 and have equal authority in English and in French.

GUIDE D'UTILISATION

Le présent ouvrage comprend trois parties : le lexique anglais-français, l'index français et les listes des titres de loi.

1. Lexique anglais-français

Le lexique anglais-français est classé par ordre alphabétique strict; ainsi, «in abeyance» figure sous «in», non sous «abeyance». Les entrées anglaises sont imprimées en **caractères gras**. Certaines entrées comportent un ou plusieurs contextes, composés en *italiques* et placés entre parenthèses. Les équivalents français sont imprimés en caractères romains ordinaires. Le lexique propose en général un seul équivalent français pour chaque expression considérée. Il paraît parfois opportun de suggérer des synonymes, présentés dans l'ordre alphabétique. Dans un but didactique, on indique également le genre des noms et leur forme au féminin dans les cas de formation particulière. Nous n'avons toutefois indiqué qu'au masculin sans indiquer le genre les noms de fonction dont le féminin se forme régulièrement.

2. Index français

L'index français, établi par ordinateur, reproduit les équivalents français tels qu'ils figurent dans le lexique proprement dit : «se désister», par exemple, est classé sous «se» et non sous «désister». Les chiffres renvoient aux numéros qui accompagnent chaque entrée du lexique.

3. Listes des lois de l'Ontario

L'ouvrage se termine par une liste complète des titres des Lois refondues de l'Ontario de 1990 disposés par ordre alphabétique anglais et accompagnés de leurs équivalents français. Cette liste est suivie d'une table alphabétique des matières (en français) comportant également les numéros de chapitre, qui permettent de trouver le titre anglais d'une loi dont on ne connaît que le titre français. Il convient de remarquer que les Lois refondues, qui sont entrées en vigueur le 31 décembre 1991, ont également force de loi en français et en anglais.

ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON
ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE LEXIQUE

adjective	adj	adjectif
administration	adm	administration
civil	civ	civil
criminal	crim	criminel
for example	eg	par exemple
especially	esp	spécialement
et cetera	etc	et cetera
feminine	f	féminin
financial	fin	finances
general	gen	général
geography	geog	géographie
masculine	m	masculin
noun	n	nom
thing	qqch	quelque chose
person	qqn	quelqu'un
verb	v	verbe

7

ENGLISH-FRENCH LEXICON LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

A

- 1 **abandon** (*appeal*) se désister de; (*claim*) renoncer à, se désister de; (*rental unit*) abandonner
- 2 **abandoned motion** motion *f* qui fait l'objet d'un désistement
- 3 **abandoned motor vehicle** véhicule *m* automobile abandonné
- 4 **abandonment** (*appeal*) abandon *m*, renonciation *f*; (*claim, right*) désistement *m*; (*person*) abandon *m*, délaissement *m*; (*property*) délaissement *m*
- 5 **abate** être réduit, être soumis à réduction, subir une réduction
- 6 **abatement** (*action*) extinction *f*; (*legacy, etc.*) réduction *f*; (*nuisance*) suppression *f*; (*rent*) diminution *f*; (*taxes*) abattement *m*, dégrèvement *m*
- 7 **abduction** enlèvement *m*, rapt *m*
- 8 **abet** encourager
- 9 **abide by** se conformer à
- 10 **abode** résidence *f*
- 11 **abortion** avortement *m*
- 12 **abridge** (*time*) abrégier
- 13 **abrogation** abrogation *f*
- 14 **abscond** s'esquiver
- 15 **absconding accused** prévenu en fuite, prévenu qui s'esquive
- 16 **absconding debtor** débiteur(trice) en fuite
- 17 **absence or inability** absence *f* ou empêchement *m*
- 18 **absentee** absent
- 19 **absolute** (*assignment, discharge*) inconditionnel; (*contract*) pur et simple; (*gen*) absolu
- 20 **absolute bar** empêchement *m* absolu
- 21 **absolute discharge** libération *f* inconditionnelle
- 22 **absolute estate** domaine *m* absolu
- 23 **absolute ownership** propriété *f* absolue
- 24 **absolute privilege** immunité *f* absolue
- 25 **absolute property** pleine propriété *f*
- 26 **absolute title** titre *m* absolu
- 27 **absolutely** (*of conveyance*) en pleine propriété
- 28 **abstract index** répertoire *m* par lot
- 29 **abstract of instruments** relevé *m* d'actes
- 30 **abstract of title** extrait *m* de registre
- 31 **abuse** mauvais traitements *m*
- 32 **abuse of process** abus *m* de procédure, recours *m* abusif
- 33 **abuse of the process of the court** recours *m* abusif au tribunal
- 34 **abuser** auteur de mauvais traitements
- 35 **abutting** attenant
- 36 **academic pursuits** travaux *m* à des fins d'enseignement, travaux *m* savants
- 37 **accelerate payment** (*contract, etc.*) exiger immédiatement l'exécution totale
- 38 **accelerated payment** paiement *m* anticipé
- 39 **accelerated rent** loyer *m* exigible par anticipation
- 40 **acceleration clause** clause *f* d'exigibilité anticipée, clause *f* de déchéance du terme
- 41 **acceptable for registration** recevable à l'enregistrement
- 42 **acceptance** acceptation *f*
- 43 **acceptance of service** acceptation *f* de la signification
- 44 **accepted practice** (*professional*) règles *f* de l'art
- 45 **access** (*gen*) accès *m*; (*to child in another's custody*) droit *m* de visite
- 46 **access easement** servitude *f* d'accès
- 47 **access order** ordonnance *f* de visite
- 48 **access ramp** rampe *f* d'accès
- 49 **accessions** (*goods*) accessoires *m*
- 50 **accessory** complice
- 51 **accessory after the fact** complice après le fait
- 52 **accessory building** bâtiment *m* annexe
- 53 **accident** accident *m*
- 54 **accident fund** caisse *f* des accidents
- 55 **accident insurance** assurance *f* contre les accidents
- 56 **accident prevention committee** comité *m* de prévention des accidents
- 57 **accident report** rapport *m* d'accident
- 58 **accommodation** (*lodging*) hébergement *m*, logement *m*
- 59 **accommodation expenses** frais *m* de logement, frais *m* d'hébergement
- 60 **accomplice** complice
- 61 **account** *n* (*administration of estates*) compte *m*; (*description of subject*) compte rendu *m*, exposé *m*; (*financial*) compte *m*, relevé *m* de compte
- 62 **account** *v* for rendre compte
- 63 **account debtor** débiteur(trice) du compte
- 64 **accountable advance** avance *f* à justifier
- 65 **accountable to, be** être redevable à, rendre compte à
- 66 **accountant** comptable

ACC

- 67 **accountant of the Ontario Court** comptable de la Cour de l'Ontario
- 68 **accounting** (*gen*) comptabilité *f*; (*succession, trust*) reddition *f* de comptes
- 69 **accounting principle** principe *m* comptable
- 70 **accounting procedure** méthode *f* comptable
- 71 **accounting record** registre *m* comptable
- 72 **accounting system** système *m* comptable
- 73 **accounts** (*of accountant*) livres *m*
- 74 **accounts payable** comptes *m* à payer
- 75 **accounts receivable** comptes *m* à recevoir
- 76 **accreditation committee** comité *m* d'agrément
- 77 **accreditation number** numéro *m* d'agrément
- 78 **accredited** accrédité, agréé
- 79 **accretion** (*fund*) accroissement *m*, valeur *f* d'accroissement
- 80 **accrual** accroissement *m*
- 81 **accrue** (*legally enforceable claim*) prendre naissance; (*succession*) accroître; (*to come by way of increase*) courir, s'accroître, s'accumuler
- 82 **accrued dividends** dividendes *m* accumulés
- 83 **accrued interest** intérêts *m* accumulés, intérêts *m* courus
- 84 **accrue** accroissement *m*
- 85 **accumulated net earnings** bénéfices *m* nets accumulés
- 86 **accumulation** (*adjustment ratios*) cumul *m*; (*perpetuities*) capitalisation *f*
- 87 **accused** accusé, prévenu
- 88 **achievement form** formule *f* de rendement
- 89 **achievement report** (*education*) compte rendu *m* des progrès de l'élève
- 90 **acknowledge** reconnaître
- 91 **acknowledgment of indebtedness** reconnaissance *f* de dette
- 92 **acknowledgment of receipt card** carte *f* d'accusé de réception
- 93 **acknowledgment of service** accusé *m* de réception de signification
- 94 **acquiescence** acquiescement *m*, consentement *m* (tacite)
- 95 **acquired right** droit *m* acquis
- 96 **acquisition cost** coût *m* d'acquisition
- 97 **acquittal** acquittement *m*
- 98 **acquittance** quittance *f*
- 99 **acreage** superficie *f*
- 100 **act** *n* (*of legislature*) loi *f*; (*of parties*) acte *m*
- 101 **act honestly and in good faith** agir avec intégrité et de bonne foi
- 102 **act indirectly** agir indirectement, agir par personne interposée
- 103 **act on behalf of** agir au nom de qqn, agir pour le compte de qqn
- 104 **act on one's own behalf** agir pour son propre compte

LEXICON

ACT

- 105 **acting** (*person*) intérimaire, par intérim
- 106 **acting in the course of one's duties** agissant dans l'exercice de ses fonctions
- 107 **action** (*civ*) action *f*, instance *f*; (*crim*) instance *f*, poursuite *f*; (*gen*) mesure *f*
- 108 **action for a declaration** action *f* en déclaration judiciaire
- 109 **action for an accounting** action *f* en reddition de comptes
- 110 **action for an injunction** action *f* en injonction
- 111 **action for damages** action *f* en dommages-intérêts
- 112 **action for delay** action *f* pour cause de retard
- 113 **action for money paid** action *f* en gestion d'affaire
- 114 **action for partition** action *f* en partage
- 115 **action for recovery** (*personal property*) action *f* en revendication
- 116 **action for recovery of damages** action *f* en dommages-intérêts
- 117 **action for recovery of land** action *f* en revendication de bien-fonds
- 118 **action in contract** action *f* contractuelle
- 119 **action in tort** action *f* délictuelle
- 120 **action of detainee** action *f* pour détention illicite
- 121 **action on the covenant** action *f* sur l'engagement accessoire
- 122 **action pending** action *f* en instance
- 123 **action to quiet title** action *f* en confirmation de droit immobilier
- 124 **actionable**, **be** ouvrir droit à une poursuite, pouvoir faire l'objet d'une poursuite
- 125 **active corporation** (*business corporation*) société *f* exploitée activement
- 126 **acts and dealings** activités *f*
- 127 **actual** de fait, effectif, réel
- 128 **actual and continued change of possession** changement *m* réel et permanent de possession
- 129 **actual cost** coût *m* réel
- 130 **actual damages** dommages-intérêts *m* compensatoires
- 131 **actual direct costs** coûts *m* directs réels
- 132 **actual financial need** difficultés *f* financières réelles
- 133 **actual notice** connaissance *f* réelle
- 134 **actual or legal custody** garde *f* légitime ou de fait
- 135 **actual possession** (*land*) possession *f* de fait, possession *f* effective
- 136 **actual rent** loyer *m* réel
- 137 **actual rent date** date *f* du loyer réel
- 138 **actual value** valeur *f* réelle
- 139 **actually received** (*notice*) effectivement reçu
- 140 **actuarial basis** calcul *m* actuariel

ACT

LEXIQUE

ADM

- 141 **actuarial liability** dette *f* actuarielle, passif *m* actuariel
- 142 **actuary** actuaire
- 143 **acutely ill** atteint de maladie aiguë
- 144 **ad hoc** pour ce cas particulier, pour ce cas spécial
- 145 **add (party)** joindre; (*third party*) mettre en cause
- 146 **added party** partie *f* jointe
- 147 **added value** plus-value *f*
- 148 **addition (of party)** jonction *f*; (*to building*) annexe *f*, rajout *m*; (*to common elements*) ajout *m*
- 149 **additional indemnity** indemnité *f* supplémentaire
- 150 **additional judge** juge *m* supplémentaire
- 151 **additional security** garantie *f* supplémentaire
- 152 **additional vote** voix *f* supplémentaire
- 153 **address (municipal)** adresse *f* dans la municipalité; (*of counsel in court*) plaidoirie *f*; (*of the Legislative Assembly*) adresse *f*; (*residence*) adresse *f* personnelle
- 154 **address for service** domicile *m* élu
- 155 **address the court** plaider
- 156 **address to the jury** exposé *m* au jury
- 157 **addressee (of letter, notification, etc.)** destinataire
- 158 **adduce evidence** présenter une preuve, produire une preuve
- 159 **adduce in evidence** présenter en preuve, produire en preuve
- 160 **adduce reasons** invoquer des moyens
- 161 **adeemed, be** être éteint, s'éteindre
- 162 **ademption** extinction *f*
- 163 **adequate security** garantie *f* suffisante
- 164 **adjacent property** bien-fonds *m* adjacent
- 165 **adjacent support** appui *m* latéral
- 166 **adjoining** contigu, voisin
- 167 **adjourn (gen)** ajourner, remettre, reporter, suspendre; (*se'id to another body*) déférer
- 168 **adjournment** ajournement *m*
- 169 **adjudge** reconnaître en justice
- 170 **adjudicate** statuer
- 171 **adjudication (claim)** décision *f*
- 172 **adjudicative (function)** de nature judiciaire
- 173 **adjudicator (Workers' Compensation Appeals Tribunal)** arbitre *m*
- 174 **adjust (gen)** ajuster, rajuster, rectifier; (*insurance claims*) examiner
- 175 **adjuster (insurance)** expert *m* en assurances
- 176 **adjustment (accounts)** redressement *m*; (*losses*) établissement *m*; (*on division of assets*) soulte *f*; (*salary*) indexation *f*, rajustement *m*; (*to circumstances*) adaptation *f*
- 177 **adjustment among oneself (rights of contributories)** compensation *f* mutuelle
- 178 **adjustment benefit** prestation *f* d'indexation
- 179 **adjustment of assets and liabilities** redressement *m* relatif à l'actif et au passif

- 180 **adjustment ratio** coefficient *m* d'indexation
- 181 **administer** administrer, gérer
- 182 **administer an oath** faire prêter serment
- 183 **administer and enforce (law)** assurer l'application et l'exécution
- 184 **administer justice** rendre la justice
- 185 **administer the law** appliquer la loi
- 186 **administration (commercial governmental agency)** régie *f*; (*estate*) administration *f*, administration *f* successorale; (*management*) administration *f*, gestion *f*; (*non-commercial governmental agency*) office *m*; (*statute*) application *f*
- 187 **administration bond** cautionnement *m* d'administration
- 188 **administration of estates** administration *f* successorale
- 189 **administration of justice** administration *f* de la justice
- 190 **administration on intestacy** administration *f* *ab intestat*, administration *f* non testamentaire
- 191 **administration with the will annexed** administration *f* testamentaire
- 192 **administrative head (department)** chef *m* administratif; (*hospital*) administrateur(trice) en chef
- 193 **administrative law** droit *m* administratif
- 194 **administrative officer** agent d'administration
- 195 **administrative proceedings** procédure *f* administrative
- 196 **administrative service** service *m* administratif
- 197 **administrator (estate)** administrateur(trice) successoral; (*gen*) administrateur(trice), directeur(trice) général
- 198 **administrator with the will annexed** administrateur(trice) testamentaire
- 199 **administratorship** administration *f* successorale, charge *f* d'administrateur successoral
- 200 **admiralty** amirauté *f*
- 201 **admissibility (evidence)** admissibilité *f*, recevabilité *f*
- 202 **admissible evidence** preuve *f* admissible
- 203 **admissible in evidence** admissible en preuve
- 204 **admission (confession)** aveu *m*; (*evidence*) admission *f*; (*liability, service*) reconnaissance *f*
- 205 **admission by conduct** aveu *m* tacite
- 206 **admission of assets** reconnaissance *f* d'actif
- 207 **admission of fact** aveu *m* sur une question de fait
- 208 **admission of guilt** aveu *m* de culpabilité
- 209 **admission of law** aveu *m* sur une question de droit
- 210 **admission of mixed law and fact** aveu *m* mixte
- 211 **admit (fact)** admettre
- 212 **admit liability** reconnaître sa responsabilité

ADM

LEXICON

AGR

- 213 **admit service** reconnaître une signification
 214 **admit to bail** accorder la mise en liberté sous caution
 215 **admit to probate** homologuer
 216 **adopt (contract)** ratifier
 217 **adopt by reference (legislation)** adopter par renvoi
 218 **adopted child** enfant adopté, enfant adoptif
 219 **adopting parent** mère *f* adoptive, père *m* adoptif
 220 **adopting parents** adoptants, parents adoptifs
 221 **adoption** adoption *f*
 222 **adoption agency** agence *f* d'adoption
 223 **adoption disclosure register** registre *m* de divulgation des renseignements sur les adoptions
 224 **adoption homestudy** étude *f* du milieu familial
 225 **adoption order** ordonnance *f* d'adoption
 226 **adult basic education** enseignement *m* de base aux adultes
 227 **adultery** adultère *m*
 228 **advance** *n* avance *f*
 229 **advance** *v* (*argument*) invoquer, soulever; (*money*) avancer
 230 **advance poll** vote *m* par anticipation
 231 **advancement** avancement *m*
 232 **advancement by portion** avance *f* de part, avancement *m* de part
 233 **adverse claim** opposition *f*, prétention *f* opposée
 234 **adverse claimant** opposant
 235 **adverse effect** conséquence *f* préjudiciable
 236 **adverse inference** conclusion *f* défavorable
 237 **adverse interest** intérêt *m* opposé
 238 **adverse party** partie *f* adverse, partie *f* opposée
 239 **adverse possession** possession *f* adversative, possession *f* malgré le propriétaire
 240 **adverse statement** déclaration *f* compromettante
 241 **adverse vote** vote *m* défavorable
 242 **adverse witness** témoin *m* opposé
 243 **advertisement (commercial)** annonce *f*, publicité *f*, réclame *f*; (*gen*) annonce *f*; (*in newspaper*) avis *m*; (*notice*) annonce *f*, avis *m*
 244 **advertising** annonce *f* publicitaire, publicité *f*
 245 **advertising device** dispositif *m* publicitaire
 246 **advice (giving of opinion)** conseils *m*
 247 **advisable** à propos, judicieux, opportun
 248 **advise (give opinion)** conseiller, recommander
 249 **adviser or advisor** conseiller(ère), expert *m*
 250 **advisory board** conseil *m* consultatif
 251 **advisory committee** comité *m* consultatif
 252 **advisory committee on schools for trainable retarded pupils** comité *m* consultatif pour les écoles destinées aux enfants déficients moyens
 253 **advisory review board** conseil *m* consultatif de révision

- 254 **advocacy (child and family services)** assistance *f*; (*legal argument*) art *m* de plaider; (*vulnerable persons*) intervention *f*
 255 **advocate (gen)** conseiller(ère), représentant; (*vulnerable persons*) intervenant
 256 **affairs (company)** affaires *f* internes; (*gen*) activités *f*
 257 **affect (adversely)** avoir une incidence sur, léser, porter atteinte à; (*gen*) avoir une incidence sur, concerner, influencer sur; (*land*) avoir une incidence sur, grever, viser
 258 **affected party** partie *f* intéressée
 259 **affiant** déposant, souscripteur(trice) d'affidavit
 260 **affidavit** affidavit *m*
 261 **affidavit in support** affidavit *m* à l'appui
 262 **affidavit of execution** affidavit *m* du témoin à la signature
 263 **affidavit of service** affidavit *m* de signification
 264 **affidavit of verification** attestation *f*
 265 **affiliated bargaining agent** agent négociateur affilié
 266 **affinity** alliance *f*
 267 **affirm (instead of swearing)** affirmer solennellement, faire une affirmation solennelle; (*decision, lower judgment*) confirmer
 268 **affirmant** affirmant
 269 **affirmation** affirmation *f* solennelle
 270 **affirmative action** action *f* positive, promotion *f* sociale
 271 **affirmative action program** programme *m* d'action positive, programme *m* de promotion sociale
 272 **affirmative proof** preuve *f* affirmative
 273 **affix (seal)** apposer
 274 **after-born child** enfant posthume
 275 **agency (authority to act for principal)** mandat *m*; (*business*) agence *f*, entreprise *f*, succursale *f*; (*government*) organisme *m*
 276 **agency of necessity** mandat *m* d'urgence
 277 **agent (gen)** intermédiaire, représentant; (*person empowered to act for principal*) mandataire; (*representative in legal proceedings who is not a lawyer*) représentant
 278 **agent for service** mandataire aux fins de signification
 279 **agent general** délégué général
 280 **agent of Her Majesty** mandataire de Sa Majesté
 281 **agent of the Crown** mandataire de la Couronne
 282 **aggregate acquisition cost** coût *m* total d'acquisition
 283 **aggregate principal amount** montant *m* total du capital
 284 **aggrieved** lésé
 285 **agree** consentir, convenir

AGR

LEXIQUE

ANC

- 286 agreeable to good conscience moralement acceptable
- 287 agreement (*gen*) accord *m*, contrat *m*, convention *f*, entente *f*; (*of one party to other's suggestion*) assentiment *m*
- 288 agreement for care and custody (*of child*) entente *f* relative à des soins et à des services de garde
- 289 agreement for lease convention *f* à fin de bail
- 290 agreement of purchase and sale (*land*) contrat *m* de vente
- 291 agricultural research station centre *m* de recherche agricole
- 292 agricultural resource base (*planning*) fonds *m* agricole
- 293 air cushioned vehicle aéroglisseur *m*
- 294 air law droit *m* aérien
- 295 air lock écluse *f* d'air
- 296 air or pellet gun carabine *f* à air comprimé, fusil *m* à vent
- 297 air pistol pistolet *m* à air comprimé, pistolet *m* à vent
- 298 air traffic control unit tour *f* de contrôle aérien
- 299 aircraft aéronef *m*
- 300 alcoholic fermentation fermentation *f* alcoolique
- 301 alderman conseiller(ère) (*municipal*)
- 302 alibi alibi *m*
- 303 alien étranger(ère)
- 304 alienation (*of affection*) détournement *m*; (*of property*) aliénation *f*, cession *f*
- 305 alimony aliments *m*
- 306 all and singular tous, sans exception
- 307 all the evidence ensemble *m* de la preuve
- 308 allegation allégation *f*, prétention *f*
- 309 allegation of fact allégation *f* de fait, fait *m* allégué
- 310 allege alléguer, prétendre
- 311 alleged (*criminal, etc.*) prétendu
- 312 allegiance allégeance *f*
- 313 allocation (*between accounts*) ventilation *f*; (*charges*) imputation *f*; (*gen*) attribution *f*, répartition *f*
- 314 allot (*adjudge to one claimant or another*) allouer, attribuer; (*shares of corporation*) attribuer, répartir; (*subdivision*) lotir
- 315 allottee attributaire
- 316 allotment attribution *f*
- 317 allow (*appeal, claim*) accueillir, faire droit à; (*costs*) adjuger; (*permit*) autoriser, permettre
- 318 allowance (*adjustment*) réduction *f*; (*expense*) indemnité *f*; (*for maintenance*) prestation *f* alimentaire; (*for occupation rent*) montant *m*; (*periodic payments*) allocation *f*, pension *f*; (*superannuation*) allocation *f*
- 319 allowance for board allocation *f* de repas
- 320 allowance for room allocation *f* de logement, allocation *f* d'hébergement
- 321 allowance for support prestation *f* alimentaire
- 322 allure ment attrait *m*, incitation *f*
- 323 alter altérer, modifier, transformer
- 324 alteration altération *f*, modification *f*, transformation *f*
- 325 altercation altercation *f*
- 326 alternate member membre *m* suppléant
- 327 alternate proxyholder fondé *m* de pouvoir suppléant
- 328 alternating signal light feu *m* clignotant
- 329 alternative solution *f* de rechange
- 330 alternative bequest legs *m* alternatif
- 331 alternative delegate (*elections*) délégué suppléant
- 332 alternative gift legs *m* alternatif
- 333 alternative measure mesure *f* de rechange
- 334 alternative to personal service autre mode *m* de signification directe
- 335 amalgamate fusionner
- 336 amalgamated corporation (*business corporation*) société *f* issue d'une fusion; (*gen*) personne *f* morale issue d'une fusion
- 337 amalgamated service service *m* fusionné
- 338 amalgamating corporation (*business corporation*) société *f* qui fusionne; (*gen*) personne *f* morale qui fusionne
- 339 amalgamation fusion *f*
- 340 amalgamation agreement convention *f* de fusion, entente *f* de fusion
- 341 amber signal light feu *m* jaune
- 342 ambiguity ambiguïté *f*, équivoque *f*
- 343 ambulance service service *m* d'ambulance
- 344 ambulatory ambulatorie
- 345 ameliorative waste dégradation *f* avantageuse
- 346 amenable to disposé à
- 347 amend (*process*) modifier
- 348 amended licence permis *m* modifié
- 349 amended pleading acte *m* de procédure modifié
- 350 amendment modification *f*
- 351 ammunition munitions *f*
- 352 amortization of debt discount amortissement *m* de l'escompte
- 353 amortization of debt premium amortissement *m* de la prime
- 354 amount (*aggregate amount*) total *m*; (*sum of money*) somme *f*; (*total of account, etc.*) montant *m*
- 355 amount of loss claimed montant *m* réclamé à titre d'indemnité
- 356 amusement device attraction *f*
- 357 ancestor ancêtre *m*, ascendant *m*
- 358 ancillary accessoire, auxiliaire
- 359 ancillary administration administration *f* auxiliaire

- 360 **ancillary administrator** administrateur(trice) auxiliaire
 361 **ancillary executor** exécuteur(trice) testamentaire auxiliaire
 362 **ancillary grant** lettres *f* auxiliaires
 363 **ancillary grant of administration** lettres *f* d'administration auxiliaires
 364 **ancillary grant of probate** lettres *f* d'homologation auxiliaires
 365 **ancillary letters** lettres *f* auxiliaires
 366 **ancillary letters of administration** lettres *f* d'administration auxiliaires
 367 **ancillary letters probate** lettres *f* d'homologation auxiliaires
 368 **ancillary probate** lettres *f* d'homologation auxiliaires
 369 **ancillary representative** représentant auxiliaire
 370 **angling licence** permis *m* de pêche à la ligne
 371 **annexation (fixtures)** fixation *f* à demeure; (*municipal corporations*) annexion *f*
 372 **annoy** importuner
 373 **annual meeting** assemblée *f* annuelle
 374 **annual report** rapport *m* annuel
 375 **annual retirement allowance** allocation *f* annuelle de retraite
 376 **annual statement** état *m* financier annuel
 377 **annual superannuation allowance** allocation *f* annuelle de pension de retraite
 378 **annual vacation** congés *m* annuels
 379 **annuitant** rentier(ière)
 380 **annuity** annuité *f*, rente *f*
 381 **annuity contract** contrat *m* de rente
 382 **annul (marriage)** annuler
 383 **annulment** annulation *f*
 384 **anticipation** anticipation *f*
 385 **anticipatory breach** violation *f* anticipée, violation *f* par anticipation
 386 **antiques** antiquités *f*
 387 **anxiety** sentiment *m* d'angoisse
 388 **apartment hotel** hôtel-résidence *m*, résidence *f* hôtelière
 389 **apartment house** immeuble *m* d'habitation, maison *f* d'appartements
 390 **apparent defect** vice *m* apparent, vice *m* manifeste
 391 **apparent easement** servitude *f* apparente
 392 **apparent grounds** motifs *m* apparemment fondés, moyens *m* apparemment fondés
 393 **apparent grounds for appeal** moyens *m* d'appel apparemment fondés
 394 **apparently well-founded** paraissant fondé
 395 **appeal n (gen)** appel *m*; (*to Supreme Court of Canada*) pourvoi *m*
 396 **appeal v** appeler, interjeter appel
 397 **appeal allowed** appel *m* accueilli
 398 **appeal board** commission *f* d'appel

- 399 **appeal book** dossier *m* d'appel
 400 **appeal panel** comité *m* d'appel
 401 **appeal record** dossier *m* d'appel
 402 **appeal to** en appeler devant, interjeter appel devant
 403 **appealable** susceptible d'appel
 404 **appeals tribunal** tribunal *m* d'appel
 405 **appear (as counsel)** plaider; (*as witness*) se présenter; (*enter an appearance*) comparaître, déposer un avis de comparution
 406 **appear and be heard** comparaître et se faire entendre
 407 **appear personally** comparaître en personne
 408 **appearance** comparution *f*
 409 **appearing conspicuously** apparaissant visiblement, indiqué ostensiblement
 410 **appellant** appelant
 411 **appellate court** tribunal *m* d'appel
 412 **appellate jurisdiction** compétence *f* en appel, juridiction *f* d'appel
 413 **appendant** annexé au bien-fonds (par prescription)
 414 **appendix (document)** annexe *f*
 415 **applicable** applicable, pertinent
 416 **applicant (employment)** candidat, postulant; (*gen*) auteur *m* d'une demande; (*insurance*) proposant; (*to judicial body*) requérant
 417 **application (enforcement)** application *f*; (*for insurance*) proposition *f*; (*gen*) demande *f*; (*of funds*) affectation *f*; (*of law*) application *f*, champ *m* d'application, portée *f*; (*of payment to a debt*) imputation *f*; (*to judicial body*) requête *f*; (*to set aside attachment*) opposition *f*, requête *f*; (*to set aside judgment*) requête *f*
 418 **application record** dossier *m* de requête
 419 **apply (payment)** imputer
 420 **appoint (attorney)** constituer; (*date*) fixer; (*to position*) désigner, nommer; (*under power of appointment*) désigner
 421 **appointee (under power of appointment)** attribuaire
 422 **appointment (for assessment of costs)** rencontre *f*; (*for meeting*) convocation *f*, rendez-vous *m*; (*of attorney*) constitution *f*; (*of committee*) création *f*; (*office assigned*) emploi *m*, poste *m*; (*to position*) nomination *f*; (*under power of appointment*) désignation *f*
 423 **appointor** auteur *m* de la désignation, auteur *m* de l'attribution
 424 **apportion** partager, répartir, ventiler
 425 **apportionment (accounts)** ventilation *f*; (*gen*) partage *m*, répartition *f*; (*of liability*) partage *m*
 426 **apportionment pro rata** partage *m* proportionnel
 427 **appraisal** estimation *f*, évaluation *f*

APP

- 428 **appraised value** valeur *f* d'estimation
 429 **appraisement** estimation *f*
 430 **appraiser** estimateur *m*
 431 **appreciation (of investments)** plus-value *f*
 432 **apprehend** appréhender
 433 **apprehension** appréhension *f*, arrestation *f*
 434 **approach (court or other authority)** recourir à, saisir
 435 **appropriate** *adj* approprié, compétent, opportun
 436 **appropriate** *v* (money) affecter
 437 **appropriate person** personne *f* compétente
 438 **appropriation (act or instance of appropriating)**
 appropriation *f*; (of goods to a contract of sale) affectation *f*, attribution *f*; (of money) affectation *f*; (of payment to a debt) imputation *f*
 439 **approval (by court, of step taken subject to its approval)** homologation *f*; (gen) approbation *f*, autorisation *f*
 440 **approved centre** centre *m* agréé
 441 **approved container** contenant *m* approuvé
 442 **approved cost** coût *m* approuvé
 443 **approved estimate** prévisions *f* approuvées
 444 **approved home** foyer *m* agréé
 445 **approved long term income protection plan**
 régime *m* agréé de protection du revenu à long terme
 446 **approved organization** organisme *m* agréé
 447 **approved participatory forest research program**
 programme *m* approuvé de participation à la recherche sur les forêts
 448 **approved pension plan** régime *m* de pension agréé, régime *m* de rente agréé, régime *m* de retraite agréé
 449 **approved roadside screening device** alcootest *m* approuvé
 450 **approved workshop** atelier *m* agréé
 451 **approving authority** autorité *f* compétente
 452 **appurtenance** dépendance *f*
 453 **appurtenant easement** servitude *f* dépendante
 454 **appurtenant to** rattaché à
 455 **arbitration** arbitrage *m*
 456 **arbitration board** conseil *m* d'arbitrage
 457 **arbitration clause** clause *f* compromissoire
 458 **arbitration commission** commission *f* d'arbitrage
 459 **arbitration procedure** procédure *f* d'arbitrage
 460 **arbitration process** processus *m* d'arbitrage
 461 **arbitrator (formal, judge)** arbitre *m*; (informal) amiable compositeur *m*
 462 **architect** architecte *m*
 463 **archives** archives *f*
 464 **area** secteur *m*, territoire *m*, zone *f*
 465 **area administrator** administrateur(trice) régional
 466 **area legal aid committee** comité *m* régional d'aide juridique
 467 **area municipality** municipalité *f* de secteur

LEXIQUE

ASS

- 468 **area of demolition control** zone *f* à démolition réglementée
 469 **area of jurisdiction** compétence *f*, ressort *m*
 470 **area of study** domaine *m* d'étude
 471 **argument (presentation of case)** plaidoirie *f*; (reason for conclusion) moyen *m*
 472 **arise (cause of action, dispute)** naître; (gen) s'élever; (to originate from a source) découler de
 473 **armed robbery** vol *m* à main armée
 474 **armed sexual assault** agression *f* sexuelle armée
 475 **arms licence** permis *m* de port d'armes
 476 **arraignment** interpellation *f*
 477 **arrangement** arrangement *m*, entente *f*
 478 **array** tableau *m*
 479 **arrears (annuity, etc.)** arrérages *m*; (gen) arriéré *m*
 480 **arrest** arrestation *f*
 481 **arrest on view** arrestation *f* à vue
 482 **arson** crime *m* d'incendie
 483 **arsonist** incendiaire
 484 **article** faire son stage
 485 **articles** statuts *m*
 486 **articles of amalgamation** statuts *m* de fusion
 487 **articles of amendment** statuts *m* de modification, statuts *m* modificateurs, statuts *m* modificatifs
 488 **articles of arrangement** statuts *m* d'arrangement
 489 **articles of association** acte *m* d'association, statuts *m*
 490 **articles of continuance** statuts *m* de maintien
 491 **articles of dissolution** statuts *m* de dissolution
 492 **articles of incorporation** statuts *m* constitutifs, statuts *m* de constitution
 493 **articles of personal use or ornament** effets *m* personnels
 494 **articles of reorganization** statuts *m* de réorganisation
 495 **articles of revival** statuts *m* de reconstitution
 496 **articling student** stagiaire
 497 **articulated bus** autobus *m* articulé
 498 **artificial body** entité *f* artificielle
 499 **artificial insemination** insémination *f* artificielle
 500 **as principal** pour son propre compte
 501 **as soon as practicable** le plus tôt possible
 502 **ascendant** ascendant *m*
 503 **ascending line** ligne *f* ascendante
 504 **ascertain (gen)** établir, vérifier; (persons) identifier
 505 **assault** voies *f* de fait
 506 **assault causing bodily harm** voies *f* de fait causant des lésions corporelles
 507 **assault with intent** voies *f* de fait avec intention
 508 **assent** *n* (agreement to something) acquiescement *m*, assentiment *m*; (to legislation) sanction *f*

- 509 **assent** *v* (*gen*) acquiescer, donner acquiescement, donner son acquiescement; (*to legislation*) sanctionner
- 510 **assert** (*defence*) opposer (des moyens de défense); (*gen*) alléguer, invoquer; (*right*) faire valoir
- 511 **assert a privilege** invoquer un privilège
- 512 **assert one's innocence** protester de son innocence
- 513 **assertion of a right** prétention *f* à un droit
- 514 **assessable share** action *f* non entièrement libérée
- 515 **assessed costs** dépens *m* liquidés
- 516 **assessed owner** propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière
- 517 **assessing officer** liquidateur(trice)
- 518 **assessment** (*gen, real property*) évaluation *f*; (*taxation*) cotisation *f*, évaluation *f*, imposition *f*
- 519 **assessment commissioner** commissaire *m* à l'évaluation
- 520 **assessment equalization factor** facteur *m* de péréquation de l'évaluation foncière
- 521 **assessment of costs** liquidation *f* des dépens
- 522 **assessment of damages** évaluation *f* des dommages-intérêts
- 523 **assessment officer** (*court*) liquidateur(trice) des dépens; (*real property*) agent d'évaluation foncière
- 524 **assessment return** déclaration *f* d'évaluation foncière
- 525 **assessment roll** rôle *m* d'évaluation
- 526 **assessor** (*adviser to court*) assesseur *m*; (*insurance*) expert *m* en assurances; (*tax assessment*) évaluateur(trice)
- 527 **asset** bien *m*, élément *m* d'actif
- 528 **asset value** (*securities*) valeur *f* comptable
- 529 **assets** (*balance sheet*) actif *m*, éléments *m* d'actif; (*company, estate, etc.*) actif *m*; (*individual*) avoir *m*, biens *m*
- 530 **assets and liabilities** actif *m* et passif *m*
- 531 **assign** *n* ayant cause *m*, ayant droit *m*, cessionnaire
- 532 **assign** *v* (*to post, etc.*) affecter, désigner, nommer; (*transfer chose in action*) céder
- 533 **assign for value** céder à titre onéreux
- 534 **assign one's interest** céder ses droits, céder son intérêt
- 535 **assignable** cessible
- 536 **assignee** ayant cause *m*, ayant droit *m*, cessionnaire
- 537 **assignee for the benefit of creditors** cessionnaire au profit des créanciers
- 538 **assignee in insolvency** cessionnaire des biens d'une personne insolvable
- 539 **assignment** (*contract*) cession *f*; (*gen*) cession *f*; (*in bankruptcy*) cession *f* des biens; (*judges*) affectation *f*; (*judicial duties*) assignation *f*; (*task*) mission *f*
- 540 **assignment court** audience *f* de fixation du rôle
- 541 **assignment for the benefit of creditors** cession *f* de biens au profit des créanciers
- 542 **assignment of judgment** cession *f* de jugement
- 543 **assignor** cédant
- 544 **assistant** adjoint
- 545 **Assistant Crown Attorney** procureur *m* adjoint de la Couronne
- 546 **Assistant Deputy Attorney General** sous-procureur *m* général adjoint
- 547 **Assistant Deputy Director of Titles** (*land titles*) sous-directeur(trice) adjoint des droits immobiliers
- 548 **Assistant Deputy Minister** sous-ministre *m* adjoint
- 549 **Assistant Examiner of Surveys** inspecteur *m* adjoint des arpentages
- 550 **Assistant Provincial Auditor** vérificateur(trice) provincial adjoint
- 551 **associate** personne *f* qui a un lien (avec)
- 552 **Associate Chief Judge** juge *m* en chef adjoint
- 553 **associate medical officer of health** médecin-hygiéniste *m* adjoint
- 554 **associated** qui a un lien avec
- 555 **associated product** produit *m* connexe
- 556 **association** association *f*
- 557 **assume** (*covenant*) assumer; (*duty*) se charger de; (*risk*) accepter
- 558 **assumption** (*gen*) hypothèse *f*; (*property*) prise *f* en charge
- 559 **assumption plan** plan *m* d'appropriation
- 560 **assurance fund** caisse *f* d'assurance
- 561 **at all reasonable hours** à toute heure raisonnable
- 562 **at any reasonable time** à toute heure raisonnable
- 563 **at any time** en tout temps
- 564 **at arm's length** à distance, sans lien de dépendance
- 565 **at large** (*member*) sans affectation particulière; (*unlawfully*) en liberté
- 566 **at large on recognizance**, be être en liberté sur engagement
- 567 **at large on undertaking**, be être en liberté sur promesse remise
- 568 **at law** en droit
- 569 **at one's own risk** à ses risques et périls
- 570 **at will** (*estate*) à discrétion, à titre précaire
- 571 **attach** (*document*) annexer; (*property*) grever, saisir
- 572 **attaching creditor** créancier(ière) saisissant
- 573 **attachment** (*gen*) saisie *f*, saisie-arrêt *f*, saisie-exécution *f*; (*of person*) contrainte *f* par corps

ATT

LEXIQUE

AWA

- 574 **attachment before judgment** saisie *f* avant jugement
- 575 **attachment of realty** saisie immobilière *f*
- 576 **attachment of wages** saisie-salaire *f*
- 577 **attachment order** ordonnance *f* de saisie
- 578 **attempt** tentative *f*
- 579 **attend (at court)** se présenter
- 580 **attendance** présence *f*
- 581 **attendance area (school)** secteur *m* de fréquentation
- 582 **attendance counsellor (school)** conseiller(ère) en assiduité
- 583 **attendance credit** crédit *m* d'assiduité
- 584 **attendance fees** indemnité *f* de présence
- 585 **attendance money** indemnité *f* de présence
- 586 **attending (dentist, physician)** traitant
- 587 **attending in person** comparution *f* en personne
- 588 **attest** attester
- 589 **attestation** attestation *f*
- 590 **attestation clause** clause *f* d'attestation, formule *f* d'attestation
- 591 **attesting witness** témoin *m* instrumentaire
- 592 **attorn to the jurisdiction** reconnaître la compétence
- 593 **attorney (holder of power)** fondé *m* de pouvoir, procureur *m*; (solicitor) avocat, procureur *m*
- 594 **attorney administrator** administrateur(trice) par procuration
- 595 **attorney for service** fondé *m* de pouvoir aux fins de signification
- 596 **Attorney General** procureur *m* général
- 597 **attornment** reconnaissance *f*
- 598 **attornment clause** clause *f* de reconnaissance
- 599 **auction** encan *m*, enchères *f*, vente *f* aux enchères
- 600 **auctioneer** encanteur *m*
- 601 **audience** assistance *f*, auditoire *m*
- 602 **audit** vérification *f*
- 603 **audit committee** comité *m* de vérification
- 604 **audit exemption** dispense *f* de nommer un vérificateur
- 605 **audit report** rapport *m* de vérification
- 606 **auditor** vérificateur(trice)
- 607 **auditor's report** rapport *m* du vérificateur
- 608 **authentic** authentique
- 609 **authentic copy** copie *f* authentique
- 610 **authenticate (foreign document)** légaliser; (signature) attester
- 611 **authenticating agent** agent chargé de reconnaître l'authenticité de qqch
- 612 **authenticating witness** témoin *m* authentifiant
- 613 **authentication (by-laws)** validation *f*; (document) authentification *f*
- 614 **authenticity** authenticité *f*

- 615 **authorities (case law)** jurisprudence *f*, précédents *m*; (text-writers) auteurs *m*, doctrine *f*
- 616 **authority (gen)** autorité *f*; (governmental organization) office *m*; (statutory) administration *f* légalement compétente; (terms of reference) mandat *m*
- 617 **authority of agent** pouvoir *m* du mandataire
- 618 **authority of court** pouvoir *m* du tribunal
- 619 **authorization** autorisation *f*
- 620 **authorization to continue** autorisation *f* de prorogation
- 621 **authorize** autoriser
- 622 **authorized admission** aveu *m* autorisé
- 623 **authorized by law** autorisé par la loi
- 624 **authorized capital** capital *m* autorisé
- 625 **authorized investment** investissement *m* autorisé, placement *m* autorisé
- 626 **authorized share** action *f* autorisée
- 627 **authorized signature** signature *f* autorisée
- 628 **automatic right of appeal** appel *m* de plein droit
- 629 **automatic stay** sursis *m* de plein droit
- 630 **automobile insurance** assurance-automobile *f*
- 631 **autopsy** autopsie *f*
- 632 **autoptic evidence** preuve *f* matérielle
- 633 **auxiliary administration** administration *f* auxiliaire
- 634 **auxiliary branch (association)** section *f* subsidiaire
- 635 **auxiliary member (fire department)** membre *m* auxiliaire
- 636 **auxiliary residence** établissement *m* auxiliaire, foyer *m* auxiliaire
- 637 **auxiliary staff** personnel *m* auxiliaire
- 638 **avail oneself of** se prévaloir de
- 639 **available against third parties** opposable aux tiers
- 640 **avails of prostitution** produits *m* de la prostitution
- 641 **avenue of egress (building)** issue *f* vers l'extérieur
- 642 **average annual remuneration** rémunération *f* annuelle moyenne
- 643 **average daily enrolment** effectif *m* quotidien moyen
- 644 **average earnings** gains *m* moyens
- 645 **average market price** prix *m* moyen du marché
- 646 **average maximum pensionable earnings** moyenne *f* des maximums des gains ouvrant droit à pension
- 647 **averment** allégation *f*
- 648 **avouch** attester
- 649 **awaiting trial** attendant son procès
- 650 **award n (judicial)** montant *m* adjugé; (of arbitrator) sentence *f*
- 651 **award v (costs)** adjuger

- 652 **award costs against** condamner qqn aux dépens

B

- 653 **bad character** mauvaise moralité *f*
 654 **bad reputation** mauvaise réputation *f*
 655 **bail mise** *f* en liberté sous caution
 656 **bail hearing** enquête *f* sur le cautionnement
 657 **bail review** révision *f* du cautionnement
 658 **bailee** dépositaire
 659 **bailiff** huissier *m*
 660 **bailiwick** ressort *m* du shérif
 661 **bailment** dépôt *m*
 662 **bailor** (*one who delivers money in trust*)
 caution *f*; garant; (*one who delivers property*)
 déposant
 663 **balance** solde *m*
 664 **balance of evidence** prépondérance *f* de la
 preuve
 665 **balance of probability** prépondérance *f* des
 probabilités
 666 **balance of the cost** balance *f* de coûts
 667 **balance sheet** bilan *m*
 668 **ballistics** balistique *f*
 669 **ballot** (*election process*) scrutin *m*; (*printed form*)
 bulletin *m* (de vote)
 670 **ballot box** urne *f*
 671 **ballot count** dépouillement *m* du scrutin
 672 **ballot paper** bulletin *m* de vote
 673 **bank** banque *f*
 674 **bank account** compte *m* bancaire, compte *m* en
 banque
 675 **bank balance** solde *m* du compte bancaire
 676 **Bank of Canada** rate taux *m* d'escompte de la
 Banque du Canada
 677 **bank rate** taux *m* d'escompte
 678 **bank stabilization** (*flood control*) protection *f* des
 berges
 679 **banking transaction** opération *f* bancaire
 680 **bankrupt** failli
 681 **bankruptcy** faillite *f*
 682 **bar n** (*of court*) barre *f*; (*to claim*) exclusion *f*;
 (*whole body of lawyers*) barreau *m*
 683 **bar v** excludre, prescrire
 684 **bar admission** course cours *m* de formation
 professionnelle du barreau
 685 **bar to divorce** empêchement *m* au divorce
 686 **bare licence** simple permission *f*
 687 **bare owner** nu-propriétaire
 688 **bargain** *n* marché *m*
 689 **bargain v** marchander, négocier, traiter
 690 **bargaining** négociation *f*
 691 **bargaining agent** agent négociateur
 692 **bargaining committee** comité *m* de négociation

- 693 **bargaining unit** unité *f* de négociation
 694 **barred** (*action, by limitation*) exclu, prescrit;
 (*action, by want of prosecution*) exclu, périmé;
 (*right, by passing of time*) forclos
 695 **barrelled weapon** arme *f* à canon
 696 **barrister** avocat plaident
 697 **barrister and solicitor** avocat
 698 **barter** troc *m*
 699 **basic care** soins *m* de base
 700 **basic earnings per share** bénéfice *m* par action
 701 **basic education** éducation *f* de base
 702 **basic equipment** matériel *m* essentiel
 703 **basic exemption** exemption *f* de base
 704 **basic fact** fait *m* connu, fait *m* établi
 705 **basic literacy and numeracy skills** aptitude *f* à
 lire, à écrire et à compter
 706 **basic unit rent** loyer *m* de base du logement
 707 **basis of valuation** base *f* d'évaluation
 708 **battered person** personne *f* battue
 709 **battery** (*assault*) acte *m* de violence
 710 **bawdy house** maison *f* de débauche
 711 **bear interest** porter intérêt
 712 **bearer** porteur(euse)
 713 **bearer bond** obligation *f* au porteur
 714 **bearer debt** obligation titre *m* de créance au
 porteur
 715 **bearer fractional certificate** (*share*) certificat *m*
 de fraction d'action au porteur
 716 **bearer security** titre *m* au porteur
 717 **bearer share** action *f* au porteur
 718 **become disqualified** devenir inadmissible, devenir
 inhabile, être déclaré incompétent
 719 **become effective** entrer en vigueur
 720 **behavioural exceptionalities** anomalies *f* de
 comportement
 721 **bench** magistrature *f*
 722 **bench warrant** mandat *m* d'amener
 723 **bencher** (*Law Society*) conseiller(ère)
 724 **beneficial gift** legs *m* avantageux
 725 **beneficial interest** droit *m* à titre (de)
 bénéficiaire
 726 **beneficial owner** propriétaire bénéficiaire
 727 **beneficial ownership** droit *m* de propriété à titre
 (de) bénéficiaire, propriété *f* à titre
 bénéficiaire, propriété *f* bénéficiaire
 728 **beneficially** (*equity shares*) à titre bénéficiaire
 729 **beneficially own** être propriétaire à titre (de)
 bénéficiaire
 730 **beneficiary** (*allowance*) bénéficiaire, prestataire;
 (*pension benefits*) ayant droit *m*; (*trust, will*)
 bénéficiaire
 731 **benefit** (*employment*) avantage *m* social; (*gen*)
 bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*; (*insurance*)
 indemnité *f*; (*retirement plan, welfare, etc.*)
 prestation *f*; (*under an act*) avantage *m*

BEN

LEXIQUE

BOO

- 732 **benefit credit** compensation *f* au titre d'avantages sociaux
 733 **benefit formula** méthode *f* de calcul des prestations
 734 **benefit of the doubt** bénéfice *m* du doute
 735 **benefit period** période *f* de prestations
 736 **benefit plan** régime *m* d'avantages sociaux
 737 **benevolent fund** fonds *m* de bienfaisance
 738 **benevolent objects** fins *f* de bienfaisance
 739 **bequeath** léguer
 740 **bequest legs** *m*, legs *m* de biens meubles
 741 **bequest to a class** legs *m* à une catégorie, legs *m* mobilier à une catégorie
 742 **best evidence** meilleure preuve *f*
 743 **best evidence rule** règle *f* de la meilleure preuve
 744 **best interests** (*of child, etc.*) intérêt *m* véritable
 745 **bestiality** bestialité *f*
 746 **bet** pari *m*
 747 **betting house** maison *f* de paris
 748 **beyond a reasonable doubt** hors de tout doute raisonnable
 749 **beyond all reasonable doubt** hors de tout doute raisonnable
 750 **bias** parti *m* pris, préjugé *m*
 751 **bicycle path** piste *f* cyclable
 752 **bid** (*auction*) enchère *f*; (*tender*) offre *f*
 753 **bidder** (*at auctions*) enchérisseur *m*; (*tender*) soumissionnaire
 754 **bigamy** bigamie *f*
 755 **bilateral contract** contrat *m* synallagmatique
 756 **bill** (*account*) facture *f*, note *f*; (*commercial*) effet *m*, traite *f*; (*legislative*) projet *m* de loi; (*written statement*) état *m*, liste *f*
 757 **bill of costs** mémoire *m* de dépens
 758 **bill of exchange** lettre *f* de change, traite *f*
 759 **bill of lading** (*by rail and road*) feuille *f* de route; (*by sea*) connaissance *m*
 760 **bill of sale** acte *m* de vente mobilière
 761 **billing** facturation *f*
 762 **bind** (*person*) lier, obliger; (*property*) grever
 763 **binder** (*insurance*) note *f* de couverture
 764 **binding declaration of right** jugement *m* déclaratoire
 765 **binding effect** force *f* exécutoire, force *f* obligatoire
 766 **biological parents** père *m* et mère *f* biologiques, père *m* et mère *f* de sang, père *m* et mère *f* par le sang
 767 **birth** naissance *f*
 768 **birth certificate** certificat *m* de naissance
 769 **birth parent** mère *f* de sang, père *m* de sang
 770 **blank summons to witness** assignation *f* en blanc
 771 **blind person** personne *f* aveugle
 772 **blind trust** fiducie *f* sans droit de regard
 773 **block** (*land*) pièce *f*
 774 **blood alcohol level** alcoolémie *f*

- 775 **blood group** groupe *m* sanguin
 776 **blood sample** prise *f* de sang
 777 **blood test** analyse *f* de sang
 778 **board** (*administration of undertaking*) régie *f*; (*gen*) commission *f*, conseil *m*
 779 **board and lodging** gîte *m* et couvert *m*, pension *f*
 780 **board of arbitration** conseil *m* d'arbitrage
 781 **board of arbitrators** conseil *m* d'arbitrage
 782 **board of directors** conseil *m* d'administration
 783 **board of education** conseil *m* de l'éducation
 784 **board of health** conseil *m* de santé
 785 **board of inquiry** commission *f* d'enquête
 786 **board of park management** commission *f* de gestion des parcs
 787 **board of reference** conseil *m* d'arbitrage
 788 **board of review** commission *f* de révision, commission *f* d'examen
 789 **board of trustees** (*executive committee*) conseil *m* d'administration; (*of police village or improvement district*) conseil *m* de syndics
 790 **boarder** pensionnaire
 791 **boarding house** pension *f* (de famille)
 792 **boarding house keeper** patron(onne) de pension (de famille)
 793 **boat trailer** remorque *f* à embarcations
 794 **bodily harm or injury** blessure *f*, lésion *f* corporelle
 795 **body** organisme *m*
 796 **body corporate** personne *f* morale
 797 **body corporate with share capital** personne *f* morale à capital-actions
 798 **body search** fouille *f* corporelle
 799 **body-gripping trap** piège *m* à mâchoires
 800 **bona fide** authentique, de bonne foi, effectif
 801 **bond** (*criminal*) cautionnement *m*; (*customs*) entreposage *m* en douane; (*debt instrument*) obligation *f*; (*gen*) lien *m*; (*guarantee company*) cautionnement *m*
 802 **bonded debt** créance *f* garantie par obligation
 803 **bonded warehouse** entrepôt *m* des douanes
 804 **bondholder** détenteur(trice) d'obligations, détenteur(trice) obligataire
 805 **bonds of association** liens *m* d'association
 806 **bonds retirement fund** fonds *m* de remboursement d'obligations
 807 **bondsman** caution *f*
 808 **bonus** (*expropriation*) boni *m*, compensation *f*; (*insurance*) prime *f*
 809 **bonus share** action *f* donnée en prime, action *f* gratuite
 810 **book debt** (*sum to be paid to third party*) compte *m* créditeur, compte *m* fournisseur; (*sum to be recovered from third party*) compte *m* client, compte *m* débiteur
 811 **book value** valeur *f* comptable
 812 **bookkeeping** tenue *f* de livres

- 813 **books** (*accounting*) livres *m* de comptes, registres *m* comptables
- 814 **borderline case** cas *m* limite
- 815 **born alive, be** être né viable
- 816 **born in wedlock** né d'un mariage
- 817 **born out of wedlock** né hors mariage
- 818 **borough** municipalité *f*
- 819 **borrow** contracter un emprunt, emprunter
- 820 **borrower** emprunteur(euse)
- 821 **borrowing by-law** règlement *m* d'emprunt
- 822 **borrowing multiple** multiplicateur *m* d'emprunt
- 823 **borrowing power** pouvoir *m* d'emprunt
- 824 **bound, be** être obligé, être tenu de
- 825 **boundaries** limites *f* territoriales
- 826 **boundary** (*land*) limite *f*; (*state*) frontière *f*
- 827 **boundary line** ligne *f* de démarcation
- 828 **boundary mark** borne *f*
- 829 **boundary-line road** route *f* de démarcation
- 830 **bounty** libéralité *f*
- 831 **Boxing Day** lendemain *m* de Noël
- 832 **branch** (*commercial*) succursale *f*; (*government adm*) direction *f*
- 833 **branch affiliate** section *f* locale
- 834 **branch filing office** bureau *m* auxiliaire de dépôt, bureau *m* régional de dépôt
- 835 **branch office** bureau *m* régional
- 836 **branch register** registre *m* local
- 837 **branch register of transfers** (*corporation*) registre *m* auxiliaire des transferts
- 838 **branch registrar** registrateur *m* régional
- 839 **branch transfer agent** agent local des transferts
- 840 **brawl** rixe *f*
- 841 **breach** (*condition, covenant*) inobservation *f*, violation *f*; (*duty*) inexécution *f*, manquement *m*; (*obligation*) manquement *m*; (*term of licence*) contravention *f*
- 842 **breach of privilege** violation *f* de privilège
- 843 **breach of probation** violation *f* des conditions de l'ordonnance de probation
- 844 **breach of the peace** atteinte *f* à la paix publique
- 845 **breach of trust** abus *m* de confiance, manquement *m* aux obligations du fiduciaire
- 846 **breach of warranty** inobservation *f* de la garantie
- 847 **break** (*contract*) rompre
- 848 **break the law** contrevenir à la loi, enfreindre la loi
- 849 **breakdown** (*division of a sum*) ventilation *f*; (*marriage*) échec *m*; (*negotiations*) rupture *f*
- 850 **breaking and entering** introduction *f* par effraction
- 851 **breath sample** échantillon *m* d'haleine
- 852 **breathalyzer** éthylomètre *m*
- 853 **bribe** pot-de-vin *m*
- 854 **bribe a witness** suborner un témoin
- 855 **bribery** corruption *f*
- 856 **bridging supplement** (*annuity*) indemnité *f* de raccordement, prestation *f* de raccordement
- 857 **brief** (*counsel's*) dossier *m*
- 858 **bring an action against** assigner qqn, intenter une action contre qqn
- 859 **bring before the court** (*case*) saisir le tribunal de; (*person*) amener devant le tribunal
- 860 **bring in** (*additional party*) mettre en cause
- 861 **bring in the jury** faire entrer le jury
- 862 **bring into disrepute** discréditer
- 863 **broker** agent de change, courtier(ière)
- 864 **brokerage fees** frais *m* de courtage
- 865 **broker-dealer** courtier-agent *m*
- 866 **brother** (*judge*) collègue
- 867 **budget** (*amount of money for a purpose*) crédits *m*; (*estimates of expenditures*) prévisions *f* budgétaires; (*receipts and expenditures*) budget *m*
- 868 **budget statement** état *m* budgétaire
- 869 **buggery** sodomie *f*
- 870 **building** bâtiment *m*, édifice *m*, immeuble *m*
- 871 **building code** code *m* du bâtiment
- 872 **building lease** bail *m* à construction
- 873 **building line** limite *f* de construction
- 874 **Building Operation Cost Index** indice *m* des frais d'exploitation des immeubles
- 875 **building permit** permis *m* de construire
- 876 **building project** projet *m* de construction
- 877 **building standard** norme *f* de construction
- 878 **built-up area** agglomération *f*, zone *f* construite
- 879 **bulk plant** dépôt *m* de stockage
- 880 **bulk sale** vente *f* en bloc
- 881 **burden** (*on legacy, etc.*) charge *f*
- 882 **burden of adducing evidence** charge *f* de présentation, fardeau *m* de présentation
- 883 **burden of evidence** charge *f* de présentation, fardeau *m* de présentation
- 884 **burden of persuasion** charge *f* de persuasion, fardeau *m* de persuasion
- 885 **burden of producing evidence** charge *f* de présentation, fardeau *m* de présentation
- 886 **burden of proof** charge *f* de la preuve, fardeau *m* de la preuve
- 887 **burglary** vol *m* avec effraction
- 888 **burial** inhumation *f*
- 889 **burial expenses** frais *m* d'inhumation
- 890 **burial site** lieu *m* de sépulture
- 891 **bursary** bourse *f* d'études
- 892 **bus** (*city*) autobus *m*; (*inter-city*) autocar *m*
- 893 **bus lane** couloir *m* réservé aux autobus
- 894 **business** (*gen*) activités *f* commerciales, affaires *f*, commerce *m*, entreprise *f*, opérations *f*; (*of meeting*) points *m* à l'ordre du jour, questions *f* à l'ordre du jour
- 895 **business address** adresse *f* d'affaires, adresse *f* professionnelle

BUS

- 896 **business assessment** évaluation *f* commerciale
 897 **business combination** association *f* d'intérêts, regroupement *m* d'entreprises
 898 **business corporation** société *f* par actions
 899 **business day** jour *m* ouvrable
 900 **business debtor index** répertoire *m* des commerçants débiteurs
 901 **business hours** heures *f* de bureau, heures *f* d'ouverture
 902 **business loss** perte *f* de revenus commerciaux
 903 **business name** nom *m* commercial
 904 **business partner** associé *m*
 905 **business practices** pratiques *f* de commerce
 906 **business premises** locaux *m* commerciaux
 907 **business relations** relations *f* commerciales, relations *f* d'affaires
 908 **business transaction** opération *f* commerciale
 909 **business trust** fiducie *f* commerciale
 910 **buy in** se porter adjudicataire
 911 **buy upon margin** (*securities*) acheter sur marge
 912 **buyer** acheteur(euse)
 913 **by accident** par inadvertance
 914 **by design** à dessein
 915 **by heads** par tête
 916 **by judicial process** en justice
 917 **by leave of court** avec l'autorisation du tribunal
 918 **by operation of law** par l'effet de la loi
 919 **by private contract** de gré à gré
 920 **by rotation** (*election, retirement*) à tour de rôle, par roulement
 921 **by show of hands** à main levée
 922 **by tender** par appel d'offres, par voie de soumission
 923 **by virtue of office** d'office
 924 **by way of appeal** par voie d'appel
 925 **by way of security** (*mortgage*) à titre de garantie
 926 **by-election** élection *f* partielle
 927 **by-law** (*corporate*) règlement *m* administratif; (*municipal*) règlement *m* (municipal)
 928 **by-law enforcement officer** agent d'exécution des règlements (municipaux)
 929 **by-law index** répertoire *m* des règlements (municipaux)
 930 **by-laws** (*corporate*) règlements *m* administratifs

C

- 931 **CAVR cab card** (*Canadian Agreement on Vehicle Registration*) fiche *f* d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules)
 932 **CAVR Fleet** parc *m* ECIV
 933 **CAVR Registrant** personne *f* inscrite à l'ECIV
 934 **cab card** certificat *m* d'immatriculation

LEXIQUE

- 935 **Cabinet** Cabinet *m*, Conseil *m* des ministres
 936 **Cabinet Office** Bureau *m* du Conseil des ministres
 937 **calculated to** fait pour, propre à
 938 **calendar month** mois *m* civil
 939 **calendar year** année *f* civile
 940 **call** (*on share not fully paid-up*) appel *m*; (*option*) option *f* d'achat
 941 **call a loan** demander le remboursement d'un prêt
 942 **call a meeting** convoquer une réunion
 943 **call an election** déclencher des élections
 944 **call as a witness** appeler à témoigner
 945 **call evidence** présenter une preuve, produire une preuve
 946 **call for redemption** appel *m* de rachat
 947 **call for tenders** appel *m* d'offres, mise *f* en adjudication
 948 **call in evidence** appeler à témoigner
 949 **call in question** contester
 950 **call option** (*on securities*) option *f* d'achat
 951 **call the witness** appeler le témoin à la barre
 952 **call upon** sommer
 953 **callable** (*deposit*) remboursable
 954 **called to the bar** reçu au barreau
 955 **calling** métier *m*
 956 **calling of a meeting** convocation *f* d'une assemblée
 957 **Canada Day** fête *f* du Canada
 958 **cancellation** (*certificate*) annulation *f*; (*contract*) résiliation *f*; (*licence*) annulation *f*, révocation *f*; (*lien*) radiation *f*; (*registration*) révocation *f*; (*shares*) annulation *f*; (*writing*) annulation *f*, radiation *f*
 959 **candidate** candidat, postulant
 960 **canon law** droit *m* canon
 961 **canon lawyer** canoniste *m*
 962 **canons of interpretation** règles *f* d'interprétation
 963 **canvass** faire de la sollicitation
 964 **capable of registration** recevable à l'enregistrement
 965 **capable of suing and being sued** capable d'ester en justice
 966 **capacity** (*ability to act*) capacité *f*, (*role*) qualité *f*
 967 **capacity for work** capacité *f* de travail
 968 **capital** (*business corporations*) capital-actions *m*; (*credit union*) capital *m* social; (*gen*) capital *m*, fonds *m*, principal *m*
 969 **capital account** (*corporation*) compte *m* capital
 970 **capital asset** immobilisation *f*
 971 **capital base** apport *m* en capital
 972 **capital cost** coût *m* d'immobilisation, coût *m* en capital
 973 **capital cost allowance** amortissement *m* du coût en capital, amortissement *m* fiscal

- 974 **capital expenditures** dépenses *f* d'immobilisations
 975 **capital gain** gain *m* en capital
 976 **capital grant** subvention *f* d'immobilisation
 977 **capital impairment** insuffisance *f* de capital
 978 **capital improvement** amélioration *f* des immobilisations
 979 **capital punishment** peine *f* capitale, peine *f* de mort
 980 **capital security** valeur *f* mobilière
 981 **capital stock** capital-actions *m*, capital *m* social
 982 **car pool vehicle** véhicule *m* de covoiturage
 983 **cardiac arrest emergency vehicle** véhicule *m* de secours en cas d'arrêt cardiaque
 984 **care** (*carefulness*) attention *f*, prudence *f*; (*having charge of*) garde *f*; (*taking care of*) soins *m*
 985 **care and maintenance fund** fonds *m* d'entretien
 986 **care or control** (*document*) garde *f* ou contrôle *m*
 987 **careless driving** conduite *f* imprudente
 988 **carelessness** imprudence *f*
 989 **caretaker** gardien(ienne)
 990 **caretaker's premises** logement *m* du gardien
 991 **carrier** transporteur *m*
 992 **carrier of disease** porteur(euse) de maladie
 993 **carry on** (*activities*) exercer
 994 **carry on business** exercer des activités commerciales, exploiter, exploiter une entreprise, faire affaire, gérer
 995 **carry out** accomplir
 996 **carry out an agreement** exécuter un accord
 997 **carry out an unlawful purpose** poursuivre une fin illégale
 998 **carry out duties** exercer des fonctions
 999 **carrying charges** frais *m* d'administration, frais *m* financiers
 1000 **cartridge** (*gun*) cartouche *f*
 1001 **case** affaire *f*, cause *f*
 1002 **case at bar** la présente espèce
 1003 **case for the defence** preuve *f* de la défense
 1004 **case for the prosecution** preuve *f* de la poursuite
 1005 **case in chief** preuve *f* principale
 1006 **case law** droit *m* jurisprudentiel, jurisprudence *f*
 1007 **cash** argent *m* en caisse, encaisse *f*, espèces *f*, monnaie *f*, numéraire *m*
 1008 **cash instrument** effet *m* de caisse
 1009 **cash on hand** encaisse *f*, numéraire *m*
 1010 **cash payment** paiement *m* comptant, versement *m* en espèces
 1011 **cash price** prix *m* au comptant
 1012 **cash receipt** récépissé *m* d'espèces
 1013 **cash shortage** déficit *m* de caisse
 1014 **cash surrender value** valeur *f* de rachat
 1015 **cash value** valeur *f* en espèces
 1016 **cash-mutual corporation** société *f* mutuelle au comptant
 1017 **cash-mutual insurance corporation** société *f* d'assurance mutuelle au comptant
 1018 **casting vote** voix *f* prépondérante
 1019 **casual vacancy** vacance *f* fortuite
 1020 **caucus** caucus *m*, groupe *m* parlementaire
 1021 **causation** causalité *f*
 1022 **causative factor** facteur *m* causal
 1023 **cause a disturbance** troubler la paix
 1024 **cause in fact** cause *f* réelle
 1025 **cause list** rôle *m*
 1026 **cause of action** cause *f* d'action, droit *m* d'action
 1027 **caution** avertissement *m*, mise *f* en garde, prudence *f*
 1028 **caution filing** dépôt *m* d'opposition
 1029 **cautioner** auteur *m* de l'avertissement
 1030 **caveat** (*gen*) opposition *f*; (*on title*) opposition *f* enregistrée
 1031 **cease and desist direction** ordonnance *f* de cesser et de s'abstenir
 1032 **cell block** pavillon *m* cellulaire
 1033 **cemetery** cimetière *m*
 1034 **cemetery services** services *m* de cimetière
 1035 **cemetery supplies** fournitures *f* de cimetière
 1036 **census** recensement *m*
 1037 **central file** (*registration system*) registre *m* central
 1038 **central filing office** (*registration system*) bureau *m* central de dépôt
 1039 **central fire college** centre *m* d'instruction de la protection contre l'incendie
 1040 **central office** bureau *m* central
 1041 **central securities register** registre *m* central des valeurs mobilières
 1042 **centre line** (*highway*) axe *m* médian
 1043 **centre point** (*intersection*) point *m* central
 1044 **certain legacy** legs *m* certain
 1045 **certificate** (*gen*) attestation *f*, certificat *m*; (*provincial offences*) procès-verbal *m* d'infraction
 1046 **certificate of acceptance** (*prospectus*) certificat *m* d'acceptation
 1047 **certificate of accreditation** certificat *m* d'agrément
 1048 **certificate of amalgamation** certificat *m* de fusion
 1049 **certificate of amendment** certificat *m* de modification
 1050 **certificate of an analyst** certificat *m* d'un analyste
 1051 **certificate of appellant respecting evidence** certificat *m* de l'appelant relatif à la preuve
 1052 **certificate of appointment** attestation *f* de nomination
 1053 **certificate of approval** certificat *m* d'autorisation
 1054 **certificate of assessment of costs** certificat *m* de liquidation des dépens
 1055 **certificate of birth** certificat *m* de naissance

CER

LEXIQUE

CHA

- 1056 **certificate of completion and possession** certificat *m* de fin des travaux et de prise de possession
- 1057 **certificate of compliance** certificat *m* de conformité
- 1058 **certificate of continuance** certificat *m* de maintien
- 1059 **certificate of count (election)** attestation *f* du résultat du scrutin
- 1060 **certificate of death** certificat *m* de décès
- 1061 **certificate of discharge (mortgage)** certificat *m* de mainlevée
- 1062 **certificate of discharge of lien** certificat *m* de mainlevée de privilège
- 1063 **certificate of dissolution** certificat *m* de dissolution
- 1064 **certificate of divorce** certificat *m* de divorce
- 1065 **certificate of failure** certificat *m* de défaut
- 1066 **certificate of incompetence (mental health)** certificat *m* d'incapacité
- 1067 **certificate of incorporation** certificat *m* de constitution en personne morale
- 1068 **certificate of involuntary admission (mental health)** certificat *m* d'admission en cure obligatoire
- 1069 **certificate of judgment** attestation *f* du jugement
- 1070 **certificate of marriage** certificat *m* de mariage
- 1071 **certificate of occupancy (land use)** certificat *m* d'utilisation
- 1072 **certificate of offence** procès-verbal *m* d'infraction
- 1073 **certificate of ownership** certificat *m* de propriété
- 1074 **certificate of pending litigation** certificat *m* d'affaire en instance
- 1075 **certificate of perfection** certificat *m* de mise en état, certificat *m* d'état de cause
- 1076 **certificate of qualification (teacher)** brevet *m* de compétence
- 1077 **certificate of readiness** certificat *m* d'état de cause
- 1078 **certificate of registration** certificat *m* d'enregistrement, certificat *m* d'inscription
- 1079 **certificate of revival** certificat *m* de reconstitution
- 1080 **certificate of service** certificat *m* de signification
- 1081 **certificate of taxation (costs)** certificat *m* de liquidation
- 1082 **certificate of title** certificat *m* de titre
- 1083 **certification (labour relations)** accréditation *f*
- 1084 **certification of attendance** attestation *f* de présence
- 1085 **Certification of Titles Assurance Fund** Caisse *f* d'assurance-certification des titres
- 1086 **certified (accountant, engineer, etc.)** licencié; (mail) certifié; (professional association) accrédité, agréé

- 1087 **certified copy** copie *f* certifiée conforme
- 1088 **certified general accountant** comptable général licencié
- 1089 **certify** attester, certifier, déclarer
- 1090 **certify an opinion** communiquer
- 1091 **certiorari** *certiorari*
- 1092 **certiorari in aid** *certiorari* auxiliaire
- 1093 **cessation of charge** extinction *f* de la charge, mainlevée *f*
- 1094 **cesser** extinction *f*
- 1095 **chain of causation** lien *m* de causalité
- 1096 **chain of title** titres *m* successifs
- 1097 **chair** présidence *f*, président
- 1098 **challenge a person's good faith** contester la bonne foi de qqn, mettre en cause la bonne foi de qqn
- 1099 **challenge for cause** récusation *f* motivée
- 1100 **challenge to the array** récusation *f* du tableau des jurés
- 1101 **challenge to the polls** récusation *f* de certains jurés
- 1102 **chamber (gun)** chambre *f*
- 1103 **chambers (barrister's or judge's)** cabinet *m*
- 1104 **chancellor** chancelier *m*
- 1105 **chancery** chancellerie *f*
- 1106 **change (gen)** changement *m*, modification *f*; (in market interest rates) fluctuation *f*
- 1107 **change lanes** changer de voie
- 1108 **change of account** modification *f* de l'état de compte
- 1109 **change of solicitor of record** constitution *f* d'un nouveau procureur
- 1110 **change of venue** changement *m* du lieu du procès
- 1111 **character** moralité *f*
- 1112 **character disorder** trouble *m* caractériel
- 1113 **character evidence** preuve *f* de moralité
- 1114 **character trait** trait *m* de caractère
- 1115 **character witness** témoin *m* de moralité
- 1116 **charge n (accusation)** accusation *f*, inculpation *f*; (amount to be paid) frais *m*; (encumbrance) charge *f*, sûreté *f* réelle; (to jury) exposé *m* au jury
- 1117 **charge v (crim)** accuser, inculper; (encumber) démembler, grever; (money) imputer
- 1118 **charge against, be a être** porté au débit de
- 1119 **charge dismissed** accusation *f* rejetée
- 1120 **charge on real property** charge *f* sur un immeuble
- 1121 **chargee** titulaire d'une charge
- 1122 **charging order** ordonnance *f* accordant une charge, ordonnance *f* accordant une sûreté
- 1123 **chargor** débiteur(trice) de la charge

- 1124 **charitable corporation** association *f* de bienfaisance constituée en personne morale, personne *f* morale constituée à des fins de bienfaisance
- 1125 **charitable institution** établissement *m* de bienfaisance
- 1126 **charitable organization** oeuvre *f* de bienfaisance
- 1127 **charity** (*gen*) bienfaisance *f*; (*organization*) fondation *f*, société *f* de bienfaisance
- 1128 **chart** tableau *m*
- 1129 **charter** *n* charte *f*
- 1130 **charter** *v* (*aircraft, etc.*) nolisier
- 1131 **chartered accountant** comptable agréé
- 1132 **chase** pourchasser
- 1133 **chaste character** mœurs *f* chastes
- 1134 **chattel** bien *m* meuble
- 1135 **chattel mortgage** hypothèque *f* mobilière
- 1136 **chattel paper** acte *m* mobilier
- 1137 **check** (*gen*) contrôler, vérifier; (*inventory*) récoiler
- 1138 **cheque** chèque *m*
- 1139 **cheque without funds** chèque *m* sans provision
- 1140 **chief building official** chef *m* du service du bâtiment, directeur(trice) de la construction
- 1141 **Chief Coroner** coroner *m* en chef
- 1142 **chief education officer** agent *m* d'éducation en chef
- 1143 **chief election officer** directeur(trice) général des élections
- 1144 **Chief Government Whip** whip *m* en chef du gouvernement
- 1145 **chief inquiry officer** commissaire-enquêteur *m*
- 1146 **chief inspector** inspecteur(trice) en chef
- 1147 **Chief Judge** juge en chef
- 1148 **Chief Justice** juge en chef
- 1149 **Chief Justice of the Ontario Court** juge en chef de la Cour de l'Ontario
- 1150 **Chief Medical Officer of Health** médecin-hygiéniste *m* en chef
- 1151 **chief of police** chef *m* de police
- 1152 **chief official** chef *m* de service
- 1153 **Chief Opposition Whip** whip *m* en chef de l'opposition
- 1154 **Chief Party Whip** whip *m* en chef du parti
- 1155 **chief place of business** principal établissement *m*
- 1156 **Chief Surveyor** arpenteur-géomètre *m* en chef
- 1157 **child abduction** enlèvement *m* d'enfants
- 1158 **child abuse register** registre *m* des mauvais traitements
- 1159 **child and family services** services *m* à l'enfance et à la famille
- 1160 **child care** soin *m* des enfants
- 1161 **child development service** service *m* de développement de l'enfant
- 1162 **child in need of protection** enfant ayant besoin de protection
- 1163 **child of tender years** enfant en bas âge
- 1164 **child protection** protection *f* de l'enfance
- 1165 **child protection agency** agence *f* de protection de l'enfance, agence *f* pour la protection de l'enfance
- 1166 **child protection hearing** audience *f* relative à la protection de l'enfant
- 1167 **child protection worker** assistant social, préposé à la protection de l'enfance
- 1168 **child treatment service** service *m* de traitement de l'enfant
- 1169 **child welfare** bien-être *m* de l'enfance
- 1170 **child welfare service** service *m* de bien-être de l'enfance
- 1171 **childbirth** accouchement *m*
- 1172 **children's aid society** société *f* d'aide à l'enfance
- 1173 **children's institution** établissement *m* pour enfants
- 1174 **children's mental health centre** centre *m* de santé mentale pour enfants
- 1175 **children's residence** foyer *m* pour enfants
- 1176 **chose in action** chose *f* non possesseur
- 1177 **chose in possession** chose *f* possesseur
- 1178 **Christmas Day** jour *m* de Noël
- 1179 **chrome yellow bus** autobus *m* peint en jaune de chrome
- 1180 **chronic care services** services *m* dispensés aux malades chroniques
- 1181 **chronically ill** atteint de maladie chronique
- 1182 **circular** circulaire *f*
- 1183 **circumstances** (*person*) situation *f*
- 1184 **circumstantial evidence** preuve *f* circonstancielle
- 1185 **citation** citation *f*
- 1186 **cite** (*gen*) citer; (*rely on*) invoquer
- 1187 **citizen** citoyen(enne)
- 1188 **citizenship** citoyenneté *f*
- 1189 **city** cité *f*
- 1190 **Civic Holiday** congé *m* civique
- 1191 **civil division** division *f* civile
- 1192 **civil jurisdiction** compétence *f* civile, juridiction *f* civile
- 1193 **civil law** droit *m* civil
- 1194 **civil liability** responsabilité *f* civile
- 1195 **civil matter** affaire *f* civile
- 1196 **civil proceeding** instance *f* civile
- 1197 **civil process** bref *m* en matière civile
- 1198 **civil remedy** recours *m* civil
- 1199 **civil servant** fonctionnaire titulaire
- 1200 **civil service** fonction *f* publique
- 1201 **civil suit** action *f* civile, cause *f* civile, procès *m* civil
- 1202 **civilian** (*non-military*) civil; (*specialist in civil law*) civiliste

CLA

LEXIQUE

COL

- 1203 **claim** *n* (creditor's) créance *f*; (event giving rise to insurer's obligation) sinistre *m*; (gen) réclamation *f*; (legal) demande *f*; (life insurance) demande *f* d'indemnité; (mining) claim *m*
- 1204 **claim** *v* (right) prétendre à
- 1205 **claim a privilege** invoquer un privilège, revendiquer un privilège
- 1206 **claim for compensation** demande *f* d'indemnisation, demande *f* d'indemnité
- 1207 **claim for damages** demande *f* en dommages-intérêts
- 1208 **claim for loss** (insurance) demande *f* d'indemnité
- 1209 **claim for relief** demande *f* de redressement
- 1210 **claim of privilege** allégation *f* de privilège, revendication *f* de privilège
- 1211 **claim over** action *f* récursoire
- 1212 **claim relief** demander un redressement
- 1213 **claimant** (court) auteur *m* d'une demande; (gen) réclamant
- 1214 **class** catégorie *f*
- 1215 **class action** recours *m* collectif
- 1216 **class bequest** legs *m* à une catégorie, legs *m* mobilier à une catégorie
- 1217 **class claim** revendication *f* générique
- 1218 **class gift** don *m* à une catégorie, donation *f* à une catégorie
- 1219 **class of insurance** catégorie *f* d'assurance, type *m* de protection
- 1220 **class of securities** catégorie *f* de valeurs mobilières
- 1221 **class of shares** catégorie *f* d'actions
- 1222 **class privilege** privilège *m* générique, protection *f* générique
- 1223 **class vote** vote *m* par catégorie
- 1224 **class-closing** fermeture *f* de la catégorie
- 1225 **class-closing rules** règles *f* de fermeture des catégories
- 1226 **clause** (gen) clause *f*; (statute) alinéa *m*
- 1227 **clause of revocation** clause *f* révocatoire
- 1228 **clean record** (crim) casier *m* (judiciaire) vierge
- 1229 **clear day** jour *m* franc
- 1230 **clear of and free from** (right) franc et quitte
- 1231 **clear oneself of** se disculper de
- 1232 **clear the court** faire évacuer la salle
- 1233 **clear title** titre *m* libre
- 1234 **clearance lamp** feu *m* de gabarit
- 1235 **clearing agency** agence *f* de compensation
- 1236 **clearing corporation** société *f* de compensation
- 1237 **clearing house** chambre *f* de compensation, chambre *f* de compensation et de dépôt
- 1238 **clemency** pardon *m*
- 1239 **clerical assistance** service *m* de secrétariat
- 1240 **clerical error** erreur *f* d'écriture
- 1241 **clerical mistake** erreur *f* d'écriture
- 1242 **clerk** (city, municipality, town) secrétaire; (provincial court) greffier *m*
- 1243 **Clerk of the Executive Council** greffier *m* du Conseil exécutif
- 1244 **Clerk of the Legislative Assembly** greffier *m* de l'Assemblée législative
- 1245 **client** client
- 1246 **clinic** clinique *f*
- 1247 **clinical condition** état *m* de santé
- 1248 **clinical record** dossier *m* clinique
- 1249 **clog** (on the equity) entrave *f*
- 1250 **close** *n* (pleadings) clôture *f*
- 1251 **close** *v* fermer, se fermer
- 1252 **close of business** heure *f* de fermeture des bureaux
- 1253 **close of hearing** clôture *f* de l'audience
- 1254 **close of pleadings** clôture *f* de la procédure écrite
- 1255 **close of poll** clôture *f* du scrutin
- 1256 **close one's case** terminer sa plaidoirie
- 1257 **closed company** compagnie *f* fermée
- 1258 **closed court** séance *f* à huis clos
- 1259 **closed season** (hunting, etc.) période *f* de fermeture
- 1260 **closing** (transaction) conclusion *f*
- 1261 **closing address** exposé *m* final
- 1262 **closing of the case** fin *f* de la preuve
- 1263 **club licence - dining lounge** permis *m* de salle à manger d'une association
- 1264 **club licence - lounge** permis *m* de salon-bar d'une association
- 1265 **co-accused** coaccusé
- 1266 **co-administrator** coadministrateur(trice)
- 1267 **code of ethics** code *m* de déontologie
- 1268 **co-debtor** codébiteur(trice)
- 1269 **co-defendant** codéfendeur(deresse)
- 1270 **codicil** codicille *m*
- 1271 **coercion** coercition *f*, contrainte *f*
- 1272 **co-executor** coexécuteur(trice), coexécuteur(trice) testamentaire
- 1273 **cogency of the evidence** force *f* de la preuve
- 1274 **cogent evidence** preuve *f* forte
- 1275 **cohabit** cohabiter
- 1276 **cohabitation agreement** accord *m* de cohabitation
- 1277 **co-heir** cohéritier(ière)
- 1278 **co-insurance** coassurance *f*
- 1279 **collateral adj** (additional) accessoire; (related person) collatéral
- 1280 **collateral n** (property) bien *m* grevé; (related person) collatéral
- 1281 **collateral agreement** pacte *m* accessoire
- 1282 **collateral fact** fait *m* incident
- 1283 **collateral facts rule** règle *f* relative aux faits incidents

- 1284 **collateral heir** héritier(ière) collatéral, héritier(ière) en ligne collatérale
 1285 **collateral issue** question *f* incidente
 1286 **collateral matter** fait *m* incident, question *f* incidente
 1287 **collateral mortgage** hypothèque *f* accessoire
 1288 **collateral security** garantie *f* accessoire, garantie *f* additionnelle, sûreté *f* accessoire
 1289 **collect** (*gen*) recouvrer; (*under writ of execution*) percevoir
 1290 **collect taxes** percevoir les impôts, percevoir les taxes
 1291 **collectable** recouvrable
 1292 **collection** (*debts*) recouvrement *m*; (*garbage*) collecte *f*, enlèvement *m*
 1293 **collection agency** agence *f* de recouvrement
 1294 **collective agreement** convention *f* collective
 1295 **collective facts rule** règle *f* du témoignage déductif
 1296 **collector** agent de recouvrement, percepteur *m*
 1297 **collector's roll** rôle *m* de perception
 1298 **college** (*learning institution*) collège *m*; (*professional association*) ordre *m*
 1299 **college for the professional education of teachers** collège *m* de formation des enseignants
 1300 **college of applied arts and technology** collège *m* d'arts appliqués et de technologie
 1301 **collusion** collusion *f*
 1302 **colour of right** apparence *f* de droit
 1303 **colour of title** apparence *f* de titre
 1304 **colourable** plausible
 1305 **comb** (*area*) ratisser
 1306 **combine** joindre, réunir
 1307 **combined separate school zone** zone *f* fusionnée d'écoles séparées
 1308 **combines investigation** enquête *f* sur les coalitions
 1309 **combustible substance** substance *f* combustible
 1310 **come into effect** entrer en vigueur
 1311 **come into force** (*legislation*) entrer en vigueur; (*private agreement*) prendre effet
 1312 **come on for hearing** être entendu
 1313 **commence** (*action, proceeding*) introduire
 1314 **commence proceedings** assigner qqn, introduire une instance, saisir le tribunal
 1315 **commencement** (*act*) entrée *f* en vigueur; (*action*) introduction *f*; (*sittings*) début *m*
 1316 **comment on accused's failure to testify** commentaire *m* sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage
 1317 **commercial assessment** évaluation *f* des industries et des commerces
 1318 **commercial cemetery** cimetière *m* commercial
 1319 **commercial dental laboratory** laboratoire *m* dentaire commercial

- 1320 **commercial law** droit *m* commercial
 1321 **commercial lease** bail *m* commercial
 1322 **commercial motor vehicle** véhicule *m* utilitaire
 1323 **commercial paper** effet *m* de commerce
 1324 **commercial parking lot** parc *m* de stationnement à des fins commerciales
 1325 **commercially reasonable** conforme aux usages du commerce
 1326 **commingle** (*goods*) confondre
 1327 **commission** (*board*) commission *f*, conseil *m*; (*court*) commission *f* rogatoire; (*entrusting of task*) mandat *m*; (*of crime*) commission *f*, perpétration *f*; (*warrant of office*) lettres *f* patentes
 1328 **commission for examination of witnesses** commission *f* rogatoire
 1329 **commission rogatory** commission *f* rogatoire
 1330 **commissioner** commissaire *m*
 1331 **commissioner for taking affidavits** commissaire *m* aux affidavits
 1332 **commissioner of insurance** commissaire *m* aux assurances
 1333 **commit** (*offence*) commettre, perpétrer; (*someone to custody*) confier
 1334 **commit a breach of the peace** troubler la paix
 1335 **commitment** engagement *m*
 1336 **committal** (*of person*) incarcération *f*; (*of something*) dépôt *m*
 1337 **committal for trial** renvoi *m* au procès
 1338 **committal letter** avis *m* d'ordonnance d'incarcération
 1339 **committed to custody** renvoyé sous garde
 1340 **committee** (*delegated group*) comité *m*; (*to estate of mental incompetent*) curateur(trice)
 1341 **committee of a person** curateur(trice) à la personne
 1342 **committee of adjustment** comité *m* de dérogation
 1343 **committee of judges** comité *m* de juges
 1344 **committee of the estate** curateur(trice) aux biens
 1345 **Committee of the Whole House** Comité *m* plénier de l'Assemblée législative
 1346 **committeeship** curatelle *f*
 1347 **commodity board** commission *f* de produits agricoles
 1348 **commodity futures contract** contrat *m* à terme sur marchandises
 1349 **commodity futures exchange** Bourse *f* de contrats à terme sur marchandises
 1350 **commodity futures option** option *f* sur contrat à terme sur marchandises
 1351 **common** (*land law*) communage *m*, droit *m* de communage
 1352 **common ancestor** ancêtre *m* commun
 1353 **common and public highway** voie *f* publique
 1354 **common areas** parties *f* communes
 1355 **common assault** voies *f* de fait simples

COM

LEXIQUE

CON

- 1356 **common bawdy house** maison *f* de débauche
 1357 **common betting house** maison *f* de paris
 1358 **common carrier** transporteur *m* public
 1359 **common elements (condominium)** parties *f* communes
 1360 **common expenses (condominium)** dépenses *f* communes
 1361 **common form probate** homologation *f* ordinaire
 1362 **common gaming house** maison *f* de jeux
 1363 **common highway** voie *f* publique
 1364 **common interest (condominium)** droits *m* indivis
 1365 **common jail** prison *f* commune
 1366 **common law** common law
 1367 **common law privilege** privilège *m* jurisprudentiel
 1368 **common law relationship** union *f* de fait
 1369 **common law spouse** conjoint *m* de fait
 1370 **common mistake** erreur *f* partagée
 1371 **common nuisance** nuisance *f* publique
 1372 **common parentage** liens *m* de famille
 1373 **common share** action *f* ordinaire
 1374 **common surplus (condominium)** excédent *m* commun
 1375 **common trust fund** fonds *m* en fiducie collectif
 1376 **common-law (as opposed to statute)** traditionnel
 1377 **communicable disease** maladie *f* transmissible
 1378 **communicate (information)** divulguer
 1379 **community collectivity** *f*, communauté *f*
 1380 **community credit union** caisse *f* communautaire
 1381 **community health** santé *f* publique
 1382 **community health protection** protection *f* de la santé publique
 1383 **community improvement** améliorations *f* communautaires
 1384 **community improvement plan** plan *m* d'améliorations communautaires
 1385 **community improvement project area** zone *f* d'améliorations communautaires
 1386 **community legal worker** travailleur(euse) juridique communautaire
 1387 **community placement (person)** placement *m* en milieu communautaire
 1388 **community recreation centre** centre *m* de loisirs communautaire
 1389 **community sanitation** salubrité *f* publique
 1390 **community service order** ordonnance *f* de service à la communauté
 1391 **community support service** service *m* communautaire d'appoint
 1392 **commutation (annuity)** rachat *m*
 1393 **commute (periodic payment)** racheter; (sentence) commuer
 1394 **commuted value (deferred life annuity)** valeur *f* de rachat
 1395 **commuter** navetteur(euse)
 1396 **company** compagnie *f*
 1397 **comparable period** période *f* correspondante

- 1398 **comparative financial statements** états *m* financiers comparatifs
 1399 **comparative interim financial statements** états *m* financiers périodiques comparatifs
 1400 **compare** collationner, comparer
 1401 **compel** contraindre
 1402 **compellability** contraignabilité *f*
 1403 **compellable** contraignable
 1404 **compellable witness** témoin *m* contraignable
 1405 **compensation (indemnification)** indemnisation *f*, indemnité *f*, réparation *f*; (remuneration) rémunération *f*, rétribution *f*
 1406 **Compensation Fund (The Law Society of Upper Canada)** Fonds *m* d'indemnisation
 1407 **competence (gen)** aptitude *f*, capacité *f*; (jurisdiction) compétence *f*, juridiction *f*, ressort *m*, territoire *m*; (witness) habilité *f*
 1408 **competency** capacité *f*, habilité *f*
 1409 **competent (allowed to testify)** compétent; (having full mental powers) capable; (having jurisdiction) compétent; (to give evidence) habile à
 1410 **competent person** personne *f* compétente
 1411 **competent testator** testateur(trice) capable
 1412 **competent to, be** avoir qualité pour, être apte à, être habilité à
 1413 **competent witness** témoin *m* habile à témoigner
 1414 **complain** déposer une plainte, porter plainte
 1415 **complainant** plaignant
 1416 **complaint** plainte *f*
 1417 **complaints committee** comité *m* des plaintes
 1418 **complete (sale)** parfaire
 1419 **complete discharge** quittance *f* totale
 1420 **completed offence** infraction *f* consommée
 1421 **completion (sale)** exécution *f*
 1422 **complexity (of proceeding)** degré *m* de complexité
 1423 **compliance (gen)** conformité *f*; (with laws) respect *m*
 1424 **compliance program** programme *m* d'adhésion volontaire
 1425 **comply with (gen)** observer, respecter, se conformer à; (order) obtempérer à
 1426 **composite facts rule** règle *f* du témoignage déductif
 1427 **composite picture** portrait-robot *m*
 1428 **composition (with creditors)** concordat *m*
 1429 **compound (interest)** capitaliser
 1430 **comprehensive liability insurance** assurance *f* tous risques
 1431 **compromise** compromis *m*, transaction *f*
 1432 **compulsion** contrainte *f*
 1433 **compulsory** obligatoire
 1434 **computer record** dossier *m* informatisé
 1435 **conceal (property)** dissimuler
 1436 **concealed weapon** arme *f* dissimulée

CON

- 1437 **concealment** dissimulation *f*, *recel m*, soustraction *f*
- 1438 **concerned** (*affected*) intéressé, touché
- 1439 **concession** (*land*) concession *f*
- 1440 **conciliation** conciliation *f*
- 1441 **conciliation board** commission *f* de conciliation
- 1442 **conciliation officer** agent de conciliation
- 1443 **conciliation service** service *m* de conciliation
- 1444 **conciliator** conciliateur(trice)
- 1445 **conclude** (*bargain, contract*) conclure, former, parvenir à
- 1446 **conclude the evidence** clore la preuve
- 1447 **conclusion of fact** conclusion *f* de fait
- 1448 **conclusion of law** conclusion *f* de droit, conclusion *f* juridique
- 1449 **conclusive** concluant, irréfragable
- 1450 **conclusive evidence** preuve *f* concluante
- 1451 **conclusive presumption** présomption *f* irréfragable
- 1452 **conclusive proof** preuve *f* concluante
- 1453 **concurrence** assentiment *m*
- 1454 **concurrent cause** cause *f* contributive
- 1455 **concurrent findings** jugements *m* concordants
- 1456 **concurrent lease** bail *m* concomitant
- 1457 **concurrent lessee** titulaire de bail concomitant
- 1458 **concurrent ownership** copropriété *f*, propriété *f* concurrente
- 1459 **concurrent sentences** peines *f* concurrentes
- 1460 **concurrent writ** duplicata *m* de bref
- 1461 **concussion** (*medicine*) commotion *f* cérébrale
- 1462 **condition** (*essential warranty*) garantie *f* fondamentale; (*gen*) condition *f*; (*term of contract, etc.*) condition *f*, stipulation *f*
- 1463 **condition precedent** condition *f* préalable, condition *f* suspensive
- 1464 **condition subsequent** condition *f* résolutoire
- 1465 **conditional** conditionnel
- 1466 **conditional discharge** libération *f* conditionnelle, libération *f* sous condition
- 1467 **conditional estate** domaine *m* conditionnel
- 1468 **conditional fee** fief *m* conditionnel
- 1469 **conditional revocation** révocation *f* conditionnelle
- 1470 **conditional sale** vente *f* conditionnelle
- 1471 **conditional sales agreement** contrat *m* de vente conditionnelle
- 1472 **conditional sales contract** contrat *m* de vente conditionnelle
- 1473 **conditional will** testament *m* conditionnel
- 1474 **condominium** condominium *m*
- 1475 **condominium corporation** association *f* condominiale
- 1476 **Condominium Corporations Index** Répertoire *m* des associations condominiales
- 1477 **condominium declaration** déclaration *f* de condominium

LEXICON

- 1478 **condominium description** description *f* de condominium
- 1479 **condominium fees** frais *m* de condominium
- 1480 **condominium plan** plan *m* de condominium
- 1481 **condominium property** propriété *f* condominiale
- 1482 **condominium register** registre *m* des condominiums
- 1483 **condominium unit** condominium *m*, unité *f* condominiale
- 1484 **condonation** pardon *m*
- 1485 **conduct** (*behaviour*) comportement *m*, conduite *f*; (*of business, etc.*) exploitation *f*, gestion *f*; (*of proceeding, trial, etc.*) conduite *f*, déroulement *m*; (*of sale*) déroulement *m*, tenue *f*
- 1486 **conduct a hearing** mener une enquête, présider une audience
- 1487 **conduct a trial** présider un procès
- 1488 **conduct one's own defence** assurer sa propre défense
- 1489 **conduct-as-hearsay** comportement *m* relaté
- 1490 **conduit** conduit *m*
- 1491 **confer upon** (*duty, power*) conférer, investir; (*right*) accorder
- 1492 **confess judgment** acquiescer à la demande
- 1493 **confession** confession *f*
- 1494 **confession and avoidance** aveu *m* complexe
- 1495 **confession of guilt** aveu *m* de culpabilité
- 1496 **confession of judgment** acquiescement *m* à la demande
- 1497 **confidential communication** communication *f* confidentielle
- 1498 **confidentiality** caractère *m* confidentiel, confidentialité *f*
- 1499 **confined** (*in prison*) enfermé, incarcéré
- 1500 **confined space** espace *m* confiné
- 1501 **confirm** confirmer, ratifier
- 1502 **confirmation** confirmation *f*
- 1503 **confirmatory** confirmatif
- 1504 **confirmed criminal** repris *m* de justice
- 1505 **confiscation** confiscation *f*
- 1506 **conflict** (*between provisions of act*) incompatibilité *f*
- 1507 **conflict of interest** conflit *m* d'intérêts
- 1508 **conflict of laws** conflit *m* de lois, droit *m* international privé
- 1509 **conflicting** contradictoire, incompatible
- 1510 **conflicting decision** décision *f* incompatible
- 1511 **conflicting evidence** preuves *f* contradictoires
- 1512 **conflicting presumptions** présomptions *f* opposées
- 1513 **confrontation** confrontation *f*
- 1514 **confusion of issues** obscurcissement *m* du débat
- 1515 **conglomerate company** conglomerat *m*
- 1516 **conjecture** supposition *f*
- 1517 **conjugal relationship** union *f* conjugale
- 1518 **connecting factor** facteur *m* de rattachement

CON

CON

LEXIQUE

CON

- 1519 **connecting link** (*highway*) voie *f* de jonction
 1520 **connection** jonction *f*
 1521 **connivance** connivence *f*
 1522 **consanguinity** consanguinité *f*
 1523 **consciousness of guilt** conscience *f* de culpabilité
 1524 **consecutive interpretation** interprétation *f* consécutive
 1525 **consecutive sentences** peines *f* consécutives
 1526 **consent** *n* (*gen*) assentiment *m*, consentement *m*; (*to prosecution*) autorisation *f*
 1527 **consent** *v* (*to settlement*) approuver
 1528 **consent judgment** jugement *m* sur consentement
 1529 **consent order** ordonnance *f* sur consentement
 1530 **consent power** pouvoir *m* assujéti à consentement, pouvoir *m* d'attribution assujéti à consentement, pouvoir *m* de désignation assujéti à consentement
 1531 **consent power of appointment** pouvoir *m* d'attribution assujéti à consentement, pouvoir *m* de désignation assujéti à consentement
 1532 **consenting person** acceptant
 1533 **consequent on** consécutif à, résultant de
 1534 **consequential** accessoire
 1535 **consequential damages** dommages *m* indirects
 1536 **conservation area** zone *f* de protection de la nature
 1537 **conservation authority** office *m* de protection de la nature
 1538 **conservation officer** agent de protection de la nature
 1539 **consider the evidence** examiner la preuve
 1540 **consideration** (*of issue*) examen *m*; (*of judgment*) délibéré *m*; (*price*) contrepartie *f*; (*shares*) apport *m*
 1541 **consideration in cash** contrepartie *f* en espèces
 1542 **consideration in securities** contrepartie *f* en valeurs
 1543 **considered judgment** jugement *m* après mise en délibéré
 1544 **consignee** consignataire *m*, destinataire
 1545 **consignment** consignment *f*
 1546 **consignment for sale** vente *f* en consignation
 1547 **consistent statement** déclaration *f* compatible
 1548 **consolidated financial statement** état *m* financier consolidé
 1549 **Consolidated Revenue Fund** Trésor *m*
 1550 **consolidation** (*shares*) regroupement *m*
 1551 **consolidation of proceedings** réunion *f* des instances
 1552 **consolidation of statutes** refonte *f* des lois
 1553 **consolidation order** ordonnance *f* de consolidation
 1554 **consortium** consortium *m*, société *f* du conjoint
 1555 **conspicuous place** endroit *m* bien en vue
 1556 **conspicuously** ostensiblement

- 1557 **conspiracy** complot *m*
 1558 **constable** constable *m*
 1559 **constituency** circonscription *f*
 1560 **constitution** (*corporation*) acte *m* constitutif; (*gen*) constitution *f*
 1561 **constitutional law** droit *m* constitutionnel
 1562 **constrained share** action *f* qui fait l'objet de restrictions
 1563 **construct** construire
 1564 **construction** (*building, etc.*) construction *f*, ouvrage *m*; (*contracts, statutes, wills*) interprétation *f*
 1565 **construction contract** contrat *m* de construction
 1566 **construction industry** industrie *f* de la construction
 1567 **construction lien** privilège *m* du constructeur
 1568 **construction project** chantier *m* de construction, projet *m* de construction
 1569 **construction zone** zone *f* de construction
 1570 **constructive** imputé
 1571 **constructive knowledge** connaissance *f* imputée
 1572 **constructive notice** connaissance *f* imputée
 1573 **constructive trust** fiducie *f* induite des faits
 1574 **constructor** constructeur *m*
 1575 **construe** expliquer, interpréter
 1576 **consultant** expert-conseil *m*
 1577 **consultative body** organe *m* consultatif
 1578 **consulting and educational services** services *m* d'information et de consultation
 1579 **consumer** consommateur(trice)
 1580 **consumer goods** biens *m* de consommation
 1581 **consumer report** rapport *m* sur le consommateur
 1582 **consumer reporting agency** agence *f* de renseignements sur le consommateur
 1583 **consumer sale** vente *f* au consommateur
 1584 **consummate** consommer
 1585 **contaminant** agent de contamination, contaminant *m*
 1586 **contemplated litigation** poursuite *f* envisagée
 1587 **contemporaneous statement** déclaration *f* contemporaine
 1588 **contempt** (*of order*) désobéissance *f*
 1589 **contempt in the face of the court** outrage *m* en présence du juge
 1590 **contempt of court** outrage *m* au tribunal
 1591 **contention** affirmation *f*, prétention *f*
 1592 **contentious proceedings** action *f* contestée
 1593 **contents** (*documents*) libellé *m*, teneur *f*
 1594 **contents claim** revendication *f* spécifique
 1595 **contents privilege** privilège *m* spécifique, protection *f* spécifique
 1596 **contest** contester
 1597 **contested motion** motion *f* contestée
 1598 **contiguous** attenant, contigu
 1599 **contingency** éventualité *f*

CON

- 1600 **contingency allowance** réserve *f* pour éventualités
- 1601 **contingent estate** domaine *m* éventuel
- 1602 **contingent interest** droit *m* éventuel
- 1603 **contingent liability** dette *f* éventuelle
- 1604 **contingent remainder** dernière substitution *f* éventuelle
- 1605 **contingent right** droit *m* éventuel
- 1606 **contingent will** testament *m* conditionnel
- 1607 **contingently liable** éventuellement redevable
- 1608 **continuance** (*corporations*) maintien *m*
- 1609 **continue in force** demeurer en vigueur
- 1610 **continued, be** (*appointee*) être maintenu en poste; (*board, etc.*) demeurer en fonction; (*contract, lease, etc.*) être prorogé; (*government body*) continuer d'exister, être maintenu
- 1611 **continuing cause of action** cause *f* d'action continue
- 1612 **continuing company** compagnie *f* maintenue
- 1613 **continuing education** éducation *f* permanente
- 1614 **continuity of evidence** continuité *f* de la preuve
- 1615 **continuous disclosure** divulgation *f* permanente
- 1616 **continuous easement** servitude *f* continue
- 1617 **continuous operation** exploitation *f* ininterrompue
- 1618 **contours** (*survey*) profil *m*
- 1619 **contract** (*binding agreement*) contrat *m*; (*fixed price*) à forfait, forfait *m*
- 1620 **contract for lease** contrat *m* à fin de bail
- 1621 **contract loan** prêt *m* sous contrat
- 1622 **contract of annuity** contrat *m* de rente
- 1623 **contract of employment** contrat *m* de travail
- 1624 **contract of hire** contrat *m* de louage
- 1625 **contract of indemnity** engagement *m* d'indemniser
- 1626 **contract of insurance** contrat *m* d'assurance, police *f* d'assurance
- 1627 **contract of reinsurance** contrat *m* de réassurance
- 1628 **contract of service** contrat *m* de service
- 1629 **contract of tenancy** contrat *m* de location
- 1630 **contracted home** logement *m* construit aux termes d'un contrat
- 1631 **contracting party** partie *f* contractante
- 1632 **contractor** entrepreneur *m*
- 1633 **contractual obligations** obligations *f* contractuelles
- 1634 **contractual plan** plan *m* contractuel
- 1635 **contractual tenancy** (*landlord and tenant*) location *f* contractuelle
- 1636 **contradict** contredire
- 1637 **contradiction** contradiction *f*
- 1638 **contradictory evidence** témoignage *m* contradictoire
- 1639 **contrary intention** intention *f* contraire
- 1640 **contravene** contrevenir à, enfreindre
- 1641 **contravener** contrevenant

LEXICON

- 1642 **contribute** cotiser à, faire un apport
- 1643 **contributed capital** capital *m* d'apport
- 1644 **contributed surplus** surplus *m* d'apport
- 1645 **contribution** (*gen*) apport *m*; (*insurance*) cotisation *f*; (*pension fund*) contribution *f*, cotisation *f*
- 1646 **contribution for past service** cotisation *f* au titre des services antérieurs
- 1647 **contribution formula** (*pension fund*) méthode *f* de calcul de la cotisation
- 1648 **contribution rate** taux *m* de cotisation
- 1649 **contributor** cotisant
- 1650 **contributory** contribuable
- 1651 **contributory negligence** négligence *f* de la victime
- 1652 **contributory surplus** excédent *m*, surplus *m* d'apport
- 1653 **contrivance** invention *f*
- 1654 **control** *n* (*corporation*) contrôle *m*, participation *f* majoritaire; (*gen*) contrôle *m*, direction *f*, droit *m* de regard, haute main *f*, surveillance *f*
- 1655 **control** *v* avoir le contrôle de, contrôler
- 1656 **control area** zone *f* de réglementation
- 1657 **control of proceedings in court** police *f* de l'audience
- 1658 **control order** arrêté *m* d'intervention
- 1659 **controlled by**, *be* être sous le contrôle de
- 1660 **controlled drugs** drogues *f* réglementées
- 1661 **controlled intersection** intersection *f* protégée
- 1662 **controlled-access highway** route *f* à accès limité
- 1663 **controlled-access road** chemin *m* à accès limité
- 1664 **controller** (*municipality*) régisseur *m*
- 1665 **controller of records** contrôleur *m* des dossiers
- 1666 **controlling interest** (*in corporation*) intérêts *m* majoritaires, participation *f* dominante, participation *f* majoritaire
- 1667 **controlling shareholder** actionnaire majoritaire
- 1668 **controversy** litige *m*
- 1669 **controverted election** élection *f* contestée
- 1670 **convalescent** convalescent
- 1671 **convalescent hospital** hôpital *m* pour convalescents
- 1672 **convention** centre palais *m* des congrès
- 1673 **convention hall** palais *m* des congrès
- 1674 **conventional estate** domaine *m* conventionnel
- 1675 **conventional life estate** domaine *m* viager conventionnel
- 1676 **conversion** (*property*) appropriation *f*, détournement *m*; (*shares*) conversion *f*
- 1677 **conversion privileges** droits *m* de conversion, privilèges *m* de conversion
- 1678 **convert** (*property*) détourner; (*shares*) convertir
- 1679 **convertible** convertible
- 1680 **convertible debt securities** titres *m* de créances convertibles

CON

CON

LEXIQUE

COU

- 1681 convey (gen) conduire, effectuer le transport;
(realty) céder
- 1682 conveyance (document) acte *m* de cession,
acte *m* translatif de propriété; (realty)
cession *f*
- 1683 conveyancer personne *f* qui dresse des actes
translatifs de propriété
- 1684 conveyancer's evidence preuve *f* extrajudiciaire
de titre
- 1685 convict *n* détenu
- 1686 convict *v* condamner, déclarer coupable,
reconnaître coupable
- 1687 conviction condemnation *f*; déclaration *f* de
culpabilité
- 1688 Convocation (Law Society) Conseil *m*
- 1689 co-operative coopérative *f*
- 1690 co-operative corporation société *f* coopérative
- 1691 co-operative credit society société *f* coopérative
de crédit
- 1692 co-operative enterprise mouvement *m* coopératif
- 1693 co-operative housing coopérative *f* de logement
- 1694 co-operative housing association association *f*
coopérative de logement
- 1695 co-operative housing project projet *m* coopératif
de logement
- 1696 co-operative name dénomination *f* sociale d'une
coopérative
- 1697 co-ordinate jurisdiction juridiction *f* équivalente
- 1698 co-owner copropriétaire
- 1699 coparcener cotenant héréditaire
- 1700 co-personal representative coreprésentant
personnel, coreprésentant successoral
- 1701 co-plaintiff codemandeur(deresse)
- 1702 copy (one of several originals) exemplaire *m*;
(taken from original) copie *f*
- 1703 copyright copyright *m*, droit *m* d'auteur
- 1704 co-representative coreprésentant
- 1705 corollary accessoire
- 1706 corollary relief mesure *f* accessoire
- 1707 coroner coroner *m*
- 1708 corporal oath serment *m* corporel, serment *m*
sur l'Évangile
- 1709 corporal punishment châtiment *m* corporel
- 1710 corporate debtor personne *f* morale débitrice
- 1711 corporate executor personne *f* morale exécutrice
testamentaire
- 1712 corporate existence personnalité *f* morale
- 1713 corporate name dénomination *f* sociale
- 1714 corporate seal sceau *m*
- 1715 corporate trustee fiduciaire *m* constitué en
personne morale
- 1716 corporation (business corporation) société *f* par
actions; (Crown corporation) société *f* de la
Couronne; (gen) personne *f* morale
- 1717 corporation number (business corporation)
numéro *m* de la société; (gen) numéro *m* de la
personne morale
- 1718 corporation sole personne *f* morale simple
- 1719 corporation without share capital personne *f*
morale sans capital-actions
- 1720 corporeal corporel
- 1721 corporeal hereditament héritage *m* corporel
- 1722 correctional centre centre *m* correctionnel,
centre *m* de réadaptation
- 1723 correctional institution établissement *m*
correctionnel, établissement *m* de réadaptation
- 1724 correctional officer agent de réadaptation, agent
des services correctionnels
- 1725 correctional school centre *m* d'éducation
surveillée
- 1726 correctional services services *m* correctionnels,
services *m* de réadaptation
- 1727 corroborate appuyer, confirmer, corroborer
- 1728 corroboration corroboration *f*
- 1729 corroborative corroborant
- 1730 corroborative witness témoin *m* corroborant
- 1731 corrupt practice manoeuvre *f* frauduleuse
- 1732 corruption corruption *f*
- 1733 cosigner caution *f*
- 1734 cost of borrowing frais *m* d'emprunt
- 1735 cost of education dépenses *f* en éducation
- 1736 cost of living allowance indemnité *f* de vie chère
- 1737 cost of operation frais *m* d'exploitation
- 1738 costs (court award) dépens *m*; (gen) coût *m*;
(legal proceedings) frais *m*
- 1739 costs between party and party dépens *m* partie-
partie
- 1740 costs on settlement dépens *m* en cas de
transaction
- 1741 co-sureties cautions *f* conjointes, cautions *f*
solidaires
- 1742 co-surety cofidéjusseur *m*
- 1743 co-tenant (lease) colocataire; (ownership)
cotenant
- 1744 council conseil *m*
- 1745 council of judges conseil *m* des juges
- 1746 council of the band (Indians) conseil *m* de la
bande
- 1747 council of trade unions conseil *m* de syndicats
- 1748 councillor conseiller(ère)
- 1749 counsel (advice) conseil *m*; (lawyer) avocat,
avocat-conseil
- 1750 counsel fees honoraires *m* d'avocat
- 1751 counsel for the Crown avocat de la Couronne
- 1752 counsel for the prosecution avocat de la
poursuite
- 1753 counselling consultation *f*, orientation *f*
- 1754 counselling services services *m* de consultation
- 1755 counsellor conseiller(ère)
- 1756 count (criminal law) chef *m* d'accusation

- 1757 **counterclaim** *n* demande *f* reconventionnelle
 1758 **counterclaim** *v* déposer une demande reconventionnelle, faire une demande reconventionnelle
 1759 **counterfeit money** monnaie *f* contrefaite
 1760 **counterfeiter** faussaire, faux-monnayeur *m*
 1761 **counterfeiting** contrefaçon *f*
 1762 **counter-guarantee** cautionnement *m* de recours
 1763 **countering evidence** preuve *f* contraire
 1764 **counter-offer** contre-offre *f*
 1765 **counterpetition (divorce)** requête *f* reconventionnelle en divorce
 1766 **countersign** contresigner
 1767 **counting of ballots** dépouillement *m* du scrutin
 1768 **counting of votes** dépouillement *m* du scrutin
 1769 **county** comté *m*
 1770 **county combined separate school board** conseil *m* fusionné d'écoles séparées de comté
 1771 **county combined separate school zone** zone *f* fusionnée d'écoles séparées de comté
 1772 **county council** conseil *m* de comté
 1773 **county library board** conseil *m* de bibliothèques de comté
 1774 **county library co-operative board** conseil *m* d'une coopérative de bibliothèques de comté
 1775 **county rates** impôts *m* de comté
 1776 **county road** route *f* de comté
 1777 **county road system** réseau *m* routier de comté
 1778 **course of action plan** *m* d'action
 1779 **court** cour *f*, tribunal *m*
 1780 **court administrator** administrateur(trice) de la cour, administrateur(trice) du tribunal, administrateur(trice) judiciaire
 1781 **court appointed expert** expert *m* désigné par le tribunal
 1782 **court diary** rôle *m* quotidien de la cour, rôle *m* quotidien du tribunal
 1783 **court expert** expert *m* judiciaire
 1784 **court fees** droits *m* judiciaires
 1785 **court file number** numéro *m* de dossier de la cour
 1786 **court hearing** audience *f* d'un tribunal
 1787 **court house** palais *m* de justice
 1788 **court interpreter** interprète judiciaire
 1789 **court list (of proceedings)** répertoire *m*
 1790 **court martial** cour *f* martiale
 1791 **court monitor** préposé à l'enregistrement magnétique
 1792 **Court of Appeal** Cour *f* d'appel
 1793 **Court of Appeal for Ontario** Cour *f* d'appel de l'Ontario
 1794 **court of equity** cour *f* d'équité, tribunal *m* d'équité
 1795 **court of general sessions of the peace** cour *f* des sessions générales de la paix
 1796 **court of law** tribunal *m* judiciaire

- 1797 **court of record** cour *f* d'archives, tribunal *m* d'archives
 1798 **court office** greffe *m* (du tribunal)
 1799 **court order** ordonnance *f* (du tribunal)
 1800 **court reporter** sténographe judiciaire
 1801 **court sale** vente *f* en justice
 1802 **court vacation** vacances *f* judiciaires
 1803 **courtroom** salle *f* d'audience
 1804 **covenant (agreement)** convention *f*, pacte *m* accessoire; (*implied*) obligation *f*; (*positive*) obligation *f* de faire; (*restrictive*) obligation *f* de ne pas faire, obligation *f* de s'abstenir; (*term of agreement*) engagement *m*
 1805 **covenant for further assurances** engagement *m* de parfaire
 1806 **covenant in posse and in esse** engagement *m* in posse et in esse
 1807 **covenant running with the land** engagement *m* rattaché au bien-fonds, servitude *f* reconnue en equity
 1808 **covenantee** bénéficiaire de l'engagement
 1809 **covenantor** auteur *m* de l'engagement
 1810 **create (security interest)** constituer
 1811 **creation (charge)** constitution *f*; (*right*) établissement *m*
 1812 **credentials committee (in hospital)** comité *m* d'examen des titres
 1813 **credibility** crédibilité *f*
 1814 **credible evidence** preuve *f* crédible, preuve *f* digne de foi
 1815 **credible witness** témoin *m* crédible
 1816 **credit n (fin)** crédit *m*; (*witness*) crédibilité *f*
 1817 **credit v** créditer, porter au crédit de
 1818 **credit balance** solde *m* créditeur
 1819 **credit committee** comité *m* du crédit
 1820 **credit information** renseignements *m* sur la solvabilité
 1821 **credit rating** cote *f* de solvabilité
 1822 **credit union** caisse *f*, crédit union
 1823 **credit union federation** fédération *f* de caisses
 1824 **creditor** créancier(ière)
 1825 **creditors' relief** désintéressement *m* des créanciers
 1826 **creditworthy** solvable
 1827 **cremation** incinération *f*
 1828 **crematorium** crématoire *m*
 1829 **crest of a grade** sommet *m* d'une côte
 1830 **crime** acte *m* criminel
 1831 **criminal case** affaire *f* criminelle
 1832 **Criminal Code** Code *m* criminel
 1833 **criminal conversation (old law)** détournement *m* d'affection
 1834 **criminal court** cour *f* criminelle
 1835 **criminal evidence** preuve *f* criminelle
 1836 **criminal intent** intention *f* criminelle
 1837 **criminal investigation** enquête *f* policière

CRI

- 1838 **criminal jurisdiction** juridiction *f* criminelle
 1839 **criminal law** droit *m* criminel, droit *m* pénal
 1840 **criminal matter** affaire *f* criminelle
 1841 **criminal negligence** négligence *f* criminelle
 1842 **criminal offence** infraction *f* criminelle
 1843 **criminal proceedings** poursuites *f* criminelles
 1844 **criminal record** casier *m* judiciaire
 1845 **criminate** incriminer
 1846 **crippled children's centre** centre *m* de traitement pour enfants infirmes
 1847 **cross-action** action *f* réciproque
 1848 **cross-appeal** appel *m* incident
 1849 **crossclaim** demande *f* entre défendeurs
 1850 **cross-easement** servitude *f* réciproque
 1851 **cross-examination** contre-interrogatoire *m*
 1852 **cross-examine** contre-interroger
 1853 **cross-examiner** contre-interrogateur *m*
 1854 **cross-motion** motion *f* incidente
 1855 **crossover** passage *m* pour piétons
 1856 **cross-remainders** substitutions *f* réciproques
 1857 **cross-section view** (*drawings*) coupe *f* transversale
 1858 **crosswalk** passage *m* protégé pour piétons
 1859 **Crown Couronne** *f*
 1860 **Crown agency** organisme *m* de la Couronne
 1861 **Crown agent** mandataire de la Couronne
 1862 **Crown Attorney** procureur *m* de la Couronne
 1863 **Crown corporation** société *f* de la Couronne
 1864 **Crown in right of Ontario** Couronne *f* du chef de l'Ontario
 1865 **Crown land** terre *f* de la Couronne
 1866 **Crown Land Plan** Plan *m* des terres de la Couronne
 1867 **Crown privilege** secret *m* de la Couronne, secret *m* d'intérêt public
 1868 **Crown ward** pupille de la Couronne
 1869 **Crown witness** témoin *m* à charge, témoin *m* de la Couronne
 1870 **cruel and unusual punishment** peine *f* cruelle et inusitée
 1871 **cruelty** cruauté *f*
 1872 **culpability** culpabilité *f*
 1873 **culpable** coupable
 1874 **cultural background** héritage *m* culturel
 1875 **cultural identity** identité *f* culturelle
 1876 **cumulative** cumulatif
 1877 **cumulative bequest** legs *m* cumulatif
 1878 **cumulative dividends** dividendes *m* cumulatifs
 1879 **cumulative evidence** preuve *f* cumulative
 1880 **cumulative gift** legs *m* cumulatif
 1881 **cumulative legacy** legs *m* cumulatif
 1882 **cumulative punishments** peines *f* cumulatives
 1883 **cumulative sentences** peines *f* cumulatives
 1884 **cumulative voting** vote *m* cumulatif
 1885 **curator** (*to estate or person*) curateur(trice)
 1886 **curb** (*road*) bordure *f*

LEXIQUE

DEA

- 1887 **cure** (*default*) remédier; (*nullity*) couvrir
 1888 **currency** devises *f*, monnaie *f*
 1889 **current expenditure** dépenses *f* courantes
 1890 **current revenue** recettes *f* courantes
 1891 **current service cost** coût *m* des services courants
 1892 **currently exercisable** susceptible d'exercice immédiat
 1893 **curriculum guidelines** programmes-cadres *m*
 1894 **curtesy** bénéfice *m* du veuf
 1895 **custodial agreement** (*securities*) contrat *m* de dépôt
 1896 **custodial rights** (*child*) droits *m* de garde
 1897 **custodian** dépositaire, gardien(ienne)
 1898 **custody** (*child, documents*) garde *f*; (*gen*) détention *f*
 1899 **custody and control** (*patient*) garde *f* et surveillance *f*
 1900 **custody order** ordonnance *f* de garde
 1901 **custom** (*habit*) habitude *f*, pratique *f* courante; (*restricted to a group, esp. mercantile*) usage *m*; (*unwritten law*) coutume *f*
 1902 **customary care** (*native children*) soins *m* conformes aux traditions
 1903 **customary heir** héritier(ière) coutumier
 1904 **customs duties** droits *m* de douane
 1905 **customs officer** douanier(ière)
 1906 **cy-près** cy-près

D

- 1907 **daily allowance** indemnité *f* journalière
 1908 **dairy product** produit *m* laitier
 1909 **damage** (*gen*) dommage *m*, préjudice *m*; (*to property*) dégâts *m*, dégradation *f*, dommage *m* (matériel)
 1910 **damages** dommages-intérêts *m*
 1911 **damages recoverable at common law** dommages-intérêts *m* recouvrables en common law
 1912 **dangerous driving** conduite *f* dangereuse
 1913 **dangerous offender** délinquant dangereux
 1914 **dangerous substance** substance *f* nocive
 1915 **date of maturity** date *f* d'échéance
 1916 **date of possession** date *f* d'entrée en possession
 1917 **date of registration** date *f* d'enregistrement, date *f* d'inscription
 1918 **date of transfer** date *f* du transfert
 1919 **date stamp** timbre *m* dateur
 1920 **day book** journal *m*
 1921 **day nursery** garderie *f*
 1922 **day of grace** jour *m* de grâce
 1923 **dead body** cadavre *m*
 1924 **deal at arm's length** traiter à distance, traiter sans lien de dépendance

DEA

LEXICON

DEF

- 1925 **deal with** (*case*) juger, traiter de; (*commercially*) faire affaire avec; (*crim*) condamner, prendre des mesures à l'égard de qq; (*subject*) traiter de
- 1926 **dealer** (*commerce*) courtier(ière); (*gen*) marchand; (*motor vehicle, etc.*) concessionnaire; (*securities*) courtier(ière)
- 1927 **dealings** activités *f*
- 1928 **dealt with according to law** traité selon la loi
- 1929 **death** décès *m*, mort *f*
- 1930 **death certificate** certificat *m* de décès
- 1931 **death-bed declaration** déclaration *f* de mourant
- 1932 **debenture** débenture *f*, obligation *f*
- 1933 **debenture debt** dette *f* obligataire
- 1934 **debenture holder** détenteur(trice) de débentures, obligataire
- 1935 **debenture registry book** registre *m* des débentures
- 1936 **debt** créance *f*, dette *f*
- 1937 **debt charge** service *m* de la dette
- 1938 **debt collector** agent de recouvrement
- 1939 **debt discount** escompte *m*
- 1940 **debt financing** financement *m* par emprunt
- 1941 **debt obligation** dette *f* obligataire, titre *m* de créance
- 1942 **debt of record** créance *f* établie en justice
- 1943 **debt retirement payments** paiements *m* de liquidation de la dette
- 1944 **debt security** titre *m* de créance, titre *m* d'emprunt
- 1945 **debtor** (*gen*) débiteur(trice); (*whose property is attached*) saisi
- 1946 **deceased** adj décédé, défunt
- 1947 **deceased** *n* défunt, feu
- 1948 **deceit** (*former action*) dol *m*; (*intentional misleading*) duperie *f*, supercherie *f*, tromperie *f*
- 1949 **deceleration lane** voie *f* de décélération
- 1950 **deception** supercherie *f*
- 1951 **deceptive statement** déclaration *f* mensongère
- 1952 **deciding vote** voix *f* prépondérante
- 1953 **decision** (*administrative body*) décision *f*; (*court, etc.*) jugement *m*
- 1954 **decisive** décisif, déterminant
- 1955 **decisive evidence** preuve *f* décisive
- 1956 **declarant** (*condominium*) déclarant; (*evidence*) déclarant
- 1957 **declaration** déclaration *f*
- 1958 **declaration against interest** déclaration *f* contre intérêt
- 1959 **declaration against pecuniary interest** déclaration *f* contre intérêt pécuniaire
- 1960 **declaration against penal interest** déclaration *f* contre intérêt pénal
- 1961 **declaration against proprietary interest** déclaration *f* contre intérêt patrimonial
- 1962 **declaration in the course of duty** déclaration *f* dans l'exercice de fonctions
- 1963 **declaration of a deceased person** déclaration *f* de personne décédée
- 1964 **declaration of interest** déclaration *f* d'intérêt
- 1965 **declaration of the invalidity of a marriage** annulation *f* d'un mariage
- 1966 **declaration of trust** déclaration *f* de fiducie
- 1967 **declaratory evidence** preuve *f* par déclaration solennelle
- 1968 **declaratory judgment** jugement *m* déclaratoire
- 1969 **declaratory order** ordonnance *f* déclaratoire
- 1970 **declare one's case closed** déclarer sa preuve close
- 1971 **declared a nullity, be** (*marriage*) être annulé
- 1972 **declared dividend** dividende *m* déclaré
- 1973 **declared elected** déclaré élu
- 1974 **decline** (*jurisdiction*) se dessaisir
- 1975 **decree** (*judgment*) jugement *m*
- 1976 **decree absolute** (*divorce*) jugement *m* irrévocable
- 1977 **decree nisi** (*divorce*) jugement *m* conditionnel
- 1978 **dedicate** affecter
- 1979 **dedication** (*of land*) affectation *f*
- 1980 **deductible** (*insurance*) franchise *f*
- 1981 **deductible clause** clause *f* de franchise
- 1982 **deduction** (*from wages*) retenue *f*
- 1983 **deed** *n* (*formal document*) acte *m* scellé, acte *m* sous le sceau; (*gen*) action *f*, fait *m*
- 1984 **deed** *v* céder
- 1985 **deed of arrangement** concordat *m*
- 1986 **deed of trust and mortgage** acte *m* scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque
- 1987 **deed poll** (*as contrasted with indenture*) acte *m* unilatéral
- 1988 **deed to uses** acte *m* accordant un droit d'usage
- 1989 **deemed** réputé
- 1990 **deemed acceptance** acquiescement *m* tacite
- 1991 **deeming provision** disposition *f* déterminative
- 1992 **defalcation** détournement *m* de fonds
- 1993 **defamation** diffamation *f*
- 1994 **defamatory libel** libelle *m* diffamatoire
- 1995 **default** (*gen*) défaut *m*, faute *f*, manquement *m*; (*non-appearance of witness*) fait *m* de s'esquiver; (*want of appearance*) défaut *m* de comparaître; (*want of defence*) défaut *m* de plaider
- 1996 **default judgment** jugement *m* par défaut
- 1997 **default of payment** défaut *m* de paiement, non-paiement *m*
- 1998 **defaulting witness** témoin *m* défaillant
- 1999 **defeasance** extinction *f*, résolution *f*
- 2000 **defeasibility** défectibilité *f*
- 2001 **defeasible** défectible
- 2002 **defeat** (*claim*) repousser; (*claimant, creditor*) frustrer; (*proceeding*) invalider

DEF

LEXIQUE

DEP

- 2003 **defect** (*form*) vice *m* de forme; (*logic*) lacune *f*;
(*material*) défectuosité *f*; vice *m*; (*title*) vice *m*
de titre
- 2004 **defect apparent on the face** vice *m* apparent,
vice *m* au vu de qqch, vice *m* manifeste
- 2005 **defective** (*document*) incomplet
- 2006 **defence** défense *f*
- 2007 **defence of insanity** défense *f* d'aliénation
mentale
- 2008 **defence of property** défense *f* des biens
- 2009 **defence of set off** défense *f* de compensation
- 2010 **defence on the merits** défense *f* sur le fond
- 2011 **defence witness** témoin *m* à décharge, témoin *m*
de la défense
- 2012 **defend** (*action*) contester
- 2013 **defendant** défendeur(deresse)
- 2014 **deferred annuity** rente *f* différée
- 2015 **deferred life annuity** rente *f* viagère différée
- 2016 **deferred pension** pension *f* différée, rente *f*
différée
- 2017 **deferred profit sharing pension plan** régime *m* de
retraite à participation différée aux bénéfices
- 2018 **deferred profit sharing plan** régime *m* de
participation différée aux bénéfices
- 2019 **deferred share** action *f* différée
- 2020 **deficiency** (*assets*) insuffisance *f*
- 2021 **defined area** secteur *m* désigné
- 2022 **defined benefit pension plan** régime *m* de retraite
à prestations déterminées
- 2023 **definite term or task** durée *f* ou tâche *f*
déterminée
- 2024 **defraud** (*creditors*) frustrer; (*gen*) frauder
- 2025 **degree** (*quantity, step*) degré *m*
- 2026 **degree of consanguinity** degré *m* de
consanguinité
- 2027 **degree of kinship** degré *m* de parenté
- 2028 **degree of proof** degré *m* de preuve
- 2029 **degree of relationship** degré *m* de parenté
- 2030 **delay** *n* retard *m*
- 2031 **delay** *v* (*hearing*) retarder; (*traffic*) entraver
- 2032 **delegate** délégué
- 2033 **delegation** délégation *f*
- 2034 **deletion** radiation *f*
- 2035 **delimitation** délimitation *f*
- 2036 **delinquent loan** prêt *m* en souffrance
- 2037 **deliver** (*court order*) remettre; (*judgment*)
prononcer, rendre; (*property*) livrer, remettre
- 2038 **deliver up** remettre
- 2039 **delivery** (*deed*) délivrance *f*; (*judgment*)
prononcé *m*; (*property*) livraison *f*, remise *f*
- 2040 **demand** (*for payment before attachment*)
demande *f*; (*gen*) demande *f*, exigence *f*,
sommation *f*
- 2041 **demand note** billet *m* payable sur demande
- 2042 **demeanour evidence** preuve *f* par comportement
du témoin
- 2043 **demeanour of witness** comportement *m* du
témoin
- 2044 **demerit point** point *m* d'inaptitude
- 2045 **demerit point system** système *m* de points
d'inaptitude
- 2046 **demise** concession *f* à bail
- 2047 **demise of the Crown** transmission *f* de la
Couronne
- 2048 **demolition** démolition *f*
- 2049 **demolition permit** permis *m* de démolir
- 2050 **demonstration school for exceptional pupils**
internat *m* pour enfants en difficulté
d'apprentissage
- 2051 **demonstrative bequest** legs *m* démonstratif,
legs *m* mobilier démonstratif
- 2052 **demonstrative evidence** preuve *f* matérielle
- 2053 **demonstrative gift** legs *m* démonstratif
- 2054 **demonstrative legacy** legs *m* démonstratif, legs *m*
mobilier démonstratif
- 2055 **denial** dénégation *f*
- 2056 **denial of assets** dénégation *f* d'actif
- 2057 **denial of justice** déni *m* de justice
- 2058 **denomination** (*negotiable instrument*) valeur *f*
- 2059 **denominational school** école *f* confessionnelle
- 2060 **dental health education** enseignement *m* de
l'hygiène dentaire
- 2061 **dental hygienist** hygiéniste dentaire
- 2062 **dental staff** personnel *m* dentaire
- 2063 **dental surgeon** chirurgien *m* dentiste
- 2064 **dental technician** technicien(ienne) dentaire
- 2065 **dentist** dentiste
- 2066 **dentistry** dentisterie *f*
- 2067 **denture therapist** denturologue
- 2068 **denture therapy** denturologie *f* (sans
surveillance)
- 2069 **deny** nier
- 2070 **department** (*gen*) département *m*; (*Government
of Canada*) ministère *m*
- 2071 **depend on** dépendre de, tenir à
- 2072 **dependant** (*person*) personne *f* à charge
- 2073 **dependent relative revocation** révocation *f*
tributaire
- 2074 **deponent** déposant
- 2075 **deposit** (*by purchaser*) arrhes *f*, provision *f*; (*for
safe-keeping*) dépôt *m*; (*in court*)
consignation *f*; (*rent*) caution *f*, dépôt *m*
- 2076 **deposit insurance** assurance-dépôt *f*
- 2077 **deposit receipt** quittance *f* de versement des
arrhes
- 2078 **deposition** déposition *f*
- 2079 **depositor** déposant
- 2080 **depository** dépositaire
- 2081 **depreciable property** bien *m* susceptible de
dépréciation
- 2082 **depreciation** dépréciation *f*
- 2083 **depreciation in value** diminution *f* de la valeur

DEP

LEXICON

DIR

- 2084 **deprivation** (*of office*) destitution *f*
 2085 **depth** profondeur *f*
 2086 **deputy** adjoint, suppléant
 2087 **Deputy Attorney General** sous-procureur *m* général
 2088 **deputy Crown Attorney** sous-procureur *m* de la Couronne
 2089 **deputy judge** juge *m* suppléant
 2090 **deputy minister** sous-ministre *m*
 2091 **deputy premier** vice-premier ministre *m*
 2092 **deputy returning officer** scrutateur *m*
 2093 **deputy speaker** vice-président
 2094 **deregulation** abolition *f* des contrôles, déréglementation *f*
 2095 **dereliction of duty** manquement *m* à un devoir
 2096 **derivative action** action *f* oblique
 2097 **derivative estate** domaine *m* dérivé
 2098 **derivative evidence** preuve *f* dérivée
 2099 **derive from** tenir ses droits de
 2100 **derogation** dérogation *f*
 2101 **descend** (*person*) descendre; (*property*) passer par hérédité, se transmettre par hérédité
 2102 **descendant** descendant
 2103 **descendible** transmissible par hérédité
 2104 **descending line** ligne *f* descendante
 2105 **descent** (*person*) descendance *f*, descendants, lignée *f*; (*property*) hérédité *f*, succession *f* héréditaire, transmission *f* héréditaire
 2106 **description** (*gen*) description *f*; (*land*) description *f*, état *m* descriptif; (*person*) signalement *m*
 2107 **desertion** abandon *m*, délaissement *m*
 2108 **designated** désigné
 2109 **designated witness** témoin *m* désigné
 2110 **designee** délégué
 2111 **desirable** opportun, souhaitable
 2112 **detain** (*in custody*) détenir; (*keep waiting*) retenir; (*object*) détenir
 2113 **detained in custody** détenu sous garde, placé sous garde
 2114 **detention** détention *f*
 2115 **detention and observation home** centre *m* d'observation et de détention
 2116 **detention centre** centre *m* de détention
 2117 **detention in custody** détention *f* sous garde
 2118 **determinable** résoluble
 2119 **determinable estate** domaine *m* résoluble
 2120 **determinable on a life or lives** résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies
 2121 **determination** (*decision*) décision *f*; (*of issue, proceedings*) règlement *m*; (*of lease*) expiration *f*
 2122 **determine** décider, fixer, régler
 2123 **deterrent** élément *m* de dissuasion
 2124 **detonator** détonateur *m*
 2125 **detour sign** panneau *m* de déviation

- 2126 **detoxification centre** centre *m* de désintoxication
 2127 **detriment** préjudice *m*
 2128 **detrimental** préjudiciable
 2129 **detrimental reliance** confiance *f* préjudiciable
 2130 **devastavit** dégradation *f* d'héritage
 2131 **developer** promoteur *m* (immobilier)
 2132 **development** (*advance*) évolution *f*; (*building land*) aménagement *m*, exploitation *f*, lotissement *m*, mise *f* en valeur; (*event*) événement *m*; (*training*) formation *f*, perfectionnement *m*
 2133 **development road** (*highway improvement*) route *f* reclassée
 2134 **developmental handicap** handicap *m* de développement
 2135 **devise** *n* legs *m*, legs *m* de biens immeubles
 2136 **devise** *v* léguer
 2137 **devisee** légataire, légataire de biens immeubles
 2138 **visor** auteur *m* de legs de biens immeubles, testateur(trice)
 2139 **devolution** dévolution *f*, transmission *f*
 2140 **devolve** être dévolu
 2141 **devolve on** être dévolu à, revenir à
 2142 **die intestate** décéder intestat, mourir intestat
 2143 **difference** (*disputed point*) différend *m*
 2144 **dilatory plea** exception *f* dilatoire
 2145 **diligence** diligence *f*, vigilance *f*
 2146 **diligently** avec diligence
 2147 **diluted earnings per share** bénéfices *m* dilués par action
 2148 **dim one's lights** baisser ses phares
 2149 **dining lounge** licence permis *m* de salle à manger avec bière, vin et spiritueux
 2150 **dining room licence** permis *m* de salle à manger avec bière et vin
 2151 **direct** (*jury*) donner des directives; (*order*) ordonner, prescrire; (*undertaking*) administrer, diriger
 2152 **direct evidence** preuve *f* directe
 2153 **direct examination** interrogatoire *m* principal
 2154 **direct examiner** interrogateur(trice) principal
 2155 **direct line** ligne *f* directe
 2156 **direct tax** impôt *m* direct
 2157 **directed verdict** verdict *m* imposé
 2158 **direction** (*judge to jury*) directive *f*; (*of undertaking*) administration *f*, direction *f*; (*order*) directive *f*, ordonnance *f*, ordre *m*
 2159 **direction for payment** ordre *m* de paiement
 2160 **direction of travel** sens *m* de la circulation
 2161 **direction to enforce** ordre *m* d'exécution
 2162 **directional signals** feux *m* clignotants
 2163 **director** (*association, company*) administrateur(trice), membre *m* du conseil d'administration; (*government*) directeur(trice)
 2164 **Director of Crown Attorneys** directeur(trice) des procureurs de la Couronne

DIR

- 2165 **director of education** directeur(trice) de l'éducation
 2166 **Director of Land Registration** directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles
 2167 **Director of Titles** directeur(trice) des droits immobiliers
 2168 **directorate** direction *f* générale
 2169 **directors' circular** circulaire *f* de la direction
 2170 **disability (legal)** incapacité *f*; (*physical*) invalidité *f*
 2171 **disability allowance** allocation *f* d'invalidité
 2172 **disability benefit** prestation *f* d'invalidité
 2173 **disability benefit plan** régime *m* de prestations d'invalidité
 2174 **disability income insurance plan** régime *m* d'assurance-revenu en cas d'invalidité
 2175 **disability insurance** assurance-invalidité *f*
 2176 **disability pension** pension *f* d'invalidité, rente *f* d'invalidité
 2177 **disability plan** régime *m* d'assurance-invalidité
 2178 **disability retirement pension** pension *f* de retraite pour invalidité
 2179 **disabled person** personne *f* invalide
 2180 **disabled vehicle** véhicule *m* en panne
 2181 **disadvantageous (contract)** lésionnaire
 2182 **disagreement (of jury)** défaut *m* d'unanimité
 2183 **disallow (question)** rejeter
 2184 **disaster (insurance)** sinistre *m*
 2185 **disbarment** radiation *f* du barreau
 2186 **disbursements** débours *m*
 2187 **discharge n (accused, prisoner, suspect)** libération *f*; (*bankrupt*) libération *f*; (*debtor or jury*) libération *f*; (*employee*) congédiement *m*, destitution *f*, renvoi *m*; (*from hospital*) congé *m*, mise *f* en congé; (*juror*) libération *f*; (*liquidator*) libération *f*; (*of certificate, mortgage, order, property*) mainlevée *f*; (*of contract or obligation*) extinction *f*; (*of debt*) quittance *f*; (*of duty*) accomplissement *m*, exécution *f*; (*of registered certificate*) radiation *f*; (*pollution*) rejet *m*; (*pupil*) renvoi *m*; (*receiver*) libération *f*; (*succession*) décharge *f*
 2188 **discharge v (burden of proof)** s'acquitter; (*covenant*) éteindre; (*duties*) s'acquitter de; (*employee*) congédier, destituer, renvoyer; (*juror*) libérer; (*land*) libérer; (*order*) annuler; (*pollution*) rejeter; (*pupil*) renvoyer; (*receiver*) libérer; (*registration*) donner mainlevée
 2189 **discharge the jury** libérer le jury
 2190 **discharged, be (from order)** obtenir libération
 2191 **disciplinary action** mesure *f* disciplinaire
 2192 **disciplinary hearing** enquête *f* disciplinaire
 2193 **disciplinary proceedings** procédures *f* disciplinaires
 2194 **discipline n** discipline *f*

LEXIQUE

- 2195 **discipline v** prendre des mesures disciplinaires
 2196 **discipline code** code *m* de discipline
 2197 **discipline committee** comité *m* de discipline
 2198 **disclaimer (of liability)** stipulation *f* d'exonération; (*of right or power*) renonciation *f*
 2199 **disclose (document)** divulguer, produire; (*facts*) faire état de
 2200 **disclosure** communication *f*, divulgation *f*, révélation *f*
 2201 **disclosure document** document *m* d'information
 2202 **disclosure of interest** divulgation *f* d'intérêt
 2203 **disclosure register** registre *m* de divulgation
 2204 **disclosure report** rapport *m* de divulgation
 2205 **discontinuance (gen)** désistement *m*; (*possession*) discontinuation *f*
 2206 **discontinue an action** se désister d'une action
 2207 **discount n** remise *f*
 2208 **discount v (bills of exchange)** escompter
 2209 **discount on shares** escompte *m* à l'émission d'actions
 2210 **discount rate** taux *m* d'escompte
 2211 **discovery (evidence)** communication *f* préalable, enquête *f* préalable, interrogatoire *m* préalable
 2212 **discovery of documents** communication *f* de documents
 2213 **discredit** discréditer
 2214 **discretion** discrétion *f*, pouvoir *m* discrétionnaire
 2215 **discretionary act** acte *m* discrétionnaire
 2216 **discretionary power** pouvoir *m* discrétionnaire
 2217 **discrimination (against person)** discrimination *f*
 2218 **disease of the mind** maladie *f* mentale
 2219 **dishonest concealment** dissimulation *f* malhonnête
 2220 **disinherit** déshériter, exhériter
 2221 **disinheritance** exhéredation *f*
 2222 **dismantling (of vehicles)** démontage *m*
 2223 **dismiss (action, appeal, claim, etc.)** rejeter; (*party*) mettre hors de cause
 2224 **dismissal (action, claim)** débouté *m*, rejet *m*; (*employment*) congédiement *m*, destitution *f*, renvoi *m*
 2225 **dismissal for delay** rejet *m* pour cause de retard
 2226 **dismissal from the action** mise *f* hors de cause
 2227 **disobedience** désobéissance *f*, indiscipline *f*
 2228 **disorder of the mind** trouble *m* mental
 2229 **disorderly conduct** inconduite *f*
 2230 **disorderly house** maison *f* de désordre
 2231 **dispel a presumption** réfuter une présomption
 2232 **dispensary** dispensaire *m*
 2233 **dispense (a drug)** préparer
 2234 **dispense with** dispenser qqn de qqch, se dispenser de
 2235 **dispense with proof** dispenser de la preuve

DIS

DIS

LEXICON

DIV

- 2236 **disposal** (*garbage*) élimination *f*; (*property*) aliénation *f*, disposition *f*; (*sewage*) évacuation *f*
- 2237 **dispose** (*costs*) adjuger; (*gen*) prendre toute mesure opportune au sujet de; (*property*) aliéner, disposer, se départir de
- 2238 **disposition** (*court fees*) imputation *f*; (*goods, property*) aliénation *f*, disposition *f*; (*judgment, motion*) décision *f*; (*proceeding*) règlement *m*
- 2239 **disposition of appeal** décision *f* sur l'appel
- 2240 **dispositive fact** fait *m* juridique
- 2241 **dispossession** dépossession *f*, dessaisissement *m*
- 2242 **disprove** réfuter
- 2243 **disputable presumption** présomption *f* réfutable
- 2244 **dispute** *n* (*gen*) conflit *m*, controverse *f*, différend *m*, litige *m*; (*ownership of property*) contestation *f*
- 2245 **dispute** *v* contester
- 2246 **dispute jurisdiction** décliner la compétence
- 2247 **dispute the charge** contester l'accusation
- 2248 **disputed fact** fait *m* contesté
- 2249 **disqualification** inadmissibilité *f*, inhabilité *f*
- 2250 **disqualified** (*to hold an office*) inhabile
- 2251 **disqualified from voting, be** (*member of council*) perdre son droit de vote
- 2252 **disqualify oneself from** se récuser
- 2253 **disregard** *n* méconnaissance *f*
- 2254 **disregard** *v* méconnaître, passer outre à
- 2255 **disrepair** délabrement *m*, mauvais état *m*
- 2256 **dissent** *n* dissidence *f*
- 2257 **dissent** *v* faire valoir sa dissidence
- 2258 **dissenter** dissident
- 2259 **dissenting offeree** pollicité *m* dissident
- 2260 **dissenting shareholder** actionnaire dissident
- 2261 **dissident's information circular** circulaire *f* d'information d'un dissident
- 2262 **dissipation** dissipation *f*
- 2263 **dissolution** dissolution *f*
- 2264 **dissolve** (*corporation, etc.*) dissoudre
- 2265 **distance post** poteau *m* indicateur de distance
- 2266 **distinguish** distinguer
- 2267 **distinguishing marks** (*material*) marques *f* distinctives; (*person*) signes *m* distinctifs
- 2268 **distrain** pratiquer une saisie-gagerie
- 2269 **distress** saisie-gagerie *f*
- 2270 **distributable surplus** (*corporation*) surplus *m* distribuable
- 2271 **distribute** distribuer
- 2272 **distribute to the public** (*securities*) offrir au public
- 2273 **distribution** (*gen*) distribution *f*, partage *m*, répartition *f*; (*succession*) distribution *f*, distribution *f* successorale
- 2274 **distribution list** registre *m* de distribution
- 2275 **distribution of assets** répartition *f* de l'actif
- 2276 **distribution of powers** partage *m* des pouvoirs

- 2277 **distribution system** réseau *m* de distribution
- 2278 **distributive power** pouvoir *m* distributif, pouvoir *m* distributif d'attribution, pouvoir *m* distributif de désignation
- 2279 **distributive power of appointment** pouvoir *m* distributif d'attribution, pouvoir *m* distributif de désignation
- 2280 **distributive share** quote-part *f* successorale ordinaire
- 2281 **distributor** (*securities*) distributeur(trice)
- 2282 **district** district *m*
- 2283 **district agricultural society** société *f* agricole de district
- 2284 **district combined separate school board** conseil *m* fusionné d'écoles séparées de district
- 2285 **district combined separate school zone** zone *f* fusionnée d'écoles séparées de district
- 2286 **district health council** conseil *m* régional de santé
- 2287 **district health unit** circonscription *f* sanitaire de district
- 2288 **district municipality** municipalité *f* de district
- 2289 **district school area** secteur *m* scolaire de district
- 2290 **district school area board** conseil *m* de secteur scolaire de district
- 2291 **district welfare administration board** conseil *m* d'administration de district de l'aide sociale
- 2292 **disturb the court** troubler l'ordre de la cour
- 2293 **disturb the finding** remettre une conclusion en cause
- 2294 **disturb the peace** troubler la paix publique
- 2295 **disturbance** (*in courtroom*) désordre *m*; (*property*) trouble *m* de jouissance
- 2296 **diverting** (*highway*) détourner
- 2297 **divest** dessaisir
- 2298 **divestitive fact** fait *m* extinctif
- 2299 **divided arterial highway** route *f* à chaussées séparées
- 2300 **divided discovery** interrogatoire *m* différé
- 2301 **divided highway** route *f* à chaussées séparées
- 2302 **dividend** (*co-operative*) prime *f*, ristourne *f*; (*credit union*) prime *f*; (*share in profits*) dividende *m*
- 2303 **dividing wall** mur *m* de séparation, mur *m* séparatif
- 2304 **division** (*gen*) partage *m*, répartition *f*; (*property, etc.*) partage *m*; (*section of court*) division *f*
- 2305 **division of family assets** répartition *f* des biens familiaux
- 2306 **divisional board of education** conseil *m* de l'éducation de division scolaire
- 2307 **Divisional Court** Cour *f* divisionnaire
- 2308 **divorce** divorce *m*
- 2309 **divorce action** action *f* en divorce

DIV

- 2310 **divorce counterpetition** requête *f*
reconventionnelle en divorce
- 2311 **divorce petition** requête *f* en divorce
- 2312 **dock banc** *m* des accusés
- 2313 **dock identification** identification *f* au banc des
accusés
- 2314 **dock statement** déclaration *f* du banc des
accusés
- 2315 **docket (court list)** rôle *m*
- 2316 **docket one's time** consigner ses heures de travail
- 2317 **doctor-patient privilege** privilège *m* du secret
professionnel du médecin, secret *m*
professionnel du médecin
- 2318 **doctrine** doctrine *f*
- 2319 **doctrine of election** doctrine *f* de l'obligation
d'opter
- 2320 **doctrine of estates** doctrine *f* des domaines,
doctrine *f* domaniale
- 2321 **doctrine of incorporation by reference** doctrine *f*
de l'incorporation par renvoi
- 2322 **doctrine of relation back** doctrine *f* de la
rétroactivité
- 2323 **document (evidence)** document *m*; (*gen*) écrit *m*,
pièce *f*, titre *m*
- 2324 **document exchange** centre *m* de distribution de
documents
- 2325 **document of title** titre *m*
- 2326 **documentary discovery** communication *f* de
documents
- 2327 **documentary evidence** preuve *f* documentaire
- 2328 **documentary hearsay** oui-dire *m* documentaire
- 2329 **dog guide** chien *m* d'aveugle
- 2330 **domestic** domestique
- 2331 **domestic administrator** administrateur(trice)
local
- 2332 **domestic affairs (body)** affaires *f* internes
- 2333 **domestic contract** contrat *m* familial
- 2334 **domestic probate** homologation *f* locale, lettres *f*
d'homologation locales
- 2335 **domestic servant** employé de maison
- 2336 **domestic will** testament *m* local
- 2337 **domicile** domicile *m*, pays *m* du domicile
- 2338 **domiciliary (administration of estates)**
domiciliaire
- 2339 **dominant owner** propriétaire de fonds dominant
- 2340 **dominant tenant** tenant de fonds dominant
- 2341 **dominant tenement** fonds *m* dominant
- 2342 **Dominion** *adj* fédéral
- 2343 **dominion** *n* dominion *m*
- 2344 **donation** don *m*
- 2345 **donation inter vivos** donation *f* entre vifs
- 2346 **donative intent** intention *f* libérale
- 2347 **donator** donateur *m*
- 2348 **donatrix** donatrice *f*

LEXIQUE

DRI

- 2349 **donee (gift)** donataire; (*power of appointment*)
délégué, dépositaire du pouvoir; (*power of*
attorney) fondé *m* de pouvoir, mandataire,
procureur *m*
- 2350 **donor (blood, human tissues)** donneur(euse);
(*gift*) donateur(trice); (*power of appointment*)
auteur *m* du pouvoir, délégant; (*power of*
attorney) mandant
- 2351 **dormant company** compagnie *f* inactive
- 2352 **double centre line** double ligne *f* médiane
- 2353 **double hearsay** oui-dire *m* double
- 2354 **double jeopardy** double incrimination *f*
- 2355 **double or multifarious** double ou multiple
- 2356 **double possibility** éventualité *f* sur éventualité
- 2357 **double probate** lettres *f* d'homologation
supplémentaires
- 2358 **double will** testament *m* réciproque
- 2359 **dower** douaire *m*
- 2360 **dower estate** domaine *m* de douaire
- 2361 **draft (commercial paper)** traite *f*; (*preliminary*
version) avant-projet *m*, projet *m*, version *f*
provisoire
- 2362 **draft approval (land use)** approbation *f*
provisoire
- 2363 **draft beer** bière *f* à la pression
- 2364 **draft bill** avant-projet *m* de loi
- 2365 **draft entry** projet *m* d'inscription
- 2366 **draft plan** plan *m* provisoire
- 2367 **draft report** version *f* provisoire d'un rapport
- 2368 **draft will** projet *m* de testament
- 2369 **drainage** drainage *m*
- 2370 **drainage ditch** fossé *m* de drainage
- 2371 **drainage work** installations *f* de drainage,
travaux *m* de drainage
- 2372 **draw n (on fund)** prélèvement *m*
- 2373 **draw v (cheque, etc.)** tirer; (*trailer*) tracter
- 2374 **draw inferences of fact** tirer des conclusions des
faits
- 2375 **draw on (fund)** prélever sur
- 2376 **draw up (deed)** dresser, établir, rédiger
- 2377 **drawee (bill of exchange)** tiré *m*
- 2378 **drawer (bill of exchange)** tireur *m*
- 2379 **drawing (land survey)** relevé *m*
- 2380 **drive n (road)** promenade *f*
- 2381 **drive v** conduire
- 2382 **drive-in theatre** ciné-parc *m*
- 2383 **driver** conducteur(trice)
- 2384 **driver improvement course (learner)** cours *m* de
perfectionnement en conduite automobile
- 2385 **driver improvement program (sentencing)**
programme *m* de perfectionnement des
conducteurs
- 2386 **driver's licence** permis *m* de conduire
- 2387 **driving examination** épreuve *f* du permis de
conduire

- 2388 **driving instructor** moniteur(trice) de conduite automobile
- 2389 **driving while disqualified** conduite *f* en période de suspension du permis, conduite *f* pendant l'interdiction
- 2390 **drug (medicine)** médicament *m*; (*narcotic*) stupéfiant *m*
- 2391 **drug addict** toxicomane
- 2392 **drug addiction** toxicomanie *f*
- 2393 **drug upon prescription** médicament *m* sur ordonnance
- 2394 **drugless practitioner** praticien(ienne) qui ne prescrit pas de médicaments
- 2395 **dubious (argument, decision)** discutable
- 2396 **due (payable)** dû, échu, exigible; (*proper*) normal
- 2397 **due care** prudence *f* nécessaire, prudence *f* normale
- 2398 **due care and attention** prudence *f* et attention *f* nécessaires
- 2399 **due course of law** application *f* régulière de la loi
- 2400 **due date** échéance *f*
- 2401 **due diligence** célérité *f*, diligence *f* raisonnable
- 2402 **due execution (documents)** passation *f* régulière, souscription *f* régulière
- 2403 **due process of law** procédure *f* équitable
- 2404 **dues** cotisations *f*
- 2405 **duly** dûment
- 2406 **duly called (meeting)** dûment convoqué
- 2407 **duly qualified medical practitioner** médecin *m* dûment qualifié
- 2408 **duplicate (document)** double *m*; (*order*) duplicata *m*
- 2409 **duplicate original** double *m* original
- 2410 **duplicitous** double
- 2411 **duplicity** duplicité *f*
- 2412 **duress** contrainte *f*
- 2413 **during good behaviour** à titre inamovible
- 2414 **during pleasure (appointment)** à titre amovible
- 2415 **dust exposure occupation** emploi *m* exposant aux poussières
- 2416 **duties** fonctions *f*, mandat *m*
- 2417 **duty (gen)** devoir *m*, obligation *f*; (*tax*) droits *m*
- 2418 **duty counsel** avocat de service
- 2419 **duty free sales outlet** point *m* de vente exempté de droits
- 2420 **duty of care** devoir *m* de prudence
- 2421 **duty roster** tableau *m* de service
- 2422 **dwelling** habitation *f*, logement *m*
- 2423 **dwelling unit** logement *m*
- 2424 **dying declaration** déclaration *f* de mourant

E

- 2425 **earlier statement** déclaration *f* antérieure, déclaration *f* précédente
- 2426 **early retirement** retraite *f* anticipée
- 2427 **early retirement pension** pension *f* de retraite anticipée
- 2428 **earned remission** remise *f* de peine méritée
- 2429 **earned surplus** surplus *m* gagné
- 2430 **earnings (occupation)** gains *m*, rémunération *f*, salaire *m*, traitement *m*; (*on capital*) bénéfices *m*, revenus *m*
- 2431 **easement** servitude *f*
- 2432 **Easter Monday** lundi *m* de Pâques
- 2433 **economic lifetime (property)** années *f* de vie utile
- 2434 **economic loss** perte *f* économique
- 2435 **edge of roadway** bord *m* de la chaussée
- 2436 **educational assessment** évaluation *f* d'ordre scolaire
- 2437 **educational objects** fins *f* éducatives
- 2438 **educational plan** régime *m* de promotion de l'instruction
- 2439 **educational trust** fiducie *f* de promotion de l'instruction
- 2440 **effect an unlawful purpose** accomplir un dessein illicite
- 2441 **effective (service)** valide
- 2442 **effective date (contract)** date *f* de prise d'effet; (*legislation*) date *f* d'entrée en vigueur
- 2443 **effective rate of interest** taux *m* d'intérêt effectif, taux *m* d'intérêt en vigueur
- 2444 **effectually** valablement
- 2445 **ejection** éviction *f*, expulsion *f*
- 2446 **elaborate (argument)** développer
- 2447 **elderly persons centre** centre *m* pour personnes âgées
- 2448 **elect** choisir, élire, opter
- 2449 **elected by acclamation** élu sans concurrent
- 2450 **election (gen)** choix *m*; (*vote*) élection *f*
- 2451 **election and retirement in rotation** élection *f* et retrait par roulement
- 2452 **election brief** décret *m* de convocation des électeurs
- 2453 **election clerk** secrétaire du scrutin
- 2454 **election day** jour *m* du scrutin
- 2455 **election in rotation** élection *f* par roulement
- 2456 **election officers** personnel *m* électoral
- 2457 **election period** période *f* électorale
- 2458 **election return** rapport *m* sur le scrutin
- 2459 **elective service (pension)** service *m* à option
- 2460 **elector** électeur(trice)
- 2461 **electoral district** circonscription *f* électorale
- 2462 **electric railway** chemin *m* de fer électrique

ELE

- 2463 **electrical power transmission or distribution**
system réseau *m* de transmission ou de
distribution d'électricité
- 2464 **electro-convulsive therapy** électrochoc *m*
- 2465 **electronic record** dossier *m* électronique
- 2466 **element of proof** élément *m* de preuve
- 2467 **elementary school** école *f* élémentaire
- 2468 **elevated guideway (road)** passage *m* élevé
- 2469 **eligibility (gen)** admissibilité *f*; (*qualified to be
elected*) éligibilité *f*
- 2470 **eligible for re-election** rééligible
- 2471 **eligible person** personne *f* habile à
- 2472 **eligible voter** personne *f* qui a la qualité
d'électeur
- 2473 **embalmer** embaumeur *m*
- 2474 **embarrassment** embarras *m*
- 2475 **embezzlement** détournement *m* de fonds
- 2476 **emblems** récoltes *f* sur pied
- 2477 **emergency** urgence *f*
- 2478 **emergency admission** admission *f* d'urgence
- 2479 **emergency call** appel *m* au secours
- 2480 **emergency crash extrication vehicle** véhicule *m*
de secours en cas d'accident
- 2481 **emergency landing** atterrissage *m* forcé
- 2482 **emergency vehicle** véhicule *m* de secours
- 2483 **emolument** émoulement *m*
- 2484 **emotional assessment** évaluation *f* d'ordre affectif
- 2485 **emotional harm** maux *m* affectifs
- 2486 **empanel (jury)** dresser le tableau
- 2487 **empannelled** inscrit au tableau
- 2488 **employ (gen)** employer, engager; (*workers*)
embaucher
- 2489 **employee** employé, salarié
- 2490 **employee bargaining agency** organisme *m*
négociateur syndical
- 2491 **employees' mutual benefit society** société *f*
mutuelle d'employés
- 2492 **employees' organization** association *f* d'employés
- 2493 **employees' profit sharing plan** régime *m* de
participation aux bénéfices
- 2494 **employer** employeur(euse)
- 2495 **employer bargaining agency** organisme *m*
négociateur patronal
- 2496 **employers' organization** association *f* patronale
- 2497 **employment agency** agence *f* de placement
- 2498 **employment record** antécédents *m* professionnels
- 2499 **employment standard** norme *f* d'emploi
- 2500 **employment standards officer** agent des normes
d'emploi
- 2501 **empower** autoriser, habilitier
- 2502 **enable** habilitier, permettre
- 2503 **enabling legislation** loi *f* d'habilitation
- 2504 **enact (enactment clause)** décréter, édicter; (*gen*)
adopter
- 2505 **enactment** adoption *f*
- 2506 **enclosed (land)** enclavé

LEXIQUE

- 2507 **enclosure (area enclosed)** enclos *m*; (*fence*)
clôture *f*; (*zoning*) enclave *f*
- 2508 **encroachment (gen)** empiètement *m*; (*on capital*)
prélèvement *m* sur qqch
- 2509 **encumber** donner en sûreté, grever
- 2510 **encumbrance** charge *f*, sûreté *f*, sûreté *f* réelle
- 2511 **encumbrancer** bénéficiaire de charge, bénéficiaire
d'une sûreté réelle, titulaire d'une sûreté
- 2512 **endanger (chances, future, health)** compromettre;
(*life, reputation*) mettre en danger
- 2513 **endorse** apposer, endosser, inscrire, viser
- 2514 **endorsed** endossé, muni d'une mention (à
l'endos), visé
- 2515 **endorsed order** ordonnance *f* visée
- 2516 **endorsee** endossataire, tiers porteur *m*
- 2517 **endorsement (cheque, security)** endossement *m*;
(*gen*) apposition *f*, inscription *f*
- 2518 **endorsement on warrant** visa *m* du mandat
- 2519 **endorser** endosseur *m*
- 2520 **endowment fund** fonds *m* d'assurance mixte
- 2521 **endowment insurance** assurance *f* mixte
- 2522 **enforce (gen)** exécuter; (*security interest*) mettre
à effet, réaliser
- 2523 **enforceable (agreement)** opposable; (*judgment,
etc.*) exécutoire; (*security interest*) réalisable
- 2524 **enforceable against**, be être opposable à
- 2525 **enforcement (execution)** exécution *f* forcée;
(*judgment, order*) exécution *f*, mise *f* à
exécution; (*law, etc.*) application *f*
- 2526 **enforcement process** bref *m* d'exécution
- 2527 **enjoyment** jouissance *f*
- 2528 **enlarge (time)** proroger
- 2529 **enrolment** enregistrement *m*, inscription *f*
- 2530 **enter (in book, on roll, etc.)** enregistrer, inscrire;
(*judgment*) consigner, inscrire; (*on property*)
entrer, pénétrer, s'introduire
- 2531 **enter a conviction** inscrire une déclaration de
culpabilité
- 2532 **enter a plea** inscrire un plaidoyer
- 2533 **enter an appearance** déposer un avis de
comparution
- 2534 **enter an intersection** s'engager dans une
intersection
- 2535 **enter into (agreement, contract, etc.)** conclure,
passer; (*recognizance*) consentir
- 2536 **entertain (action, claim, petition)** agréer, recevoir
- 2537 **entertainment lounge** licence permis *m* de salon-
bar avec spectacles
- 2538 **enticement (persuading to follow)** séduction *f*;
(*temptation*) attrait *m*
- 2539 **entire contract** contrat *m* indivisible
- 2540 **entitlement** droit *m*
- 2541 **entrapment** piège *m*, provocation *f*
- 2542 **entrenchment** enchâssement *m*
- 2543 **entrepreneurship** esprit *m* d'entreprise
- 2544 **entrust** charger, confier à

ENT

ENT

LEXICON

EVI

- 2545 **entry** (*in account*) écriture *f*; (*of birth, death or marriage*) acte *m*; (*of order*) inscription *f*; (*on property*) entrée *f* en jouissance, prise *f* de possession
- 2546 **entry book** registre *m*
- 2547 **enumeration** recensement *m*
- 2548 **enumerator** recenseur *m*
- 2549 **enumerator's record form** carnet *m* des recenseurs
- 2550 **enure to the benefit of** (*contract*) s'appliquer au profit de
- 2551 **environment** environnement *m*
- 2552 **environmental assessment** évaluation *f* environnementale
- 2553 **environmental planning** planification *f* environnementale
- 2554 **equal shares** parts *f* égales
- 2555 **equality of votes** partage *m* des voix
- 2556 **equalization factor** facteur *m* de péréquation
- 2557 **equalized assessment** évaluation *f* péréquée
- 2558 **equalized residential and farm assessment** évaluation *f* résidentielle et agricole péréquée
- 2559 **equipment** matériel *m*
- 2560 **equipment trust** nantissement *m* de matériel
- 2561 **equitable** (*as contrasted with common law*) d'équité, en equity; (*natural justice*) équitable, juste
- 2562 **equitable relief** mesure *f* de redressement fondée sur l'equity
- 2563 **equitable rights** droits *m* en equity
- 2564 **equity** (*as contrasted with common law*) equity; (*company, financial*) avoir *m*; (*natural justice*) équité *f*; (*real property, shares*) valeur *f* nette
- 2565 **equity of redemption** droit *m* de rachat
- 2566 **equity security** titre *m* de participation
- 2567 **equity share** action *f* participante
- 2568 **erasure** (*in document*) effacement *m*
- 2569 **erosion control** lutte *f* contre l'érosion
- 2570 **err** commettre une erreur
- 2571 **error of judgment** erreur *f* de jugement
- 2572 **escape** évasion *f*
- 2573 **escheat** *n* déshérence *f*
- 2574 **escheat** *v* échoir, tomber en déshérence
- 2575 **escort vehicle** véhicule *m* d'accompagnement
- 2576 **escrow** entiercement *m*
- 2577 **escrow agreement** contrat *m* d'entiercement
- 2578 **escrowed unit** unité *f* entiercée
- 2579 **essential element** élément *m* constitutif, élément *m* essentiel
- 2580 **establish** (*commission, etc.*) constituer, créer; (*programs*) mettre sur pied; (*prove*) démontrer; (*school, etc.*) fonder, ouvrir; (*system*) instaurer
- 2581 **establishment** établissement *m*
- 2582 **estate** (*land*) patrimoine *m*, propriété *f* foncière, propriété *f* immobilière; (*of bankrupt*) actif *m*; (*of deceased person*) succession *f*; (*of individual*) biens *m*, patrimoine *m*; (*property law*) domaine *m*; (*property of deceased*) masse *f* successorale, patrimoine *m*
- 2583 **estate at sufferance** domaine *m* de tolérance
- 2584 **estate at will** domaine *m* à discrétion
- 2585 **estate defeasible upon condition subsequent** domaine *m* sous condition résolutoire
- 2586 **estate determinable upon a life** domaine *m* résoluble au décès
- 2587 **estate duty** droits *m* de succession
- 2588 **estate for another's life** domaine *m* à vie d'autrui
- 2589 **estate for life** domaine *m* à vie, domaine *m* viager
- 2590 **estate for lives** domaine *m* à vies
- 2591 **estate in dower** domaine *m* de douaire
- 2592 **estate in expectancy** domaine *m* en expectative
- 2593 **estate in fee** domaine *m* en fief
- 2594 **estate in fee simple** domaine *m* en fief simple
- 2595 **estate in land** domaine *m* foncier
- 2596 **estate in possession** domaine *m* actuel
- 2597 **estate in remainder** domaine *m* résiduel
- 2598 **estate in reversion** domaine *m* de réversion
- 2599 **estate less than freehold** domaine *m* non franc
- 2600 **estate not of inheritance** domaine *m* non héréditaire
- 2601 **estate of freehold** domaine *m* franc
- 2602 **estate of inheritance** domaine *m* héréditaire
- 2603 **estate of mere freehold** domaine *m* franc non héréditaire
- 2604 **estate on condition** domaine *m* sous condition
- 2605 **Estate Registrar for Ontario** greffier *m* des successions de l'Ontario
- 2606 **estate tax** droits *m* de succession
- 2607 **estate upon condition subsequent** domaine *m* sous condition résolutoire
- 2608 **estimate** (*appraisal*) estimation *f*, évaluation *f*
- 2609 **estimated expenditures** dépenses *f* prévues
- 2610 **estimated income** revenu *m* estimatif
- 2611 **estimates** prévisions *f*
- 2612 **estop** préclure
- 2613 **estoppel** préclusion *f*
- 2614 **estreat** (*recognizances*) confisquer
- 2615 **evoke** (*legal requirement*) éluder; (*service*) se soustraire à
- 2616 **event of default** cas *m* de défaut
- 2617 **evicted** évincé
- 2618 **eviction** (*by landlord, etc.*) éviction *f*
- 2619 **evidence** *n* (*before trial*) déposition *f*; (*gen*) preuve *f*, témoignage *m*
- 2620 **evidence** *v* attester
- 2621 **evidence in chief** preuve *f* principale, témoignage *m* en interrogatoire principal

EVI

- 2622 **evidence in rebuttal** contre-preuve *f*
 2623 **evidence in reply** contre-preuve *f*
 2624 **evidence of deposit** preuve *f* d'attestation de dépôt
 2625 **evidence of indebtedness** titre *m* de créance
 2626 **evidence of reputation** preuve *f* de réputation
 2627 **evidence of similar facts** preuve *f* de faits similaires
 2628 **evidence of title** preuve *f* de titre
 2629 **evidence of usage** preuve *f* d'usage
 2630 **evidence on affirmation** témoignage *m* sous affirmation solennelle
 2631 **evidence on cross-examination** témoignage *m* en contre-interrogatoire
 2632 **evidence on oath** témoignage *m* sous serment
 2633 **evidence to prove intention** preuve *f* d'intention
 2634 **evidence to the contrary** preuve *f* contraire
 2635 **evidence under oath** témoignage *m* sous serment
 2636 **evidential admission** aveu *m* informel
 2637 **evidentiary burden** charge *f* de présentation, fardeau *m* de présentation
 2638 **evidentiary fact** fait *m* probatoire
 2639 **evidentiary law** droit *m* de la preuve
 2640 **evidentiary privilege** privilège *m* relatif à la preuve
 2641 **evidentiary value** valeur *f* probante
 2642 **evidentiary weight** force *f* probante, valeur *f* probante
 2643 **examination (formal interrogation)** interrogatoire *m*; (investigation) examen *m*
 2644 **examination for discovery** interrogatoire *m* préalable
 2645 **examination in chief** interrogatoire *m* principal
 2646 **examination of witnesses** interrogatoire *m* des témoins
 2647 **examination upon oath** interrogatoire *m* sous serment
 2648 **examine (to inspect closely)** consulter, examiner; (to question) interroger
 2649 **examiner (counsel)** interrogateur(trice); (official) auditeur(trice)
 2650 **examiner of surveys** inspecteur(trice) des arpentages
 2651 **examining party** partie *f* interrogatrice
 2652 **exceed (powers)** outrepasser
 2653 **exceed the speed limit** faire un excès de vitesse
 2654 **except as otherwise provided** sauf dispositions contraires
 2655 **exception** exception *f*, réserve *f*
 2656 **exceptional pupil** élève en difficulté
 2657 **excess of jurisdiction** excès *m* de pouvoir
 2658 **excess weight** poids *m* excédentaire
 2659 **exchange** échange *m*
 2660 **exchange auditor** vérificateur(trice) des changes
 2661 **excise tax** taxe *f* d'accise
 2662 **excited utterance** exclamation *f*

LEXIQUE

EXE

- 2663 **exclude a piece of evidence** exclure un élément de preuve, exclure une preuve
 2664 **excluded evidence** preuve *f* exclue
 2665 **excluded property** biens *m* exclus
 2666 **exclusion** exclusion *f*
 2667 **exclusion order** ordonnance *f* d'exclusion
 2668 **exclusionary rule** règle *f* d'exclusion
 2669 **exclusive appointment** attribution *f* avec exclusion, désignation *f* avec exclusion
 2670 **exclusive jurisdiction** compétence *f* exclusive, juridiction *f* exclusive
 2671 **exclusive listing agreement** convention *f* exclusive d'inscription
 2672 **exclusive power** pouvoir *m* avec exclusion, pouvoir *m* d'attribution avec exclusion, pouvoir *m* de désignation avec exclusion
 2673 **exculpate** disculper
 2674 **exculpatory** disculpatoire
 2675 **exculpatory statement** déclaration *f* disculpatoire
 2676 **excuse a witness** autoriser le témoin à se retirer
 2677 **excused pupil** élève dispensé de la fréquentation scolaire
 2678 **execute (document)** passer, souscrire; (exercise) exercer; (judgment) exécuter; (to carry out) exécuter
 2679 **executed trust** fiducie *f* parfaite
 2680 **executed under seal** revêtu du sceau
 2681 **execution (document)** passation *f*, souscription *f*; (executor's function) exécution *f*, exécution *f* testamentaire; (exercise) exercice *m*; (judgment) exécution *f*; (seizure of property) saisie-exécution *f*; (task) accomplissement *m*, exercice *m*
 2682 **execution creditor** créancier(ière) saisissant
 2683 **execution debtor** débiteur(trice) saisi
 2684 **executive (group of persons)** bureau *m*
 2685 **executive committee (board of directors)** bureau *m*, comité *m* de direction, comité *m* directeur
 2686 **Executive Council** Conseil *m* exécutif
 2687 **executive officer** agent administratif
 2688 **executor** exécuteur *m*, exécuteur *m* testamentaire
 2689 **executor's year** délai *m* annal de l'exécuteur testamentaire
 2690 **executorship** charge *f* d'exécuteur testamentaire, exécution *f* testamentaire
 2691 **executory contract** contrat *m* exécutoire
 2692 **executory trust** fiducie *f* imparfaite
 2693 **executrix** exécutrice *f*, exécutrice *f* testamentaire
 2694 **exemplary damages** dommages-intérêts *m* exemplaires
 2695 **exemplification** ampliation *f*
 2696 **exempt offer (stock exchange)** offre *f* franche
 2697 **exempt purchaser (securities)** acheteur(euse) exempté de l'inscription
 2698 **exemption** dispense *f*, exemption *f*, exonération *f*

- 2699 exemption from seizure insaisissabilité *f*
 2700 exercisable susceptible d'exercice
 2701 exercise (powers) exercer
 2702 exercise a forfeiture invoquer une déchéance
 2703 exercise of jurisdiction exercice *m* de compétence
 2704 exhaust remedies épuiser les voies de recours
 2705 exhibit (at trial) pièce *f*; (to affidavit) annexe *f*
 2706 exonerate exonérer
 2707 expectancy expectative *f*
 2708 expectation attente *f*, espoir *m*, prévision *f*
 2709 expeditiously avec célérité
 2710 expenditures débours *m*, dépenses *f*, frais *m*
 2711 expenses débours *m*, dépenses *f*, frais *m*
 2712 experimental project projet-pilote *m*
 2713 expert expert *m*
 2714 expert evidence preuve *f* d'expert, témoignage *m* d'expert
 2715 expert opinion opinion *f* d'expert
 2716 expert testimony témoignage *m* d'expert
 2717 expert witness témoin *m* expert
 2718 expire (gen) arriver à terme, expirer; (law) devenir caduc
 2719 expiry (act) caducité *f*; (gen) expiration *f*; (order) cessation *f* d'effet
 2720 explanatory evidence preuve *f* exégétique, preuve *f* explicative
 2721 exploitation of sex exploitation *f* du sexe
 2722 explosive explosif *m*
 2723 express *adj* explicite, exprès
 2724 express *v* énoncer, formuler
 2725 express admission aveu *m* exprès
 2726 express authority autorisation *f* expresse
 2727 express trust fiducie *f* explicite, fiducie *f* expresse
 2728 expropriate exproprier
 2729 expropriating authority expropriateur(trice)
 2730 expropriation expropriation *f*
 2731 expunge supprimer
 2732 extend (time) proroger
 2733 extended care soins *m* prolongés
 2734 extended care home maison *f* de soins prolongés
 2735 extended care services services *m* de soins prolongés
 2736 extended care unit unité *f* de soins prolongés
 2737 extended family famille *f* élargie
 2738 extendible term debenture débenture *f* à échéance reportable
 2739 extension prolongement *m*, prorogation *f*
 2740 extension of credit marge *f* de crédit
 2741 extension of time prorogation *f* d'un délai
 2742 extenuating circumstances circonstances *f* atténuantes
 2743 extinguishment extinction *f*
 2744 extort extorquer
 2745 extortion extorsion *f*
 2746 extradite extraditer

- 2747 extradition extradition *f*
 2748 extrajudicial extrajudiciaire
 2749 extrajudicial proceedings procédures *f* extrajudiciaires
 2750 extrajudicial statement déclaration *f* extrajudiciaire
 2751 extraneous evidence preuve *f* extrinsèque
 2752 extraordinary commission commission *f* spéciale
 2753 extraordinary measures mesures *f* extraordinaires
 2754 extraordinary remedy recours *m* extraordinaire
 2755 extra-provincial corporation (business corporation) société *f* extraprovinciale, (gen) personne *f* morale extraprovinciale
 2756 Extra-Provincial Credit Unions Register Registre *m* des caisses extraprovinciales
 2757 extra-provincial licence permis *m* extraprovincial
 2758 extra-provincial order ordonnance *f* extraprovinciale
 2759 extra-provincial tribunal tribunal *m* extraprovincial
 2760 extrinsic evidence preuve *f* extrinsèque
 2761 eyewitness témoin *m* oculaire

F

- 2762 fabricated evidence preuve *f* fabriquée
 2763 fabrication fabrication *f*
 2764 face (page) recto *m*
 2765 face value (securities) valeur *f* nominale
 2766 facilities aménagements *m*, installations *f*
 2767 facility établissement *m*, installation *f*
 2768 facsimile fac-similé *m*
 2769 facsimile machine (FAX) télécopieur *m*
 2770 facsimile signature fac-similé *m* de (la) signature
 2771 fact fait *m*
 2772 fact finder enquêteur(euse)
 2773 fact in dispute fait *m* en litige
 2774 fact in issue fait *m* en litige
 2775 fact relevant to an issue fait *m* connexe
 2776 fact-finding appréciation *f* des faits, enquête *f*, recherche *f* des faits
 2777 factor (commercial law) commissionnaire *m*
 2778 factor of safety coefficient *m* de sécurité
 2779 factory usine *f*
 2780 factual presumption présomption *f* de fait
 2781 factum mémoire *m*
 2782 faculty (education) corps *m* professoral
 2783 fail (gift) tomber
 2784 fail to attend in court faire défaut de comparaître devant le tribunal, ne pas comparaître devant le tribunal

FAI

LEXIQUE

FIN

- 2785 **fail to discharge the burden of proof** faire défaut de s'acquitter du fardeau de la preuve, ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve
- 2786 **fail to remain at the scene of an accident** commettre un délit de fuite
- 2787 **fail to report an accident** faire défaut de déclarer un accident, ne pas déclarer un accident
- 2788 **failure (in duty)** défaut *m*, manquement *m*, omission *f*; (*of gift*) défaillance *f*
- 2789 **failure to comply (with request)** défaut *m* de se conformer, inobservation *f*
- 2790 **failure to discharge (obligation)** inexécution *f*
- 2791 **fair (comment, competition)** loyal
- 2792 **fair and just** équitable et juste
- 2793 **fair market value** juste valeur *f* marchande
- 2794 **fair trial** procès *m* impartial
- 2795 **fair value** juste valeur *f*
- 2796 **fairground** champ *m* de foire
- 2797 **faith healing** guérison *f* par la foi
- 2798 **faithful performance (duties)** exécution *f* loyale
- 2799 **false** faux, mensonger, trompeur
- 2800 **false alarm** fausse alerte *f*
- 2801 **false arrest** arrestation *f* illégale
- 2802 **false declaration** fausse déclaration *f*
- 2803 **false document** faux document *m*
- 2804 **false evidence** faux témoignage *m*
- 2805 **false fact** fait *m* faux
- 2806 **false imprisonment** séquestration *f*
- 2807 **false information** faux renseignements *m*
- 2808 **false oath** faux serment *m*
- 2809 **false pretence** escroquerie *f*, fausse déclaration *f*, faux-semblant *m*
- 2810 **false statement** fausse déclaration *f*
- 2811 **false witness** faux témoin *m*
- 2812 **falsehood** mensonge *m*, supercherie *f*
- 2813 **falsification** falsification *f*
- 2814 **falsify** falsifier
- 2815 **family assets** biens *m* familiaux
- 2816 **family court** tribunal *m* de la famille
- 2817 **family history** antécédents *m* familiaux
- 2818 **family law commissioner** commissaire *m* au droit de la famille
- 2819 **family planning** planisme *m* familial
- 2820 **family relationship** rapport *m* familial
- 2821 **family setting** milieu *m* familial
- 2822 **family status** état *m* familial
- 2823 **family unit** cellule *f* familiale
- 2824 **farm** exploitation *f* agricole, ferme *f*
- 2825 **farm assessment** évaluation *f* des propriétés agricoles
- 2826 **farm lands** terres *f* agricoles
- 2827 **farm organization** organisme *m* agricole
- 2828 **farm product** produit *m* agricole
- 2829 **farm tax reduction rebate** réduction *f* fiscale aux exploitations agricoles

- 2830 **farm vehicle** véhicule *m* agricole
- 2831 **farmer** agriculteur *m*, exploitant agricole
- 2832 **fatal accident** accident *m* mortel
- 2833 **fatalities and injuries** morts *f* accidentelles et lésions *f* corporelles
- 2834 **fault** défaut *m*, faute *f*
- 2835 **faulty workmanship** malfaçon *f*
- 2836 **favourable witness** témoin *m* favorable
- 2837 **feasibility study** étude *f* de faisabilité
- 2838 **federal** fédéral
- 2839 **fee (land law)** fief *m*
- 2840 **fee defensible upon condition subsequent** fief *m* sous condition résolutoire
- 2841 **fee on investment** honoraires *m* de placement
- 2842 **fee simple** fief *m* simple
- 2843 **feeble-minded person** déficient mental
- 2844 **fees (directors)** honoraires *m*, jetons *m* de présence; (*gen*) droits *m*, frais *m*, redevances *f*; (*juror, witness*) indemnité *f*; (*licence*) droits *m*; (*remuneration*) émoluments *m*; (*school*) droits *m* de scolarité
- 2845 **fees for admittance** droits *m* d'entrée
- 2846 **fellow-heir** cohéritier(ière)
- 2847 **fence** clôture *f*
- 2848 **fermented liquor** boisson *f* alcoolique fermentée
- 2849 **feudal tenure** tenure *f* féodale
- 2850 **fiat** autorisation *f*
- 2851 **fiction of law** fiction *f* juridique
- 2852 **fictitious** factice
- 2853 **fiduciary** *adj* fiduciaire
- 2854 **fiduciary** *n* fiduciaire, représentant fiduciaire
- 2855 **fiduciary duty** obligation *f* (de) fiduciaire
- 2856 **fiduciary relationship** rapport *m* de confiance, rapport *m* fiduciaire
- 2857 **field worker (social welfare)** assistant social
- 2858 **file** *n* dossier *m*
- 2859 **file** *v* (*lodge with registrar or court*) déposer, produire; (*put in file*) classer, joindre au dossier
- 2860 **file index** bordereau *m*
- 2861 **filing** dépôt *m*
- 2862 **filing number (charge)** cote *f*
- 2863 **final (order, etc.)** définitif
- 2864 **final and binding** définitif
- 2865 **final order of foreclosure of mortgage** ordonnance *f* définitive portant forclusion d'une hypothèque
- 2866 **final process** bref *m* d'exécution
- 2867 **finance committee** comité *m* des finances
- 2868 **finance company** compagnie *f* de finance
- 2869 **financial assistance** aide *f* financière
- 2870 **financial capability** ressources *f* financières
- 2871 **financial hardship** difficultés *f* financières
- 2872 **financial institution** institution *f* financière
- 2873 **financial interest** intérêt *m* financier
- 2874 **financial loss** perte *f* financière

FIN

- 2875 **financial period** période *f* comptable
 2876 **financial position** situation *f* financière
 2877 **financial practice** pratique *f* financière
 2878 **financial responsibility** solvabilité *f*
 2879 **financial statement** état *m* financier, rapport *m* financier
 2880 **financial transaction** opération *f* financière
 2881 **financial year** exercice *m* (financier)
 2882 **financially interested**, be posséder un intérêt financier
 2883 **financing** financement *m*
 2884 **financing change statement** état *m* de modification du financement
 2885 **financing statement** état *m* de financement
 2886 **find** (*court finding*) constater
 2887 **finder** (*lost property*) inventeur(trice)
 2888 **finder of fact** juge *m* des faits
 2889 **finder's fee** honoraires *m* de démarcheur
 2890 **finding** conclusion *f*, constatation *f*
 2891 **finding of fact** conclusion *f* de fait
 2892 **finding of guilty** déclaration *f* de culpabilité
 2893 **finding of not guilty** déclaration *f* de non-culpabilité
 2894 **fine** *n* amende *f*
 2895 **fine** *v* condamner à une amende, imposer une amende, infliger une amende
 2896 **fingerprint examiner** inspecteur(trice) des empreintes digitales
 2897 **fingerprints** empreintes *f* digitales
 2898 **finished materials** matériaux *m* fabriqués
 2899 **fire alarm** système *m* d'alarme
 2900 **fire chief** chef *m* des pompiers
 2901 **fire college** centre *m* d'instruction de la protection contre l'incendie
 2902 **fire company** corps *m* de pompiers
 2903 **fire department** service *m* des pompiers
 2904 **fire department vehicle** véhicule *m* de pompiers
 2905 **fire escape** escalier *m* de secours, sortie *f* de secours
 2906 **fire hall** poste *m* de pompiers
 2907 **fire hazard area** endroit *m* présentant des risques d'incendie
 2908 **fire hydrant** bouche *f* d'incendies, prise *f* d'eau
 2909 **fire insurance** assurance-incendie *f*
 2910 **fire marshal** commissaire *m* des incendies
 2911 **Fire Mutual Guarantee Fund** Fonds *m* mutuel d'assurance-incendie
 2912 **fire prevention** prévention *f* des incendies
 2913 **fire protection** protection *f* contre les incendies
 2914 **fire route** itinéraire *m* réservé au service des pompiers
 2915 **fire separation** cloisonnement *m* coupe-feu
 2916 **firearm** arme *f* à feu
 2917 **firearm licence** permis *m* de port d'armes
 2918 **fire-extinguishing equipment** matériel *m* de lutte contre les incendies

LEXICON

- 2919 **firefighter** pompier *m*
 2920 **fire-fighting duties** opérations *f* de lutte contre les incendies
 2921 **fire-fighting equipment** matériel *m* de lutte contre les incendies
 2922 **fireproof** (*building, etc.*) à l'épreuve des incendies
 2923 **fire-resistance rating** degré *m* de résistance au feu
 2924 **fire-resistant partition** cloison *f* ignifugée
 2925 **fire-resistive** (*construction*) ignifuge, résistant au feu
 2926 **firm** (*gen*) entreprise *f*; (*partnership*) société *f* en nom collectif
 2927 **firm name** (*corporation*) dénomination *f* sociale; (*partnership*) raison *f* sociale
 2928 **first charge** charge *f* de premier rang, première charge *f*
 2929 **first degree murder** meurtre *m* au premier degré
 2930 **first director** premier administrateur(trice)
 2931 **first instance** première instance *f*
 2932 **first lien** privilège *m* de premier rang
 2933 **first mortgage** hypothèque *f* de premier rang, première hypothèque *f*
 2934 **first offender** contrevenant primaire, délinquant primaire
 2935 **first taker** premier bénéficiaire
 2936 **first-aid kit** trousse *f* de premiers soins
 2937 **first-aid room** salle *f* des premiers soins
 2938 **first-aid station** poste *m* de secours
 2939 **first-hand evidence** preuve *f* originale, preuve *f* première
 2940 **first-hand hearsay** oui-dire *m* simple
 2941 **first-hand information** information *f* de première main
 2942 **fiscal period** exercice *m*, période *f* comptable
 2943 **fiscal year** exercice *m* (financier)
 2944 **fishery** pêche *f*, pêcherie *f*
 2945 **fishing preserve** réserve *f* de pêche
 2946 **fishtail** (*traffic*) zigzaguer
 2947 **fix** (*amount of costs, date*) fixer
 2948 **fixed assets** immobilisations *f*
 2949 **fixed place of residence** résidence *f* habituelle
 2950 **fixed term tenancy** (*landlord and tenant*) location *f* à terme fixe
 2951 **fixing** (*compensation*) détermination *f*
 2952 **fixture** accessoire *m* fixe
 2953 **flagman** signaleur *m*
 2954 **flammable liquid** liquide *m* inflammable
 2955 **flash point** point *m* d'éclair
 2956 **flashing light** (*traffic control*) feu *m* intermittent; (*vehicle*) clignotant *m*
 2957 **flat benefit plan** régime *m* à prestations forfaitaires
 2958 **flexible services** (*child and family services*) services *m* adaptables

FLE

FLO

- 2959 **floating charge** charge *f* flottante
 2960 **flood control** lutte *f* contre les inondations
 2961 **floor** (legislature, stock exchange) parquet *m*
 2962 **floor trader** (securities) négociant *m* en valeurs mobilières
 2963 **fluoride therapy program** programme *m* de thérapie par le fluorure
 2964 **follow-up** rappel *m*, relance *f*, suivi *m*
 2965 **follow-up offer** offre *f* subséquente
 2966 **food premise** dépôt *m* d'aliments
 2967 **food vending machine** distributeur *m* automatique d'aliments
 2968 **foodstuff** denrées *f* alimentaires
 2969 **foot brake** frein *m* à pied
 2970 **footprints** empreintes *f* de pied
 2971 **for a term of years** à terme
 2972 **for another's life** à vie d'autrui
 2973 **for cause** à juste titre, pour un motif suffisant, pour un motif valable
 2974 **for consideration** à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
 2975 **for gain** à but lucratif
 2976 **for life** à vie
 2977 **for valuable consideration** à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
 2978 **for value** à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
 2979 **for value and without notice** à titre onéreux et sans connaissance
 2980 **force of law** force *f* de loi
 2981 **forcible abduction** rapt *m*
 2982 **forcible confinement** séquestration *f*
 2983 **foreclosure** forclusion *f*
 2984 **foreclosure action** action *f* en forclusion
 2985 **foreign** (administration of estates) étranger
 2986 **foreign currency** devises *f* (étrangères)
 2987 **foreign money** devises *f* (étrangères)
 2988 **foreign will testament** *m* étranger
 2989 **foreigner** étranger(ère)
 2990 **foreman** contremaître
 2991 **foreman of the jury** président du jury
 2992 **forename** prénom *m*
 2993 **forensic** judiciaire, médico-légal
 2994 **forensic medicine** médecine *f* légale
 2995 **forensic science** criminalistique *f*
 2996 **forensic scientist** expert *m* en criminalistique
 2997 **foreseeability** prévisibilité *f*
 2998 **foreseeable** prévisible
 2999 **foresight** prévision *f*, prévoyance *f*
 3000 **forest resources** ressources *f* forestières
 3001 **forestry** foresterie *f*
 3002 **forestry development** boisement *m*
 3003 **forfeit** (deprive) confisquer, invoquer une déchéance; (lose) perdre, se voir confisquer qqch

LEXIQUE

- 3004 **forfeiture** (gen) confiscation *f*, déchéance *f*, retrait *m* pour cause; (of bail, recognizance) réalisation *f*
 3005 **forfeiture to the Crown** confiscation *f* en faveur de la Couronne, dévolution *f* à la Couronne
 3006 **forge** contrefaire
 3007 **forged document** emploi *m* de documents contrefaits
 3008 **forgery** faussaire
 3009 **forgery** (gen) faux *m*; (using forged document as genuine) usage *m* de faux
 3010 **form** (document) formule *f*
 3011 **form of proxy** formule *f* de procuration, procuration *f*
 3012 **formal** formel, solennel
 3013 **formal admission** aveu *m* formel
 3014 **formal lease** bail *m* solennel
 3015 **formal probate** homologation *f* solennelle
 3016 **formal proof** preuve *f* formelle
 3017 **formal will** testament *m* solennel
 3018 **formative years** années *f* de formation
 3019 **forthwith** sans délai
 3020 **foster care** soins *m* fournis par une famille d'accueil
 3021 **foster child** enfant placé en famille d'accueil
 3022 **foster home** famille *f* d'accueil, foyer *m* nourricier
 3023 **foster parent** mère *f* de famille d'accueil, père *m* de famille d'accueil
 3024 **foster parents** parents de famille d'accueil, père *m* et mère *f* de famille d'accueil
 3025 **foul language** langage *m* grossier
 3026 **foundation fact** fait *m* préalable
 3027 **fraction** (shares) fraction *f*
 3028 **fractional interest** (shares) fraction *f* d'intérêt
 3029 **fractional share** fraction *f* d'action
 3030 **franchise** concession *f*, franchise *f*
 3031 **franchisee** concessionnaire, franchisé
 3032 **franchiser** concédant, franchiseur(euse)
 3033 **franchising** franchisage *m*
 3034 **frank tenement** franc-tènement *m*
 3035 **fraternal** (organization) de secours mutuel
 3036 **fraud** (by trustee) fraude *f*; (gen) dol *m*, fraude *f*; (of creditors) frustration *f*
 3037 **fraudulent** frauduleux
 3038 **fraudulent act** acte *m* frauduleux
 3039 **fraudulent conveyance** cession *f* frauduleuse de propriété
 3040 **fraudulent disposition** aliénation *f* frauduleuse
 3041 **fraudulent means** moyens *m* dolosifs
 3042 **fraudulent misrepresentation** fausse allégation *f*
 3043 **free and clear** libre et quitte
 3044 **free and common socage** franc et commun socage
 3045 **free competition** libre concurrence *f*

FRE

FRE

LEXICON

GEN

- 3046 **free from all encumbrances** libre de toute sûreté, libre et quitte de toute charge
- 3047 **freedom of testation** liberté *f* de tester
- 3048 **freehold (estate)** domaine *m* franc; (*gen*) propriété *f* franche; (*tenure*) tenure *f* franche
- 3049 **freehold estate** domaine *m* franc
- 3050 **freehold property** bien *m* en propriété franche, bien *m* franc
- 3051 **freehold tenancy** propriété *f* franche, tenance *f* franche
- 3052 **freehold tenement** franc-tènement *m*
- 3053 **freehold tenure** tenure *f* franche
- 3054 **freeholder** propriétaire franc
- 3055 **freeway** autoroute *f*
- 3056 **freeze-up** période *f* de gel
- 3057 **French-language instructional unit** module *m* scolaire de langue française
- 3058 **French-language services** services *m* en français
- 3059 **fresh evidence** nouvelle preuve *f*
- 3060 **friend of the court** intervenant bénévole
- 3061 **friendly society** société *f* de secours mutuel
- 3062 **fringe benefits** avantages *m* sociaux
- 3063 **frisk** *n* fouille *f* sommaire
- 3064 **frisk** *v* faire une fouille sommaire
- 3065 **frivolous** frivole
- 3066 **from time immemorial** de temps immémorial
- 3067 **frontage (parcel of land)** longueur *f* de la façade
- 3068 **frontage rate** impôt *m* basé sur la longueur de (la) façade
- 3069 **frustrated contract** contrat *m* devenu inexécutable
- 3070 **fuel-fired appliance** appareil *m* à combustible
- 3071 **fulfilment (term or condition)** réalisation *f*
- 3072 **full age of x years** *x* ans *m* révolus
- 3073 **full and valuable consideration** contrepartie *f* pleine et valable
- 3074 **full answer and defence** défense *f* pleine et entière
- 3075 **full cost of compensation** montant *m* total de l'indemnité
- 3076 **full disclosure** divulgation *f* complète
- 3077 **full executor** exécuteur(trice) testamentaire général
- 3078 **full faith and credit** pleine foi *f*
- 3079 **full name** nom *m* et prénom *m*
- 3080 **full stop** arrêt *m* complet
- 3081 **full-time fire fighter** pompier *m* professionnel
- 3082 **fully paid share** action *f* (entièrement) libérée
- 3083 **function charge** *f*, fonction *f*, mission *f*, rôle *m*
- 3084 **functions** fonctions *f*
- 3085 **fund** caisse *f*, fonds *m*
- 3086 **fundamental breach** inexécution *f* fondamentale
- 3087 **fundamental term** condition *f* essentielle
- 3088 **funding (pension plan)** constitution *f* de réserves, financement *m*
- 3089 **funeral benefit** prestation *f* funéraire

- 3090 **funeral director** directeur *m* de services funéraires
- 3091 **funeral establishment** établissement *m* funéraire
- 3092 **funeral expenses** frais *m* d'obsèques, frais *m* funéraires
- 3093 **funeral services** services *m* funéraires
- 3094 **funeral supplies** fournitures *f* funéraires
- 3095 **fungible bulk** ensemble *m* fungible
- 3096 **fungibles** fungibles
- 3097 **fur-bearing animal** animal *m* à fourrure
- 3098 **furnish (security)** constituer
- 3099 **further evidence** preuve *f* supplémentaire
- 3100 **further examination** interrogatoire *m* supplémentaire
- 3101 **future interest** droit *m* différé, droit *m* en expectative, droit *m* futur
- 3102 **future lease** bail *m* par anticipation

G

- 3103 **gain entrance** s'introduire
- 3104 **gainfully employed person** employé rémunéré
- 3105 **gambling** jeu *m*
- 3106 **game (hunting)** gibier *m*
- 3107 **game animal** gibier *m* à poil
- 3108 **game bird** gibier *m* à plume
- 3109 **game bird hunting preserve** réserve *f* de chasse au gibier à plume
- 3110 **game of chance** jeu *m* de hasard
- 3111 **gaming house** maison *f* de jeux
- 3112 **garbage collection and disposal system** service *m* d'enlèvement et d'élimination des ordures
- 3113 **garnish** pratiquer une saisie-arrest
- 3114 **garnishee** tiers *m* saisi
- 3115 **garnishee order** ordonnance *f* de saisie-arrest
- 3116 **garnishment** saisie-arrest *f*
- 3117 **gas supply system** réseau *m* d'approvisionnement en gaz
- 3118 **gasoline** essence *f*
- 3119 **gasworks** réseaux *m* de distribution de gaz
- 3120 **general** général
- 3121 **general act** loi *f* d'application générale, loi *f* générale
- 3122 **general burden** charge *f* générale, fardeau *m* général
- 3123 **general damages** dommages-intérêts *m* généraux
- 3124 **general denial** dénégation *f* générale
- 3125 **general election** élection *f* générale
- 3126 **general funds** fonds *m* d'administration générale, fonds *m* de fonctionnement
- 3127 **general intent** intention *f* générale
- 3128 **general jurisdiction** compétence *f* générale, juridiction *f* générale

GEN

LEXIQUE

GRI

- 3129 **general manager** (*company*) administrateur(trice)
général, directeur(trice) général
- 3130 **general meeting** assemblée *f* générale
- 3131 **general partner** (*limited partnership*)
commandité
- 3132 **general poll** scrutin *m* général
- 3133 **general power of attorney** procuration *f* générale
- 3134 **general register index** répertoire *m* général
d'enregistrement
- 3135 **general sessions of the peace** sessions *f* générales
de la paix
- 3136 **general surplus** surplus *m* général
- 3137 **general verdict** verdict *m* général
- 3138 **general vote** scrutin *m* général
- 3139 **generally accepted accounting principles**
principes *m* comptables généralement
reconnus
- 3140 **generally accepted auditing standards** normes *f*
de vérification généralement reconnues
- 3141 **generally accepted medical practice** pratiques *f*
médicales généralement reconnues
- 3142 **generic** générique
- 3143 **generic name** nom *m* générique
- 3144 **genuine** authentique
- 3145 **genuine issue for trial** question *f* donnant
matière à procès
- 3146 **genuine mistake** erreur *f* de bonne foi
- 3147 **geographic township** canton *m* géographique
- 3148 **geographical area** région *f* géographique
- 3149 **gift** (*by will*) legs *m*; (*gen*) don *m*, donation *f*,
libéralité *f*
- 3150 **gift over** substitution *f*
- 3151 **give** (*decision*) prononcer, rendre
- 3152 **give a discharge** donner mainlevée
- 3153 **give evidence** témoigner
- 3154 **give opinion** evidence faire un témoignage
d'opinion, présenter une preuve sous forme
d'opinion
- 3155 **given name** prénom *m*
- 3156 **giving of judgment** prononcé *m* du jugement
- 3157 **go to court** recourir à la justice, s'adresser à la
justice
- 3158 **go to the polls** aller voter, se rendre aux urnes
- 3159 **going private** transaction (*business corporation*)
transformation *f* en société fermée
- 3160 **good and sufficient cause** motifs *m* valables
- 3161 **good character** bonnes moeurs *f*, bonne
moralité *f*, honorabilité *f*
- 3162 **good conduct** bonnes vie *f* et moeurs *f*
- 3163 **good consideration** contrepartie *f* valable
- 3164 **good faith** bonne foi *f*
- 3165 **Good Friday** Vendredi *m* saint
- 3166 **good reputation** bonne réputation *f*
- 3167 **good title** titre *m* valable
- 3168 **goods** effets *m*, marchandises *f*, objets *m*,
objets *m* mobiliers

- 3169 **goods in bulk** marchandises *f* en vrac, objets *m*
en vrac
- 3170 **goodwill** achalandage *m*, clientèle *f*
- 3171 **gore** terrain *m* enclavé
- 3172 **govern** régir
- 3173 **governing body** corps *m* dirigeant
- 3174 **government agency** organisme *m* gouvernemental
- 3175 **government bill** projet *m* de loi du
gouvernement
- 3176 **Government House** Leader leader *m*
(parlementaire) du gouvernement
- 3177 **government privilege** secret *m* de la Couronne,
secret *m* d'intérêt public
- 3178 **government securities** titres *m* garantis par le
gouvernement
- 3179 **Government Whip** whip *m* du gouvernement
- 3180 **governmental authority** organisme *m*
gouvernemental
- 3181 **governmental organization** organisation *f*
gouvernementale
- 3182 **grade** (*crest*) pente *f*; (*farm product*) qualité *f*;
(*gen*) catégorie *f*
- 3183 **grader** préposé au classement
- 3184 **grain elevator** élévateur *m* à grains
- 3185 **grain elevator operator** exploitant d'élévateur à
grains
- 3186 **grain storage receipt** récépissé *m* d'entreposage
de grains
- 3187 **grant** (*gen*) délivrance *f*, octroi *m*; (*letters of*
probate or administration) lettres *f*
successorales; (*loan or subsidy*) allocation *f*,
subvention *f*; (*transfer or creation of right in*
land) concession *f*
- 3188 **grant of administration** délivrance *f* de lettres
d'administration
- 3189 **grant of letters of administration** délivrance *f* de
lettres d'administration
- 3190 **grant of letters probate** délivrance *f* de lettres
d'homologation
- 3191 **grant of probate** délivrance *f* de lettres
d'homologation
- 3192 **grant relief** accorder (un) redressement
- 3193 **grantee** (*administration of estates*) titulaire de
lettres, titulaire des lettres; (*gen*) cessionnaire
- 3194 **grantee to uses** bénéficiaire du droit d'usage
- 3195 **grantor** cédant *m*
- 3196 **gratuities** gratifications *f*
- 3197 **gratuitous** (*freely given*) à titre gratuit, gratuit;
(*uncalled for*) injustifié
- 3198 **gratuitous passenger** passager(ère) à titre gratuit
- 3199 **gratuity** don *m*
- 3200 **gravamen** matière *f*
- 3201 **grievance** (*cause of distress, labour relations*)
grief *m*; (*claim*) réclamation *f*
- 3202 **grievance procedure** procédure *f* de grief,
procédure *f* de règlement des griefs

GRI

LEXICON

HEA

- 3203 **grievous bodily harm** lésions *f* corporelles graves
 3204 **gross earnings** revenu *m* brut
 3205 **gross indecency** grossière indécence *f*
 3206 **gross negligence** négligence *f* grave
 3207 **gross operating revenue** revenus *m* bruts d'exploitation
 3208 **gross weight** poids *m* brut
 3209 **ground of appeal** (civ) moyen *m* d'appel; (crim) motif *m* d'appel
 3210 **ground of defence** moyen *m* de défense
 3211 **grounds** (for divorce) cause *f*; (for litigation) bien-fondé *m*; (gen) causes *f*, motifs *m*, moyens *m*
 3212 **group accident insurance** assurance *f* collective contre les accidents
 3213 **group bonding** cautionnement *m* collectif
 3214 **group care** (of person) soins *m* de groupe
 3215 **group home** foyer *m* de groupe
 3216 **group insurance** assurance *f* collective, assurance-groupe *f*
 3217 **group plan** régime *m* collectif
 3218 **group public liability and property damage insurance** assurance *f* collective de la responsabilité civile et pour dommages matériels
 3219 **guarantee** *n* (by endorser of bill) aval *m*; (underwriting another) caution *f*, cautionnement *m*; (warranty) garantie *f*
 3220 **guarantee** *v* (endorse bill) avaliser; (underwriting another) cautionner, garantir au moyen d'une caution; (warranty) garantir
 3221 **guarantee company** compagnie *f* de cautionnement
 3222 **guarantee fund** fonds *m* de garantie
 3223 **guaranteed investment** placement *m* garanti
 3224 **guaranteed investment certificate** certificat *m* de placement garanti
 3225 **guarantor** (who endorses a bill) avaliste *m*; (who underwrites another) caution *f*, garant
 3226 **guardian** (of infant) tuteur(trice)
 3227 **guardian of property** tuteur(trice) aux biens
 3228 **guardianship** tutelle *f*
 3229 **guidance** orientation *f*
 3230 **guide** guide *m*
 3231 **guide dog** chien *m* d'aveugle
 3232 **guidelines** directives *f*, lignes *f* directrices
 3233 **guilt** culpabilité *f*
 3234 **guilty** coupable
 3235 **guilty plea** plaidoyer *m* de culpabilité

H

- 3236 **habeas corpus** *habeas corpus m*
 3237 **habitual residence** résidence *f* habituelle

- 3238 **half blood** unilatéral
 3239 **half brother** demi-frère *m*
 3240 **half sister** demi-soeur *f*
 3241 **half-yearly tenancy** location *f* au semestre
 3242 **halting** (vehicle) immobilisation *f*
 3243 **handcuff** passer les menottes à qqn
 3244 **handicap** handicap *m*, infirmité *f*
 3245 **handicapped person** personne *f* handicapée, personne *f* infirme
 3246 **handicrafts** travaux *m* d'artisanat
 3247 **handling** manutention *f*
 3248 **harassment** harcèlement *m*
 3249 **harbour** donner asile
 3250 **hard labour** travaux *m* forcés
 3251 **hard liquor** spiritueux *m*
 3252 **hard to serve** pupil élève en difficulté extrême
 3253 **hardship** préjudice *m*
 3254 **harm** *n* préjudice *m*
 3255 **harm** *v* nuire à, porter préjudice à
 3256 **harsh sentence** peine *f* lourde
 3257 **haul** (trailer) remorquer
 3258 **have capacity** jouir de toutes ses facultés mentales
 3259 **have carriage of** (reference, sale) avoir la responsabilité de
 3260 **have cognizance of** (court) être saisi de
 3261 **have good title to** (land) détenir valablement
 3262 **have knowledge** connaître
 3263 **have priority over** primer
 3264 **have the same effect** avoir la même valeur
 3265 **hazard** danger *m*, péril *m*, risque *m*
 3266 **hazard warning lamps** (vehicle) feux *m* de détresse
 3267 **hazardous waste** déchets *m* dangereux
 3268 **head landlord** locateur(trice) principal
 3269 **head lease** bail *m* principal
 3270 **head lessee** preneur(euse) principal
 3271 **head lessor** bailleur(eresse) principal
 3272 **head of claim** chef *m* de demande
 3273 **head of family** chef *m* de famille
 3274 **head of household** chef *m* de famille
 3275 **head of (the) council** (municipality) président du conseil
 3276 **head office** siège *m* social
 3277 **head tenancy** (landlord and tenant) location *f* principale
 3278 **headlights** (vehicle) phares *m*
 3279 **headmaster** chef *m* d'établissement
 3280 **headnote** sommaire *m*
 3281 **head-on collision** collision *f* frontale
 3282 **health and safety representative** délégué à la santé et à la sécurité
 3283 **health benefit** prestation *f* de maladie
 3284 **health benefit plan** régime *m* de prestations de maladie
 3285 **health care** soins *m* médicaux

HEA

LEXIQUE

HOL

- 3286 **health care professional** professionnel(elle) de la santé
- 3287 **health discipline** science *f* de la santé
- 3288 **health facility** établissement *m* de santé
- 3289 **health hazard** risque *m* pour la santé
- 3290 **health insurance** assurance-santé *f*
- 3291 **health insurance or benefit plan** régime *m* d'assurance-santé ou de prestations-maladie
- 3292 **health review** bilan *m* de santé
- 3293 **health services** services *m* de santé
- 3294 **health unit** circonscription *f* sanitaire
- 3295 **hear** (*proceeding*) instruire
- 3296 **hear, determine and dispose of** connaître de
- 3297 **hear and determine** (*jurisdiction*) connaître de
- 3298 **hear and determine the appeal** (*court jurisdiction*) connaître de l'appel, entendre et trancher l'appel
- 3299 **hear the evidence** entendre la preuve
- 3300 **hearing** (*act of hearing*) audition *f*; (*board, court, etc.*) audience *f*
- 3301 **hearing date** date *f* d'audience
- 3302 **hearing in absence of public audience** *f* à huis clos
- 3303 **hearing-handicapped person** personne *f* atteinte de déficience auditive
- 3304 **hearsay** ouï-dire *m*
- 3305 **hearsay declarant** déclarant originaire
- 3306 **hearsay declaration** déclaration *f* relatée
- 3307 **hearsay evidence** ouï-dire *m*, preuve *f* par ouï-dire
- 3308 **hearsay exception** exception *f* à l'exclusion du ouï-dire
- 3309 **hearsay exclusion** exclusion *f* du ouï-dire
- 3310 **hearsay rule** règle *f* du ouï-dire
- 3311 **hearsay statement** déclaration *f* relatée
- 3312 **hearsay testimony** ouï-dire *m*, témoignage *m* sous forme de ouï-dire
- 3313 **hearsay upon hearsay** ouï-dire *m* multiple
- 3314 **hearsay within hearsay** ouï-dire *m* multiple
- 3315 **heat of passion** accès *m* de colère
- 3316 **heating fuel** combustible *m* de chauffage
- 3317 **heir** héritier(ière)
- 3318 **heir apparent** héritier(ière) manifeste
- 3319 **heir at law** héritier(ière) légal
- 3320 **heir by blood** héritier(ière) du sang
- 3321 **heir by custom** héritier(ière) coutumier
- 3322 **heir by representation** héritier(ière) par représentation
- 3323 **heir presumptive** héritier(ière) présomptif
- 3324 **heirloom** objet *m* de famille
- 3325 **heirs and assigns** héritiers(ières) et ayants droit *m*
- 3326 **heirship** qualité *f* d'héritier
- 3327 **helmet** (*motorcyclist*) casque *m*
- 3328 **Her Majesty in right of Ontario** Sa Majesté *f* du chef de l'Ontario

- 3329 **hereafter** après l'entrée en vigueur de la présente loi, dorénavant
- 3330 **hereditament** héritage *m*
- 3331 **hereditary succession** succession *f* héréditaire
- 3332 **hereditary successor** successeur *m* héréditaire
- 3333 **herein** ci-inclus
- 3334 **heretofore** avant l'entrée en vigueur de la présente loi, jusqu'ici
- 3335 **heritage** biens *m* culturels, patrimoine *m*
- 3336 **heritage conservation district** district *m* de conservation des biens culturels
- 3337 **heritage language** langue *f* ancestrale, langue *f* d'origine
- 3338 **high beams** (*vehicle*) pleins phares *m*
- 3339 **highest bidder** plus haut soumissionnaire, plus offrant
- 3340 **highway** (*common law concept*) voie *f* publique; (*road intended for motor vehicle traffic*) route *f*
- 3341 **highway system** réseau *m* routier
- 3342 **highway traffic** circulation *f* routière
- 3343 **hijacking** détournement *m*
- 3344 **hinder** entraver, faire obstacle à, gêner
- 3345 **hinterland** arrière-pays *m*
- 3346 **hire** *n* (*act of hiring*) louage *m*; (*payment*) prix *m* de louage
- 3347 **hire** *v* (*give*) donner en louage, louer; (*goods*) louer, prendre à louage; (*person*) engager; (*take*) louer, prendre en louage
- 3348 **hiring** louage *m*
- 3349 **hit-and-run** délit *m* de fuite
- 3350 **hit-and-run driver** conducteur(trice) coupable de délit de fuite
- 3351 **hoisting plant** installation *f* d'extraction
- 3352 **hold a hearing** tenir une audience
- 3353 **hold an election** tenir une élection
- 3354 **hold back** retenir
- 3355 **hold court** présider, tenir une audience
- 3356 **hold in custody** détenir
- 3357 **hold in trust** détenir en fiducie
- 3358 **hold jointly** (*shares*) détenir en commun, être codétenteur(trice)
- 3359 **hold office** exercer ses fonctions, occuper la charge de, occuper un poste
- 3360 **hold oneself out as** se faire passer pour
- 3361 **hold out as** faire passer pour
- 3362 **holder** (*commercial paper*) porteur(euse); (*investment contract*) porteur(euse); (*right*) détenteur(trice), titulaire; (*securities*) détenteur(trice); (*security interest*) détenteur(trice); (*shares*) actionnaire, détenteur(trice)
- 3363 **holder in due course** détenteur(trice) régulier
- 3364 **holder of a licence** titulaire d'un permis
- 3365 **holder of a privilege** titulaire d'un privilège

HOL

LEXICON

IMP

- 3366 **holder of power of attorney** fondé *m* de pouvoir, procureur *m*
 3367 **holding body corporate** personne *f* morale mère
 3368 **holding company** compagnie *f* mère
 3369 **holding room** salle *f* des détenus
 3370 **holding symbol (land use)** symbole *m* d'utilisation différée
 3371 **holiday** jour *m* férié
 3372 **holograph** holographe, olographe
 3373 **holograph will** testament *m* olographe
 3374 **home (gen)** domicile *m*, foyer *m*, logement *m*, maison *f*, résidence *f*; (*residence for children, etc.*) foyer *m*, maison *f*
 3375 **home and school council** conseil *m* foyer-école
 3376 **home care facility** établissement *m* de soins à domicile
 3377 **home care services** services *m* de soins à domicile
 3378 **home for retarded persons** foyer *m* pour déficients mentaux
 3379 **home for special care** foyer *m* de soins spéciaux
 3380 **home for the aged** foyer *m* pour personnes âgées
 3381 **homemaker** aide *f* familiale
 3382 **homestead** bien-fonds *m* de famille
 3383 **homework (employment standards)** travail *m* à domicile
 3384 **homeworker** travailleur(euse) à domicile
 3385 **homicide** homicide *m*
 3386 **honarium** honoraires *m*
 3387 **Honourable (honorific)** l'honorable
 3388 **horizontal amalgamation** fusion *f* horizontale
 3389 **horn** avertisseur *m*
 3390 **horticultural use area** région *f* horticole
 3391 **hospital** hôpital *m*
 3392 **hospital care** soins *m* hospitaliers
 3393 **hospital employee** employé *d'*hôpital
 3394 **hospital for chronic patients** hôpital *m* pour malades atteints de maladie chronique
 3395 **hospital record** dossier *m* d'hospitalisation
 3396 **hospitality licence** permis *m* de réception
 3397 **hostel** centre *m* d'accueil
 3398 **hostile witness** témoin *m* hostile
 3399 **hotel** hôtel *m*
 3400 **House Leader** leader *m* parlementaire
 3401 **house trailer** roulotte *f*
 3402 **housebreaking** effraction *f* de domicile
 3403 **housebreaking instruments** instruments *m* d'effraction
 3404 **householder** chef *m* de ménage
 3405 **housekeeping amendment** modification *f* de régie interne, modification *f* mineure
 3406 **house-to-house canvass** visite *f* de maison en maison
 3407 **housing** logement *m*
 3408 **housing accommodation** logement *m*
 3409 **housing commission** commission *f* de logement

- 3410 **human remains** restes *m* humains
 3411 **human rights** droits *m* de la personne
 3412 **hunt** chasser
 3413 **hunter** chasseur(euse)
 3414 **hunting in a party** chasse *f* en groupe
 3415 **husband** époux *m*, mari *m*
 3416 **husband-wife privilege** privilège *m* du conjoint
 3417 **hybrid power / appointment** pouvoir *m* hybride d'attribution, pouvoir *m* hybride de désignation
 3418 **hydro-electric commission** commission *f* hydroélectrique
 3419 **hydro-electric system** réseau *m* hydroélectrique
 3420 **hypothec** hypothèque *f* en droit civil
 3421 **hypothecate (debentures)** donner en nantissement, nantir

I

- 3422 **ice shelter** abri *m* sur glace
 3423 **identification** identification *f*
 3424 **identification card** carte *f* d'identité
 3425 **identification lamp** feu *m* de hauteur
 3426 **identification number** numéro *m* d'identification
 3427 **identifying marker** marque *f* d'identification
 3428 **identity** identité *f*
 3429 **ill repute** mauvaise réputation *f*
 3430 **illegal** illégal, illicite
 3431 **illegality** acte *m* illégal
 3432 **illegitimate child** enfant illégitime
 3433 **illicit** illicite
 3434 **immaterial** non substantiel
 3435 **immaterial evidence** témoignage *m* non pertinent
 3436 **immediate family** famille *f* immédiate
 3437 **immediate lessor** bailleur(eresse) immédiat
 3438 **immoral theatrical performance** représentation *f* théâtrale immorale
 3439 **immovable property (private international law)** biens *m* immeubles
 3440 **immovables (private international law)** immeubles *m*
 3441 **immunity** immunité *f*
 3442 **immunization record** dossier *m* d'immunisation
 3443 **impaired driving** conduite *f* avec des facultés affaiblies
 3444 **impairment of capital** insuffisance *f* de capital
 3445 **impassé (negotiations)** impasse *f*
 3446 **impeach a witness** attaquer la crédibilité d'un témoin, reprocher un témoin
 3447 **impeach the credibility of a witness** attaquer la crédibilité d'un témoin, reprocher un témoin
 3448 **impeach the credit of a witness** attaquer la crédibilité d'un témoin, reprocher un témoin

IMP

- 3449 **impeachment of a witness** reproche *m* d'un témoin
 3450 **impediment** empêchement *m*
 3451 **imperative words** termes *m* impératifs
 3452 **implement of husbandry** matériel *m* agricole
 3453 **implementation (contract)** exécution *f*; (*gen*) mise *f* en oeuvre; (*statute*) application *f*
 3454 **implicate** impliquer
 3455 **implication** implication *f*
 3456 **implied** implicite, tacite
 3457 **implied admission** aveu *m* tacite
 3458 **implied assertion** assertion *f* implicite
 3459 **implied notice** connaissance *f* implicite
 3460 **implied trust** fiducie *f* implicite
 3461 **implied warranty** garantie *f* implicite
 3462 **imply** donner à entendre, insinuer, laisser entendre
 3463 **impose rates upon** assujettir à l'impôt
 3464 **impound (administration of estates)** consigner; (*gen*) mettre en fourrière
 3465 **impress with trust** grever d'une fiducie
 3466 **imprisonment** emprisonnement *m*, incarcération *f*
 3467 **improper** incorrect, irrégulier, non conforme
 3468 **improper conduct (at meeting)** inconduite *f*
 3469 **improper purpose** but *m* illégitime
 3470 **improvement** amélioration *f*, aménagement *m*
 3471 **improvement area** zone *f* en voie d'organisation
 3472 **improvement district** district *m* en voie d'organisation
 3473 **improvidence** imprévoyance *f*
 3474 **impugn** attaquer
 3475 **impugn the credibility of a witness** attaquer la crédibilité d'un témoin, reprocher un témoin
 3476 **imputation** imputation *f*
 3477 **impute** attribuer, imputer
 3478 **in abeyance** en suspens
 3479 **in aid of execution** à l'appui de l'exécution
 3480 **in all circumstances** de façon absolue
 3481 **in arrears** en souffrance
 3482 **in bearer form** au porteur
 3483 **in breach**, be être en défaut, ne pas se conformer à
 3484 **in bulk (goods)** en vrac
 3485 **in chief** principal
 3486 **in common** conjointement
 3487 **in compliance with** conformément à, en conformité avec
 3488 **in contemplation of marriage** en prévision du mariage
 3489 **in derogation of** dérogoire à
 3490 **in due and proper form** en bonne et due forme
 3491 **in effect** en vigueur, valide
 3492 **in fee** en fief
 3493 **in fee simple** en fief simple
 3494 **in good standing** en règle
 3495 **in gross (easement)** indépendant

LEXIQUE

INC

- 3496 **in kind** en nature
 3497 **in motion (vehicle)** en marche, en mouvement
 3498 **in one's discretion** à sa discrétion *f*
 3499 **in order form** à ordre
 3500 **in receivership** sous séquestre *m*
 3501 **in registered form** nominatif
 3502 **in rotation** à tour de rôle
 3503 **in specie** en espèces
 3504 **in substance** dans son essence
 3505 **in that capacity** à ce titre, en cette qualité, en tant que tel
 3506 **in the alternative** subsidiairement
 3507 **in the scope of one's employment** dans le cadre de ses fonctions
 3508 **in witness thereof** en foi de quoi
 3509 **in working order** en état de marche
 3510 **inability (cause of vacancy)** empêchement *m*, incapacité *f*
 3511 **inadmissible** inadmissible
 3512 **inadvertence** inadvertance *f*, inattention *f*
 3513 **inalienable** inaliénable, incessible
 3514 **incapable (gen)** incapable, incompétent, inhabile; (*of being elected*) inéligible
 3515 **incapacitated (person)** incapable
 3516 **incapacity (cause of vacancy)** empêchement *m*, incapacité *f*; (*to act*) incapacité *f*, incompétence *f*, inhabilité *f*; (*to attend*) empêchement *m*
 3517 **incest** inceste *m*
 3518 **inchoate** imparfait, incomplet
 3519 **inchoate dower** douaire *m* incomplet
 3520 **inchoate trust** fiducie *f* incomplète
 3521 **incidental** accessoire
 3522 **incidental admission** aveu *m* incident
 3523 **incinerating equipment** matériel *m* d'incinération
 3524 **incinerating system** système *m* d'incinérateurs
 3525 **incinerator** incinérateur *m*
 3526 **incitement** incitation *f*, provocation *f*
 3527 **included offence** infraction *f* incluse
 3528 **income** revenu *m*
 3529 **income protection plan** régime *m* de protection du revenu
 3530 **income tax** impôt *m* sur le revenu
 3531 **income tax return** déclaration *f* d'impôt sur le revenu
 3532 **incompetence (legal incapacity)** inhabilité *f*, (*professional*) incompétence *f*
 3533 **incompetency** inhabilité *f*
 3534 **incompetent** incompétent, inhabile
 3535 **incompetent witness** témoin *m* inhabile à témoigner
 3536 **incomplete trust** fiducie *f* incomplète
 3537 **inconclusive presumption** présomption *f* réfutable
 3538 **inconsistent** incompatible
 3539 **inconsistent allegation** allégation *f* incompatible

- 3540 **inconsistent evidence** preuve *f* contradictoire, preuve *f* incompatible
 3541 **inconsistent presumptions** présomptions *f* opposées
 3542 **inconsistent statement** déclaration *f* incompatible
 3543 **incorporate** constituer en personne morale
 3544 **incorporated association** association *f* constituée en personne morale
 3545 **incorporating act** loi *f* constitutive d'une personne morale
 3546 **incorporating document** acte *m* constitutif
 3547 **incorporating jurisdiction** ressort *m* de constitution
 3548 **incorporation** (*creation of corporation*) constitution *f* en personne morale; (*melding*) incorporation *f*
 3549 **incorporation by reference** incorporation *f* par renvoi
 3550 **incorporator** fondateur(trice)
 3551 **incorporeal** incorporel
 3552 **incorporeal hereditament** héritage *m* incorporel
 3553 **increase** (*animals*) croître *m*; (*gen*) augmentation *f*, majoration *f*
 3554 **increase the holding** (*securities*) consolider le portefeuille
 3555 **incriminate** incriminer
 3556 **incriminating document** document *m* incriminant
 3557 **incriminating question** question *f* incriminante
 3558 **incriminating statement** déclaration *f* incriminante
 3559 **incrimination** incrimination *f*
 3560 **inculcate** inculper
 3561 **inculpatory** inculpatoire
 3562 **inculpatory statement** déclaration *f* inculpatoire
 3563 **incumbency** mandat *m*
 3564 **incumbent** (*person*) en fonction *f*
 3565 **incur** (*expenses*) engager; (*penalty*) encourir
 3566 **indebtedness** créance *f*, endettement *m*
 3567 **indecent act** action *f* indécente
 3568 **indecent assault** attentat *m* à la pudeur
 3569 **indefeasibility** indéfectibilité *f*
 3570 **indefeasible** indéfectible
 3571 **indefinite lay-off** mise *f* à pied pour une durée indéterminée
 3572 **indemnification** dédommagement *m*, indemnisation *f*
 3573 **indemnified and saved harmless**, be être indemnisé et tenu à couvert
 3574 **indemnify** indemniser
 3575 **indemnity** indemnité *f*
 3576 **indemnity bond** cautionnement *m*
 3577 **indenture** acte *m*
 3578 **independence** absence *f* de lien, indépendance *f*
 3579 **independent** impartial, indépendant
 3580 **independent candidate** candidat *m* indépendant
 3581 **independent operator** exploitant indépendant

- 3582 **index** index *m*, registre *m*, répertoire *m*
 3583 **index record** répertoire *m*
 3584 **Indian** Indien(ienne)
 3585 **Indian band** bande *f* d'Indiens
 3586 **indictable offence** acte *m* criminel
 3587 **indictment** (*action*) mise *f* en accusation; (*document*) acte *m* d'accusation
 3588 **indifferent** impartial, neutre
 3589 **indirect evidence** preuve *f* indirecte
 3590 **indirect investment** placement *m* indirect
 3591 **indirect line** ligne *f* collatérale
 3592 **indirect tax** impôt *m* indirect
 3593 **indispensable evidence** preuve *f* indispensable
 3594 **individual** particulier *m*, personne *f* physique
 3595 **individual debtor index** répertoire *m* des particuliers débiteurs
 3596 **individual share** partie *f* indivise
 3597 **indoor management rule** règle *f* de la régie interne
 3598 **induce** inciter, induire
 3599 **inducement** (*reason for acting*) motif *m*; (*strong persuasion*) attrait *m*, incitation *f*
 3600 **industrial assessment** évaluation *f* industrielle
 3601 **industrial crop** récolte *f* sur pied cultivée
 3602 **industrial disease** maladie *f* professionnelle
 3603 **industrial establishment** établissement *m* industriel
 3604 **industry** industrie *f*
 3605 **ineffective against** inopposable à
 3606 **inequitable** inéquitable, injuste
 3607 **inference** inférence *f*
 3608 **inference of fact** déduction *f* factuelle
 3609 **inferential evidence** preuve *f* par inférence
 3610 **infirmity** infirmerie *f*
 3611 **infirmative** disculpatoire, infirmatif
 3612 **infirmative consideration** facteur *m* disculpatoire, facteur *m* infirmatif
 3613 **infirmative fact** fait *m* disculpatoire, fait *m* infirmatif
 3614 **infirmative hypothesis** hypothèse *f* disculpatoire, hypothèse *f* infirmative
 3615 **inflammatory evidence** élément *m* de preuve outrageux
 3616 **inflation rate** taux *m* d'inflation
 3617 **informal admission** aveu *m* informel
 3618 **informal arbitrator** arbitre *m* consensuel
 3619 **informal lease** bail *m* non solennel
 3620 **informal patient** (*mental health*) malade en cure volontaire
 3621 **informal probate** homologation *f* ordinaire
 3622 **informal will** testament *m* simple
 3623 **informality** (*defect*) irrégularité *f*
 3624 **informant** dénonciateur(trice)
 3625 **information** (*gen*) information *f*, renseignement *m*; (*offence*) dénonciation *f*, plainte *f*

INF

LEXIQUE

INT

- 3626 **Information and Privacy Commissioner** commissaire *m* à l'information et à la protection de la vie privée
- 3627 **information circular** circulaire *f* d'information
- 3628 **information storage device** procédé *m* de mise en mémoire de l'information
- 3629 **informed consent** consentement *m* donné en connaissance de cause, consentement *m* éclairé
- 3630 **informer** indicateur(trice)
- 3631 **infringement** atteinte *f*, violation *f*
- 3632 **infringement of copyright** violation *f* du droit d'auteur
- 3633 **infringement of trademark** contrefaçon *f* de marque
- 3634 **inhabitant** habitant
- 3635 **inherit** hériter
- 3636 **inheritable (person)** apte à hériter; (property) transmissible par hérédité, transmissible par succession héréditaire
- 3637 **inheritable estate** domaine *m* héréditaire
- 3638 **inheritance (property that is inherited)** hérédité *f*, héritage *m*; (taking of property) hérédité *f*, succession *f* héréditaire
- 3639 **in-home services** services *m* à domicile
- 3640 **initial (document)** inscrire ses initiales, parapher
- 3641 **initial registration** première inscription *f*
- 3642 **initiation fees** droits *m* d'adhésion, droits *m* d'entrée, frais *m* d'adhésion
- 3643 **injunction** injonction *f*
- 3644 **injure (thing)** endommager
- 3645 **injured** blessé
- 3646 **injured party** partie *f* lésée
- 3647 **injurious affection** effet *m* préjudiciable, préjudice *m*
- 3648 **injurious reliance** confiance *f* portant préjudice
- 3649 **injury (physical)** blessure *f*, lésion *f* corporelle; (to material interest) lésion *f*, préjudice *m*
- 3650 **inmate** détenu
- 3651 **inn** auberge *f*
- 3652 **innkeeper** aubergiste
- 3653 **innocent** innocent
- 3654 **innocent misrepresentation** présentation *f* inexacte des faits faite inconsciemment
- 3655 **innuendo** insinuation *f*
- 3656 **inoperative** inopérant
- 3657 **in-patient** malade hospitalisé
- 3658 **inquest** enquête *f* du coroner
- 3659 **inquire into** examiner, faire enquête sur
- 3660 **inquiry** enquête *f*, recherche *f*
- 3661 **inquiry officer** enquêteur(euse)
- 3662 **insanity** aliénation *f* mentale
- 3663 **in-service training** formation *f* en milieu de travail
- 3664 **insider** initié
- 3665 **insider trading** transaction *f* d'initiés

- 3666 **insolvency** insolvabilité *f*
- 3667 **inspection (documents)** examen *m*; (premises) inspection *f*
- 3668 **inspector** inspecteur(trice)
- 3669 **Inspector of Legal Offices** inspecteur(trice) des greffes
- 3670 **instalment** acompte *m*, versement *m*
- 3671 **instalment order** ordonnance *f* de versements échelonnés
- 3672 **institute** *n* institut *m*
- 3673 **institute** *v* (proceedings) engager, entamer, intenter, introduire; (prosecution) intenter
- 3674 **instituted executor** exécuteur(trice) testamentaire institué
- 3675 **institution (building)** établissement *m*, foyer *m*
- 3676 **instructed verdict** verdict *m* imposé
- 3677 **instruction (gen)** indication *f*; (to jury) directive *f*
- 3678 **instructional day** journée *f* d'enseignement
- 3679 **instructions (from client)** mandat *m*, renseignements *m*
- 3680 **instrument (commercial)** effet *m*; (legal) acte *m* (juridique), instrument *m*
- 3681 **insufficient evidence** insuffisance *f* de preuve
- 3682 **insurable** assurable
- 3683 **insurance** assurance *f*
- 3684 **insurance against risks** assurance *f* contre les risques
- 3685 **insurance branch (of company)** service *m* des assurances
- 3686 **insurance card** carte *f* d'assurance
- 3687 **insurance policy** police *f* d'assurance
- 3688 **insured motor vehicle** véhicule *m* automobile assuré
- 3689 **insured person** assuré
- 3690 **insured plan** régime *m* garanti
- 3691 **insured services** services *m* assurés
- 3692 **insurer** assureur *m*
- 3693 **intangible** incorporel
- 3694 **intangible asset** bien *m* incorporel
- 3695 **intangible property** bien *m* immatériel
- 3696 **intend** projeter, se proposer de
- 3697 **intended expropriation** projet *m* d'expropriation
- 3698 **intended proceeding** instance *f* prévue
- 3699 **intent** but *m*, esprit *m*, intention *f*, objet *m*
- 3700 **intent to defraud** intention *f* de fraude
- 3701 **intention** but *m*, dessein *m*, intention *f*
- 3702 **intentional** délibéré, intentionnel
- 3703 **intentional disobedience** dérogation *f* intentionnelle
- 3704 **intentional tort** délit *m* intentionnel
- 3705 **inter vivos** entre vifs
- 3706 **inter vivos trust** fiducie *f* entre vifs, fiducie *f* non testamentaire
- 3707 **interchange (highways)** échangeur *m*
- 3708 **interchange of traffic** échangeur *m* de circulation

INT

LEXICON

INV

- 3709 **interchangeable pharmaceutical product** produit *m* pharmaceutique de remplacement
- 3710 **interdisciplinary review team** groupe *m* interdisciplinaire d'étude
- 3711 **interest** (*gen*) intérêt *m*; (*in property*) droit *m*, intérêt *m*; (*on loan*) intérêts *m*
- 3712 **interest in land** droit *m* foncier, droit *m* sur un bien-fonds, intérêt *m* foncier, intérêt *m* sur un bien-fonds
- 3713 **interested person** intéressé
- 3714 **interfere in** s'ingérer dans
- 3715 **interfere with** entraver
- 3716 **interference** immixtion *f*, ingérence *f*, intervention *f*
- 3717 **interim** provisoire
- 3718 **interim alimony** aliments *m* provisoires
- 3719 **interim control by-law** règlement *m* de restriction provisoire
- 3720 **interim financial statement** état *m* financier périodique
- 3721 **interim injunction** injonction *f* provisoire
- 3722 **interim receiver** séquestre *m* intérimaire
- 3723 **interim relief** (*divorce*) mesure *f* provisoire; (*gen*) mesure *f* de redressement provisoire
- 3724 **interim vacancy** vacance *f* comblée par intérim
- 3725 **inter-insurance exchange** assurance *f* réciproque
- 3726 **interior area** aire *f* intérieure
- 3727 **interior design** décoration *f* intérieure
- 3728 **interior walkway** passage *m* intérieur pour piétons
- 3729 **interlineation** interligne *m*
- 3730 **interlocutory** interlocutoire
- 3731 **interlocutory application** requête *f* interlocutoire
- 3732 **interlocutory injunction** injonction *f* interlocutoire
- 3733 **interlocutory order** ordonnance *f* interlocutoire
- 3734 **intermeddle** s'immiscer
- 3735 **intermeddling** immixtion *f*
- 3736 **intermediary** intermédiaire
- 3737 **intermediate division** (*school*) cycle *m* intermédiaire
- 3738 **intermediate landlord** locateur(trice) intermédiaire
- 3739 **intermediate nursing care** soins *m* infirmiers intermédiaires
- 3740 **intermediate power of appointment** pouvoir hybride d'attribution, pouvoir *m* hybride de désignation
- 3741 **interment rights** droits *m* d'inhumation
- 3742 **interment rights holder** titulaire de droits d'inhumation
- 3743 **intermittent easement** servitude *f* intermittente
- 3744 **intermittent flashes of light** lumière *f* clignotante
- 3745 **intermittent red light** feu *m* rouge clignotant
- 3746 **intern** interne
- 3747 **internal law** loi *f* interne

- 3748 **international driver's permit** permis *m* de conduire international
- 3749 **international law** droit *m* international
- 3750 **international will** testament *m* international
- 3751 **interpleader** interpleader
- 3752 **interpretation** (*instrument, statute*) interprétation *f*; (*interpretation clause*) définition *f*
- 3753 **interpreter** interprète
- 3754 **interprovincial summons** assignation *f* interprovinciale
- 3755 **interrogation** interrogatoire *m*
- 3756 **interrogation room** salle *f* d'interrogatoire
- 3757 **interrogator** interrogateur(trice)
- 3758 **interrogatories** interrogatoire *m* par écrit
- 3759 **intersect** croiser
- 3760 **intersecting roadway** chaussée *f* transversale
- 3761 **intersection** intersection *f*
- 3762 **intervener** intervenant
- 3763 **intervening cause** cause *f* nouvelle
- 3764 **intervention** intervention *f*
- 3765 **intestacy** succession *f* *ab intestat*, succession *f* non testamentaire
- 3766 **intestate** *adj* intestat
- 3767 **intestate** *n* intestat
- 3768 **intestate succession** succession *f* *ab intestat*, succession *f* non testamentaire
- 3769 **intimidation** intimidation *f*, menaces *f*
- 3770 **intoxicated** en état d'ébriété, en état d'ivresse
- 3771 **intoxicating liquor** boisson *f* enivrante
- 3772 **intoxication** (*alcohol*) ivresse *f*; (*gen*) intoxication *f*
- 3773 **intrinsic evidence** preuve *f* intrinsèque
- 3774 **introduce** (*bill*) déposer
- 3775 **introduce evidence** présenter une preuve, produire une preuve
- 3776 **introduce in evidence** présenter en preuve, produire en preuve
- 3777 **intrusion** (*estate*) usurpation *f*; (*wrongful entry*) intrusion *f*
- 3778 **intrusive procedure** technique *f* d'ingérence
- 3779 **invalid** *adj* non valide, nul
- 3780 **invalid** *n* invalide
- 3781 **invalidate** annuler, invalider, rendre nul
- 3782 **invalidity** nullité *f*
- 3783 **invasion of privacy** atteinte *f* à la vie privée
- 3784 **inventory** inventaire *m*, stock *m*
- 3785 **invest** (*in assets*) investir, placer; (*in shares*) souscrire; (*with power, right*) conférer, investir
- 3786 **investigating officer** policier(ière) chargé de l'enquête
- 3787 **investigation** enquête *f*, étude *f*, examen *m*
- 3788 **investitive fact** fait *m* générateur de droit
- 3789 **investment** investissement *m*, placement *m*
- 3790 **investment certificate** certificat *m* de placement
- 3791 **investment club** club *m* de placement

INV

LEXIQUE

JOI

- 3792 **investment committee** comité *m* des placements
 3793 **investment company** compagnie *f* de placement
 3794 **investment contract** contrat *m* de placement
 3795 **investment dealer** courtier(ière) en valeurs mobilières
 3796 **investment policy** pratique *f* de placement
 3797 **investment portfolio** portefeuille *m* de valeurs
 3798 **investment security** valeur *f* de placement
 3799 **investor** investisseur *m*
 3800 **invitation to the public** (*subscription of shares*) appel *m* au public
 3801 **invitee** invité
 3802 **invoice** facture *f*
 3803 **involuntary patient** malade en cure obligatoire
 3804 **irrebuttable** irréfragable, irréfutable
 3805 **irrebuttable presumption** présomption *f* irréfragable, présomption *f* irréfutable
 3806 **irredeemable debt obligation** titre *m* de créance non rachetable
 3807 **irredeemable securities** valeurs *f* mobilières non rachetables
 3808 **irregularity** irrégularité *f*, vice *m* de forme
 3809 **irrelevance** non-pertinence *f*
 3810 **irrelevancy** non-pertinence *f*
 3811 **irrelevant** non pertinent, sans objet, sans rapport
 3812 **irrevocability** irrévocabilité *f*
 3813 **irrevocable** irrévocable
 3814 **isolation order** ordonnance *f* d'isolement, ordre *m* d'isolement
 3815 **isolation room** pièce *f* d'isolement
 3816 **issuance** (*bill, process, shares*) émission *f*; (*document, permit*) délivrance *f*; (*insurance policy*) établissement *m*; (*warrant*) fait *m* de décerner, fait *m* de lancer
 3817 **issue** *n* (*document, permit*) délivrance *f*; (*gen*) point *m*, question *f*; (*matter in dispute*) issue *f*, point *m* en litige, question *f* en litige; (*offspring*) descendance *f*, postérité *f*; (*shares*) émission *f*
 3818 **issue** *v* (*citation, warrant*) décerner; (*debentures, investment contract, shares, etc.*) émettre; (*document, permit*) délivrer; (*proclamation*) lancer
 3819 **issue of fact** question *f* de fait
 3820 **issue of law** question *f* de droit
 3821 **issue of mixed law and fact** question *f* mixte
 3822 **issued capital** capital *m* émis
 3823 **issuer** (*investment contract*) émetteur(trice); (*securities*) compagnie *f* émettrice, émetteur(trice)
 3824 **issuer bid** offre *f* de l'émetteur
 3825 **issuer bid circular** circulaire *f* d'offre (d'achat) de l'émetteur
 3826 **issuing agent** (*shares*) agent émetteur
 3827 **item** (*budget*) poste *m*; (*gen*) article *m*, poste *m*, rubrique *f*

- 3828 **itemized list** liste *f* détaillée
 3829 **itinerant seller** vendeur(euse) itinérant

J

- 3830 **jail** prison *f*
 3831 **jeopardy** péril *m*
 3832 **join** joindre
 3833 **joinder** (*of actions, claims, parties, proceedings*) jonction *f*
 3834 **joinder of counts** réunion *f* de chefs d'accusation
 3835 **joinder of issue** contestation *f* liée
 3836 **joint** commun, partagé
 3837 **joint account** compte *m* commun
 3838 **joint accused** personnes *f* accusées conjointement
 3839 **joint administration** coadministration *f*
 3840 **joint administrator** coadministrateur(trice)
 3841 **joint and mutual will** testament *m* conjonctif mutuel
 3842 **joint and several liability** responsabilité *f* solidaire
 3843 **joint application** (*gen*) demande *f* conjointe; (*to judicial body*) requête *f* conjointe
 3844 **joint assets** biens *m* communs
 3845 **joint committee** comité *m* mixte
 3846 **joint credit** crédit *m* commun
 3847 **joint debtors** codébiteurs(trices) avec gain de survie
 3848 **joint declaration of spousal status** déclaration *f* commune de statut de conjoint
 3849 **joint estate** domaine *m* conjoint
 3850 **joint executor** coexécuteur(trice), coexécuteur(trice) testamentaire
 3851 **joint health and safety committee** comité *m* mixte sur la santé et la sécurité au travail
 3852 **joint heir** cohéritier(ière)
 3853 **joint holders** (*shares*) codétenteurs(trices)
 3854 **joint letters of administration** lettres *f* d'administration communes
 3855 **joint owner** copropriétaire
 3856 **joint participant** participant conjoint
 3857 **joint planning advisory committee** comité *m* consultatif mixte d'aménagement
 3858 **joint planning area** zone *f* d'aménagement en commun
 3859 **joint possession** (*crim*) copossession *f*, possession *f* commune, possession *f* conjointe
 3860 **joint power of appointment** pouvoir *m* conjoint d'attribution, pouvoir *m* conjoint de désignation
 3861 **joint probate** lettres *f* d'homologation communes
 3862 **joint shareholders** codétenteurs(trices) d'actions
 3863 **joint sittings** sessions *f* communes

- 3864 **joint stock company** compagnie *f* à capital-actions
- 3865 **joint stock insurance company** compagnie *f* d'assurance à capital-actions
- 3866 **joint tenancy (freehold)** tenance *f* conjointe; (leasehold) location *f* conjointe
- 3867 **joint tenant (freehold)** tenant *m* conjoint; (leasehold) locataire *m* conjoint
- 3868 **joint tortfeasor** coauteur *m* d'un délit, coauteur *m* d'un délit civil, coauteur *m* d'un quasi-délit
- 3869 **joint trial** procès *m* conjoint
- 3870 **joint venture** entreprise *f* commune
- 3871 **joint will** testament *m* conjonctif
- 3872 **jointly (gen)** en commun, ensemble; (property holding) conjointement
- 3873 **jointly and severally** solidairement
- 3874 **jointly held shares** actions *f* détenues en commun
- 3875 **journalist's privilege** privilège *m* professionnel du journaliste, secret *m* du journaliste
- 3876 **Journals of the Assembly** journaux *m* de l'Assemblée
- 3877 **journeyman** ouvrier(ère)
- 3878 **judge** juge
- 3879 **judge in chambers** juge en son cabinet
- 3880 **judge of fact** juge des faits
- 3881 **judge of the Ontario Court (General Division)** juge de la Cour de l'Ontario (Division générale)
- 3882 **judge-made law** droit *m* jurisprudentiel
- 3883 **judgment (appeal)** arrêt *m*; (first instance) jugement *m*
- 3884 **judgment creditor** créancier(ère) en vertu d'un jugement
- 3885 **judgment debt** créance *f* constatée par jugement
- 3886 **judgment debtor** débiteur(trice) en vertu d'un jugement
- 3887 **judgment on consent** jugement *m* sur consentement
- 3888 **judicature** organisation *f* judiciaire
- 3889 **judicial** judiciaire
- 3890 **judicial admission** aveu *m* judiciaire
- 3891 **judicial discretion** pouvoir *m* judiciaire discrétionnaire
- 3892 **judicial duties** fonctions *f* judiciaires
- 3893 **judicial evidence** preuve *f* judiciaire
- 3894 **judicial interim release** mise *f* en liberté provisoire par voie judiciaire
- 3895 **judicial notice** connaissance *f* d'office
- 3896 **judicial office** charge *f* judiciaire
- 3897 **judicial officer** officier *m* de justice
- 3898 **judicial proceeding** instance *f* judiciaire
- 3899 **judicial review** révision *f* judiciaire
- 3900 **judiciary (body of judges)** magistrature *f*; (system) organisation *f* judiciaire
- 3901 **junior counsel** avocat adjoint
- 3902 **junior division (school)** cycle *m* moyen
- 3903 **junior kindergarten** maternelle *f*
- 3904 **jural fact** fait *m* juridique
- 3905 **jurat** constat *m* d'assermentation
- 3906 **juridical day** jour *m* d'audience
- 3907 **juridical fact** fait *m* juridique
- 3908 **jurisdiction (court, judges)** compétence *f* (d'attribution); (legislative) autorité *f* législative, compétence *f* législative; (territorial) compétence *f* territoriale, ressort *m*, territoire *m*
- 3909 **jurisdictional error** excès *m* de compétence
- 3910 **juror** juré
- 3911 **juror's fees** indemnité *f*
- 3912 **jury** jury *m*
- 3913 **jury box** banc *m* des jurés
- 3914 **jury list** liste *f* de jurés
- 3915 **jury notice** convocation *f* du jury
- 3916 **jury panel** tableau *m* des jurés
- 3917 **jury roll** liste *f* des jurés
- 3918 **jury room** salle *f* des jurés
- 3919 **jury service** notice avis *m* de sélection de juré
- 3920 **juryman** juré
- 3921 **justice** équité *f*, justice *f*
- 3922 **justice of the peace** juge de paix
- 3923 **justification** justification *f*, motif *m*
- K**
- 3924 **keep (continue to hold)** garder, retenir; (preserve) conserver, tenir; (the law) observer, respecter
- 3925 **keep the peace** maintenir la paix publique, ne pas troubler la paix publique
- 3926 **kidnapper** auteur *m* d'enlèvement, kidnappeur(euse)
- 3927 **kidnapping** enlèvement *m*
- 3928 **kin (group)** parenté *f*; (individual person) parent
- 3929 **kindergarten** jardin *m* d'enfants
- 3930 **kindred (group)** parenté *f*, proches parents; (individual person) parent
- 3931 **kindred relationships** liens *m* de parenté
- 3932 **King's evidence** témoin *m* transfuge
- 3933 **King's Highway** route *f* principale
- 3934 **kinship** lien *m* de parenté, parenté *f*
- 3935 **kleptomania** cleptomanie *f*
- 3936 **knowingly** sciemment
- L**
- 3937 **labour (work)** travail *m*; (work force) main-d'oeuvre *f*

LAB

- 3938 labour club association *f* de travailleurs
 3939 Labour Day fête *f* du Travail
 3940 labour dispute conflit *m* de travail
 3941 labour injunction injonction *f* de travail
 3942 labour organization association *f* d'employés
 3943 labour relations relations *f* de travail
 3944 laches inertie *f*
 3945 lack of capacity absence *f* de capacité légale
 3946 lack of competence incapacité *f*
 3947 lack of evidence absence *f* de preuve
 3948 lack of jurisdiction absence *f* de compétence
 3949 land bien-fonds *m*, fonds *m* de terre, terrain *m*,
 terre *f*
 3950 land covered by (with) water terrain *m* immergé
 3951 land division committee comité *m* de
 morcellement des terres
 3952 land registrar registrateur *m* (de biens-fonds)
 3953 Land Registrar's Compiled Plan Plan *m* dressé
 par le registrateur
 3954 land registration enregistrement *m* immobilier
 3955 land registry office bureau *m* d'enregistrement
 immobilier
 3956 land surveyor arpenteur-géomètre *m*
 3957 land tax collector percepteur *m* des impôts
 fonciers
 3958 Land Titles Assurance Fund Fonds *m*
 d'assurance des droits immobiliers
 3959 land titles division division *f* d'enregistrement
 des droits immobiliers
 3960 land titles office bureau *m* d'enregistrement des
 droits immobiliers
 3961 Land Titles Survey Fund Caisse *f* d'arpentage
 des droits immobiliers
 3962 land titles system régime *m* d'enregistrement des
 droits immobiliers
 3963 land use controls réglementation *f* en matière
 d'utilisation du sol
 3964 land use designations désignations *f* d'utilisation
 du sol
 3965 land use permit permis *m* d'utilisation du sol
 3966 landlocked enclavé
 3967 landlocked parcel enclave *f*
 3968 landlord locateur(trice), propriétaire
 3969 landlord's reversion réversion *f* du locateur
 3970 landlord-tenant relationship rapport *m* locateur-
 locataire
 3971 landmark borne *f*
 3972 landowner propriétaire foncier
 3973 landscaping aménagement *m* paysager
 3974 lap belt ceinture *f* ventrale
 3975 lapse *n* (*departure from good conduct*)
 défaillance *f*, écart *m* de conduite, faute *f*;
 (*gift*) caducité *f*; (*right*) caducité *f*, déchéance *f*
 3976 lapse *v* s'éteindre
 3977 last heir ultime héritier(ière)
 3978 last will and testament testament *m*

LEXIQUE

LEA

- 3979 lasting improvement amélioration *f* durable
 3980 latent (*ambiguity*) latent; (*defect*) caché
 3981 lateral support appui *m* latéral
 3982 law (*as contrasted with equity*) common law;
 (*statute*) loi *f*; (*the law*) droit *m*
 3983 law clerk clerc *m* d'avocat, clerc *m* d'étude
 juridique
 3984 law enforcement agency organisme *m* chargé de
 l'application de la loi
 3985 law firm cabinet *m* d'avocats, étude *f*
 3986 law of domestic relations droit *m* de la famille
 3987 law of husband and wife droit *m* de la famille
 3988 law of landlord and tenant droit *m* des rapports
 entre locateurs et locataires
 3989 law of master and servant droit *m* relatif aux
 employeurs et employés
 3990 law of principal and agent droit *m* du mandat
 3991 law of property droit *m* des biens
 3992 law of succession droit *m* successoral, loi *f*
 successorale
 3993 law of the domicile loi *f* du domicile
 3994 law officer of the Crown avocat de la Couronne
 3995 law reform réforme *f* du droit
 3996 law reports recueils *m* de jurisprudence
 3997 law student étudiant en droit
 3998 law-abiding citizen citoyen(enne) respectueux de
 la loi
 3999 lawful légitime, licite
 4000 lawful charges frais *m* légitimes
 4001 lawful custody garde *f* légitime
 4002 lawful excuse excuse *f* légitime
 4003 lawful issue descendance *f* légitime, postérité *f*
 légitime
 4004 lawful means moyens *m* licites
 4005 lawful possession possession *f* légitime
 4006 lawful purpose fin *f* légitime
 4007 lawful rent loyer *m* légal
 4008 lawfulness légitimité *f*
 4009 laws of jurisdiction lois *f* du ressort, lois *f* du
 territoire
 4010 lawsuit instance *f*, poursuite *f*
 4011 lawyer avocat
 4012 lawyer-client privilege privilège *m* du secret
 professionnel de l'avocat, secret *m*
 professionnel de l'avocat
 4013 lay a foundation établir les faits préalables
 4014 lay an information déposer une dénonciation
 4015 lay opinion opinion *f* de profane
 4016 lay opinion evidence preuve *f* d'opinion de
 profane, témoignage *m* d'opinion de profane
 4017 lay witness témoin *m* ordinaire, témoin *m*
 profane
 4018 layman (*non-professional*) profane; (*non-religious*)
 laïc(laïque)
 4019 lay-off mise *f* à pied
 4020 lead a witness diriger un témoin

LEA

- 4021 **lead evidence** présenter une preuve, produire une preuve
 4022 **lead in evidence** présenter en preuve, produire en preuve
 4023 **leader of the Opposition** chef *m* de l'opposition
 4024 **leading case** arrêt *m* de principe
 4025 **leading counsel** avocat principal
 4026 **leading question** question *f* suggestive
 4027 **learner** débutant
 4028 **learning ability** aptitude *f* à apprendre
 4029 **learning disability** difficulté *f* d'apprentissage
 4030 **lease** *n* bail *m*, location *f*, location *f* à bail
 4031 **lease** *v* (*give*) donner à bail, louer; (*take*) louer, prendre à bail
 4032 **lease at will** bail *m* à discrétion
 4033 **lease for a definite period** bail *m* à durée déterminée
 4034 **lease for a fixed period** bail *m* à durée fixe
 4035 **lease for a fixed term** bail *m* à terme fixe
 4036 **lease for a term certain** bail *m* à terme certain
 4037 **lease for a term of years** bail *m* à terme d'années, bail *m* pour une durée calculée en années
 4038 **lease for an indefinite period** bail *m* à durée indéterminée
 4039 **lease for life** bail *m* à vie, bail *m* viager
 4040 **lease for years** bail *m* en années
 4041 **lease from year to year** bail *m* annuel
 4042 **lease in perpetuity** bail *m* à perpétuité, bail *m* perpétuel
 4043 **lease in reversion** bail *m* en réversion
 4044 **lease of the reversion** location *f* à bail de la réversion
 4045 **leased premises** lieux *m* loués, local *m* loué, locaux *m* loués
 4046 **leasehold (estate)** domaine *m* à bail; (*gen*) bien *m* cédé à bail, propriété *f* à bail; (*tenure*) tenure *f* à bail
 4047 **leasehold estate** domaine *m* à bail
 4048 **leasehold improvements** améliorations *f* locatives
 4049 **leasehold reversion** réversion *f* de bailleur
 4050 **leasehold tenancy** propriété *f* à bail, tenance *f* à bail
 4051 **leasehold tenant** tenant à bail, titulaire de domaine à bail
 4052 **leasehold tenure** tenure *f* à bail
 4053 **leaseholder** titulaire de domaine à bail
 4054 **leave** *n* autorisation *f*, permission *f*
 4055 **leave** *v* (*deliver*) remettre; (*legacy*) léguer
 4056 **leave of absence** autorisation *f* de s'absenter, congé *m*
 4057 **leave to appeal** autorisation *f* d'appel, permission *f* d'interjeter appel
 4058 **ledger (fin)** grand livre *m*
 4059 **left turn** virage *m* à gauche

LEXICON

- 4060 **legacy** legs *m*, legs *m* de biens meubles, legs *m* de somme d'argent
 4061 **legacy in trust** legs *m* en fiducie
 4062 **legal (as contrasted with equity)** en common law, de common law; (*gen*) légal; (*permitted by law*) légal, licite; (*related to justice*) judiciaire; (*related to law*) juridique
 4063 **legal advice** conseils *m* juridiques
 4064 **legal adviser** conseiller(ère) juridique
 4065 **legal age** âge *m* de la majorité
 4066 **legal aid** aide *f* juridique
 4067 **Legal Aid Fund** Fonds *m* d'aide juridique
 4068 **legal aid plan** régime *m* d'aide juridique
 4069 **legal argument** argumentation *f* juridique
 4070 **legal assistance** services *m* juridiques
 4071 **legal burden** charge *f* ultime, fardeau *m* ultime
 4072 **legal capacity** capacité *f* juridique
 4073 **legal clinic** clinique *f* d'aide juridique
 4074 **legal costs** frais *m* d'avocat, frais *m* de justice
 4075 **legal counsel** avocat
 4076 **legal department** service *m* juridique
 4077 **legal descendant** descendant légal
 4078 **legal description** description *f* légale
 4079 **legal duty** obligation *f* légale
 4080 **legal entity** personne *f* juridique
 4081 **legal estate (as contrasted with equity)** domaine *m* légal, domaine *m* en common law
 4082 **legal fees** frais *m* de justice
 4083 **legal holiday** jour *m* férié
 4084 **legal incapacity** incapacité *f* juridique
 4085 **legal opinion** conseil *m* juridique
 4086 **legal ownership** propriété *f* en common law
 4087 **legal privilege** privilège *m* juridique
 4088 **legal proceedings** action *f* en justice, instance *f*
 4089 **legal process** procédure *f* judiciaire, voie *f* judiciaire
 4090 **legal relevance** pertinence *f* juridique
 4091 **legal relevancy** pertinence *f* juridique
 4092 **legal remedy** recours *m* judiciaire
 4093 **legal rent** loyer *m* légal
 4094 **legal representation** représentation *f* par avocat
 4095 **legal representative (administration of estates)** représentant successoral; (*gen*) ayant droit *m*
 4096 **legal right (as contrasted with equity)** droit *m* reconnu en common law; (*gen*) droit *m* reconnu par la loi
 4097 **legal system** système *m* juridique
 4098 **legal tender** monnaie *f* ayant cours légal
 4099 **legality** légalité *f*
 4100 **legally qualified medical practitioner** médecin *m* dûment qualifié
 4101 **legally sufficient evidence** preuve *f* suffisante en droit
 4102 **legatee** légataire, légataire de biens meubles
 4103 **legislate** légiférer

LEG

LEG

- 4104 **legislation** (*individual statute*) loi *f*; (*statutes*) législation *f*
 4105 **legislative** législatif
 4106 **legislative appropriations** affectations *f*
 budgétaires de la Législature, fonds *m* affectés
 par la Législature
 4107 **Legislative Assembly** Assemblée *f* législative
 4108 **Legislative Assembly Fund** Caisse *f* de
 l'Assemblée législative
 4109 **Legislative Assembly Retirement Allowances**
 Account Compte *m* des allocations de retraite
 des députés à l'Assemblée législative
 4110 **Legislative Building** Édifice *m* de l'Assemblée
 législative
 4111 **Legislative Chamber** Chambre *f*
 4112 **legislative counsel** conseiller(ère) législatif
 4113 **legislative grant** subvention *f* générale
 4114 **legislative jurisdiction** compétence *f* législative
 4115 **Legislature** législateur *m*, Législature *f*
 4116 **legitimate inference** conséquence *f* de droit,
 déduction *f* justifiée
 4117 **legitimate issue** descendance *f* légitime,
 postérité *f* légitime
 4118 **lend** prêter
 4119 **lender** prêteur(euse)
 4120 **lending value** valeur *f* hypothécable
 4121 **leniency** indulgence *f*
 4122 **less than freehold estate** domaine *m* non franc
 4123 **lessee** locataire, preneur(euse), preneur(euse) à
 bail
 4124 **lessor** bailleur(eresse), donneur(euse) à bail,
 locateur(trice)
 4125 **let** donner à bail, donner en location, louer
 4126 **letter of credit** lettre *f* de crédit
 4127 **letter of permission** (*teacher*) permission *f*
 intérimaire
 4128 **letter of request** lettre *f* rogatoire
 4129 **letter of standing** (*teacher*) attestation *f* de
 compétence
 4130 **letter of the law** lettre *f* de la loi
 4131 **letters of administration** lettres *f*
 d'administration
 4132 **letters of incorporation** lettres *f* constitutives
 4133 **letters of verification** (*Québec*) lettres *f* de
 vérification
 4134 **letters patent** lettres *f* patentes
 4135 **letters patent of amalgamation** lettres *f* patentes
 de fusion
 4136 **letters probate** lettres *f* d'homologation
 4137 **letters rogatory** lettres *f* rogatoires
 4138 **letters testamentary** lettres *f* d'homologation
 4139 **level railway crossing** passage *m* à niveau
 4140 **levy** (*taxes*) imposer, lever, percevoir, prélever
 4141 **levy execution** obtenir la saisie-exécution
 4142 **liabilities** (*accounting*) dettes *f*, passif *m*

LEXIQUE

- 4143 **liability** (*fin*) créance *f*, dette *f*, élément *m* de
 passif; (*gen*) obligation *f*, responsabilité *f*
 4144 **liable** (*duty*) responsable, tenu de;
 (*imprisonment, etc.*) passible de; (*to pay*)
 redevable
 4145 **liable to fire** (*building*) vulnérable au feu
 4146 **liable to imprisonment** passible
 d'emprisonnement
 4147 **liaison officer** agent de liaison
 4148 **libel** *n* diffamation *f*, écrit *m* diffamatoire
 4149 **libel** *v* publier des écrits diffamatoires
 4150 **libel action** action *f* en diffamation
 4151 **library co-operative** coopérative *f* de
 bibliothèques
 4152 **library service area** zone *f* du service des
 bibliothèques
 4153 **library service board** conseil *m* du service des
 bibliothèques
 4154 **licence** (*gen*) autorisation *f* écrite, licence *f*,
 permis *m*; (*real property*) permission *f*
 4155 **licence in mortmain** permis *m* de mainmorte
 4156 **licence plate** plaque *f* d'immatriculation
 4157 **licenciate** (*in medicine*) licencié
 4158 **licensed** agréé, autorisé en vertu d'un permis,
 inscrit
 4159 **licensed driver** conducteur(trice) titulaire d'un
 permis de conduire
 4160 **licensed premises** établissement *m* autorisé
 4161 **licensed public accountant** comptable *m* public
 (agréé)
 4162 **licensee** (*gen*) détenteur(trice) de licence,
 détenteur(trice) de permis, titulaire de licence,
 titulaire de permis; (*occupiers' liability*)
 personne *f* autorisée; (*real property*)
 permissionnaire
 4163 **licensing** délivrance *f* de licence, délivrance *f* de
 permis
 4164 **lie** (*appeal*) pouvoir être interjeté
 4165 **lie detector test** analyse-vérité *f*
 4166 **lien** (*encumbrance on land*) privilège *m*; (*right to*
preference) privilège *m*; (*right to withhold*)
 droit *m* de rétention
 4167 **lien agreement** engagement *m* à consentir un
 privilège
 4168 **lien and charge on land** privilège *m* et sûreté *f*
 réelle sur un bien-fonds
 4169 **lien claimant** créancier(ière) privilégié
 4170 **lien for costs** privilège *m* en garantie de dépens
 4171 **lien on land** privilège *m* sur un bien-fonds
 4172 **lienholder** titulaire du droit de rétention,
 titulaire du privilège
 4173 **Lieutenant Governor** lieutenant-gouverneur *m*
 4174 **Lieutenant Governor in Council** lieutenant-
 gouverneur *m* en conseil
 4175 **life annuity** rente *f* viagère
 4176 **life estate** domaine *m* viager

LIF

- 4177 **life estate by operation of law** domaine *m* viager par effet de la loi
- 4178 **life estate for another's life** domaine *m* à vie d'autrui
- 4179 **life estate upon condition subsequent** domaine *m* viager sous condition résolutoire
- 4180 **life expectancy** espérance *f* de vie
- 4181 **life imprisonment** emprisonnement *m* à perpétuité
- 4182 **life in being** personne *f* en vie
- 4183 **life insurance** assurance-vie *f*
- 4184 **life insurance fund** fonds *m* d'assurance-vie
- 4185 **life interest** droit *m* à vie, droit *m* viager, intérêt *m* viager
- 4186 **life jacket** gilet *m* de sauvetage
- 4187 **life member** membre *m* à vie
- 4188 **life tenancy** propriété *f* viagère, tenance *f* viagère
- 4189 **life tenant** tenant viager, titulaire de domaine viager, viager *m*
- 4190 **life-style disease** maladie *f* reliée au mode de vie
- 4191 **lifting device** appareil *m* de levage
- 4192 **lighting equipment** dispositif *m* d'éclairage
- 4193 **lightning rod** paratonnerre *m*
- 4194 **likely** vraisemblablement
- 4195 **limitation (gen)** limitation *f*, restriction *f*; (prescription) prescription *f*, prescription *f* extinctive
- 4196 **limitation of actions** prescription *f* d'actions
- 4197 **limitation period** délai *m* de prescription, délai *m* de prescription extinctive
- 4198 **limited (personal representative)** à titre limité; (probate, etc.) limité
- 4199 **limited administration** administration *f* limitée
- 4200 **limited estate** domaine *m* limité
- 4201 **limited interest** droit *m* restreint
- 4202 **limited liability** responsabilité *f* limitée
- 4203 **limited objects (company)** objets *m* restreints
- 4204 **limited partner** commanditaire
- 4205 **limited partnership** société *f* en commandite
- 4206 **line of descent** ligne *f* d'hérédité
- 4207 **lineage** lignage *m*, lignée *f*
- 4208 **lineal direct**, en ligne directe
- 4209 **lineal ancestor** ancêtre *m*
- 4210 **lineal ascendant** ascendant *m*
- 4211 **line-up (police)** séance *f* d'identification
- 4212 **linguistic heritage** patrimoine *m* linguistique
- 4213 **liquid assets** actif *m* disponible
- 4214 **liquid industrial waste** déchets *m* industriels liquides
- 4215 **liquidated claim** demande *f* d'une somme déterminée
- 4216 **liquidated damages** dommages-intérêts *m* conventionnels
- 4217 **liquidation (conversion into money)** liquidation *f*, réalisation *f*; (debt) amortissement *m*, remboursement *m*; (settling of financial affairs) liquidation *f*
- 4218 **liquidator (compulsory winding-up)** syndic *m*; (voluntary winding-up) liquidateur(trice)
- 4219 **liquidity pool** réserve *f* de liquidités
- 4220 **liquor** boisson *f* alcoolique
- 4221 **list n (court)** rôle *m*
- 4222 **list v (stock exchange)** coter
- 4223 **list for trial** inscrire au rôle, inscrire pour instruction, mettre au rôle
- 4224 **list of voters** liste *f* électorale
- 4225 **list price** prix *m* courant
- 4226 **listed and posted for trading (on stock exchange)** inscrit à la Bourse et offert en vente
- 4227 **listing (on stock exchange)** inscription *f* à la cote
- 4228 **listing agreement (real estate)** convention *f* d'inscription
- 4229 **literary executor** exécuteur(trice) testamentaire littéraire
- 4230 **litigant** partie *f*, plaideur(euse)
- 4231 **litigation** litige *m*
- 4232 **litigation administrator** administrateur(trice) aux fins de l'instance
- 4233 **litigation department** contentieux *m*
- 4234 **litigation guardian** tuteur(trice) à l'instance
- 4235 **litter n** détritus *m*
- 4236 **litter v** répandre des détritus
- 4237 **livelihood** gagne-pain *m*
- 4238 **livery of seisin** livraison *f* de saisine
- 4239 **livestock** bétail *m*
- 4240 **livestock dealer** marchand de bétail
- 4241 **livestock insurance** assurance *f* du bétail
- 4242 **livestock product** produit *m* du bétail
- 4243 **living accommodation** habitation *f*, local *m* à usage d'habitation, logement *m*
- 4244 **living allowance** allocation *f* de subsistance
- 4245 **living expenses** frais *m* de subsistance
- 4246 **loaded (firearm)** chargé
- 4247 **loan** emprunt *m*, prêt *m*
- 4248 **loan corporation** société *f* de prêt
- 4249 **loan officer** responsable des prêts
- 4250 **local administrator** administrateur(trice) local, administrateur(trice) successoral local
- 4251 **local advisory committee** comité *m* consultatif local
- 4252 **local association** association *f* locale
- 4253 **local authority** commission *f* locale, office *m* local
- 4254 **local board** commission *f* locale, conseil *m* local, régie *f* locale
- 4255 **local board of health** conseil *m* local de santé
- 4256 **local branch** section *f* locale
- 4257 **local description** description *f* particulière

LOC

- 4258 local executor exécuteur(trice) testamentaire local
- 4259 local improvement aménagement *m* local
- 4260 local municipality municipalité *f* locale
- 4261 local registrar (*court*) greffier *m* local; (*gen*) registrateur *m* régional
- 4262 local registrar of the Ontario Court (General Division) greffier *m* local de la Cour de l'Ontario (Division générale)
- 4263 local roads board régie *f* des routes locales
- 4264 locality localité *f*
- 4265 located (*grant of public lands*) faire l'objet d'une concession locative
- 4266 locatee (*grant of public lands*) cessionnaire *m* d'une concession locative, concessionnaire *m* d'une concession locative, concessionnaire *m* locatif
- 4267 location (*business*) étaiement *m*, lieu *m*
- 4268 lock in (*contributions*) bloquer, immobiliser
- 4269 locking up mise *f* sous clef
- 4270 lock-out lock-out *m*
- 4271 lock-up lieu *m* de détention provisoire
- 4272 lodge (*documents*) déposer
- 4273 lodger locataire en meublé
- 4274 lodging house garni *m*, meublé *m*, pension *f*
- 4275 lodging house keeper patron(onne) de garni, patron(onne) de meublé, patron(onne) de pension
- 4276 logging operation exploitation *f* forestière
- 4277 logical probative force force *f* probante logique
- 4278 logical probative value valeur *f* probante logique
- 4279 logical relevance pertinence *f* logique
- 4280 logical relevancy pertinence *f* logique
- 4281 loiter flâner
- 4282 long service award prime *f* d'ancienneté
- 4283 long title (*of statute*) titre *m* intégral
- 4284 long-term disability invalidité *f* prolongée
- 4285 long-term income protection plan régime *m* de protection du revenu à long terme
- 4286 lose (*case*) succomber
- 4287 losing party partie *f* qui succombe
- 4288 loss (*gen*) perte *f*; (*insurance*) sinistre *m*
- 4289 loss of income perte *f* de revenu
- 4290 lot lot *m*
- 4291 lounge licence permis *m* de salon-bar
- 4292 low beams (*vehicle*) phares *m* en code
- 4293 lower court tribunal *m* inférieur
- 4294 lower-tier municipality municipalité *f* de palier inférieur
- 4295 lowest bidder plus bas soumissionnaire
- 4296 lump sum montant *m* forfaitaire, montant *m* global, somme *f* forfaitaire, somme *f* globale
- 4297 lump sum purchase achat *m* à prix forfaitaire, achat *m* à prix global

LEXIQUE

MAL

M

- 4298 M.P.P. député *m* (à l'Assemblée législative)
- 4299 Mr. Justice Monsieur le juge
- 4300 Madam Justice Madame la juge
- 4301 magazine (*explosives*) dépôt *m* d'explosifs
- 4302 magnetic medium (*records*) support *m* d'information magnétique
- 4303 maiden name nom *m* de jeune fille
- 4304 mail mettre à la poste, poster
- 4305 mailing address adresse *f* postale
- 4306 main action action *f* principale
- 4307 main fact fait *m* principal
- 4308 main fact in issue fait *m* principal
- 4309 main office bureau *m* principal
- 4310 maintenance (*building*) entretien *m*; (*person*) aliments *m*, pension *f* alimentaire; (*tort*) soutien *m* d'une partie
- 4311 maintenance allowance allocation *f*, prestation *f* alimentaire
- 4312 maintenance and operating grant (*gen*) subvention *f* d'exploitation; (*non-profit*) subvention *f* d'entretien et de fonctionnement
- 4313 maintenance of law respect *m* de la loi
- 4314 maintenance of order maintien *m* de l'ordre
- 4315 maintenance order ordonnance *f* alimentaire
- 4316 major peril risque *m* grave
- 4317 major structural defect (*building*) défaut *m* important de structure
- 4318 majority interest (*corporation*) intérêts *m* majoritaires, participation *f* majoritaire
- 4319 majority vote vote *m* à la majorité
- 4320 make a by-law adopter un règlement
- 4321 make a finding conclure
- 4322 make a loan consentir un prêt
- 4323 make a will faire un testament, tester
- 4324 make an affidavit souscrire un affidavit
- 4325 make an affirmation faire une affirmation solennelle
- 4326 make an order (*court*) rendre une ordonnance; (*gen*) donner un ordre, ordonner; (*lieutenant governor*) prendre un décret; (*minister*) prendre un décret
- 4327 make away with (*property*) soustraire
- 4328 make good (*amount*) combler la différence, combler le déficit; (*claim*) établir; (*damage*) réparer; (*undertaking*) remplir
- 4329 make oath and say déclarer sous serment
- 4330 make to the order of (*cheque*) libeller à l'ordre de
- 4331 make up (*number of membership, etc.*) combler, pourvoir à, remplir; (*what is lacking*) compléter
- 4332 maker (*document*) auteur *m*
- 4333 malfeasance méfait *m*

MAL

- 4334 **malice** intention *f* de nuire
 4335 **malice** *aforethought* préméditation *f*
 4336 **malicious mischief** (*crim*) méfait *m*; (*gen*) acte *m* de malveillance
 4337 **malicious prosecution** poursuite *f* abusive
 4338 **maliciously** avec l'intention de nuire
 4339 **malpractice** négligence *f* professionnelle
 4340 **malversation** corruption *f*, malversation *f*
 4341 **manage** administrer, gérer
 4342 **management** (*activity*) gestion *f*, organisation *f*; (*persons*) cadres *m*, direction *f*, dirigeants, gestionnaires
 4343 **Management Board of Cabinet** Conseil *m* de gestion du gouvernement
 4344 **management company** compagnie *f* de gestion
 4345 **management contract** contrat *m* de gestion
 4346 **management information circular** circulaire *f* d'information de la direction
 4347 **management practices** méthodes *f* de gestion, pratiques *f* de gestion
 4348 **manager** (*executive*) cadre *m*, dirigeant, gestionnaire; (*government*) chef *m* de service; (*owner's agent*) gérant
 4349 **managerial power** pouvoir *m* de gestion
 4350 **managing director** administrateur(trice) délégué
 4351 **mandamus** *mandamus*
 4352 **mandatory** impératif, obligatoire
 4353 **mandatory judicial notice** connaissance *f* d'office obligatoire
 4354 **mandatory liquidity pool** réserve *f* obligatoire de liquidité
 4355 **mandatory order** ordonnance *f* de faire
 4356 **mandatory solicitation of proxies** sollicitation *f* obligatoire de procurations
 4357 **mandatory words** termes *m* impératifs
 4358 **manner of proof** mode *m* de preuve
 4359 **manner of service** mode *m* de signification
 4360 **manslaughter** homicide *m* involontaire
 4361 **manufactured evidence** preuve *f* fabriquée
 4362 **manufacturer** fabricant, manufacturier *m*
 4363 **manufacturing** fabrication *f*
 4364 **map** (*gen*) carte *f*; (*land registration*) levé *m*
 4365 **margin** marge *f*
 4366 **marginal note** note *f* marginale
 4367 **marina** marina *f*, port *m* de plaisance
 4368 **marital communications privilege** privilège *m* des communications conjugales
 4369 **marital property** biens *m* matrimoniaux
 4370 **marital status** état *m* civil, état *m* matrimonial
 4371 **maritime law** droit *m* maritime
 4372 **maritime lien** privilège *m* sur un bateau
 4373 **mark** (*as exhibit*) coter; (*identify*) inscrire une marque, marquer; (*person unable to write*) apposer sa marque
 4374 **marker** (*cemetery*) repère *m*; (*gen*) marque *f*
 4375 **market** (*stock exchange*) Bourse *f*

LEXICON

- 4376 **market price** (*goods*) prix *m* courant, valeur *f* marchande; (*stock exchange*) cours *m* du marché
 4377 **market value** (*goods*) prix *m* courant, valeur *f* marchande; (*stock exchange*) cours *m* du marché
 4378 **marketable** coté, négociable
 4379 **marketing** commercialisation *f*
 4380 **marketing agency** agence *f* de commercialisation
 4381 **marketing board** commission *f* de commercialisation, office *m* de commercialisation
 4382 **marketing methods** méthodes *f* de commercialisation
 4383 **marketing procedures** procédés *m* de commercialisation
 4384 **marketing program** programme *m* de commercialisation
 4385 **marking** marquage *m*
 4386 **marksman** (*execution of documents*) personne *f* incapable de signer
 4387 **marriage** mariage *m*
 4388 **marriage breakdown** échec *m* du mariage
 4389 **marriage certificate** certificat *m* de mariage
 4390 **marriage contract** contrat *m* de mariage
 4391 **marriage counselling** consultation *f* matrimoniale
 4392 **marriage licence** licence *f* de mariage
 4393 **marriage settlement** arrangement *m* matrimonial
 4394 **married person** personne *f* mariée
 4395 **master** (*judiciary*) protonotaire *m*; (*skilled trades*) maître *m*
 4396 **master plan** (*urban planning*) plan *m* directeur
 4397 **material** (*consisting of matter*) corporel, matériel; (*important*) important, substantiel; (*relevant*) pertinent
 4398 **material change** changement *m* important
 4399 **material change in risk** changement *m* dans les circonstances constitutives du risque
 4400 **material evidence** preuve *f* substantielle, témoignage *m* substantiel
 4401 **material fact** fait *m* substantiel
 4402 **material issue** question *f* substantielle
 4403 **material time** époque *f* en cause
 4404 **materiality** caractère *m* substantiel
 4405 **maternity home** maternité *f*
 4406 **maternity leave** congé *m* de maternité
 4407 **matrimonial** matrimonial
 4408 **matrimonial cause** cause *f* matrimoniale
 4409 **matrimonial home** foyer *m* conjugal
 4410 **matrimonial offence** délit *m* conjugal
 4411 **matrimonial property** biens *m* matrimoniaux
 4412 **matter** affaire *f*, point *m*, question *f*
 4413 **matter in issue** point *m* litigieux
 4414 **matter of fact** question *f* de fait
 4415 **mature** (*fin*) venir à échéance
 4416 **maturity** (*fin*) échéance *f*

MAT

MAT

LEXIQUE

MET

- 4417 maturity date date *f* d'échéance
 4418 maturity value valeur *f* à l'échéance
 4419 mausoleum mausolée *m*
 4420 maxim maxime *f*
 4421 maximum security custody program
 programme *m* de garde à sécurité maximale
 4422 maximum security institution établissement *m* à
 sécurité maximale
 4423 maximum security place of custody lieu *m* de
 garde à sécurité maximale
 4424 mayor maire(mairesse)
 4425 meaning acception *f*, portée *f*, sens *m*
 4426 means moyens *m*, ressources *f*
 4427 means of egress moyen *m* de sortie
 4428 means of proof moyen *m* de preuve
 4429 measure of damages calcul *m* des dommages-
 intérêts, évaluation *f* des dommages
 4430 meat product produit *m* carné
 4431 mechanically reproduced reproduit à l'aide d'un
 procédé mécanique
 4432 media (communication) médias *m*
 4433 median strip (highway) terre-plein *m*
 4434 mediation médiation *f*
 4435 mediator médiateur(trice)
 4436 medical advisory committee comité *m* médical
 consultatif
 4437 medical aid aide *f* médicale
 4438 medical examination examen *m* médical
 4439 medical examiner médecin *m* légiste
 4440 medical expert expert *m* en médecine
 4441 medical officer médecin-hygiéniste *m*
 4442 medical officer of health médecin-hygiéniste *m*
 4443 medical practitioner médecin *m*
 4444 medical privilege privilège *m* du secret médical,
 secret *m* médical
 4445 medical referee (workers' compensation)
 médecin *m* expert
 4446 medical testimony preuve *f* médicale
 4447 medicare assurance-maladie *f*
 4448 medium for investment valeur *f* de placement
 4449 medium security custody program programme *m*
 de garde à sécurité moyenne
 4450 medium security institution établissement *m* à
 sécurité moyenne
 4451 medium security place of custody lieu *m* de
 garde à sécurité moyenne
 4452 meeting (gen) réunion *f*, séance *f*; (shareholders,
 etc.) assemblée *f*
 4453 meeting of minds rencontre *f* des volontés
 4454 member (association) membre *m*; (credit union)
 sociétaire; (Legislative Assembly) député *m*;
 (retirement plan) participant
 4455 member by virtue of office membre *m* d'office
 4456 member in good standing membre *m* en règle
 4457 member of the clergy membre *m* du clergé

- 4458 membership (collective) membres *m*; (fact of
 being a member) adhésion *f*; (number of
 members) effectif *m*; (status) affiliation *f*,
 qualité *f* de membre
 4459 membership certificate certificat *m* de membre
 4460 memorandum (inter-office) note *f* de service;
 (minutes) procès-verbal *m*; (written reminder
 to oneself) mémorandum *m*
 4461 memorandum of agreement protocole *m*
 d'entente
 4462 memorandum of association acte *m* constitutif
 4463 memorandum of transfer (patient) note *f* de
 transfert
 4464 memory mémoire *f*, souvenir *m*
 4465 mental cruelty cruauté *f* mentale
 4466 mental defective déficient mental
 4467 mental deficiency déficience *f* mentale
 4468 mental disorder trouble *m* mental
 4469 mental examination examen *m* mental
 4470 mental health facility établissement *m* pour
 malades mentaux
 4471 mental illness maladie *f* mentale
 4472 mental impairment affaiblissement *m* mental
 4473 mental incompetence incapacité *f* mentale,
 inhabilité *f* d'ordre mental
 4474 mental incompetency incapacité *f* mentale
 4475 mental incompetent incapable mental
 4476 mental infirmity déficience *f* mentale
 4477 mental shock ébranlement *m* nerveux
 4478 mental suffering dommages *m* moraux
 4479 mentally competent person personne *f* qui jouit
 de toutes ses facultés mentales
 4480 mentally defective person personne *f* affligée
 d'une déficience mentale
 4481 mentally ill person malade mental
 4482 mentally incompetent person incapable mental,
 personne *f* frappée d'incapacité mentale
 4483 mentally retarded person déficient mental
 4484 mercantile agent agent de commerce
 4485 merchandise marchandise *f*
 4486 mercy grâce *f*
 4487 merged company compagnie *f* issue d'une fusion
 4488 merger (corporations, municipalities) fusion *f*;
 (duties, rights) confusion *f*
 4489 merits (as contrasted with form) fond *m*, fond *m*
 du droit; (claim, etc.) bien-fondé *m*
 4490 method of proof mode *m* de preuve
 4491 method of service mode *m* de signification
 4492 metropolitan area agglomération *f* (urbaine)
 4493 metropolitan council conseil *m* de (la)
 communauté urbaine
 4494 metropolitan municipality municipalité *f* de (la)
 communauté urbaine
 4495 Metropolitan Toronto (adm) communauté *f*
 urbaine de Toronto; (geog) agglomération *f*
 torontoise

MID

- 4496 **midwife** sage-femme *f*
 4497 **midwifery** profession *f* de sage-femme
 4498 **milk product** produit *m* du lait
 4499 **mill rate** taux *m* du millième
 4500 **mine hoisting plant** installation *f* d'extraction minière
 4501 **mine rescue station** poste *m* de secours dans les mines
 4502 **minimum security institution** établissement *m* à sécurité minimale
 4503 **minimum wage** salaire *m* minimum
 4504 **mining** minier
 4505 **Mining and Lands Commissioner** commissaire aux mines et aux terres
 4506 **mining development** exploitation *f* minière
 4507 **mining recorder** registrateur *m* de claims
 4508 **minister** ministre *m*
 4509 **minister without portfolio** ministre *m* sans portefeuille
 4510 **ministerial act** acte *m* administratif
 4511 **minister's order** arrêté *m* ministériel
 4512 **ministry** ministère *m*
 4513 **minor** mineur
 4514 **minority** (*group within larger group*) groupe *m* minoritaire, minorité *f*; (*status of minor*) minorité *f*
 4515 **minority interest** (*corporation*) intérêts *m* minoritaires, part *f* des actionnaires minoritaires, participation *f* minoritaire
 4516 **minute book** registre *m* des procès-verbaux
 4517 **minutes** procès-verbal *m*
 4518 **misapplication** (*funds*) détournement *m*
 4519 **misappropriation** (*funds*) détournement *m*
 4520 **miscarriage of justice** erreur *f* judiciaire fondamentale
 4521 **mischievous** méfait *m*
 4522 **misconduct** (*administration*) mauvaise administration *f*; (*wrong behaviour*) inconduite *f*, mauvaise conduite *f*
 4523 **misdescription** mauvaise description *f*
 4524 **misdirection** (*funds*) mauvaise utilisation *f*; (*to jury*) directive *f* erronée
 4525 **misfeasance** (*improper execution*) action *f* fautive, mauvaise exécution *f*; (*person in authority*) abus *m* de pouvoir
 4526 **misjoinder** jonction *f* erronée, jonction *f* irrégulière
 4527 **mislead** induire en erreur, tromper
 4528 **misleading advertising** publicité *f* mensongère, publicité *f* trompeuse
 4529 **misleading statement** déclaration *f* trompeuse
 4530 **misrepresent** faire une déclaration inexacte, représenter fausement
 4531 **misrepresentation** déclaration *f* inexacte, fausse déclaration *f*, présentation *f* inexacte des faits

LEXICON

MOR

- 4532 **missing person** personne *f* absente, personne *f* portée disparue
 4533 **misstatement** renseignement *m* inexact
 4534 **mistake of fact** erreur *f* de fait
 4535 **mistake of law** erreur *f* de droit
 4536 **mistrial** procès *m* nul
 4537 **misuse** abus *m*, mauvais usage *m*
 4538 **mitigating circumstances** circonstances *f* atténuantes
 4539 **mitigation of damages** limitation *f* du préjudice
 4540 **mitigation of sentence** mitigation *f* de la peine
 4541 **mixed presumption** présomption *f* mixte
 4542 **mixed question of law and fact** question *f* mixte de droit et de fait
 4543 **mobile home** maison *f* mobile
 4544 **moderate** (*amount*) réduire
 4545 **moderate speed** vitesse *f* modérée
 4546 **modified fee simple** fief *m* simple relatif
 4547 **molest** (*bother*) importuner; (*physical*) molester
 4548 **monetary jurisdiction** compétence *f* d'attribution
 4549 **monetary penalty** peine *f* pécuniaire
 4550 **monetary remuneration** rémunération *f* en espèces
 4551 **money** argent *m*, deniers *m*, numéraire *m*, somme(s) *f* d'argent
 4552 **money by-law** (*municipal*) règlement *m* (*municipal*) de finance
 4553 **money demand summons** assignation *f* en recouvrement d'une somme d'argent
 4554 **money purchase pension plan** régime *m* de retraite à cotisations déterminées
 4555 **monitoring equipment** appareil *m* de contrôle
 4556 **monthly lease** bail *m* mensuel
 4557 **monthly periodical** publication *f* mensuelle
 4558 **monthly tenancy** location *f* au mois
 4559 **month-to-month tenancy** location *f* au mois
 4560 **monument** (*land survey*) borne *f* cadastrale
 4561 **moot point** point *m* discutable
 4562 **moped** cyclomoteur *m*
 4563 **moral evidence** preuve *f* morale
 4564 **mortality table** table *f* de mortalité
 4565 **mortgage** hypothèque *f*
 4566 **mortgage action** action *f* hypothécaire
 4567 **mortgage broker** courtier(ière) en hypothèques
 4568 **mortgage insurance** assurance *f* hypothécaire, assurance-hypothèque *f*
 4569 **mortgage loan** prêt *m* hypothécaire, prêt *m* sur hypothèque
 4570 **mortgage money** créance *f* hypothécaire, prêt *m* hypothécaire
 4571 **mortgage transaction** opération *f* hypothécaire
 4572 **mortgagee** créancier(ière) hypothécaire
 4573 **mortgagee in possession** créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé
 4574 **mortgagee with a power of sale** créancier(ière) hypothécaire avec pouvoir de vente

- 4575 **mortgagor** débiteur(trice) hypothécaire
 4576 **mortmain** mainmorte *f*
 4577 **motion (court)** motion *f*; (meeting) motion *f*, proposition *f*
 4578 **motion for an extension of time** motion *f* en prorogation de délai
 4579 **motion for committal** motion *f* en incarcération
 4580 **motion for confirmation (report)** motion *f* en confirmation
 4581 **motion for directions** motion *f* en vue d'obtenir des directives
 4582 **motion for interim relief** motion *f* en vue d'obtenir des mesures de redressement provisoires
 4583 **motion for judgment** motion *f* en jugement, motion *f* en vue d'obtenir un jugement
 4584 **motion for leave to appeal** motion *f* en autorisation d'appel
 4585 **motion for resumption of the trial** motion *f* en vue d'obtenir la reprise du procès
 4586 **motion for summary judgment** motion *f* en vue d'obtenir un jugement sommaire
 4587 **motion record** dossier *m* de motion
 4588 **motion to oppose confirmation (report)** motion *f* en opposition à la confirmation
 4589 **motion to set aside** motion *f* en annulation
 4590 **motion to vary** motion *f* en modification
 4591 **motion without leave** motion *f* sans autorisation
 4592 **motive** mobile *m*
 4593 **motor assisted bicycle** cyclomoteur *m*
 4594 **motor scooter** vélomoteur *m*
 4595 **motor vehicle** véhicule *m* à moteur, véhicule *m* automobile
 4596 **Motor Vehicle Accident Claims Fund** Fonds *m* d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
 4597 **motor vehicle dealer** commerçant de véhicules automobiles, concessionnaire de véhicules automobiles
 4598 **Motor Vehicle Dealers Compensation Fund** Fonds *m* d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles
 4599 **motor vehicle inspection mechanic** mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles
 4600 **motor vehicle inspection station** centre *m* d'inspection des véhicules automobiles
 4601 **motor vehicle insurance** assurance-automobile *f*
 4602 **Motor Vehicle Liability Insurance Card** carte *f* d'assurance de responsabilité-automobile
 4603 **motor vehicle liability policy** police *f* de responsabilité-automobile
 4604 **motor vehicle serial number index** répertoire *m* des numéros de série des véhicules automobiles
 4605 **motoreycle** motocyclette *f*

- 4606 **motorized snow vehicle** motoneige *f*
 4607 **movable property (private international law)** biens *m* meubles
 4608 **movables (private international law)** meubles *m*
 4609 **move** présenter une motion, proposer
 4610 **moving party** auteur *m* de la motion
 4611 **multi-handicap** polyhandicap *m*
 4612 **multi-lane road** route *f* à voies multiples
 4613 **multiple collision** carambolage *m*
 4614 **multiple occupancy dwelling** habitation *f* multifamiliale, immeuble *m* à appartements multiples, immeuble *m* collectif, logement *m* collectif
 4615 **multiple residential accommodation** bâtiment *m* à logements multiples
 4616 **municipal auditor** vérificateur(trice) municipal
 4617 **municipal census** recensement *m* municipal
 4618 **municipal corporation** municipalité *f*
 4619 **municipal council** conseil *m* municipal
 4620 **municipal employee** employé municipal
 4621 **municipal official agent** municipal, fonctionnaire municipal
 4622 **municipal road** route *f* municipale
 4623 **municipal securities** titres *m* émis par une municipalité
 4624 **municipal taxation** imposition *f* municipale
 4625 **municipal taxes** impôts *m* municipaux
 4626 **municipal utility commission** commission *f* municipale de services publics
 4627 **municipal welfare administrator** administrateur(trice) municipal de l'aide sociale
 4628 **municipality** municipalité *f*
 4629 **municipality of Metropolitan Toronto** municipalité *f* de la communauté urbaine de Toronto
 4630 **murder** meurtre *m*
 4631 **murder in commission of offence** meurtre *m* dans la perpétration d'une infraction
 4632 **mutual benefit society** société *f* de secours mutuel
 4633 **mutual consent** consentement *m* mutuel
 4634 **mutual corporation** société *f* mutuelle
 4635 **mutual encumbrances** servitudes *f* réciproques
 4636 **mutual fire insurance corporation** société *f* d'assurance-incendie mutuelle
 4637 **mutual fund** fonds *m* mutuel
 4638 **mutual insurance** assurance *f* mutuelle
 4639 **mutual insurance corporation** société *f* d'assurance mutuelle
 4640 **mutual livestock insurance corporation** société *f* d'assurance mutuelle du bétail
 4641 **mutual weather insurance corporation** société *f* d'assurance mutuelle contre les intempéries
 4642 **mutual wills** testaments *m* mutuels
 4643 **My Lord** Votre Seigneurie *f*

N

- 4644 **n.s.f.** cheque chèque *m* sans provision
 4645 **name or style** nom *m* (commercial)
 4646 **nanny** bonne *f* d'enfants
 4647 **narcotic** stupéfiant *m*
 4648 **narrative evidence** témoignage *m* narratif
 4649 **National Safety Mark** (motor vehicle) marque *f* nationale de sécurité
 4650 **native community** communauté *f* autochtone
 4651 **native people** autochtones
 4652 **native person** autochtone
 4653 **natural child** enfant naturel
 4654 **natural environment** environnement *m* naturel, milieu *m* naturel
 4655 **natural flow** (water) écoulement *m* naturel
 4656 **natural history** sciences *f* naturelles
 4657 **natural justice** équité *f*, justice *f* naturelle
 4658 **natural love and affection** affection *f* familiale
 4659 **natural parents** parents naturels
 4660 **natural person** personne *f* physique
 4661 **natural resources** richesses *f* naturelles
 4662 **natural right** droit *m* naturel
 4663 **nearest relative** parent le plus proche
 4664 **necessaries** objets *m* de première nécessité
 4665 **necessary easement** servitude *f* nécessaire
 4666 **necessities** objets *m* de première nécessité
 4667 **necessity** besoin *m*, nécessité *f*
 4668 **negate** nier
 4669 **negative** réfuter
 4670 **negative averment** allégation *f* négative
 4671 **negative proof** preuve *f* négative
 4672 **negative vote** vote *m* défavorable
 4673 **neglect** négligence *f*, omission *f*
 4674 **negligence** faute *f*, négligence *f*
 4675 **negligent misrepresentation** déclaration *f* inexacte faite avec négligence
 4676 **negotiable documents of title** titres *m* négociables
 4677 **negotiable instrument** effet *m* de commerce négociable, effet *m* négociable
 4678 **negotiable order** (credit union) effet *m* de caisse négociable
 4679 **negotiating committee** comité *m* de négociation
 4680 **neonatal death** décès *m* néonatal
 4681 **nervous shock** ébranlement *m* nerveux
 4682 **net** (fin) net
 4683 **net assets** actif *m* net
 4684 **net average earnings** gains *m* moyens nets
 4685 **net expenditures** dépenses *f* nettes
 4686 **net family property** biens *m* familiaux nets
 4687 **new evidence** nouvelle preuve *f*
 4688 **new hearing** nouvelle audience *f*
 4689 **new trial** nouveau procès *m*
 4690 **New Year's Day** jour *m* de l'An
 4691 **newly discovered evidence** preuve *f* nouvellement découverte
 4692 **newspaper** journal *m*
 4693 **newspaper of general circulation** journal *m* généralement lu
 4694 **next of kin** parent le plus proche, plus proche parent
 4695 **nightfall** crépuscule *m*, tombée *f* de la nuit, tombée *f* du jour
 4696 **no case to answer** non-lieu *m*
 4697 **no fixed address** sans domicile fixe
 4698 **no survivorship** sans gain de survie
 4699 **no-fault benefits** indemnités *f* d'assurance sans égard à la responsabilité
 4700 **no-fault insurance** assurance *f* sans égard à la responsabilité
 4701 **no-fault liability** responsabilité *f* sans faute
 4702 **noisome** (matter) nuisible
 4703 **nominal** modique, symbolique
 4704 **nominal damages** dommages-intérêts *m* symboliques
 4705 **nominal party** partie *f* nominale
 4706 **nominal plaintiff** demandeur(deresse) à titre nominal
 4707 **nominal value** (par value) valeur *f* nominale; (token) valeur *f* symbolique
 4708 **nomination** (candidates) présentation *f*; (personal representative) désignation *f*
 4709 **nomination day** jour *m* de déclaration de candidature
 4710 **nomination paper** déclaration *f* de candidature
 4711 **nominator** présentateur(trice)
 4712 **nominee** (agent) intermédiaire, mandataire; (candidate) candidat; (delegate) personne *f* désignée; (holder of proxy) fondé *m* de pouvoir
 4713 **non-arms length relationship** relations *f* avec lien de dépendance
 4714 **non-assessable share** action *f* libérée
 4715 **non-assignable** incessible, non négociable
 4716 **non-attendance** non-comparution *f*
 4717 **non-bailable warrant** mandat *m* excluant cautionnement
 4718 **non-combustible** incombustible
 4719 **non-compliance** inobservation *f*
 4720 **non-contentious business** affaires *f* non contentieuses
 4721 **non-culpable homicide** homicide *m* non coupable
 4722 **non-cumulative dividend** dividende *m* non cumulatif
 4723 **non-current asset** élément *m* d'actif à long terme
 4724 **non-destructive test** essai *m* non destructif
 4725 **non-direction** absence *f* de directive
 4726 **non-disclosure** dissimulation *f*, non-divulgaration *f*

NON

LEXIQUE

NUR

- 4727 **non-exclusive power of appointment** pouvoir *m* d'attribution sans exclusion, pouvoir *m* de désignation sans exclusion
- 4728 **non-expert opinion** opinion *f* de profane
- 4729 **non-expert opinion evidence** preuve *f* d'opinion de profane, témoignage *m* d'opinion de profane
- 4730 **non-family assets** biens *m* non familiaux
- 4731 **nonfeasance** inaction *f* fautive
- 4732 **non-judicial day** jour *m* férié
- 4733 **non-judicial fact** fait *m* non juridique
- 4734 **non-jury action** action *f* sans jury
- 4735 **non-negotiable instrument** effet *m* non négociable
- 4736 **non-object** (*powers of appointment*) non appelé
- 4737 **non-party** tiers *m*
- 4738 **non-payment** défaut *m* de paiement, non-paiement *m*
- 4739 **non-performance** inexécution *f*, inobservation *f*
- 4740 **non-profit** à but non lucratif, sans but lucratif
- 4741 **non-profit association** association *f* à but non lucratif, association *f* sans but lucratif
- 4742 **non-proving executor** exécuteur(trice) testamentaire non homologataire
- 4743 **non-resident** non-résident
- 4744 **non-resident corporation** (*business corporation*) société *f* non résidente; (*gen*) personne *f* morale non résidente
- 4745 **non-suit** non-lieu *m*
- 4746 **non-suit motion** motion *f* en non-lieu
- 4747 **non-testimonial evidence** preuve *f* non testimoniale
- 4748 **non-transferable** incessible, non négociable
- 4749 **non-verbal conduct** comportement *m* non verbal
- 4750 **non-voting share** action *f* sans droit de vote
- 4751 **normal brokerage fees** frais *m* de courtage ordinaires
- 4752 **normal pensionable age** âge *m* normal de la retraite
- 4753 **not for value** à titre gratuit
- 4754 **not guilty plea** plaider *m* de non-culpabilité
- 4755 **not receivable** irrecevable
- 4756 **notarial copy** copie *f* notariée
- 4757 **notarial will** testament *m* notarié
- 4758 **notary public** notaire *m*
- 4759 **note billet** *m*, billet *m* à ordre, effet *m*
- 4760 **note conspicuously** indiquer ostensiblement, indiquer visiblement
- 4761 **note in default** constater en défaut
- 4762 **notice** (*future intention, motion, etc.*) préavis *m*; (*gen*) avis *m*; (*knowledge*) connaissance *f*
- 4763 **notice of abandonment** avis *m* de désistement
- 4764 **notice of action** avis *m* d'action
- 4765 **notice of appeal** avis *m* d'appel
- 4766 **notice of appearance** avis *m* de comparution
- 4767 **notice of application** (*court*) avis *m* de requête; (*gen*) avis *m* de demande

- 4768 **notice of assumption** avis *m* d'appropriation
- 4769 **notice of claim** avis *m* de demande
- 4770 **notice of compliance** avis *m* d'observation
- 4771 **notice of continuance** avis *m* de prorogation
- 4772 **notice of election to proceed** avis *m* de décision de donner suite
- 4773 **notice of examination** avis *m* d'interrogatoire
- 4774 **notice of grant of poll** avis *m* d'élection
- 4775 **notice of hearing** avis *m* d'audience, avis *m* de convocation
- 4776 **notice of intention** avis *m* d'intention
- 4777 **notice of intention to defend** avis *m* d'intention de présenter une défense
- 4778 **notice of lease** avis *m* de bail
- 4779 **notice of lien** avis *m* de privilège
- 4780 **notice of listing for trial** avis *m* d'inscription au rôle
- 4781 **notice of loss** (*fire insurance*) déclaration *f* de sinistre
- 4782 **notice of motion** avis *m* de motion
- 4783 **notice of payment into court** avis *m* de consignation
- 4784 **notice of readiness for trial** avis *m* de mise en état
- 4785 **notice of registration** avis *m* d'enregistrement
- 4786 **notice of status hearing** avis *m* d'audience sur l'état de l'instance
- 4787 **notice of termination** (*condominium corporation*) avis *m* de dissolution; (*employment*) préavis *m* de licenciement; (*labour relations*) avis *m* de dénonciation; (*tenancy*) avis *m* de résiliation
- 4788 **notice of winding up** avis *m* de liquidation
- 4789 **notice period** délai *m* d'avis
- 4790 **notice to perform** mise *f* en demeure
- 4791 **notice to quit** avis *m* de congé
- 4792 **notification** avis *m*, notification *f*
- 4793 **notify** aviser
- 4794 **noting of default** constatation *f* du défaut
- 4795 **notorious fact** fait *m* notoire
- 4796 **now** à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, maintenant
- 4797 **noxious** délétère, nocif
- 4798 **noxious weed** mauvaise herbe *f* nuisible
- 4799 **null and void** nul et non avenue, nul et sans effet
- 4800 **nullity** nullité *f*
- 4801 **number name** dénomination *f* sociale numérique
- 4802 **number of votes** compte *m* des suffrages
- 4803 **number plate** plaque *f* d'immatriculation
- 4804 **nurse** infirmier(ière)
- 4805 **nursery** (*trees*) pépinière *f*
- 4806 **nursing** soins *m* infirmiers
- 4807 **nursing aide** aide-infirmier(ière)
- 4808 **nursing assistant** infirmier(ière) auxiliaire
- 4809 **nursing care** soins *m* infirmiers
- 4810 **nursing home** maison *f* de soins infirmiers
- 4811 **nursing services** services *m* infirmiers

4812 **nutrition services** services *m* alimentaires

O

4813 **oath** serment *m*
 4814 **oath of allegiance** serment *m* d'allégeance
 4815 **oath of office** serment *m* d'entrée en fonction
 4816 **oath of office and secrecy** serment *m* d'entrée en fonction et de confidentialité
 4817 **object** *n* (power of appointment) appelé *m*
 4818 **object** *v* faire objection, s'opposer
 4819 **objection** (by-law) opposition *f*; (evidence) objection *f*
 4820 **objectionable** inacceptable
 4821 **objectionable on public grounds** inacceptable pour des raisons d'intérêt public
 4822 **objective evidence** preuve *f* matérielle
 4823 **obligation** devoir *m*, obligation *f*
 4824 **obligation to provide support** obligation *f* alimentaire
 4825 **obligor** débiteur(trice)
 4826 **obscenity** obscénité *f*
 4827 **observation and detention home** centre *m* d'observation et de détention
 4828 **obsolete** désuet
 4829 **obstruct** entraver, gêner
 4830 **obstruct traffic** gêner la circulation
 4831 **obstruction** entrave *f*, obstacle *m*
 4832 **obstruction of justice** entrave *f* à la justice
 4833 **occasional teacher** enseignant suppléant
 4834 **occupancy** occupation *f*
 4835 **occupancy agreement** convention *f* d'occupation
 4836 **occupancy charge** frais *m* d'occupation
 4837 **occupant** occupant
 4838 **occupation** (land) occupation *f*, possession *f*; (means of livelihood) profession *f*
 4839 **occupational and environmental health** hygiène *f* du travail et du milieu
 4840 **occupational designation** titre *m* professionnel
 4841 **occupational health** hygiène *f* du travail, santé *f* au travail
 4842 **occupational health and safety** santé *f* et sécurité au travail
 4843 **occupational health service** service *m* de protection contre les risques professionnels
 4844 **occupational illness** maladie *f* professionnelle
 4845 **occupier** occupant
 4846 **occupier's liability** responsabilité *f* des occupants
 4847 **occurrence** événement *m*
 4848 **odometer** compteur *m* kilométrique
 4849 **of co-ordinate jurisdiction** de même ordre et degré
 4850 **of full age** majeur
 4851 **of one's own motion** motion *f* d'office

4852 **of sound mind** sain d'esprit
 4853 **of unsound mind** faible d'esprit
 4854 **offence** infraction *f*
 4855 **offence notice** avis *m* d'infraction
 4856 **offence or suspected offence** infraction *f* réelle ou présumée
 4857 **offender** auteur *m* de l'infraction, contrevenant, délinquant
 4858 **offensive** nocif, offensif
 4859 **offensive weapon** arme *f* offensive
 4860 **offer** (gen) offre *f*, proposition *f*; (to security holders) sollicitation *f*
 4861 **offer for sale** mettre en vente
 4862 **offer to lease** offre *f* de bail
 4863 **offeree** (securities) pollicité
 4864 **offeree company** (securities) compagnie *f* pollicitée
 4865 **offeree corporation** (business corporation) société *f* pollicitée
 4866 **offering corporation** (business corporation) société *f* faisant appel au public
 4867 **offeror** (securities) pollicitant
 4868 **office** (barrister, judge, official examiner) cabinet *m*; (court, master) greffe *m*; (duty) charge *f*, fonction *f*, office *m*; (gen) bureau *m*; (officer of a corporation) poste *m* de direction
 4869 **office building** immeuble *m* à bureaux
 4870 **Office of the Assembly** Bureau *m* de l'Assemblée
 4871 **officer** (adm) agent; (association, corporation) dirigeant; (Legislature) fonctionnaire
 4872 **officer in charge** agent responsable, dirigeant responsable, fonctionnaire responsable
 4873 **officer of the court** officier *m* de justice
 4874 **officer of the Ministry** agent du ministère
 4875 **officer's circular** circulaire *f* d'un dirigeant
 4876 **official** *adj* officiel
 4877 **official** *n* (employee) employé; (public service) fonctionnaire; (representative) délégué, porte-parole *m*
 4878 **official examiner** auditeur(trice) officiel
 4879 **Official Guardian** tuteur(trice) public
 4880 **Official Opposition** opposition *f* officielle
 4881 **off-road vehicle** véhicule *m* tout terrain
 4882 **olograph** holographe, olographe
 4883 **ombudsman** ombudsman *m*
 4884 **omission** omission *f*
 4885 **on credit** à crédit
 4886 **on the bench** sur le banc
 4887 **on the evidence** sur l'ensemble de la preuve
 4888 **on the face of** au vu de
 4889 **on the face of the record** au vu du dossier
 4890 **on the merits** sur le fond
 4891 **on the security of** contre la garantie de
 4892 **on-coming traffic** circulation *f* venant en sens inverse

ONE

LEXIQUE

ORD

- 4893 **one judge** juge seul
 4894 **onerous gift legs** *m* onéreux
 4895 **onerous legacy legs** *m* onéreux
 4896 **one-way highway** route *f* à sens unique
 4897 **one-way street** rue *f* à sens unique
 4898 **Ontario Court of Justice** Cour *f* de justice de l'Ontario
 4899 **Ontario Court (General Division)** Cour *f* de l'Ontario (Division générale)
 4900 **Ontario Court (Provincial Division)** Cour *f* de l'Ontario (Division provinciale)
 4901 **Ontario Crop Insurance Fund** Caisse *f* d'assurande-récolte de l'Ontario
 4902 **Ontario Gazette (The)** Gazette *f* de l'Ontario
 4903 **Ontario Health Insurance Plan (OHIP)** Régime *m* d'assurance-santé de l'Ontario (OHIP)
 4904 **Ontario Municipal Employees Retirement Fund** Caisse *f* de retraite des employés municipaux de l'Ontario
 4905 **Ontario Municipal Employees Retirement System** Régime *m* de retraite des employés municipaux de l'Ontario
 4906 **Ontario Teachers' Pension Plan** Régime *m* de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
 4907 **onus charge** *f*, fardeau *m*
 4908 **onus of proof charge** *f* de la preuve, fardeau *m* de la preuve
 4909 **open class** catégorie *f* ouverte
 4910 **open court** audience *f* publique
 4911 **open custody** garde *f* en milieu ouvert
 4912 **open custody program** programme *m* de garde en milieu ouvert
 4913 **open season** saison *f* de chasse, saison *f* de pêche
 4914 **open setting** milieu *m* ouvert
 4915 **open space** espace *m* libre
 4916 **open temporary detention program** programme *m* de détention provisoire en milieu ouvert
 4917 **open the case** exposer les prétentions
 4918 **open-end mutual fund** compagnie *f* d'investissement à capital variable, société *f* d'investissement à capital variable, société *f* mutuelle
 4919 **opening address** exposé *m* initial, exposé *m* introductif
 4920 **opening of the courts** ouverture *f* de la session, rentrée *f* des tribunaux
 4921 **opening remarks** remarques *f* préliminaires
 4922 **operate (business)** exploiter; (*machine*) utiliser; (*non-profit organization*) faire fonctionner
 4923 **operating committee** comité *m* de gestion
 4924 **operative parts (decision, order)** dispositif *m*

- 4925 **operator (enterprise)** exploitant; (*gen*) préposé, utilisateur(trice); (*motor vehicle*) conducteur(trice)
 4926 **opinion** opinion *f*
 4927 **opinion evidence** preuve *f* sous forme d'opinion, témoignage *m* d'opinion
 4928 **opinion testimony** témoignage *m* d'opinion
 4929 **opponent** opposant
 4930 **opposing counsel** avocat adverse
 4931 **opposing party** partie *f* adverse
 4932 **opposing witness** témoin *m* de la partie adverse
 4933 **opposite direction** sens *m* inverse
 4934 **opposite party** partie *f* adverse
 4935 **Opposition House Leader** leader *m* (parlementaire) de l'opposition
 4936 **Opposition Whip** whip *m* de l'opposition
 4937 **oppression** abus *m* d'autorité
 4938 **oppression remedy (corporate law)** recours *m* en cas d'abus
 4939 **oppressive** abusif
 4940 **option** choix *m*, faculté *f*, option *f*
 4941 **optional annuity** rente *f* facultative
 4942 **optometry** optométrie *f*
 4943 **oral** de vive voix, oral, verbal
 4944 **oral argument** plaidoirie *f*
 4945 **oral evidence** témoignage *m* oral
 4946 **oral examination** interrogatoire *m* oral
 4947 **oral hearsay** oui-dire *m* oral
 4948 **oral lease** bail *m* oral
 4949 **oral statement** déclaration *f* orale
 4950 **oral testimony** témoignage *m* oral
 4951 **order (administrative authority)** décision *f*, ordre *m*; (*Assembly*) ordre *m*; (*commercial*) commande *f*; (*court*) ordonnance *f*; (*gen*) directive *f*, ordre *m*; (*Governor General or Lieutenant Governor in Council*) décret *m*; (*minister*) arrêté *m*; (*Speaker*) ordre *m*
 4952 **order for access (to child)** ordonnance *f* accordant le droit de visite
 4953 **order for compensation** ordonnance *f* d'indemnisation
 4954 **order for costs** ordonnance *f* d'adjudication des dépens
 4955 **order for dissolution** ordonnance *f* de dissolution
 4956 **order for maintenance** ordonnance *f* alimentaire
 4957 **order for recovery** ordonnance *f* de restitution
 4958 **order for support** ordonnance *f* alimentaire
 4959 **order for wardship** ordonnance *f* de tutelle
 4960 **order in council** décret *m*
 4961 **order of attachment** ordonnance *f* de saisie-arrêt
 4962 **order of occurrence** ordre *m* chronologique
 4963 **order of precedence** préséance *f*
 4964 **order of presentation** ordre *m* des présentations
 4965 **order of reference** ordonnance *f* de renvoi
 4966 **order on consent** ordonnance *f* sur consentement

ORD

- 4967 **order to continue** (*proceeding*) ordonnance *f* de continuation
 4968 **order to stand trial** (*after preliminary inquiry*) renvoyer pour subir son procès
 4969 **ordinance** ordonnance *f*
 4970 **ordinary course of business** cours *m* normal des affaires
 4971 **ordinary course of mail** cours *m* ordinaire du courrier
 4972 **ordinary creditor** créancier(ière) chirographaire, créancier(ière) ordinaire
 4973 **ordinary residence** résidence *f* ordinaire
 4974 **ordinary resolution** résolution *f* ordinaire
 4975 **organization** organisation *f*, organisme *m*
 4976 **organization of individuals** organisation *f* formée de particuliers
 4977 **organizational meeting** assemblée *f* d'organisation
 4978 **organized crime** crime *m* organisé
 4979 **organizer** organisateur(trice)
 4980 **original** *adj* (*gen*) original; (*property law*) primitif
 4981 **original** *n* original *m*
 4982 **original administration** administration *f* originaire
 4983 **original articles** statuts *m* constitutifs initiaux
 4984 **original declarant** déclarant originaire
 4985 **original estate** domaine *m* primitif
 4986 **original evidence** preuve *f* originale
 4987 **original gift** legs *m* original
 4988 **original jurisdiction** compétence *f* de première instance
 4989 **original lease** bail *m* primitif
 4990 **original panel** (*jury*) tableau *m* initial
 4991 **original probate** homologation *f* originaire, lettres *f* d'homologation originaires
 4992 **original process** assignation *f*, bref *m* introductif d'instance
 4993 **original registration** enregistrement *m* primitif
 4994 **original shareholder** premier actionnaire
 4995 **originating process** acte *m* introductif d'instance
 4996 **out of court** hors la présence du tribunal
 4997 **out of court examination** interrogatoire *m* hors la présence du tribunal
 4998 **outbuildings** dépendances *f*
 4999 **outlet** (*flooding, for water*) déversoir *m*
 5000 **out-of-classroom program** programme *m* périscolaire
 5001 **out-of-court settlement** transaction *f*
 5002 **out-of-court statement** déclaration *f* extrajudiciaire
 5003 **out-of-pocket expenses** débours *m*
 5004 **out-patient** malade externe, patient
 5005 **outside director** administrateur(trice) externe, administrateur(trice) non salarié

LEXICON

- 5006 **outstanding** (*debentures, securities*) en circulation; (*payment*) en souffrance, impayé, non réglé
 5007 **outstanding order** ordonnance *f* en cours, ordonnance *f* existante
 5008 **outstanding share** action *f* en circulation
 5009 **outworker** travailleur(euse) indépendant
 5010 **over and above** (*amount*) en sus
 5011 **over the counter drug** médicament *m* vendu sans ordonnance
 5012 **over the counter offer** (*stock exchange*) offre *f* hors-bourse
 5013 **overall width** largeur *f* hors tout
 5014 **over-dimensional farm vehicle** véhicule *m* agricole de dimensions excessives
 5015 **overdraft** découvert *m*
 5016 **overdue charge** pénalité *f* de retard
 5017 **overhead** frais *m* généraux
 5018 **overissue** émission *f* excédentaire
 5019 **overnight accommodation and meal allowance** indemnité *f* d'hébergement et de subsistance
 5020 **overpass** passage *m* supérieur
 5021 **overpayment** (*taxes*) trop-perçu *m*
 5022 **override** l'emporter sur, prévaloir contre
 5023 **overt** manifeste
 5024 **overtake** rattraper
 5025 **overtime pay** salaire *m* pour temps supplémentaire
 5026 **overtime rate** taux *m* du temps supplémentaire
 5027 **overturn** (*car*) capoter; (*decision*) infirmer
 5028 **own** être le propriétaire de
 5029 **owner** propriétaire, titulaire
 5030 **owner in fee simple** propriétaire en fief simple
 5031 **owner of freehold estate** propriétaire en tenure franche
 5032 **owner of leasehold land** propriétaire en tenure à bail
 5033 **owner to uses** propriétaire d'un droit d'usage
 5034 **owner with a possessory title** propriétaire par possession
 5035 **ownership** propriété *f*

P

- 5036 **package** contenant *m*, emballage *m*
 5037 **packaging** conditionnement *m*, emballage *m*
 5038 **packed surface** (*roadway*) surface *f* tassée
 5039 **paid-in capital** capital *m* versé
 5040 **paid-up capital** capital *m* versé
 5041 **paid-up share** action *f* libérée
 5042 **pain and suffering** douleurs *f* et souffrances *f*
 5043 **pamphlet** brochure *f*

PAN

LEXIQUE

PAT

- 5044 **panel** (*auditors*) jury *m*; (*gen*) comité *m*,
groupe *m*, table *f* ronde; (*jurors*) tableau *m*;
(*referees*) comité *m*
- 5045 **par value** valeur *f* au pair, valeur *f* nominale
- 5046 **paragraph** (*federal statute*) alinéa *m*; (*Ontario statute*) disposition *f*
- 5047 **paramount** prépondérant, supérieur
- 5048 **parcel of land** parcelle *f* (de terrain)
- 5049 **pardon** pardon *m*
- 5050 **parens patriae** *parens patriae*
- 5051 **parent** mère *f* ou père *m*
- 5052 **parent and child relationship** lien *m* de filiation
- 5053 **parent corporation** compagnie *f* mère, personne *f*
morale mère
- 5054 **parentage** filiation *f*, lien *m* de filiation
- 5055 **parental control** autorité *f* parentale
- 5056 **parent-model foster care** soins *m* fournis en
famille d'accueil de type parental
- 5057 **parent-model residence** foyer *m* de type familial
- 5058 **parents** parents, père *m* et mère *f*
- 5059 **park warden** gardien(ienne) de parc
- 5060 **parking** stationnement *m*
- 5061 **parking light** (*vehicle*) feu *m* de position
- 5062 **parking lot** parc *m* de stationnement
- 5063 **parking offence** infraction *f* de stationnement
- 5064 **parking ticket** contravention *f*
- 5065 **Parliament of Canada** Parlement *m* du Canada
- 5066 **parliamentary assistant** adjoint parlementaire
- 5067 **parliamentary privilege** privilège *m*
parlementaire
- 5068 **parol contract** contrat *m* sans le sceau,
contrat *m* verbal
- 5069 **parol evidence** preuve *f* extrinsèque,
témoignage *m* oral
- 5070 **parol evidence rule** règle *f* d'exclusion de la
preuve extrinsèque
- 5071 **parol lease** bail *m* verbal
- 5072 **parole** *n* libération *f* conditionnelle
- 5073 **parole** *v* accorder la libération conditionnelle
- 5074 **parolee** personne *f* en liberté conditionnelle
- 5075 **part** (*of highway*) section *f*; (*of lot, statute*)
partie *f*
- 5076 **part owner** copropriétaire, propriétaire partiaire
- 5077 **part payment** acompte *m*, règlement *m* partiel
- 5078 **part performance** exécution *f* partielle
- 5079 **partial** (*in part*) partiel; (*not impartial*) partial
- 5080 **partial cessation** mainlevée *f* partielle
- 5081 **partial disability** invalidité *f* partielle
- 5082 **partial discharge** mainlevée *f* partielle
- 5083 **partial evidence** preuve *f* partielle
- 5084 **partial intestacy** succession *f* en partie *ab*
intestat, succession *f* en partie non
testamentaire
- 5085 **partial payment** acompte *m*, règlement *m* partiel
- 5086 **partial probate** homologation *f* partielle
- 5087 **partial release** (*collateral*) libération *f* partielle

- 5088 **partially intestate** partiellement *intestat*
- 5089 **participant** participant
- 5090 **participating policyholder** titulaire de police avec
participation
- 5091 **participating security** valeur *f* mobilière avec
privilège de participation, valeur *f* mobilière
participante
- 5092 **participating share** action *f* avec privilège de
participation, action *f* participante
- 5093 **participation certificate** certificat *m* de
participation
- 5094 **particular estate** domaine *m* particulière
- 5095 **particular power of appointment** pouvoir *m*
particulier d'attribution, pouvoir *m* particulier
de désignation
- 5096 **particular tenant** titulaire de domaine
particulaire
- 5097 **particulars** détails *m*, état *m* détaillé, mentions *f*,
précisions *f*
- 5098 **partition** (*property*) partage *m*
- 5099 **part-lot control** réglementation *f* relative aux
parties de lots de terrain
- 5100 **partner** (*business*) associé
- 5101 **partnership** société *f*, société *f* en nom collectif
- 5102 **partnership agreement** contrat *m* de société de
personnes
- 5103 **part-time teacher** enseignant à temps partiel
- 5104 **party** partie *f*
- 5105 **party and party costs** dépens *m* partie-partie
- 5106 **party to an offence** partie *f* à une infraction
- 5107 **party wall** mur *m* mitoyen
- 5108 **Party Whip** whip *m* du parti
- 5109 **pass** (*law*) adopter; (*sentence*) prononcer;
(*vehicle*) dépasser
- 5110 **pass accounts** (*court*) approuver les comptes;
(*trustee*) rendre compte
- 5111 **pass by survivorship** être transmis par gain de
survie, passer par opération du gain de survie
- 5112 **pass off as** faire passer pour
- 5113 **passage** passage *m*
- 5114 **pass-book or passbook** livret *m* de banque
- 5115 **passenger** passager(ère)
- 5116 **passenger shelter** (*public transportation*) abri *m*
pour les usagers
- 5117 **passing beam** (*vehicle*) phares *m* de croisement
- 5118 **passing lane** voie *f* de dépassement
- 5119 **passing of accounts** (*court*) approbation *f* de
comptes; (*trustee*) reddition *f* de comptes
- 5120 **passing off** supposition *f*
- 5121 **passport** passeport *m*
- 5122 **past recollection** mémoire *f* antérieure
- 5123 **past recollection recorded** souvenirs *m* transcrits,
transcription *f* des souvenirs
- 5124 **past service** service *m* rendu
- 5125 **patent** (*invention*) brevet *m* d'invention; (*land*)
lettres *f* patentes

PAT

- 5126 **patent rights** droits *m* de brevet
 5127 **patentee** (*invention*) breveté; (*land*) titulaire des lettres patentes
 5128 **paternity agreement** accord *m* de paternité
 5129 **path** allée *f*, piste *f*, sentier *m*, voie *f*
 5130 **patient** malade, patient
 5131 **patient-physician privilege** privilège *m* du secret professionnel du médecin, secret *m* professionnel du médecin
 5132 **patio licence** permis *m* de terrasse
 5133 **patrol** (*police*) patrouille *f*
 5134 **paved shoulder** accotement *m* stabilisé
 5135 **paved surface** chaussée *f* pavée, chaussée *f* revêtue
 5136 **pavement** (*roadway*) chaussée *f*
 5137 **pavement markings** marquage *m* routier
 5138 **pawn** mettre en gage
 5139 **pawnbroker** prêteur(euse) sur gage
 5140 **pay** (*debt*) acquitter, régler, rembourser; (*for service*) rémunérer, rétribuer; (*gen*) payer, verser
 5141 **pay day** jour *m* de paie
 5142 **pay equity** équité *f* salariale
 5143 **pay into court** consigner au tribunal
 5144 **pay out of** (*fund*) prélever sur
 5145 **payable** dû et échu, exigible, payable
 5146 **payable by the job** rémunéré à la tâche
 5147 **payable by the piece** rémunéré à la pièce
 5148 **payable by time** rémunéré à l'heure
 5149 **payment** paiement *m*
 5150 **payment by instalments** paiement *m* par versements échelonnés, paiement *m* partiel
 5151 **payment into court** consignation *f*
 5152 **payment out** (*fund*) décaissement *m*, prélèvement *m*
 5153 **payment out of court** versement *m* de la somme d'argent consignée
 5154 **payment received** pour acquit
 5155 **payroll** (*amount devoted to pay and benefits*) masse *f* salariale; (*document*) feuille *f* de paie, liste *f* de paie
 5156 **peace bond** engagement *m* de ne pas troubler la paix publique, obligation *f* de ne pas troubler la paix publique
 5157 **peace officer** agent de la paix
 5158 **pecuniary aid** aide *f* financière, aide *f* pécuniaire
 5159 **pecuniary damage** perte *f* pécuniaire
 5160 **pecuniary interest** intérêt *m* pécuniaire
 5161 **pecuniary legacy** legs *m* de somme d'argent, legs *m* pécuniaire
 5162 **pecuniary loss** perte *f* pécuniaire
 5163 **pedestrian** piéton(onne)
 5164 **pedestrian control signal** signal *m* pour piétons
 5165 **pedestrian crossing** passage *m* pour piétons
 5166 **pedestrian crossover** passage *m* pour piétons

LEXICON

PER

- 5167 **pedestrian crosswalk** passage *m* protégé pour piétons
 5168 **pedestrian mall** rue *f* piétonne, rue *f* piétonnière
 5169 **pedestrian traffic** circulation *f* des piétons
 5170 **pedigree** (*animal*) pedigree *m*; (*person*) généalogie *f*
 5171 **peer assessment program** programme *m* d'évaluation des pairs
 5172 **pelt** peau *f*
 5173 **penalty** (*fixed sum for default*) pénalité *f*; (*gen*) pénalité *f*, sanction *f*; (*punishment*) peine *f*
 5174 **penalty clause** clause *f* pénale
 5175 **pending** en cours, en instance
 5176 **pending an appeal** en instance d'appel
 5177 **penitentiary** pénitencier *m*
 5178 **pension** pension *f*, rente *f*, retraite *f*
 5179 **pension benefit** prestation *f* de pension, prestation *f* de rente, prestation *f* de retraite
 5180 **pension benefit credit** crédit *m* d'une prestation de pension, crédit *m* d'une prestation de rente, crédit *m* d'une prestation de retraite
 5181 **Pension Benefits Guarantee Fund** Fonds *m* de garantie des prestations de retraite
 5182 **pension entitlement** droit *m* à une pension, droit *m* à une rente
 5183 **pension fund** caisse *f* de retraite, fonds *m* de retraite
 5184 **pension payments** prestations *f* de retraite, versement *m* de rente
 5185 **pension plan** régime *m* de pension, régime *m* de rente, régime *m* de retraite
 5186 **pension scheme** régime *m* de retraite
 5187 **pensionable earnings** gains *m* ouvrant droit à une pension
 5188 **pensionable service** période *f* de service ouvrant droit à une pension, service *m* ouvrant droit à pension, services *m* validables
 5189 **per security value** valeur *f* unitaire
 5190 **percentage** pourcentage *m*, proportion *f*
 5191 **peremptory challenge** récusation *f* péremptoire
 5192 **peremptory list** rôle *m* définitif
 5193 **perfect** (*appeal*) mettre en état; (*title*) rendre opposable
 5194 **perfected** (*appeal*) mis en état; (*lien*) opposable; (*title*) rendu opposable
 5195 **perfection** (*appeal*) mise *f* en état; (*title*) opposabilité *f*
 5196 **performance** (*gen*) accomplissement *m*, exécution *f*; (*objectives*) réalisation *f*; (*person*) rendement *m*; (*professional services*) prestation *f*
 5197 **performance guarantee** garantie *f* d'exécution du contrat
 5198 **period** (*duration of time*) durée *f*, période *f*; (*fixed time for doing something*) délai *m*
 5199 **period of duty** période *f* de service

PER

LEXIQUE

PLA

- 5200 **periodic payments** versements *m* périodiques
 5201 **periodic tenancy (landlord and tenant)** location *f* périodique
 5202 **perishable property** bien *m* périssable
 5203 **perjury** parjure *m*
 5204 **permanent address** domicile *m*
 5205 **permanent disability** incapacité *f* permanente, invalidité *f* permanente
 5206 **permanent improvement** amélioration *f* permanente
 5207 **permanent liquidator (insurance)** liquidateur(trice)
 5208 **permanent residence (dwelling)** résidence *f* permanente
 5209 **permanent resident** résident permanent
 5210 **permanent status (employee)** qualité *f* d'employé permanent
 5211 **permanent teacher** enseignant permanent
 5212 **permanently unemployable** inapte au travail de façon permanente
 5213 **permission** autorisation *f*, permission *f*
 5214 **permit (gen)** autorisation *f* écrite, permis *m*; (*special activity or sale*) licence *f*
 5215 **perpetual injunction** injonction *f* définitive
 5216 **perpetual lease** bail *m* à perpétuité, bail *m* perpétuel
 5217 **perpetual succession** succession *f* perpétuelle
 5218 **perpetually renewable lease** bail *m* renouvelable à perpétuité
 5219 **perpetuation of testimony** perpétuation *f* de témoignage
 5220 **perpetuity period** délai *m* de dévolution
 5221 **perquisites** avantages *m* accessoires
 5222 **persistant truancy (school)** absences *f* répétées
 5223 **person** personne *f*
 5224 **person beneficially entitled** titulaire pour son propre compte
 5225 **person entitled to custody** titulaire de la garde
 5226 **person in authority** personne *f* en autorité
 5227 **person in custody** détenu
 5228 **person in need** personne *f* dans le besoin
 5229 **person making an affidavit** souscripteur(trice) de l'affidavit
 5230 **person of unsound mind** faible *m* d'esprit
 5231 **person under disability** incapable
 5232 **personal appearance** comparution *f* en personne
 5233 **personal attendance** présence *f*
 5234 **personal bond** cautionnement *m* personnel, engagement *m* personnel
 5235 **personal estate** biens *m* meubles, biens *m* personnels
 5236 **personal evidence** preuve *f* personnelle
 5237 **personal identification** pièce *f* d'identité
 5238 **personal information** renseignements *m* personnels
 5239 **personal injuries** blessures *f*, lésions *f* corporelles

- 5240 **personal knowledge** connaissance *f* directe
 5241 **personal liability** responsabilité *f* personnelle
 5242 **personal property** biens *m* meubles, biens *m* personnels
 5243 **personal property security** sûreté *f* mobilière
 5244 **Personal Property Security Assurance Fund** Caisse *f* d'assurance des sûretés mobilières
 5245 **personal property security registration** enregistrement *m* des sûretés mobilières
 5246 **personal representative (bankruptcy)** syndic *m*; (*estate*) représentant successoral; (*gen*) ayant droit *m*; (*mental incompetent*) curateur(trice); (*minor*) tuteur(trice)
 5247 **personal right** droit *m* personnel
 5248 **personal service** signification *f* à personne
 5249 **personalty** biens *m* meubles, propriété *f* mobilière
 5250 **personation** substitution *f* de personne, supposition *f* de personne
 5251 **persuasive burden** charge *f* de persuasion, fardeau *m* de persuasion
 5252 **perverse verdict** verdict *m* contraire à la preuve
 5253 **petition (divorce)** requête *f*; (*gen*) pétition *f*
 5254 **petition for winding-up order** requête *f* en liquidation
 5255 **petition of right** pétition *f* de droit
 5256 **petitioner (divorce)** requérant; (*gen*) pétitionnaire
 5257 **petty cash fund** petite caisse *f*
 5258 **pharmacist** pharmacien(enne)
 5259 **pharmacy** pharmacie *f*
 5260 **photo card** carte *f* d'identité avec photographie
 5261 **photographic film** pellicule *f* photographique
 5262 **physical cruelty** cruauté *f* physique
 5263 **physical development (municipality)** aménagement *m* physique
 5264 **physical examination** examen *m* physique
 5265 **physical fact** fait *m* matériel
 5266 **physical harm** maux *m* physiques
 5267 **physical infirmity** impotence *f*, infirmité *f*
 5268 **physical injury (person)** blessure *f*, lésion *f* corporelle; (*real property*) dégradation *f*
 5269 **physical or mental disability** incapacité *f* physique ou mentale
 5270 **physical or mental infirmity** infirmité *f* physique ou déficience *f* mentale
 5271 **physical possession (land)** possession *f* de fait, possession *f* physique
 5272 **physically disabled person** handicapé physique
 5273 **physician** médecin *m*
 5274 **picket line (strike)** piquet *m* de grève
 5275 **piece of evidence** élément *m* de preuve
 5276 **piece work rate** taux *m* à la pièce
 5277 **piracy** piraterie *f*
 5278 **pit (mine)** puits *m* d'extraction
 5279 **placard** affiches *f* placardées
 5280 **place of abode** résidence *f*
 5281 **place of business** établissement *m* (commercial)

PLA

LEXICON

POS

- 5282 **place of hearing** lieu *m* de l'audience
 5283 **place of open custody** lieu *m* de garde en milieu ouvert
 5284 **place of open temporary detention** lieu *m* de détention provisoire en milieu ouvert
 5285 **place of public entertainment** endroit *m* de divertissement ouvert au public
 5286 **place of residence (for service)** domicile *m* élu; (*gen*) résidence *f*
 5287 **place of safety** lieu *m* sûr
 5288 **place of secure custody** lieu *m* de garde en milieu fermé
 5289 **place of secure temporary detention** lieu *m* de détention provisoire en milieu fermé
 5290 **place of temporary detention** lieu *m* de détention provisoire
 5291 **place on the trial list** inscrire au rôle
 5292 **placement (person)** placement *m*
 5293 **placement for adoption** placement *m* en vue de l'adoption
 5294 **plain-clothes officer** policier *m* en civil
 5295 **plaintiff** demandeur(deresse)
 5296 **plan** plan *m*, régime *m*
 5297 **plan index book** répertoire *m* des plans
 5298 **plan of care** programme *m* de soins
 5299 **Plan of Operation (automobile insurance)** régime *m* d'assurance
 5300 **plan of operations** programme *m* d'exploitation
 5301 **plan of subdivision** plan *m* de lotissement
 5302 **plan of survey** plan *m* d'arpentage
 5303 **planning (gen)** planification *f*; (*land use*) aménagement *m* du territoire
 5304 **planning advisory committee (urban planning)** comité *m* consultatif d'aménagement du territoire
 5305 **planning area** zone *f* d'aménagement
 5306 **planning board (gen)** conseil *m* d'aménagement; (*urban planning*) conseil *m* de planification
 5307 **planning policies** politiques *f* d'aménagement
 5308 **plans and specifications (building)** plans *m* et devis *m*
 5309 **plant** usine *f*
 5310 **plate (vehicle)** plaque *f* d'immatriculation
 5311 **plea (civ)** moyen *m* de défense; (*crim*) plaidoyer *m*
 5312 **plea bargaining** négociation *f* de plaidoyer
 5313 **plea of guilty** plaidoyer *m* de culpabilité
 5314 **plea of not guilty** plaidoyer *m* de non-culpabilité
 5315 **plead** plaider
 5316 **plead guilty** plaider coupable
 5317 **plead not guilty** plaider non coupable
 5318 **pleading** acte *m* de procédure
 5319 **pleadings** actes *m* de procédure
 5320 **pledge** *n* gage *m*, nantissement *m*
 5321 **pledge** *v* mettre en gage, nantir
 5322 **pledgee** créancier(ière) gagiste

- 5323 **pledgor** débiteur(trice) gagiste
 5324 **plenary session** séance *f* plénière
 5325 **plight (will)** état *m*
 5326 **plot (cemetery)** concession *f*; (*gen*) complot *m*
 5327 **point a firearm** braquer une arme à feu
 5328 **point of fact** question *f* de fait
 5329 **point of law** question *f* de droit
 5330 **poisoning** empoisonnement *m*
 5331 **police** police *f*
 5332 **police cadet** cadet *m* de la police
 5333 **police commission** commission *f* de police
 5334 **police cruiser** voiture *f* de patrouille
 5335 **police department** service *m* de police
 5336 **police department vehicle** véhicule *m* de police
 5337 **police force** corps *m* de police, police *f*
 5338 **police officer** agent de police, policier(ière)
 5339 **police organization** organisation *f* policière
 5340 **police services** services *m* policiers
 5341 **police services board** commission *f* de police
 5342 **police station** poste *m* de police
 5343 **police training school** collège *m* de police
 5344 **police village** village *m* partiellement autonome
 5345 **policies** directives *f*, lignes *f* directrices, politiques *f*
 5346 **Policy and Priorities Board of Cabinet** Conseil *m* des politiques et des priorités du Conseil des ministres
 5347 **policy of life insurance** police *f* d'assurance-vie
 5348 **policy statement** déclaration *f* de principes
 5349 **policyholder** titulaire de police
 5350 **poll** scrutin *m*
 5351 **poll book** registre *m* du scrutin
 5352 **poll clerk** secrétaire du bureau de vote
 5353 **poll officers** personnel *m* électoral
 5354 **poll officials** personnel *m* électoral
 5355 **polling day** jour *m* du scrutin
 5356 **polling division** section *f* de vote
 5357 **polling list** liste *f* électorale
 5358 **polling place** bureau *m* de vote
 5359 **polling results** résultats *m* du scrutin
 5360 **pollutant** polluant *m*
 5361 **pool transportation** covoiturage *m*
 5362 **pooled fund** fonds *m* en commun
 5363 **poor visibility** mauvaise visibilité *f*
 5364 **population** population *f*
 5365 **portable container** contenant *m* portatif
 5366 **portable lane control signal system** signalisation *f* temporaire
 5367 **portfolio investment** valeur *f* de portefeuille
 5368 **portfolio manager** administrateur(trice) de portefeuille
 5369 **portfolio securities** valeurs *f* de portefeuille
 5370 **portion** part *f*, partie *f*, portion *f*, section *f*
 5371 **portion of roadway** section *f* de chaussée
 5372 **position-sharing** partage *m* d'emploi
 5373 **positive proof** preuve *f* positive

POS

- 5374 possession possession *f*
 5375 possession, custody or control (goods)
 possession *f*, garde *f* ou contrôle *m*
 5376 possession of land possession *f* d'un bien-fonds
 5377 possession of residential premises occupation *f*
 d'un logement
 5378 possession of weapon or imitation p.c.r.t *m* d'arme
 ou d'imitation d'arme
 5379 possession or control (documents) possession *f*
 ou contrôle *m*
 5380 possessor possesseur *m*
 5381 possessory title titre *m* possessoire
 5382 possibility of reverter possibilité *f* de retour
 5383 possibility on a possibility éventualité *f* sur
 éventualité
 5384 post (notice) afficher
 5385 post mortem examination autopsie *f*
 5386 post mortem transplant (human tissue)
 transplantation *f* posthume
 5387 post office address adresse *f* postale
 5388 post office receipt récépissé *m* du service des
 postes
 5389 postage affranchissement *m*
 5390 postal station succursale *f* postale
 5391 posted speed limit limite *f* de vitesse indiquée
 5392 posthumous child enfant posthume
 5393 posthumous heir héritier(ière) posthume
 5394 postjudgment interest rate taux *m* d'intérêt
 postérieur au jugement
 5395 postponement (gen) remise *f* à plus tard; (rights)
 subordination *f*
 5396 post-secondary education institution
 établissement *m* d'enseignement
 postsecondaire
 5397 pothole (road) nid *m* de poules
 5398 pound (animals, cars) fourrière *f*
 5399 poundage (sheriff's fees) commission *f*
 5400 power (administration of estates) pouvoir *m*;
 (energy) électricité *f*, énergie *f*; (gen) faculté *f*,
 pouvoir *m*
 5401 power of appointment pouvoir *m* d'attribution,
 pouvoir *m* de désignation
 5402 power of attorney procuration *f*
 5403 power of encroachment (estates) droit *m* de
 prélèvement sur le capital, droit *m* d'entamer
 le capital
 5404 power of entry (inspector) pouvoir *m* de pénétrer
 dans des locaux
 5405 power of revocation and new appointment
 pouvoir *m* de révocation et de réattribution,
 pouvoir *m* de révocation et de redésignation
 5406 power of sale pouvoir *m* de vente
 5407 powers, duties and functions attributions *f*
 5408 powers and duties attributions *f*
 5409 practicable possible, réalisable
 5410 practice (professional activity) exercice *m*

LEXIQUE

- 5411 practitioner praticien(ienne)
 5412 preamble préambule *m*
 5413 preappointed evidence preuve *f* prescrite
 5414 precatory trust fiducie *f* imparfaite
 5415 precatory words termes *m* précatifs
 5416 precedent (document) modèle *m*; (previous
 decision) précédent *m*
 5417 precedents (case law) jurisprudence *f*
 5418 preclude interdire à
 5419 preconstituted evidence preuve *f* préconstituée
 5420 predecease prédécéder
 5421 predecessor prédécesseur *m*
 5422 pre-disposition report rapport *m* prédécisionnel
 5423 prefer an indictment présenter un acte
 d'accusation
 5424 preference (debts) droit *m* de priorité,
 privilège *m* du créancier
 5425 preference share action *f* de priorité, action *f*
 privilegiée
 5426 preferential share part *f* précipitaire
 5427 preferred creditor créancier(ière) privilégié
 5428 preferred dividend dividende *m* privilégié
 5429 preferred indictment acte *m* d'accusation
 présenté par le procureur général
 5430 preferred legacy legs *m* privilégié
 5431 preferred share action *f* privilégiée
 5432 pregnancy grossesse *f*
 5433 pregnancy leave congé *m* de maternité
 5434 prejudgment costs dépens *m* accordés avant
 jugement
 5435 prejudgment interest rate taux *m* d'intérêt
 antérieur au jugement
 5436 prejudice *n* (harm) préjudice *m*; (unfavourable
 opinion) préjugé *m*
 5437 prejudice *v* porter atteinte
 5438 preliminary assumption plan plan *m* préliminaire
 d'appropriation
 5439 preliminary evidence preuve *f* conditionnelle
 5440 preliminary fact fait *m* préliminaire
 5441 preliminary inquiry enquête *f* préliminaire
 5442 preliminary issue question *f* préliminaire,
 question *f* soumise à l'adjudication préalable
 5443 preliminary prospectus prospectus *m*
 préliminaire
 5444 premature anticipé, prématuré
 5445 premeditated prémédité
 5446 Premier premier ministre *m*
 5447 premines (conveyancing) bien-fonds *m*; (place)
 lieu *m*, local *m*
 5448 premium (grant or renewal of lease) droit *m*;
 (insurance) cotisation *f*, prime *f*; (shares)
 prime *f*
 5449 premium note (insurance) billet *m* de prime
 5450 premium pay salaire *m* majoré
 5451 premium rate taux *m* de majoration
 5452 premium tax (insurance) taxe *f* sur les primes

PRE

PRE

LEXICON

PRI

- 5453 **pre-motion conference** conférence *f* préparatoire à l'audition d'une motion
- 5454 **pre-need supplies or services** fournitures *f* ou services *m* de prévoyance
- 5455 **preorganization certificate** certificat *m* de pré-organisation
- 5456 **prepaid first class mail** courrier *m* affranchi de première classe
- 5457 **prepaid mail** courrier *m* affranchi
- 5458 **prepaid ordinary mail** courrier *m* ordinaire affranchi
- 5459 **preparation (accounts, list)** établissement *m*; (document) rédaction *f*
- 5460 **preparation of list of voters** établissement *m* de la liste électorale
- 5461 **prepare the market (stock exchange)** influencer le marché
- 5462 **preponderance** prépondérance *f*
- 5463 **preponderance of evidence** prépondérance *f* de la preuve
- 5464 **preponderance of probabilities** prépondérance *f* des probabilités
- 5465 **pre-release centre** centre *m* de transition
- 5466 **prerogative remedy** recours *m* de prérogative
- 5467 **prerogative writ** bref *m* de prérogative
- 5468 **prescribe** définir, ordonner, prescrire
- 5469 **prescribed standard** norme *f* prescrite
- 5470 **prescriber** personne *f* autorisée à prescrire des médicaments
- 5471 **prescription (medical)** ordonnance *f*; (time) prescription *f*, prescription *f* acquisitive
- 5472 **prescription drug** médicament *m* délivré sur ordonnance
- 5473 **present lease** bail *m* actuel
- 5474 **present memory** mémoire *f* actuelle
- 5475 **present recollection** mémoire *f* actuelle
- 5476 **present recollection revived** mémoire *f* ravivée
- 5477 **presentation of evidence** administration *f* de la preuve, présentation *f* de la preuve
- 5478 **pre-sentence report** rapport *m* présentenciel
- 5479 **preservation (property)** conservation *f*; (rights) protection *f*
- 5480 **preservation of evidence** conservation *f* de la preuve
- 5481 **preserve the evidence** conserver la preuve
- 5482 **president** président
- 5483 **presiding judge** juge *m* qui préside, président du tribunal
- 5484 **press release** communiqué *m* (de presse)
- 5485 **presumed fact** fait *m* présumé
- 5486 **presumption** présomption *f*
- 5487 **presumption of advancement** présomption *f* de libéralité
- 5488 **presumption of fact** présomption *f* de fait
- 5489 **presumption of innocence** présomption *f* d'innocence

- 5490 **presumption of law** présomption *f* légale
- 5491 **presumption of mixed law and fact** présomption *f* mixte
- 5492 **presumption of survivorship** présomption *f* de survie
- 5493 **presumptive evidence** preuve *f* par inférence
- 5494 **pre-trial conference** conférence *f* préparatoire au procès
- 5495 **pre-trial examination** interrogatoire *m* préliminaire
- 5496 **pre-trial procedure** procédure *f* préparatoire au procès
- 5497 **pre-trial supervision program** programme *m* de surveillance avant instruction
- 5498 **prevail over** l'emporter sur
- 5499 **prevention program** programme *m* de prévention
- 5500 **preventive detention** détention *f* préventive
- 5501 **preventive justice** justice *f* préventive
- 5502 **previous consistent statement** déclaration *f* antérieure compatible
- 5503 **previous conviction** condamnation *f* antérieure
- 5504 **previous inconsistent statement** déclaration *f* antérieure incompatible
- 5505 **previous statement** déclaration *f* antérieure, déclaration *f* précédente
- 5506 **priest-penitent privilege** privilège *m* du secret de la confession, secret *m* de la confession
- 5507 **primary administration** administration *f* principale
- 5508 **primary division (school)** cycle *m* primaire
- 5509 **primary earner** principal soutien *m* de famille
- 5510 **primary easement** servitude *f* principale
- 5511 **primary evidence** preuve *f* primaire
- 5512 **primary grant of administration** lettres *f* d'administration principales
- 5513 **primary power of appointment** pouvoir *m* primaire d'attribution, pouvoir *m* primaire de désignation
- 5514 **primary probate** homologation *f* principale, lettres *f* d'homologation principales
- 5515 **prime rate** taux *m* préférentiel
- 5516 **primer** amorce *f*
- 5517 **principal (administration of estates)** principal *m*; (employer of agent) mandant; (school) directeur(trice) d'école; (sum of money) capital *m*, principal *m*; (to offence) auteur *m* principal
- 5518 **principal amount** capital *m*, principal *m*
- 5519 **principal easement** servitude *f* principale
- 5520 **principal fact** fait *m* principal
- 5521 **principal lease** bail *m* principal
- 5522 **principal place of business** établissement *m* principal
- 5523 **printed form** formule *f* imprimée
- 5524 **prior consistent statement** déclaration *f* antérieure compatible

PRI

LEXIQUE

PRO

- 5525 **prior creditor** créancier(ière) antérieur, créancier(ière) venant par préférence
- 5526 **prior inconsistent statement** déclaration *f* antérieure incompatible
- 5527 **prior service** services *m* passés
- 5528 **prior statement** déclaration *f* antérieure, déclaration *f* précédente
- 5529 **priority (claims)** ordre *m* de priorité; (*debts*) droit *m* de priorité, privilège *m* du créancier; (*gen*) préférence *f*, priorité *f*, rang *m*
- 5530 **prison** prison *f*
- 5531 **prison breach** bris *m* de prison
- 5532 **prison guard** gardien(ienne) de prison
- 5533 **prisoner** détenu, prisonnier(ière)
- 5534 **prisoner in transit** prisonnier(ière) de passage
- 5535 **prisoner's dock** banc *m* des accusés
- 5536 **privacy** vie *f* privée
- 5537 **private** privé
- 5538 **private accommodation (hospital)** chambre *f* à un lit
- 5539 **private act** loi *f* d'intérêt privé, loi *f* privée
- 5540 **private bill** projet *m* de loi d'intérêt privé, projet *m* de loi privé
- 5541 **private citizen** particulier *m*, simple citoyen(enne)
- 5542 **private company** compagnie *f* fermée
- 5543 **private detective** détective *m* privé
- 5544 **private disposition** aliénation *f* de gré à gré, disposition *f* privée
- 5545 **private document** document *m* privé
- 5546 **private easement** servitude *f* d'utilité privée
- 5547 **private forest reserve** réserve *f* forestière privée
- 5548 **private hospital** hôpital *m* privé
- 5549 **private law** droit *m* privé
- 5550 **private member's bill** projet *m* de loi de député
- 5551 **private nuisance** nuisance *f* privée
- 5552 **private prosecutor** poursuivant (privé)
- 5553 **private right of way** droit *m* de passage privé
- 5554 **private road** chemin *m* privé
- 5555 **private room (hospital)** chambre *f* à un lit
- 5556 **private sale** vente *f* privée
- 5557 **private school** école *f* privée
- 5558 **private sector** secteur *m* privé
- 5559 **private-home day care** garde *f* d'enfants en résidence privée
- 5560 **privilege (defence to defamation)** immunité *f*; (*gen*) privilège *m*
- 5561 **privilege against disclosure** privilège *m* de non-divulgence
- 5562 **privilege against self-incrimination** privilège *m* de ne pas s'incriminer
- 5563 **privilege of freedom of speech** liberté *f* de parole
- 5564 **privilege of non-disclosure** privilège *m* de non-divulgence
- 5565 **privileged** privilégié

- 5566 **privileged communication** communication *f* privilégiée, communication *f* protégée
- 5567 **privileged document** document *m* privilégié, document *m* protégé
- 5568 **privileged evidence** élément *m* de preuve privilégié
- 5569 **privileged information** renseignements *m* privilégiés, renseignements *m* protégés
- 5570 **privileged report** rapport *m* privilégié, rapport *m* protégé
- 5571 **privileged writing** écrit *m* privilégié, écrit *m* protégé
- 5572 **privity of contract** lien *m* de droit contractuel
- 5573 **pro forma prospectus** prospectus *m* *pro forma*
- 5574 **probability** probabilité *f*
- 5575 **probable evidence** preuve *f* probable
- 5576 **probate (document)** lettres *f* d'homologation; (*presenting of will for probate*) homologation *f*
- 5577 **probate court** tribunal *m* des successions, tribunal *m* successoral
- 5578 **probate in common form** homologation *f* ordinaire
- 5579 **probate in solemn form** homologation *f* solennelle
- 5580 **probate judge** juge *m* successoral
- 5581 **probation** probation *f*
- 5582 **probation and parole field office** bureau *m* de probation et de libération conditionnelle
- 5583 **probation officer** agent de probation
- 5584 **probation order** ordonnance *f* de probation
- 5585 **probation period (employment)** période *f* d'essai, stage *m* probatoire
- 5586 **probationary driver** conducteur(trice) stagiaire
- 5587 **probationary employee** stagiaire
- 5588 **probationary staff** employés *m* en période d'essai, personnel *m* stagiaire
- 5589 **probationary status** qualité *f* de stagiaire
- 5590 **probationary teacher** enseignant stagiaire
- 5591 **probationer** probationnaire
- 5592 **probative** probant, probatoire
- 5593 **probative burden** charge *f* ultime, fardeau *m* ultime
- 5594 **probative evidence** preuve *f* probante
- 5595 **probative fact** fait *m* probatoire
- 5596 **probative force** force *f* probante
- 5597 **probative value** valeur *f* probante
- 5598 **procedural defect** vice *m* de forme
- 5599 **procedural law** droit *m* de la procédure
- 5600 **procedural safeguard** garantie *f* d'ordre procédural
- 5601 **procedure** procédure *f*
- 5602 **procedure book** cahier *m* de procédure
- 5603 **proceed against** poursuivre
- 5604 **proceeding (action or application)** instance *f*; (*document*) acte *m* de procédure

PRO

LEXICON

PRO

- 5605 **proceeding for damages** poursuite *f* en dommages-intérêts
- 5606 **proceedings** (*conference*) travaux *m*; (*court*) affaires *f* instruites, instance *f*, poursuite *f*, procès *m*; (*parliament, etc.*) délibérations *f*
- 5607 **proceeds** (*insurance*) sommes *f* dues; (*sale*) produit *m*
- 5608 **process** acte *m* de procédure, bref *m*
- 5609 **processing** traitement *m*
- 5610 **proclamation** (*election*) avis *m* d'élection; (*gen*) proclamation *f*
- 5611 **procurement** (*proxy*) obtention *f*
- 5612 **procurer** proxénète *m*
- 5613 **procuring** proxénétisme *m*
- 5614 **produce** (*document*) communiquer, présenter, produire; (*evidence*) produire; (*person or thing in custody*) présenter
- 5615 **product liability** responsabilité *f* découlant du vice d'un produit
- 5616 **profession** profession *f* libérale
- 5617 **professional activity day** journée *f* pédagogique
- 5618 **professional association** association *f* professionnelle, corporation *f*
- 5619 **professional development** perfectionnement *m* professionnel
- 5620 **professional disease** maladie *f* professionnelle
- 5621 **professional engineer** ingénieur *m*
- 5622 **professional ethics** déontologie *f*
- 5623 **professional misconduct** manquement *m* professionnel
- 5624 **professional privilege** privilège *m* du secret professionnel, secret *m* professionnel
- 5625 **professional qualifications** qualités *f* professionnelles
- 5626 **professional services** services *m* professionnels
- 5627 **proffer as evidence** offrir comme preuve, présenter comme preuve
- 5628 **proffer evidence** offrir une preuve, présenter une preuve
- 5629 **profit** bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*
- 5630 **profit à prendre** profit *m* à prendre
- 5631 **profit and loss statement** état *m* des résultats
- 5632 **profit in gross** droit *m* d'extraction sans fonds dominant
- 5633 **profit-sharing pension plan** régime *m* de pension avec participation aux bénéfices, régime *m* de retraite avec participation aux bénéfices
- 5634 **profit-sharing** participation *f* aux bénéfices
- 5635 **profit-sharing agreement** convention *f* de participation aux bénéfices
- 5636 **program** programme *m*
- 5637 **program approval** autorisation *f* du programme
- 5638 **program of recreation** programme *m* de loisirs
- 5639 **program of studies** programme *m* d'études
- 5640 **program staff** personne employé de programme, membre *m* du personnel de programme
- 5641 **progress report** rapport *m* d'évolution
- 5642 **prohibited turn** virage *m* interdit
- 5643 **prohibited weapon** arme *f* prohibée
- 5644 **prohibition** (*gen*) interdiction *f*, prohibition *f*; (*writ*) prohibition *f*
- 5645 **project** (*construction*) chantier *m*
- 5646 **promise** engagement *m*, promesse *f*
- 5647 **promise to appear** promesse *f* de comparaître
- 5648 **promisee** créancier(ière) de l'engagement
- 5649 **promisor** débiteur(trice) de l'engagement
- 5650 **promissory note** billet *m*, billet *m* à ordre ou au porteur
- 5651 **promote** favoriser
- 5652 **promoter** entrepreneur(euse), promoteur(trice)
- 5653 **promulgation** promulgation *f*
- 5654 **proof** (*evidence*) preuve *f*; (*in bankruptcy*) preuve *f* de réclamation; (*of affidavit*) attestation *f* d'authenticité
- 5655 **proof in common form** homologation *f* ordinaire
- 5656 **proof in solemn form** homologation *f* solennelle
- 5657 **proof of**, **be faire foi de**, **faire preuve de**
- 5658 **proof of a rebutting case** contre-preuve *f*
- 5659 **proof of execution** attestation *f* de l'authenticité de la signature
- 5660 **proof of loss** (*insurance claims*) preuve *f* du dommage
- 5661 **proof of service** preuve *f* de signification
- 5662 **proper case for appeal** cause *f* susceptible d'appel
- 5663 **proper evidence** preuve *f* régulière
- 5664 **proper law of the contract** loi *f* du contrat
- 5665 **proper state of repair** bon état *m*
- 5666 **property** (*ownership*) propriété *f*; (*P.O.L.A.R.I.S.*) unité *f* foncière; (*things owned*) biens *m*
- 5667 **property identifier** (*P.O.L.A.R.I.S.*) cote *f* foncière (*F.I.E.F.*)
- 5668 **property map** plan *m* foncier
- 5669 **property standards** normes *f* de biens-fonds
- 5670 **property tax** impôt *m* foncier
- 5671 **property under control of the court** biens *m* sous la main de la justice
- 5672 **proponent** (*evidence*) proposant; (*project*) promoteur(trice)
- 5673 **proportion** (*share*) quote-part *f*
- 5674 **proportion of alcohol** taux *m* d'alcoolémie
- 5675 **proposal** intention *f*, projet *m*, proposition *f*
- 5676 **proposed** prévu, projeté, proposé
- 5677 **propound** soumettre à l'homologation solennelle
- 5678 **proprietary medicine** spécialité *f* pharmaceutique
- 5679 **proprietor** propriétaire
- 5680 **propriety** (*question*) bien-fondé *m*
- 5681 **prosecute successfully** avoir gain de cause
- 5682 **prosecuting officer** poursuivant *m* au nom de la Couronne
- 5683 **prosecution** action *f*, instance *f*, poursuite *f*
- 5684 **prosecution witness** témoin *m* à charge

PRO

LEXIQUE

PUB

- 5685 **prosecutor** poursuivant, procureur *m* de la poursuite
 5686 **prospective** éventuel
 5687 **prospective witness** témoin *m* éventuel
 5688 **prospector** prospecteur(trice)
 5689 **prospectus** prospectus *m*
 5690 **prostitution** prostitution *f*
 5691 **protection** (*from personal liability*) immunité *f*; (*gen*) défense *f*; protection *f*; sauvegarde *f*
 5692 **protection of life and property** protection *f* des personnes et des biens
 5693 **protest** (*commercial paper*) protêt *m*; (*gen*) protestation *f*; (*jurisdiction*) déclinatoire *m*
 5694 **protest in writing** avis *m* écrit de protestation
 5695 **Protestant separate school board** conseil *m* d'écoles séparées protestantes
 5696 **prove** attester, établir, prouver
 5697 **provide** (*evidence*) soumettre; (*prescribe*) prescrire, prévoir; (*see to*) fournir, pourvoir à
 5698 **province** province *f*
 5699 **provincial** provincial
 5700 **provincial analyst** analyste du gouvernement provincial
 5701 **Provincial Auditor** vérificateur *m* provincial
 5702 **provincial body** organisme *m* provincial
 5703 **provincial judge** juge provincial
 5704 **provincial land tax** impôt *m* foncier provincial
 5705 **Provincial Land Tax Register** registre *m* d'imposition foncière provinciale
 5706 **provincial offence** infraction *f* provinciale
 5707 **provincial offences officer** agent des infractions provinciales
 5708 **provincial officer** agent provincial
 5709 **provincial park** parc *m* provincial
 5710 **provincial park officer** agent des parcs provinciaux
 5711 **provincial prosecutor** poursuivant provincial
 5712 **provincial school attendance counsellor** conseiller(ère) provincial en assiduité
 5713 **proving executor** exécuteur(trice) testamentaire homologataire
 5714 **provision** (*accounting*) provision *f*; (*contract, will, etc.*) clause *f*; disposition *f*; stipulation *f*; (*statute*) disposition *f*
 5715 **provisional** provisoire
 5716 **provisional order** ordonnance *f* conditionnelle
 5717 **proviso** réserve *f*
 5718 **provocation** provocation *f*
 5719 **proximate cause** cause *f* immédiate
 5720 **proxy** (*elections*) mandataire; (*instrument*) procuration *f*; (*person*) fondé *m* de pouvoir, mandataire
 5721 **proxyholder** fondé *m* de pouvoir, mandataire
 5722 **proxy solicitation** sollicitation *f* de procuration
 5723 **proxy vote** vote *m* par procuration

- 5724 **prudent investment standards** normes *f* de placements sûrs
 5725 **prudent person** personne *f* prudente
 5726 **psychiatric assessment** évaluation *f* psychiatrique
 5727 **psychiatric evidence** preuve *f* psychiatrique, témoignage *m* psychiatrique
 5728 **psychiatric examination** examen *m* psychiatrique
 5729 **psychiatric expert** expert *m* en psychiatrie
 5730 **psychiatric facility** établissement *m* psychiatrique
 5731 **psychiatric opinion evidence** preuve *f* d'opinion psychiatrique
 5732 **psychiatrist** psychiatre
 5733 **psychosurgery** psychochirurgie *f*
 5734 **psychotropic drug** psychotrope *m*
 5735 **public accountant** comptable public
 5736 **public agency** organisme *m* gouvernemental, organisme *m* public
 5737 **public and general statutes** lois *f* de caractère public et général, lois *f* publiques et générales
 5738 **public auction** enchères *f* publiques
 5739 **public authority** autorité *f* publique, corps *m* public, organisme *m* public
 5740 **public bill** projet *m* de loi d'intérêt public, projet *m* de loi public
 5741 **public body** organisme *m* public
 5742 **public company** compagnie *f* ouverte
 5743 **public complaints** plaintes *f* du public
 5744 **public convenience and necessity** intérêt *m* public
 5745 **public conveyance** transport *m* public
 5746 **public decency** décence *f*
 5747 **public document** document *m* public
 5748 **public easement** servitude *f* d'utilité publique
 5749 **public entertainment** divertissement *m* public
 5750 **public health** hygiène *f* publique
 5751 **public health inspector** inspecteur(trice) de la santé
 5752 **public health laboratory** centre laboratoire *m* pour dépistage sanitaire
 5753 **public health nurse** infirmière-hygiéniste *f*
 5754 **public health services** services *m* de santé
 5755 **public health unit** circonscription *f* sanitaire
 5756 **public hearing** audience *f* publique
 5757 **public highway** voie *f* publique
 5758 **public holiday** jour *m* férié
 5759 **public house** licence permis *m* de débit de boissons
 5760 **public interest** bien *m* commun, intérêt *m* général, intérêt *m* public
 5761 **public land** terre *f* publique
 5762 **public law** droit *m* public
 5763 **public liability** responsabilité *f* civile, responsabilité *f* envers les tiers
 5764 **public library board** conseil *m* de bibliothèques publiques

- 5765 **public meeting** assemblée *f* publique, réunion *f* publique
 5766 **public mischief** méfait *m* public
 5767 **public money** deniers *m* publics
 5768 **public notice** avis *m* public
 5769 **public nuisance** nuisance *f* publique
 5770 **public officer** fonctionnaire
 5771 **public place** lieu *m* public
 5772 **public policy** intérêt *m* public, ordre *m* public, politique *f*
 5773 **public right of way** droit *m* de passage public
 5774 **public safety** sécurité *f* publique
 5775 **public sale** vente *f* publique
 5776 **public school board** conseil *m* d'écoles publiques
 5777 **public school elector** électeur(trice) des écoles publiques
 5778 **public school supporter** contribuable des écoles publiques
 5779 **public sector** secteur *m* public
 5780 **public security** sécurité *f* publique
 5781 **public servant** fonctionnaire
 5782 **public service** fonction *f* publique
 5783 **Public Service Pension Fund** Caisse *f* de retraite des fonctionnaires
 5784 **Public Service Pension Plan** Régime *m* de retraite des fonctionnaires
 5785 **public thoroughfare** voie *f* publique
 5786 **public trail** piste *f* publique
 5787 **public transportation** transports *m* en commun
 5788 **Public Trustee** curateur(trice) public
 5789 **public utilities** services *m* publics
 5790 **public utilities commission** commission *f* des services publics
 5791 **public vehicle** véhicule *m* de transport en commun
 5792 **public way** chemin *m* public
 5793 **public works** travaux *m* publics
 5794 **publication** publication *f*
 5795 **published market** (securities) marché *m* officiel
 5796 **puff** description *f* fardée
 5797 **puffer** faux enchérisseur *m*
 5798 **puise judge** juge *m* puiné
 5799 **pulp and paper industry** industrie *f* de pâtes et papier
 5800 **pumping plant** (sewage) poste *m* de pompage
 5801 **punishable** (offence) punissable; (offender) passible d'une peine
 5802 **punishment** châtiment *m*, peine *f*, sanction *f*
 5803 **punitive damages** dommages-intérêts *m* punitifs
 5804 **pupil** élève
 5805 **purchase** achat *m*, acquisition *f*
 5806 **purchase agreement** contrat *m* d'achat, contrat *m* de vente
 5807 **purchase for value without notice** acquisition *f* à titre onéreux sans connaissance de vice

- 5808 **purchase group insurance** souscrire une assurance collective
 5809 **purchase money** prix *m* d'achat
 5810 **purchase price** prix *m* d'achat
 5811 **purchase-money mortgage** hypothèque *f* en garantie du prix d'achat
 5812 **purchase-money security interest** sûreté *f* en garantie du prix d'achat
 5813 **purchaser** (court sale) adjudicataire; (gen) acheteur(euse), acquéreur(acquéresse)
 5814 **purchaser for value** acquéreur(acquéresse) à titre onéreux, acquéreur(acquéresse) contre valeur
 5815 **purchaser in good faith for valuable consideration** acquéreur(acquéresse) de bonne foi et à titre onéreux
 5816 **purport** (to act) prétendre; (to be) se faire passer pour, se présenter comme
 5817 **purpose** but *m*, dessein *m*, objectif *m*
 5818 **purpose and objects** objets *m*
 5819 **purpose of gain and profit** but *m* lucratif
 5820 **put in evidence** présenter en preuve
 5821 **put in issue** mettre en cause
 5822 **put option** (on securities) option *f* de vente
 5823 **put to a vote** soumettre au vote
 5824 **putative** putatif
 5825 **puts and calls** options *f* doubles

Q

- 5826 **Q.C.** (Queen's counsel) c.r. (conseiller(ère) de la Reine)
 5827 **qualification** (elections) habilité *f* (à être élu, à voter, etc.); (gen) qualité *f* (requis)
 5828 **qualifications record card** (teacher) carte *f* des qualifications
 5829 **qualified** (limited, restricted) conditionnel, nuancé, restreint; (person) admissible, compétent, possédant les qualités requises; (report) avec réserve
 5830 **qualified estate** domaine *m* relatif
 5831 **qualified fee simple** fief *m* simple relatif
 5832 **qualified privilege** immunité *f* relative
 5833 **qualified title** titre *m* frappé d'exception
 5834 **qualifying examination** examen *m* d'aptitude
 5835 **qualifying studies** cours *m* spécialisés, études *f* préparatoires
 5836 **quality of goods** qualité *f*
 5837 **quantum** montant *m*
 5838 **quantum meruit** valeur *f* du service rendu
 5839 **quantum of proof** degré *m* de preuve
 5840 **quarter** (banking) trimestre *m*
 5841 **quarterly lease** bail *m* trimestriel
 5842 **quarterly tenancy** location *f* au trimestre
 5843 **quash** annuler, casser, rejeter

QUA

- 5844 **quash an appeal** annuler un appel
 5845 **quasi-judicial** quasi judiciaire
 5846 **Queen's counsel (Q.C.)** conseiller(ère) de la Reine (c.r.)
 5847 **Queen's evidence** témoin *m* transfuge
 5848 **Queen's Park** Queen's Park
 5849 **question of fact** question *f* de fait
 5850 **question of law** question *f* de droit
 5851 **quiet enjoyment** jouissance *f* paisible
 5852 **quieting title** confirmation *f* de droit immobilier
 5853 **quitclaim** renonciation *f*
 5854 **quo warranto** *quo warranto*
 5855 **quorum** quorum *m*
 5856 **quota** contingent *m*, contingentement *m*, quota *m*
 5857 **quotation (estimate for work)** devis *m*; (particular securities) cours *m*; (stock exchange) cote *f*; (text) citation *f*
 5858 **quoted securities** valeurs *f* admises à la cote, valeurs *f* cotées

R

- 5859 **radar warning device** avertisseur *m* radar
 5860 **railroad** voie *f* ferrée
 5861 **railway car** voiture *f* de chemin de fer
 5862 **railway crossing** passage *m* à niveau
 5863 **railway lands** terres *f* à usage ferroviaire
 5864 **raise (objection, etc.)** soulever
 5865 **ramp** rampe *f*
 5866 **range** échelle *f*
 5867 **rank (gen)** rang *m*; (police officer) grade *m*
 5868 **ranking** (creditors) ordre *m*
 5869 **rape** viol *m*
 5870 **rapid transit system** réseau *m* de voies rapides
 5871 **rate (gen)** contribution *f*, impôt *m*, redevance *f*; (local tax) impôt *m* municipal; (proportional) taux *m*
 5872 **rate of pay** taux *m* du salaire
 5873 **rateable property** biens *m* imposables
 5874 **rateably (proportionately)** au prorata; (without preference) au même rang
 5875 **rate-bill** note *f* fiscale
 5876 **ratepayer** contribuable
 5877 **ratification** ratification *f*
 5878 **ratify** ratifier
 5879 **ratio of debt** ratio *m* d'endettement
 5880 **raw materials** matières *f* brutes, matières *f* premières
 5881 **read into evidence** consigner comme élément de preuve
 5882 **readiness for trial** mise *f* en état
 5883 **ready and willing, be** être prêt et disposé à
 5884 **ready to be heard, be (proceedings)** être en état

LEXIQUE

REB

- 5885 **real and substantial connection** liens *m* étroits et véritables
 5886 **real estate** biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers, biens *m* réels, immobilier *m*
 5887 **real estate agent** agent immobilier
 5888 **real estate broker** courtier(ière) en immeubles
 5889 **real estate practice** usage *m* du commerce des biens immeubles
 5890 **real evidence** preuve *f* matérielle
 5891 **real property** biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers, biens *m* réels
 5892 **realizable assets** actifs *m* réalisables
 5893 **realizable value** valeur *f* de réalisation
 5894 **realize (convert into money)** liquider; (security) réaliser
 5895 **realty** biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers, biens *m* réels
 5896 **rear window** lunette *f* arrière
 5897 **rear-end collision** collision *f* arrière
 5898 **rear-view mirror** rétroviseur *m*
 5899 **reasonable** convenable, légitime, moyen, normal, raisonnable, suffisant
 5900 **reasonable and probable grounds** motifs *m* raisonnables et probables
 5901 **reasonable cause** motifs *m* valables
 5902 **reasonable charges and expenses** frais *m* normaux
 5903 **reasonable diligence** diligence *f* normale, vigilance *f* normale
 5904 **reasonable dispatch** diligence *f* convenable
 5905 **reasonable doubt** doute *m* raisonnable
 5906 **reasonable estimate** estimation *f* acceptable
 5907 **reasonable excuse** excuse *f* légitime
 5908 **reasonable expenses** frais *m* normaux
 5909 **reasonable force** force *f* nécessaire
 5910 **reasonable grounds** motifs *m* raisonnables
 5911 **reasonable inference** déduction *f* justifiée
 5912 **reasonable investigation** enquête *f* suffisante
 5913 **reasonable notice** avis *m* suffisant
 5914 **reasonable person** personne *f* prudente, personne *f* raisonnable
 5915 **reasonable times** heures *f* raisonnables
 5916 **reasonably prudent person** personne *f* d'une prudence normale
 5917 **reasons (for judgment, etc.)** motifs *m*
 5918 **rebate of interest** remise *f* d'intérêts
 5919 **rebut** réfuter
 5920 **rebut a presumption** combattre une présomption, réfuter une présomption
 5921 **rebut evidence** présenter une preuve contraire, réfuter une preuve
 5922 **rebuttable presumption** présomption *f* réfutable
 5923 **rebuttal** réfutation *f*
 5924 **rebuttal evidence** contre-preuve *f*
 5925 **rebutting evidence** contre-preuve *f*

- 5926 **recapture** (*depreciation*) récupération *f*;
(*prisoner*) reprise *f*
- 5927 **receipt** (*communication received*) accusé *m* de
réception, récépissé *m*; (*money received*)
quittance *f*, reçu *m*
- 5928 **receivability** recevabilité *f*
- 5929 **receivable** recevable
- 5930 **receivable evidence** preuve *f* recevable
- 5931 **receivable in evidence** recevable en preuve
- 5932 **receive** (*evidence*) recevoir
- 5933 **receive in evidence** recevoir en preuve
- 5934 **receiver** (*insolvency*) administrateur(trice)
judiciaire, séquestre *m*; (*privately appointed*)
séquestre *m* conventionnel; (*stolen goods*)
receleur(euse)
- 5935 **receiver and manager** administrateur(trice)-
séquestre
- 5936 **receiver-manager** administrateur(trice)-séquestre
- 5937 **receivership** mise *f* sous séquestre
- 5938 **receiving home** foyer *m* d'accueil
- 5939 **receiving of stolen goods** recel *m*
- 5940 **receiving order** ordonnance *f* de séquestre
- 5941 **receiving vault** caveau *m* de réception
- 5942 **recent complaint** plainte *f* immédiate
- 5943 **recent possession** possession *f* récente
- 5944 **reception** réception *f*
- 5945 **recess** (*hearing*) suspension *f*
- 5946 **recipient** (*benefit*) bénéficiaire
- 5947 **reciprocal agreement** accord *m* de réciprocité,
entente *f* de réciprocité
- 5948 **reciprocal deposit** dépôt *m* de réciprocité
- 5949 **reciprocal easements** servitudes *f* réciproques
- 5950 **reciprocal insurance** assurance *f* réciproque
- 5951 **reciprocal right** droit *m* réciproque
- 5952 **reciprocal wills** testaments *m* réciproques
- 5953 **reciprocating state** État *m* accordant la
réciprocité
- 5954 **reciprocity agreement** accord *m* de réciprocité,
entente *f* de réciprocité
- 5955 **recitals** considérants *m*, énoncés *m*
- 5956 **reckless** insouciant, téméraire
- 5957 **reckless driver** chauffard *m*
- 5958 **reclamation** (*alcoholic*) réadaptation *f*
- 5959 **recognizance** engagement *m*
- 5960 **recollection** mémoire *f*, souvenir *m*
- 5961 **recommend** recommander
- 5962 **reconsider** reconsidérer
- 5963 **reconveyance** rétrocession *f*
- 5964 **record** *n* document *m*, dossier *m*, livre *m*, pièce *f*,
registre *m*
- 5965 **record** *v* (*by videotape, etc.*) enregistrer; (*gen*)
consigner, enregistrer, rédiger; (*jury verdict*)
inscrire; (*objection*) prendre acte de
- 5966 **record date** (*corporations*) date *f* de clôture des
registres
- 5967 **record of offences** casier *m* judiciaire
- 5968 **record of proceedings** procès-verbal *m*
- 5969 **record of title documents** *m* qui attestent du
droit de propriété, documents *m* qui
constatent le droit de propriété
- 5970 **recorded evidence** preuve *f* documentaire
- 5971 **recorded hearsay** oui-dire *m* documentaire
- 5972 **recorded votes** votes *m* enregistrés
- 5973 **recording** enregistrement *m*, inscription *f*
- 5974 **recording secretary** (*meeting*) secrétaire
- 5975 **records** (*gen*) documents *m*, dossiers *m*, livres *m*,
pièces *f*, registres *m*; (*past*) archives *f*
- 5976 **recount** (*votes*) dépouillement *m* judiciaire
- 5977 **recover** (*get back*) recouvrer, récupérer;
(*judgment*) obtenir
- 5978 **recovery** (*by sheriff*) prise *f* de possession; (*gen*)
recouvrement *m*, récupération *f*; (*possession of*
land) remise *f* en possession, reprise *f* de
possession; (*property*) revendication *f*
- 5979 **recovery by suit** recouvrement *m* judiciaire
- 5980 **recreational area** terrain *m* de jeux
- 5981 **recreational camp** camp *m* de loisirs
- 5982 **recreational club** club *m* de loisirs
- 5983 **recreational facility** installation *f* de loisirs,
installation *f* sportive
- 5984 **re-cross examination** contre-interrogatoire *m*
préalable
- 5985 **rectification** (*written instrument*) rectification *f*
- 5986 **recurrent revenue** recettes *f* renouvelables
- 5987 **recurring obligation** obligation *f* périodique
- 5988 **redeem** (*gen*) racheter; (*mortgaged property*)
exercer le droit de rachat, racheter; (*pledge*)
dégager, libérer
- 5989 **redeemable debenture** débenture *f* remboursable
- 5990 **redeemable share** action *f* amortissable, action *f*
rachetable
- 5991 **redemption** rachat *m*
- 5992 **redemption action** action *f* en rachat
- 5993 **redemption certificate** certificat *m* de rachat
- 5994 **redemption premium** prime *f* de remboursement
- 5995 **redevelopment** (*area*) réexploitation
- 5996 **red-handed** en flagrant délit
- 5997 **redirect** réinterrogatoire *m*
- 5998 **redirect examination** réinterrogatoire *m*
- 5999 **reduce** (*time limit*) abrégier
- 6000 **reduce to writing** consigner
- 6001 **reduction factor** (*annuity*) coefficient *m* de
réduction
- 6002 **reduction of capital** réduction *f* du capital
- 6003 **redundant** (*staff*) excédentaire
- 6004 **re-enact** adopter de nouveau
- 6005 **re-enactment** nouvelle adoption *f*
- 6006 **re-entry** (*land law*) reprise *f* de possession
- 6007 **reeve** préfet *m*
- 6008 **re-examination** réinterrogatoire *m*
- 6009 **re-examine** réinterroger

REF

LEXIQUE

REL

- 6010 **refer** (*by one authority to another*) renvoyer devant; (*question*) renvoyer; (*to court*) saisir
- 6011 **referee** arbitre *m*
- 6012 **reference** (*allusion*) mention *f*; (*gen*) renvoi *m*
- 6013 **reference plan** plan *m* de renvoi
- 6014 **referral** renvoi *m*
- 6015 **refresh memory** rafraîchir la mémoire
- 6016 **refund** remboursement *m*
- 6017 **refusal** refus *m*, rejet *m*
- 6018 **region** région *f*
- 6019 **regional corporation** municipalité *f* régionale
- 6020 **regional council** conseil *m* régional
- 6021 **regional municipality** municipalité *f* régionale
- 6022 **register** *n* (*gen*) registre *m*; (*persons*) tableau *m*
- 6023 **register** *v* (*corporations, persons*) inscrire; (*documents*) enregistrer; (*in books of account*) comptabiliser; (*letter*) recommander; (*things*) immatriculer
- 6024 **register of attendance** (*school*) cahier *m* de présence
- 6025 **register of securities** registre *m* des titres
- 6026 **register of transfers** (*corporation*) registre *m* des transferts
- 6027 **registered home ownership savings plan** régime *m* enregistré d'épargne-logement
- 6028 **registered mail** courrier *m* recommandé
- 6029 **registered nurse** infirmier(ière) autorisé
- 6030 **registered nursing assistant** infirmier(ière)-auxiliaire autorisé
- 6031 **registered office** siège *m* social
- 6032 **registered pension plan** régime *m* agréé de retraite
- 6033 **registered retirement savings plan** régime *m* enregistré d'épargne-retraite
- 6034 **registered trademark** marque *f* déposée
- 6035 **registering agent** agent d'enregistrement
- 6036 **registrable** suffisant aux fins de l'enregistrement
- 6037 **registrant** (*gen*) personne *f* inscrite; (*trademark*) déposant
- 6038 **registrar** (*court*) greffier *m*; (*finance*) agent comptable des registres; (*gen*) secrétaire-archiviste; (*land*) registrateur; (*professional body*) registrateur; (*securities*) agent d'inscription, préposé aux registres; (*Supreme Court of Canada*) registraire; (*university*) secrétaire (général)
- 6039 **Registrar General** (*Vital Statistics*) registraire *m* général de l'état civil
- 6040 **Registrar of Mortgage Brokers** registrateur *m* des courtiers en hypothèque
- 6041 **Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen** registrateur *m* des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
- 6042 **Registrar of Motor Vehicles** registrateur *m* des véhicules automobiles

- 6043 **Registrar of Personal Property Security** registrateur *m* des sûretés mobilières
- 6044 **Registrar of Real Estate and Business Brokers** registrateur *m* des courtiers en commerce et en immeubles
- 6045 **Registrar of Regulations** registrateur *m* des règlements
- 6046 **registration** (*gen*) enregistrement *m*; (*motor vehicle*) immatriculation *f*; (*pension plan*) agrément *m*, enregistrement *m*; (*person*) inscription *f*
- 6047 **registration committee** comité *m* d'inscription
- 6048 **registration fees** (*motor vehicle*) droits *m* d'immatriculation
- 6049 **registration number** numéro *m* d'enregistrement, numéro *m* d'immatriculation
- 6050 **registration of transfer** enregistrement *m* d'une cession
- 6051 **registration system** réseau *m* d'enregistrement
- 6052 **registry** (*court*) greffe *m*
- 6053 **registry book** répertoire *m* d'enregistrement
- 6054 **registry division** division *f* d'enregistrement des actes
- 6055 **registry office** bureau *m* d'enregistrement des actes
- 6056 **registry system** (*gen*) réseau *m* d'enregistrement; (*land*) régime *m* d'enregistrement des actes
- 6057 **regular** normal, ordinaire
- 6058 **regular election** élection *f* ordinaire
- 6059 **regular meeting** réunion *f* ordinaire
- 6060 **regular rate** (*pay*) taux *m* normal
- 6061 **regular wages** salaire *m* normal
- 6062 **regulated product** produit *m* réglementé
- 6063 **regulation** (*activity of regulating*) réglementation *f*; (*subordinate legislation*) règlement *m*
- 6064 **rehabilitation** (*corporation*) redressement *m* de la situation; (*handicap, special education, etc.*) réadaptation *f*, rééducation *f*; (*land*) revalorisation *f*; (*offender, etc.*) réhabilitation *f*; (*urban area*) réhabilitation *f*
- 6065 **rehabilitation centre** centre *m* de réadaptation, centre *m* pour enfants infirmes
- 6066 **rehearing** nouvelle audience *f*, nouvelle audition *f*
- 6067 **reimbursement** remboursement *m*
- 6068 **reinstate** (*in employment*) réintégrer; (*licence*) remettre en vigueur
- 6069 **reinsurance** réassurance *f*
- 6070 **reinsurer** réassureur *m*
- 6071 **reinvestment** réinvestissement *m*
- 6072 **rejected ballot** bulletin *m* rejeté
- 6073 **rejection** rejet *m*
- 6074 **rejoinder** réplique *f*
- 6075 **relate back** remonter, rétroagir
- 6076 **related company** compagnie *f* liée

REL

LEXICON

REP

- 6077 **related person** (*corporate law*) personne *f* liée; (*relative*) parent, personne *f* liée
 6078 **relation** parent
 6079 **relation back** rétroactivité *f*
 6080 **relationship** (*between relatives*) lien *m* de parenté; (*gen*) rapport *m*
 6081 **relative** parent
 6082 **relative by affinity** allié *m*, parent par alliance
 6083 **relator** partie *f* civile
 6084 **release** (*articles taken in execution, security*) mainlevée *f*; (*from custody*) élargissement *m*, libération *f*; (*obligation*) remise *f*; (*property*) libération *f*; (*receipt*) reçu *m* libératoire; (*right*) renonciation *f*
 6085 **relevance** pertinence *f*
 6086 **relevancy** pertinence *f*
 6087 **relevant** pertinent
 6088 **relevant evidence** preuve *f* pertinente
 6089 **relevant fact** fait *m* pertinent
 6090 **relevant to** connexe à
 6091 **reliable witness** témoin *m* fiable
 6092 **reliance** confiance *f*
 6093 **relief** (*assistance*) aide *f*, recours *m*; (*fiscal*) dégrèvement *m*, exonération *f*; (*from compliance*) dispense *f*; (*judicial*) mesure *f* de redressement, redressement *m*
 6094 **relief from liability** exonération *f* de responsabilité
 6095 **relief over** appel *m* en garantie
 6096 **relieve** (*against forfeiture, etc.*) relever qqn de qqch; (*from liability*) dégager; (*party*) dispenser
 6097 **relieving order** ordonnance *f* d'exemption
 6098 **religious belief** croyance *f* religieuse
 6099 **religious corporation** organisme *m* religieux constitué en personne morale
 6100 **religious denomination** confession *f* religieuse
 6101 **religious faith** croyance *f* religieuse
 6102 **religious instruction** enseignement *m* religieux
 6103 **reluctant witness** témoin *m* réticent
 6104 **rely on** (*argument*) invoquer, se fonder sur; (*person*) faire confiance à, se fier à
 6105 **remade** (*regulation*) pris de nouveau
 6106 **remainder** domaine *m* résiduel
 6107 **remainderman** résiduaire, titulaire de domaine résiduel
 6108 **remaining property** reliquat *m* des biens
 6109 **remand** renvoi *m*
 6110 **remand in custody** renvoyer en détention provisoire
 6111 **remarriage** remariage *m*
 6112 **remedial** correctif *m*
 6113 **remedy** recours *m*
 6114 **Remembrance Day** jour *m* du Souvenir
 6115 **remission** remise *f*
 6116 **remittance of money** remise *f* d'argent

- 6117 **remote cause** cause *f* éloignée
 6118 **remoteness** (*damage*) éloignement *m*
 6119 **remove** (*from position*) destituer, révoquer; (*gen*) éloigner, enlever, soustraire, supprimer; (*to higher court*) évoquer
 6120 **removed, be** (*as solicitor of record*) cesser d'occuper
 6121 **remuneration** rémunération *f*, rétribution *f*
 6122 **render** (*verdict*) prononcer
 6123 **render accounts** rendre compte
 6124 **render valid** valider
 6125 **renegotiation** (*loan*) renouvellement *m*
 6126 **renewal** reconduction *f*, renouvellement *m*
 6127 **renounce** renoncer
 6128 **renovation** rénovation *f*
 6129 **rent** *n* loyer *m*
 6130 **rent** *v* louer
 6131 **rent charge** rente-charge *f*
 6132 **rent registry** registre *m* des loyers
 6133 **rental** (*act of renting*) location *f*; (*payment*) prix *m* de location
 6134 **rental unit** logement *m* locatif
 6135 **rented premises** lieux *m* loués, local *m* loué, locaux *m* loués
 6136 **renting** location *f*
 6137 **rents and profits** fruits *m*
 6138 **renunciation** renonciation *f*
 6139 **reopen** réexaminer, rouvrir
 6140 **reorganization** (*gen*) réorganisation *f*; (*shares*) remaniement *m*
 6141 **repair** réparation *f*
 6142 **repairer** réparateur(trice)
 6143 **repairer's lien** privilège *m* du réparateur
 6144 **repayment** remboursement *m*
 6145 **repeal** (*legislation*) abrogation *f*
 6146 **repealing** abrogatoire, d'abrogation
 6147 **peater** (*offender*) récidiviste
 6148 **replanning** (*urban planning*) réaménagement *m*
 6149 **replevin** action *f* en restitution, reprise *f* de biens
 6150 **reply** réponse *f*
 6151 **reply evidence** contre-preuve *f*
 6152 **report** *n* compte rendu *m*, rapport *m*
 6153 **report** *v* faire un compte rendu, faire un rapport
 6154 **report of transfer** (*by insider*) rapport *m* de transfert
 6155 **reportable** (*accident*) justiciable de la statistique; (*disease*) à déclaration obligatoire
 6156 **reported cases** décisions *f* publiées
 6157 **reported evidence** preuve *f* descriptive
 6158 **reporting issuer** émetteur(trice) assujetti
 6159 **repossession** rentrée *f* en possession, reprise *f* de possession
 6160 **represent** (*person*) représenter; (*point of view*) faire valoir

REP

LEXIQUE

RES

- 6161 **representation** (*being representative*)
représentation *f*; (*statement*) déclaration *f*,
observation *f*
- 6162 **representative** (*administration of estates*)
représentant successoral; (*gen*) ayant droit *m*,
fondé *m* de pouvoir, représentant
- 6163 **representative action** action *f* collective,
recours *m* collectif
- 6164 **reprieve** sursis *m*
- 6165 **reprisal** représailles *f*
- 6166 **republish** (*will*) confirmer
- 6167 **repudiation** (*answer*) rejet *m*; (*contract*)
violation *f* anticipée; (*parentage of child*)
désaveu *m*
- 6168 **repugnant** (*clause*) inconciliable
- 6169 **repurchase** rachat *m*
- 6170 **reputation** réputation *f*
- 6171 **reputation evidence** preuve *f* de réputation
- 6172 **request** *n* demande *f*
- 6173 **request** *v* demander
- 6174 **request to admit** demande *f* d'aveux
- 6175 **require** enjoindre, exiger, sommer
- 6176 **requirement** besoin *m*, condition *f* requise,
exigence *f*, prescription *f*
- 6177 **requisition** réquisition *f*
- 6178 **requisition for payment out** réquisition *f* de
versement
- 6179 **requisitionist** auteur *m* d'une réquisition
- 6180 **resale** revente *f*
- 6181 **rescind** (*contract*) résilier, résoudre; (*gen*)
annuler, résoudre; (*judgment*) annuler,
rescind
- 6182 **rescission** (*contract*) résiliation *f*, résolution *f*;
(*gen*) annulation *f*, résolution *f*; (*judgment*)
annulation *f*, rescision *f*
- 6183 **reseal** réapposer le sceau
- 6184 **resealing** réapposition *f* du sceau
- 6185 **research** recherche *f*
- 6186 **reservation** (*judgment*) mise *f* en délibéré; (*out of*
estate conveyed) réservation *f*, réserve *f*
- 6187 **reserve** réserve *f*
- 6188 **reserve bid** mise *f* à prix
- 6189 **reserve fund** caisse *f* de réserve, fonds *m* de
réserve
- 6190 **residence** (*for children, etc.*) établissement *m*,
foyer *m*; (*gen*) demeure *f*, foyer *m*,
habitation *f*, résidence *f*
- 6191 **resident** (*gen*) résident; (*institution*) pensionnaire;
(*medical care*) malade
- 6192 **residential accommodation** local *m* à usage
d'habitation, logement *m*
- 6193 **residential address** adresse *f* personnelle
- 6194 **residential and farm assessment** évaluation *f*
résidentielle et agricole
- 6195 **residential assessment** évaluation *f* des propriétés
résidentielles

- 6196 **residential building** bâtiment *m* résidentiel,
immeuble *m* d'habitation
- 6197 **residential care** soins *m* en établissement
- 6198 **residential care worker** préposé aux soins en
établissement
- 6199 **residential complex** ensemble *m* d'habitation,
ensemble *m* résidentiel
- 6200 **Residential Complex Cost Index** indice *m* des
fraîs des ensembles d'habitation
- 6201 **residential lease** bail *m* d'habitation
- 6202 **residential placement** placement *m* en
établissement
- 6203 **residential premises** local *m* d'habitation,
locaux *m* d'habitation
- 6204 **residential property** immeuble *m* d'habitation
- 6205 **residential services** services *m* en établissement
- 6206 **residential tenancy** location *f* à usage
d'habitation, location *f* résidentielle
- 6207 **residential tenant** locataire d'habitation
- 6208 **residuary beneficiary** bénéficiaire du reliquat
- 6209 **residuary devisee** légataire du reliquat, légataire
du reliquat de biens immeubles
- 6210 **residuary estate** reliquat *m*
- 6211 **residuary gift** legs *m* du reliquat
- 6212 **residuary legacy** legs *m* du reliquat, legs *m* du
reliquat de biens meubles
- 6213 **residuary legatee** légataire du reliquat, légataire
du reliquat de biens meubles
- 6214 **residue** reliquat *m*
- 6215 **resign** démissionner, se démettre
- 6216 **resignation** démission *f*
- 6217 **resist arrest** résister à l'arrestation
- 6218 **resolution** décision *f*, résolution *f*
- 6219 **resort to** recourir à
- 6220 **resort to self-help** se faire justice
- 6221 **resource** road chemin *m* d'accès
- 6222 **respondent** intimé
- 6223 **responding document** document *m* de défense
- 6224 **responding party** partie *f* intimée
- 6225 **responsibility** (*being answerable*)
responsabilité *f*; (*duty*) attributions *f*, charge *f*
- 6226 **responsible person** (*in charge*) responsable;
(*worthy of confidence*) personne *f* avertie,
personne *f* digne de confiance
- 6227 **rest and residue** (*property*) reliquat *m*
- 6228 **rest area** aire *f* de repos
- 6229 **rest on** (*onus, responsibility*) incomber à
- 6230 **restated articles** statuts *m* mis à jour
- 6231 **restatement** (*articles, etc.*) mise *f* à jour
- 6232 **restitution** restitution *f*
- 6233 **restoration** (*licence*) remise *f* en vigueur
- 6234 **restore** (*case to trial list*) réinscrire; (*judgment*)
rétablir; (*natural environment*) reconstituer
- 6235 **restrain** empêcher, retenir

RES

- 6236 **restraining order** (*adm*) arrêté *m* restrictif; (*judicial*) ordonnance *f* de ne pas faire, ordonnance *f* restrictive
- 6237 **restraint of trade** (*in contract*) restriction *f* à la liberté du commerce
- 6238 **restraint on alienation** interdiction *f* d'aliéner
- 6239 **restraint on anticipation** interdiction *f* d'anticiper
- 6240 **restricted drug** drogue *f* à usage restreint
- 6241 **restricted party** personne *f* assujettie à des restrictions
- 6242 **restricted share** action *f* qui fait l'objet de restrictions
- 6243 **restricted weapon** arme *f* à autorisation restreinte
- 6244 **restriction** (*gen*) réserve *f*; (*shares*) restriction *f*
- 6245 **restrictive covenant** clause *f* accessoire de restriction, clause *f* restrictive
- 6246 **restrictive injunction** ordonnance *f* de ne pas faire
- 6247 **resubdivision** (*urban planning*) sous-lotissement *m*
- 6248 **resulting trust** fiducie *f* au profit éventuel de son auteur
- 6249 **resumption** reprise *f*
- 6250 **retail business** commerce *m* de détail
- 6251 **retail sale** vente *f* au détail
- 6252 **retailer** détaillant
- 6253 **retain** (*counsel*) retenir les services de
- 6254 **retained earnings or profits** bénéfices *m* non répartis
- 6255 **retarded person** déficient mental
- 6256 **retention of collateral** dation *f* du bien grevé en paiement
- 6257 **retention of licence** maintien *m* du permis
- 6258 **retire** (*debentures*) racheter; (*mortgage*) acquitter; (*person*) prendre sa retraite
- 6259 **retirement** (*debentures*) rachat *m*; (*person*) retraite *f*; (*securities*) remboursement *m*
- 6260 **retirement age** âge *m* de la retraite
- 6261 **retirement allowance** allocation *f* de retraite
- 6262 **retirement pension** pension *f* de retraite, rente *f* de retraite
- 6263 **retiring director** (*corporation*) administrateur(trice) sortant
- 6264 **retraction** (*administration of estates*) rétractation *f*
- 6265 **retransfer** rétrocession *f*
- 6266 **retrospective** rétroactif
- 6267 **return** *n* (*contributions*) remboursement *m*; (*fiscal*) déclaration *f*; (*gen*) rapport *m*, relevé *m*; (*goods after sale*) rendu *m*, retour *m*; (*jurors*) rapport *m* des noms; (*on investment*) rendement *m*, revenu *m*
- 6268 **return** *v* rapporter

LEXICON

- 6269 **return of an appointment** (*for hearing*) date *f* de la convocation
- 6270 **return of capital** remboursement *m* du capital
- 6271 **returnable** (*writ of election*) rapportable
- 6272 **returning officer** directeur(trice) du scrutin
- 6273 **reveal** divulguer, révéler
- 6274 **revenue** recettes *f*, revenu *m*
- 6275 **reverse** (*lower judgment*) annuler, infirmer, révoquer
- 6276 **reverse gear** marche *f* arrière
- 6277 **reverse onus** charge *f* inversée, fardeau *m* inversé, inversion *f* de la charge de la preuve, inversion *f* du fardeau de la preuve
- 6278 **reverse the burden of proof** renverser la charge de la preuve, renverser le fardeau de la preuve
- 6279 **reversion** domaine *m* de réversion, réversion *f*
- 6280 **reversionary** réversif
- 6281 **reversionary interest** droit *m* réversif, intérêt *m* réversif
- 6282 **reversioner** titulaire du droit réversif
- 6283 **revert** faire retour, retourner
- 6284 **reverter** droit *m* de retour, retour *m*
- 6285 **revest** être acquis de nouveau
- 6286 **review** examen *m*, réexamen *m*, révision *f*
- 6287 **review team** groupe *m* d'étude
- 6288 **revised statutes** lois *f* refondues
- 6289 **revival** (*corporation*) reconstitution *f*; (*will*) remise *f* en vigueur
- 6290 **revive** (*will*) remettre en vigueur
- 6291 **revive** recollection raviver la mémoire
- 6292 **revivor** reprise *f* d'instance
- 6293 **revocability** révocabilité *f*
- 6294 **revocation** (*administration of estates*) révocation *f*; (*regulation*) abrogation *f*
- 6295 **revocation by implication** révocation *f* tacite
- 6296 **revocation clause** clause *f* révocatoire
- 6297 **revoke** révoquer
- 6298 **reward** (*for contractual services*) rémunération *f*, rétribution *f*; (*gen*) récompense *f*
- 6299 **rider** (*insurance*) avenant *m*
- 6300 **rifle** carabine *f*
- 6301 **right** droit *m*
- 6302 **right adverse** to droit *m* opposable à
- 6303 **right and title** droit *m*
- 6304 **right of access** droit *m* d'accès
- 6305 **right of action** droit *m* d'action
- 6306 **right of assembly** droit *m* d'assemblée
- 6307 **right of association** droit *m* d'association
- 6308 **right of entry** (*expropriation*) droit *m* de prendre possession; (*gen*) droit *m* d'accès, droit *m* d'entrée; (*possession*) droit *m* de reprise de possession
- 6309 **right of first refusal** droit *m* de préemption
- 6310 **right of fresh pursuit** droit *m* de suite immédiate

RIG

RIG

- 6311 right of hot pursuit droit *m* de poursuite
immédiate
- 6312 right of preemption droit *m* de préemption
- 6313 right of redemption droit *m* de rachat
- 6314 right of reply droit *m* de réplique
- 6315 right of representation droit *m* d'hériter par
représentation
- 6316 right of support droit *m* d'appui
- 6317 right of survivorship droit *m* de survie
- 6318 right of user droit *m* d'usage
- 6319 right of way (the land itself) emprise *f*; (the
right) droit *m* de passage; (traffic) priorité *f*
- 6320 right to a hearing droit *m* de se faire entendre
- 6321 right to acquire (gen) droit *m* d'acquérir;
(securities) droit *m* de souscrire
- 6322 right to be heard droit *m* de se faire entendre
- 6323 right to support droit *m* d'appui
- 6324 right to water droit *m* d'usage de l'eau
- 6325 right vested in interest droit *m* acquis de
jouissance future
- 6326 right vested in possession droit *m* acquis de
jouissance actuelle
- 6327 rightful légitime
- 6328 rightful possession possession *f* légitime
- 6329 riot émeute *f*
- 6330 riparian riverain *m*
- 6331 risk danger *m*, péril *m*, risque *m*
- 6332 road chemin *m*
- 6333 road allowance emplacement *m* affecté à la
construction d'une route, emplacement *m*
affecté à une route
- 6334 road authority office *m* de la voirie
- 6335 road commissioner administrateur(trice) de la
voirie, commissaire *m* de la voirie
- 6336 road improvement aménagement *m* des routes
- 6337 road surface chaussée *f*
- 6338 road system réseau *m* routier
- 6339 road test épreuve *f* de conduite sur la route
- 6340 roadblock barrage *m* routier
- 6341 road-building machine machine *f* à construire
des routes
- 6342 roadside screening device alcootest *m*
- 6343 roadside testing contrôle *m* routier
- 6344 roadway chaussée *f*
- 6345 robbery vol *m* qualifié
- 6346 rogatory commission commission *f* rogatoire
- 6347 rogatory letter lettre *f* rogatoire
- 6348 roll (gen) rôle *m*; (persons) tableau *m*
- 6349 Roman Catholic catholique (romain)
- 6350 Roman Catholic separate school board conseil *m*
d'écoles séparées catholiques
- 6351 root of title fondement *m* de titre, titre *m*
originaire
- 6352 rotation (directors) échelonnement *m* des
mandats
- 6353 routine patrol patrouille *f* régulière

LEXIQUE

- 6354 royal assent sanction *f* royale
- 6355 royal commission commission *f* royale
- 6356 royalties redevance *f*
- 6357 royalty voting trust certificate certificat *m* de
placement en fiducie portant sur des
redevances et comportant droit de vote
- 6358 rule règle *f*
- 6359 rule against perpetuities interdiction *f* de
dévolutions perpétuelles
- 6360 rule of discipline règle *f* de discipline
- 6361 rule of equity principe *m* d'équité
- 6362 rule of evidence règle *f* de preuve
- 6363 rule of law, a règle *f* de droit
- 6364 rule of law, the primauté *f* du droit, principe *m*
de légalité, suprématie *f* du droit
- 6365 rule of representation principe *m* de la
représentation
- 6366 Rules Committee Comité *m* des règles
- 6367 Rules of Civil Procedure Règles *f* de procédure
civile
- 6368 rules of court règles *f* de pratique
- 6369 rules of descent règles *f* de succession
héréditaire, règles *f* de transmission
héréditaire, règles *f* d'hérédité
- 6370 rules of evidence règles *f* de la preuve, règles *f*
de preuve
- 6371 rules of practice règles *f* de pratique
- 6372 rules of practice and procedure règles *f* de
pratique et de procédure
- 6373 rules of procedure règles *f* de procédure
- 6374 rules of the road règles *f* de la circulation
- 6375 ruling décision *f*, prescription *f*
- 6376 run with the land être rattaché au bien-fonds
- 6377 rural separate school école *f* séparée rurale
- 6378 rural separate school zone zone *f* d'écoles
séparées rurales

S

- 6379 safe handling maniement *m* prudent
- 6380 safeguard garantie *f*
- 6381 safety sécurité *f*, sûreté *f*
- 6382 safety belt ceinture *f* de sécurité
- 6383 safety device dispositif *m* de sécurité
- 6384 safety glass verre *m* de sécurité
- 6385 safety harness harnais *m* de sécurité
- 6386 safety net filet *m* de sécurité
- 6387 safety standard norme *f* de sécurité
- 6388 safety zone zone *f* protégée pour piétons
- 6389 salary (civil servant) traitement *m*; (gen)
rémunération *f*, salaire *m*
- 6390 sale vente *f*
- 6391 sale action action *f* pour vente
- 6392 sale and lease back crédit-bail *m*

SAL

- 6393 sale by auction vente *f* aux enchères
 6394 sale of goods vente *f* d'objets
 6395 sales charges frais *m* de vente
 6396 sales literature annonces *f* de vente
 6397 sales revenue chiffre *m* des ventes
 6398 sales tax taxe *f* de vente
 6399 salvage (*maritime*) sauvetage *m*
 6400 sample échantillon *m*
 6401 sample of breath échantillon *m* d'haleine
 6402 sanction (*penalty*) peine *f*, sanction *f*
 6403 sane sain d'esprit
 6404 sanitary facilities installations *f* sanitaires
 6405 sanitation services service *m* d'assainissement
 6406 satisfaction (*debt*) acquittement *m*, paiement *m*,
 règlement *m*; (*gen*) satisfaction *f*; (*judgment*)
 exécution *f*
 6407 satisfaction of order exécution *f* de l'ordonnance
 6408 satisfaction piece certificat *m* de paiement
 6409 satisfactory evidence preuve *f* satisfaisante
 6410 satisfy (*claim*) faire droit à; (*convince*)
 convaincre; (*judgment*) satisfaire à
 6411 satisfy the court convaincre le tribunal
 6412 save and except grant lettres *f* avec exclusion
 6413 saving clause exception *f*, réserve *f*
 6414 savings bond obligation *f* d'épargne
 6415 savings plan régime *m* d'épargne
 6416 scale (*charges, salaries, etc.*) barème *m*, échelle *f*,
 tarif *m*; (*truck*) bascule *f*
 6417 schedule (*timetable*) calendrier *m*, horaire *m*; (*to*
deed, statute, etc.) annexe *f*
 6418 scholarship bourse *f* d'études
 6419 school école *f*
 6420 school age âge *m* scolaire
 6421 school attendance fréquentation *f* scolaire
 6422 school auditor vérificateur(trice) scolaire
 6423 school board conseil *m* scolaire
 6424 school bus autobus *m* scolaire
 6425 school crossing guard passeur(euse) scolaire
 6426 school day jour *m* de classe
 6427 school division division *f* scolaire
 6428 school enrolment effectif *m* scolaire
 6429 school grade année *f* d'études
 6430 school rate cotisation *f* scolaire
 6431 school section circonscription *f* scolaire
 6432 school site emplacement *m* scolaire
 6433 school trustee conseiller(ère) scolaire
 6434 school year année *f* scolaire
 6435 scientific evidence preuve *f* scientifique
 6436 scintilla of evidence parcelle *f* de preuve
 6437 scrip certificat *m* provisoire
 6438 scrip certificate certificat *m* provisoire
 6439 scrutineer (*elections*) représentant de candidat
 6440 seal *n* cachet *m*, sceau *m*
 6441 seal *v* apposer un sceau, revêtir du sceau
 6442 seal, be under être revêtu du sceau
 6443 seal of office estampille *f* officielle

LEXICON

SEC

- 6444 search (*person*) fouille *f*; (*premises*) perquisition *f*
 6445 search warrant mandat *m* de perquisition
 6446 seasonal employee employé saisonnier
 6447 seat (*in Assembly*) siège *m*
 6448 seat belt ceinture *f* de sécurité
 6449 second degree murder meurtre *m* au second
 degré
 6450 second taker second bénéficiaire
 6451 secondary evidence preuve *f* secondaire
 6452 secondary highway route *f* secondaire
 6453 secondary power of appointment pouvoir *m*
 secondaire d'attribution, pouvoir *m* secondaire
 de désignation
 6454 secondary school école *f* secondaire
 6455 secondary school board conseil *m* d'écoles
 secondaires
 6456 secondary school district district *m* d'écoles
 secondaires
 6457 secondary school graduation diploma diplôme *m*
 d'études secondaires
 6458 secondary school honour graduation diploma
 diplôme *m* d'études secondaires supérieures
 6459 second-hand (*goods*) d'occasion
 6460 second-hand evidence preuve *f* de seconde main,
 preuve *f* dérivée
 6461 second-hand hearsay ouï-dire *m* multiple
 6462 secondment détachement *m*
 6463 secrecy of proceedings procédure *f* secrète
 6464 secret ballot scrutin *m* secret
 6465 secretary secrétaire
 6466 section (*statute*) article *m*
 6467 sector secteur *m*
 6468 secure (*attendance of a person*) obtenir; (*debt*)
 garantir
 6469 secure custody garde *f* en milieu fermé
 6470 secure custody program programme *m* de garde
 en milieu fermé
 6471 secure isolation isolement *m* sous clef
 6472 secure isolation room pièce *f* d'isolement sous
 clef
 6473 secure temporary detention program
 programme *m* de détention provisoire en
 milieu fermé
 6474 secure treatment program programme *m* de
 traitement en milieu fermé
 6475 secured creditor créancier(ière) garanti
 6476 secured debt créance *f* garantie
 6477 secured loan prêt *m* garanti
 6478 secured party créancier(ière) garanti
 6479 securities titres *m*, valeurs *f* mobilières
 6480 securities exchange take-over bid circular
 circulaire *f* d'offre d'achat en bourse visant à
 la mainmise
 6481 securities register registre *m* des valeurs
 mobilières

SEC

LEXIQUE

SET

- 6482 **security** (*document*) titre *m* de placement; (*for costs*) cautionnement *m*; (*for performance*) cautionnement *m*; (*guarantee*) garantie *f*, sûreté *f*; (*investment*) titre *m*, valeur *f* (mobilière)
- 6483 **security agreement** accord *m* de sûreté, contrat *m* de sûreté
- 6484 **security certificate** certificat *m* de valeur mobilière
- 6485 **security clearance** contrôle *m* sécuritaire
- 6486 **security deposit** dépôt *m* de garantie
- 6487 **security for costs** cautionnement *m* pour dépens
- 6488 **security guard** gardien(ienne)
- 6489 **security holder** détenteur(trice) d'une valeur mobilière, titulaire d'une sûreté
- 6490 **security interest** droit *m* de sûreté, sûreté *f*
- 6491 **seduction** séduction *f*
- 6492 **seek office** (*election*) se présenter à une fonction
- 6493 **seisin** saisine *f*
- 6494 **seize** saisir
- 6495 **seizure** saisie *f*
- 6496 **seizure and sale** saisie-exécution *f*
- 6497 **select committee** (*Assembly*) comité *m* spécial
- 6498 **selector** (*school boards and teachers*) arbitre *m* des dernières offres
- 6499 **self-authenticating document** document *m* tenu pour authentique
- 6500 **self-contained** (*place*) autonome
- 6501 **self-dealing** opérations *f* internes
- 6502 **self-defence** légitime défense *f*
- 6503 **self-destructive behaviour** comportement *m* autodestructeur
- 6504 **self-directed** autogéré
- 6505 **self-incrimination** auto-incrimination *f*
- 6506 **self-propelled** automoteur
- 6507 **self-regulation** régie *f* interne
- 6508 **self-regulatory organization** organisme *m* autonome
- 6509 **self-serving declaration** déclaration *f* intéressée
- 6510 **self-serving evidence** preuve *f* intéressée
- 6511 **self-serving statement** déclaration *f* intéressée
- 6512 **sell** vendre
- 6513 **seller** vendeur(euse)
- 6514 **semi-private accommodation** (*hospital*) chambre *f* à deux ou plusieurs lits
- 6515 **semi-private room** chambre *f* à deux ou plusieurs lits
- 6516 **semi-trailer** semi-remorque *f*
- 6517 **sender** expéditeur(trice)
- 6518 **senior** (*officer, etc.*) premier, principal
- 6519 **senior division** (*school*) cycle *m* supérieur
- 6520 **senior judge** juge *m* principal
- 6521 **senior management** cadres *m* supérieurs
- 6522 **senior officer** (*business*) cadre dirigeant; (*police force*) agent de niveau supérieur
- 6523 **senior physician** médecin-chef *m*
- 6524 **seniority** (*employment*) ancienneté *f*
- 6525 **sentence** condamnation *f*, peine *f*, sentence *f*
- 6526 **sentencing** prononcé *m* de la condamnation, prononcé *m* de la sentence
- 6527 **separate and apart** (*spouse*) séparé
- 6528 **separate count** chef *m* distinct
- 6529 **separate lanes** (*traffic*) voies *f* distinctes
- 6530 **separate school board** conseil *m* d'écoles séparées
- 6531 **separate school elector** électeur(trice) des écoles séparées
- 6532 **separate school supporter** contribuable des écoles séparées
- 6533 **separate school zone** zone *f* d'écoles séparées
- 6534 **separate trial** procès *m* distinct
- 6535 **separated town** ville *f* séparée
- 6536 **separating wall** mur *m* de séparation, mur *m* séparatif
- 6537 **separation agreement** accord *m* de séparation
- 6538 **sequestration** mise *f* sous séquestre judiciaire
- 6539 **Sergeant-at-arms** sergent *m* d'armes
- 6540 **serial number** numéro *m* de série
- 6541 **series** séries *f*
- 6542 **serious** grave
- 6543 **servant** commis *m*, employé, préposé
- 6544 **serve** (*as member*) siéger; (*document*) signifier; (*land*) améliorer; (*on jury*) être membre; (*sentence*) purger; (*summons*) assigner
- 6545 **service** (*document*) signification *f*; (*gen*) service *m*
- 6546 **service area** aire *f* de service
- 6547 **service badge** insigne *m*
- 6548 **service club** club *m* philanthropique
- 6549 **service provider** fournisseur(euse) de services
- 6550 **service road** voie *f* de desserte
- 6551 **service shaft** (*mines*) puits *m* d'accès
- 6552 **service station** station-service *f*
- 6553 **served housing accommodation** logement *m* avec services
- 6554 **served roadway** chaussée *f* en service
- 6555 **servient owner** propriétaire de fonds servant
- 6556 **servient tenant** tenant de fonds servant
- 6557 **servient tenement** fonds *m* servant
- 6558 **servitude** service *m* foncier
- 6559 **session** (*gen*) séance *f*; (*Legislature*) session *f*
- 6560 **set** (*persons*) groupe *m*
- 6561 **set aside** (*contract*) résilier; (*decision, judgment*) annuler; (*own judgment*) rétracter
- 6562 **set bail** fixer la caution, fixer le cautionnement
- 6563 **set down for trial** inscrire au rôle, inscrire pour instruction, mettre au rôle
- 6564 **set of standard terms** liste *f* de clauses types
- 6565 **set out the offence** énoncer l'infraction
- 6566 **set-off** compensation *f*

- 6567 **settle** (*account*) solder; (*debt*) effectuer une transaction; (*dispute*) régler; (*out of court*) régler à l'amiable; (*property*) disposer par voie de fiducie
- 6568 **settle and close** (*accounts*) liquider
- 6569 **settled intention** ferme intention *f*, intention *f* bien arrêtée
- 6570 **settled land** bien-fonds *m* faisant l'objet d'une fiducie
- 6571 **settled law** règle *f* incontestable
- 6572 **settlement** (*claims*) transaction *f*; (*estate*) règlement *m*; (*gen*) règlement *m*, solution *f*, transaction *f*
- 6573 **settlor** disposant
- 6574 **sever** disjoindre, diviser, séparer
- 6575 **several liability** responsabilité *f* individuelle
- 6576 **several profit** profit *m* à prendre individuel
- 6577 **severally** individuellement
- 6578 **severalty** possession *f* individuelle
- 6579 **severance** (*employee*) cessation *f* d'emploi, départ *m*, séparation *f*
- 6580 **severance of counts** séparation *f* des chefs d'accusation
- 6581 **severance of joint tenancy** disjonction *f* de la tenance conjointe
- 6582 **severance pay** indemnité *f* de cessation d'emploi
- 6583 **sewage** eaux *f* d'égout
- 6584 **sewage collection and treatment** enlèvement *m* des eaux d'égout et traitement *m* des eaux usées
- 6585 **sewage farm** champ *m* d'épandage
- 6586 **sewage system** système *m* d'égouts
- 6587 **sewage works** station *f* d'épuration des eaux d'égout
- 6588 **sewer** égout *m*
- 6589 **sexual assault** agression *f* sexuelle
- 6590 **sexual exploitation** exploitation *f* sexuelle
- 6591 **sexual harassment** harcèlement *m* sexuel
- 6592 **sexual intercourse** rapports *m* sexuels
- 6593 **sexual molestation** atteinte *f* à la pudeur, atteinte *f* aux mœurs
- 6594 **sexual offence** infraction *f* d'ordre sexuel
- 6595 **sexual solicitation** avances *f* sexuelles
- 6596 **sexually transmitted disease** maladie *f* à transmission sexuelle, maladie *f* sexuellement transmissible
- 6597 **shaft** (*mine*) puits *m*
- 6598 **shaft conveyance** dispositif *m* de transport pour puits
- 6599 **shaft rope** (*mine*) câble *m* de puits
- 6600 **share** (*co-operative*) part *f* sociale; (*corporation*) action *f*; (*gen*) part *f*, portion *f*, quote-part *f*
- 6601 **share account** (*credit union*) compte *m* des parts sociales
- 6602 **share capital** capital *m* social, capital-actions *m*
- 6603 **share certificate** certificat *m* d'actions, titre *m* d'actions
- 6604 **share register** registre *m* des actionnaires
- 6605 **share split** fractionnement *m* d'actions
- 6606 **share transfer register** registre *m* du transfert des actions
- 6607 **share with par value** action *f* à valeur nominale
- 6608 **share without par value** action *f* sans valeur nominale
- 6609 **shareable cost** coût *m* à partager
- 6610 **shareholder** (*co-operative*) sociétaire; (*corporation*) actionnaire
- 6611 **shareholders' director** (*insurance*) administrateur(trice) élu par les actionnaires
- 6612 **shareholders' equity** avoir *m* des actionnaires
- 6613 **sharp curve** virage *m* raide
- 6614 **shell** (*gun*) douille *f*
- 6615 **shelter** abri *m*, protection *f*
- 6616 **shelter belt** (*trees*) rideau *m* protecteur
- 6617 **sheltered care** soins *m* en établissement protégé
- 6618 **sheriff** shérif *m*
- 6619 **shift** (*work*) équipe *f*, poste *m*, quart *m* de travail
- 6620 **shifting of the burden** déplacement *m* de la charge de la preuve, déplacement *m* du fardeau de la preuve
- 6621 **shipping** expédition *f*
- 6622 **shoplifting** vol *m* à l'étalage
- 6623 **shopping centre** centre *m* commercial
- 6624 **shoring** (*trenches*) étayage *m*
- 6625 **short form** formule *f* abrégée
- 6626 **short form prospectus** prospectus *m* abrégé
- 6627 **short sale** vente *f* à découvert
- 6628 **short title** (*proceeding*) intitulé *m* abrégé; (*statute*) titre *m* abrégé
- 6629 **shorthand reporter** sténographe
- 6630 **short-term lease** bail *m* à court terme
- 6631 **shotgun** fusil *m* de chasse
- 6632 **shoulder** (*roadway*) accotement *m*
- 6633 **shoulder belt** (*vehicle*) baudrier *m*
- 6634 **show cause** exposer les raisons, se justifier
- 6635 **show cause hearing** audience *f* de justification
- 6636 **show cause summons** assignation *f* en justification
- 6637 **sick leave** congé *m* de maladie
- 6638 **sick leave credit** gratuity compensation *f* des congés de maladie
- 6639 **sick leave credits** crédits *m* de congés de maladie, crédits *m* pour congés de maladie
- 6640 **sick leave plan** régime *m* de congés de maladie
- 6641 **side car** side-car *m*
- 6642 **side marker lamp** (*vehicle*) feu *m* de gabarit
- 6643 **side marker reflector** (*vehicle*) réflecteur *m* latéral
- 6644 **sideline road** chemin *m* de traverse
- 6645 **siderails** montants *m*
- 6646 **sign** (*default judgment*) consigner; (*gen*) signer

SIG

LEXIQUE

SPE

- 6647 sign regulating and controlling traffic panneau *m* de signalisation
 6648 signal (turn) signaler
 6649 signal for stop signal *m* d'arrêt
 6650 signal lights feux *m* de circulation
 6651 signal-light traffic control system signalisation *f* routière
 6652 signalling device dispositif *m* de signalisation
 6653 signature (default judgment) consignation *f*; (gen) signature *f*
 6654 signing officer fondé *m* de signature, signataire autorisé
 6655 silicosis silicose *f*
 6656 similar fact fait *m* similaire
 6657 similar fact evidence preuve *f* de faits similaires
 6658 simple contract contrat *m* non scellé, contrat *m* sans le sceau
 6659 single arbitrator arbitre *m* unique
 6660 single detached dwelling habitation *f* individuelle isolée
 6661 single original original *m* unique
 6662 single parent family famille *f* monoparentale
 6663 single payment versement *m* unique
 6664 single person célibataire, personne *f* seule
 6665 sinking fund fonds *m* d'amortissement, fonds *m* de remboursement
 6666 sinking fund debenture débenture *f* à fonds d'amortissement
 6667 siren sirène *f*
 6668 sit (Assembly, court, etc.) siéger
 6669 sit as a member of a court faire partie du banc du tribunal
 6670 site plan plan *m* d'implantation
 6671 sittings (court) session *f*; (gen) audience *f*, séance *f*
 6672 skidding dérapage *m*
 6673 skill adresse *f*, aptitude *f*, capacité *f*, compétence *f*, habileté *f*
 6674 slander diffamation *f* verbale
 6675 slanted question question *f* tendancieuse
 6676 slaughter abattage *m*
 6677 slippery road route *f* glissante
 6678 slow rate of speed vitesse *f* réduite
 6679 slow-moving vehicle véhicule *m* lent
 6680 slushy road route *f* bourbeuse
 6681 Small Claims Court Cour *f* des petites créances
 6682 smuggler contrebandier(ère)
 6683 smuggling contrebande *f*
 6684 snow-covered surface surface *f* enneigée
 6685 social assistance aide *f* sociale
 6686 social organization organisme *m* social
 6687 social work assistance *f* sociale, travail *m* social
 6688 social work assistant travailleur(euse) social adjoint
 6689 social work supervisor superviseur *m* de travailleurs sociaux

- 6690 social worker assistant social, travailleur(euse) social
 6691 society société *f*
 6692 soft shoulder (roadway) accotement *m* non stabilisé
 6693 solatium dommages *m* moraux
 6694 sole administrator administrateur(trice) unique
 6695 sole director (corporation) administrateur(trice) unique
 6696 sole executor exécuteur(trice) testamentaire unique
 6697 sole proprietor propriétaire unique
 6698 sole proprietorship entreprise *f* à propriétaire unique, entreprise *f* personnelle
 6699 solemn affirmation affirmation *f* solennelle
 6700 solemn declaration déclaration *f* solennelle
 6701 solemn form probate homologation *f* solennelle
 6702 solicit solliciter
 6703 solicitation sollicitation *f*
 6704 solicitor avocat, procureur *m*
 6705 solicitor and client costs dépens *m* procureur-client
 6706 Solicitor General solliciteur *m* général
 6707 solicitor of record procureur *m*
 6708 solicitor-client privilege privilège *m* du secret professionnel de l'avocat, secret *m* professionnel de l'avocat
 6709 solid line ligne *f* continue
 6710 sound business and financial practices saines pratiques *f* commerciales et financières
 6711 sound recording enregistrement *m* sonore
 6712 source of contaminant source *f* de contamination
 6713 Speaker (Legislative Assembly) président
 6714 special (committee, meeting) extraordinaire; (estates, property law) spécial; (gen) particulier, spécial
 6715 special act loi *f* spéciale
 6716 special business (meeting) questions *f* spéciales
 6717 special care expenditures dépenses *f* d'entretien extraordinaires
 6718 special case exposé *m* de cause
 6719 special Crown counsel avocat-conseil spécial de la Couronne
 6720 special damages dommages-intérêts *m* spéciaux
 6721 special education advisory committee comité *m* consultatif pour l'enfance en difficulté
 6722 special education program programme *m* d'enseignement à l'enfance en difficulté
 6723 special education services services *m* à l'enfance en difficulté
 6724 special education tribunal tribunal *m* de l'enfance en difficulté
 6725 special meeting assemblée *f* extraordinaire, réunion *f* extraordinaire
 6726 special occasion permit permis *m* de circonstance

SPE

LEXICON

STA

6727 **special plea** plaidoyer *m* spécial
 6728 **special pleas** moyens *m* de défense spéciaux
 6729 **special power of appointment** pouvoir *m* spécial d'attribution, pouvoir *m* spécial de désignation
 6730 **special property** droit *m* de propriété spéciale, droit *m* de rétention
 6731 **special rate** (*levy by municipality*) impôt *m* extraordinaire, redevance *f* extraordinaire
 6732 **special rate for school debts** taux *m* spécial affecté aux dettes scolaires
 6733 **special relationship** rapports *m* particuliers
 6734 **special resolution** résolution *f* spéciale
 6735 **special verdict** verdict *m* spécial
 6736 **specialist status** (*medicine*) qualité *f* de spécialiste
 6737 **specialy endorsed writ** (*obsolete*) bref *m* à endossement spécial
 6738 **specialty** contrat *m* par acte scellé
 6739 **specific burden** charge *f* spécifique, fardeau *m* spécifique
 6740 **specific devise** légataire à titre spécifique, légataire de biens immeubles à titre spécifique
 6741 **specific enforcement** exécution *f* intégrale
 6742 **specific gift** legs *m* spécifique
 6743 **specific goods** biens *m* déterminés
 6744 **specific intent** intention *f* spécifique
 6745 **specific legacy** legs *m* spécifique, legs *m* spécifique de biens meubles
 6746 **specific legatee** légataire à titre spécifique, légataire à titre spécifique de biens meubles
 6747 **specific performance** exécution *f* intégrale
 6748 **specifications** (*detailed description*) cahier *m* des charges, devis *m*
 6749 **specimen collection** centre *m* de prélèvement
 6750 **speed limit** limite *f* de vitesse
 6751 **speedometer** indicateur *m* de vitesse
 6752 **speedy trial** procès *m* expéditif
 6753 **spill** (*pollutants*) déversement *m*
 6754 **spirits** spiritueux *m*
 6755 **spirituous liquor** spiritueux *m*
 6756 **sponsorship** parrainage *m*
 6757 **spontaneous** exclamation exclamation *f*
 6758 **spot check** vérification *f* intermittente
 6759 **spot lamp** projecteur *m*
 6760 **spousal privilege as to adultery** dispense *f* de témoigner sur adultère
 6761 **spouse** conjoint *m*
 6762 **squatter** squatteur
 6763 **stabilization funds** fonds *m* de stabilisation
 6764 **stadium licence** permis *m* de stade
 6765 **staff development** perfectionnement *m* du personnel
 6766 **staff-model residence** foyer *m* avec rotation de personnel
 6767 **stage** (*proceedings*) étape *f*

6768 **stake** enjeu *m*
 6769 **stakeholder** (*bet*) dépositaire d'enjeux; (*property in dispute*) séquestre *m*
 6770 **stall** (*car*) caler
 6771 **stamp** (*seal*) sceau *m*
 6772 **stamping** estampillage *m*
 6773 **stand charged** être accusé
 6774 **stand trial** subir son procès
 6775 **standard** critère *m*, norme *f*
 6776 **standard gauge** écartement *m* standard
 6777 **standard of care** degré *m* de prudence, norme *f* applicable
 6778 **standard of competence** norme *f* de compétence
 6779 **standard of persuasion** norme *f* de persuasion
 6780 **standard of proof** norme *f* de preuve
 6781 **standard of reasonableness** caractère *m* raisonnable, caractère *m* suffisant
 6782 **standard of valuation** critère *m* d'évaluation
 6783 **standard terms** (*contract*) clauses *f* types
 6784 **standard ward** (*hospital*) salle *f* commune
 6785 **standard ward accommodation** hospitalisation *f* en salle commune
 6786 **standards and specifications** normes *f* et caractéristiques *f*
 6787 **standing** (*administrative law*) qualité *f* pour agir
 6788 **standing committee** (*Assembly*) comité *m* permanent
 6789 **standing order** (*Assembly*) règlement *m*
 6790 **standing timber** bois *m* sur pied
 6791 **state** état *m*
 6792 **state a case** faire un exposé de cause
 6793 **state of account** état *m* de compte
 6794 **state of emergency** état *m* d'urgence
 6795 **state privilege** secret *m* de la Couronne, secret *m* d'intérêt public
 6796 **stated capital** capital *m* déclaré
 6797 **stated capital account** compte *m* capital déclaré
 6798 **stated case** exposé *m* de cause
 6799 **statement** (*fin*) état *m*, rapport *m*, relevé *m*; (*gen*) déclaration *f*
 6800 **statement against interest** déclaration *f* contre intérêt
 6801 **statement against pecuniary interest** déclaration *f* contre intérêt pécuniaire
 6802 **statement against penal interest** déclaration *f* contre intérêt pénal
 6803 **statement against proprietary interest** déclaration *f* contre intérêt patrimonial
 6804 **statement in writing** déclaration *f* écrite
 6805 **statement of account** état *m* de compte
 6806 **statement of accused** déclaration *f* de l'accusé
 6807 **statement of changes in financial position** état *m* de l'évolution de la situation financière
 6808 **statement of changes in net assets** état *m* de l'évolution de la valeur liquidative
 6809 **statement of claim** déclaration *f*

STA

LEXIQUE

STR

- 6810 **statement of compensation** relevé *m* de rémunération
 6811 **statement of contributed surplus** état *m* du surplus d'apport
 6812 **statement of defence** défense *f*
 6813 **statement of earned surplus** état *m* du surplus gagné
 6814 **statement of explanation** explication *f*
 6815 **statement of income** état *m* des revenus
 6816 **statement of intention** déclaration *f* d'intention
 6817 **statement of material facts** déclaration *f* de faits importants, exposé *m* des faits pertinents
 6818 **statement of medical exemption** déclaration *f* d'exemption médicale
 6819 **statement of operations** état *m* des résultats d'exploitation, exposé *m* des activités
 6820 **statement of poll** relevé *m* du scrutin
 6821 **statement of profit and loss** état *m* des résultats
 6822 **statement of religious belief** déclaration *f* de croyance religieuse
 6823 **statement of retained earnings** état *m* des bénéfices non répartis
 6824 **statement of revenue and expenditure** état *m* des recettes et dépenses
 6825 **statement of source and application of funds** état *m* de la provenance et de l'utilisation des fonds
 6826 **statement of standing (teacher)** état *m* des équivalences
 6827 **statement of surplus** état *m* du surplus
 6828 **statement reduced to writing** déclaration *f* consignée par écrit
 6829 **stationary vehicle** véhicule *m* en stationnement
 6830 **statistical evidence** preuve *f* statistique
 6831 **status** qualité *f*, statut *m*
 6832 **status hearing** audience *f* sur l'état de l'instance
 6833 **statute** loi *f*
 6834 **statute labour** corvée *f* légale
 6835 **statutory** légal, prévu par la loi
 6836 **statutory amalgamation** fusion *f* légale, fusion *f* prévue par la loi
 6837 **statutory authority** pouvoir *m* légal
 6838 **statutory condition** condition *f* légale
 6839 **statutory declaration** déclaration *f* solennelle
 6840 **statutory easement** servitude *f* d'origine législative
 6841 **statutory holiday** jour *m* férié
 6842 **statutory immunity** immunité *f* d'origine législative
 6843 **statutory power** compétence *f* légale
 6844 **statutory power of decision** compétence *f* légale de décision
 6845 **statutory presumption** présomption *f* législative
 6846 **statutory privilege** privilège *m* d'origine législative

- 6847 **statutory provision** disposition *f* d'une loi, disposition *f* légale
 6848 **statutory remission** remise *f* prévue par la loi
 6849 **statutory warranty** garantie *f* légale
 6850 **stay (proceeding)** ordonner la suspension de, surseoir à, suspendre
 6851 **stay of execution** sursis *m* d'exécution
 6852 **stay of order** suspension *f* de l'ordonnance
 6853 **steal** voler
 6854 **steep hill** pente *f* abrupte
 6855 **steering committee** comité *m* de direction
 6856 **steering wheel** volant *m*
 6857 **step in the proceedings** étape *f* de la procédure, mesure *f* prise dans l'instance
 6858 **still birth** mortinaissance *f*
 6859 **stipulation** stipulation *f*
 6860 **stirpital distribution** distribution *f* par souche
 6861 **stock** action *f*, part *f*
 6862 **stock dividend** dividende *m* en actions
 6863 **stock exchange** Bourse *f*
 6864 **stock exchange clearing house** chambre *f* de compensation d'une Bourse
 6865 **stock exchange transaction** opération *f* boursière
 6866 **stock split** fractionnement *m* d'actions
 6867 **stockholder** actionnaire
 6868 **stock-in-trade** stock *m*
 6869 **stop** arrêt *m*
 6870 **stop lamp** feu *m* d'arrêt
 6871 **stop line** ligne *f* d'arrêt
 6872 **stop order (fin)** ordonnance *f* de gel; (*gen*) arrêté *m* de suspension (immédiate), ordre *m* de suspension (immédiate)
 6873 **stop sign** panneau *m* d'arrêt
 6874 **stop work order** ordre *m* de suspendre les travaux
 6875 **stopping** arrêt *m*
 6876 **storage (gen)** entreposage *m*; (*vehicle*) remisage *m*
 6877 **storage charges** frais *m* d'entreposage
 6878 **stored** entreposé
 6879 **storer** entreposeur *m*
 6880 **storer's lien** privilège *m* de l'entreposeur
 6881 **storm water** eaux *f* pluviales
 6882 **stranger (gen)** tiers *m*; (*power of appointment*) non appelé *m*
 6883 **street** rue *f*
 6884 **street lighting system** réseau *m* d'éclairage des rues
 6885 **street railway** tramway *m*
 6886 **streetcar** tramway *m*
 6887 **strict liability** responsabilité *f* stricte
 6888 **strict proof** preuve *f* formelle
 6889 **strike n (labour)** grève *f*
 6890 **strike v** faire la grève
 6891 **strike breaker** briseur(euse) de grève
 6892 **strike off** radier, rayer

STR

- 6893 **strike out** (*conviction*) annuler; (*defence*) radier
 6894 **structural improvement** amélioration *f*
 structurelle
 6895 **structural plan** plan *m* de construction
 6896 **structure** construction *f*, ouvrage *m*, structure *f*
 6897 **student-at-law** étudiant (inscrit) au barreau,
 stagiaire
 6898 **style** (*of cause*) intitulé *m* (de l'instance)
 6899 **subagent** sous-mandataire
 6900 **subclause** (*federal statute*) sous-disposition *f*;
 (*Ontario statute*) sous-alinéa *m*
 6901 **sub-contractor** sous-entrepreneur(euse), sous-
 traitant *m*
 6902 **subdivide** (*land*) lotir; (*shares*) subdiviser
 6903 **subdivision** (*area that has been subdivided*)
 lot *m*; (*process of development*) lotissement *m*
 6904 **subadjacent support** appui *m* sous-jacent, appui *m*
 tréfoncier
 6905 **subject matter** objet *m*
 6906 **subject to appeal** susceptible d'appel
 6907 **sub-landlord** sous-locateur(trice)
 6908 **sub-lease** *n* sous-bail *m*, sous-location *f*,
 sous-location *f* à bail
 6909 **sub-lease** *v* sous-louer à bail
 6910 **sub-lessee** sous-preneur(euse)
 6911 **sub-lessor** sous-bailleur(eresse)
 6912 **sub-let** sous-louer
 6913 **submission** (*gen*) observations *f*; (*hypothesis*)
 thèse *f*; (*oral argument*) argument *m*,
 plaidoirie *f*
 6914 **submission on sentence** observations *f* sur la
 peine, observations *f* sur la sentence
 6915 **submission to arbitration** compromis *m*
 6916 **submit** (*gen*) soumettre à; (*resolution*) proposer
 6917 **subordinate** accessoire, secondaire, subalterne
 6918 **subordinate building** dépendance *f*
 6919 **subordinate security interest** sûreté *f* de rang
 inférieur
 6920 **subordinate** to subordonné à
 6921 **subordinated note** titre *m* subalterne
 6922 **subordination** cession *f* de rang, subordination *f*
 6923 **subornation of perjury** subornation *f* de témoin
 6924 **subparagraph** sous-disposition *f*
 6925 **subrogation** subrogation *f*
 6926 **subscribe** souscrire
 6927 **subscribed capital** capital *m* souscrit
 6928 **subscriber** souscripteur(trice)
 6929 **subscribing witness** témoin *m* signataire
 6930 **subscription** souscription *f*
 6931 **subsection** (*Ontario statute*) paragraphe *m*
 6932 **subsequent** consécutif, postérieur, subséquent
 6933 **subsequent encumbrancer** titulaire postérieur
 d'une sûreté
 6934 **subsequent offence** infraction *f* subséquente
 6935 **subsequent party claim** mise *f* en cause
 subséquente

LEXICON

- 6936 **subsidiary** (*corporation*) filiale *f*
 6937 **subsidiary planning area** zone *f* subsidiaire
 6938 **subsidized** subventionné
 6939 **subsidy** subside *m*
 6940 **subsisting** (*encore*) en vigueur
 6941 **substance** fond *m*, substance *f*
 6942 **substantial** important
 6943 **substantial evidence** preuve *f* substantielle
 6944 **substantial security holder** détenteur(trice)
 important de valeurs mobilières
 6945 **substantial wrong** préjudice *m* grave
 6946 **substantiate** (*claim*) établir le bien-fondé
 6947 **substantive evidence** preuve *f* de fond
 6948 **substantive law** règles *f* juridiques de fond
 6949 **substitute** substituer
 6950 **substituted devisee** légataire substitué
 6951 **substituted executor** exécuteur(trice)
 testamentaire substitut
 6952 **substituted gift** legs *m* substitué
 6953 **substituted legatee** légataire substitué
 6954 **substituted service** signification *f* indirecte
 6955 **substitution** substitution *f*
 6956 **substitutional gift** legs *m* de substitution
 6957 **substitutional service** signification *f* indirecte
 6958 **substitutionary** (*provision*) supplétif
 6959 **substitutionary evidence** preuve *f* substitutive
 6960 **substitutionary executor** exécuteur(trice)
 testamentaire substitut
 6961 **sub-tenancy** (*landlord and tenant*) sous-location *f*
 6962 **suburban road** route *f* suburbaine
 6963 **subversion** subversion *f*
 6964 **succeed** (*gen*) réussir, succéder; (*litigation*)
 obtenir gain de cause; (*to the position of*
 assignor) être subrogé à
 6965 **successful party** partie *f* obtenant gain de cause
 6966 **succession** (*administration of estates*)
 succession *f*; (*gen*) héritage *m*, succession *f*
 6967 **succession duty** droits *m* successoraux
 6968 **successive estates** domaines *m* successifs
 6969 **successive presumptions** présomptions *f*
 successives
 6970 **successor** (*estates*) successeur *m*; (*gen*) ayant
 droit *m*, remplaçant, successeur *m*
 6971 **successor in interest** ayant droit *m*
 6972 **successor in title** ayant droit *m*
 6973 **sue** intenter une action, poursuivre qqn
 6974 **sue and be sued** ester en justice
 6975 **suffer abuse** subir de mauvais traitements
 6976 **sufficiency** bien-fondé *m*, validité *f*
 6977 **sufficiency of evidence** suffisance *f* de la preuve
 6978 **sufficient cause** motifs *m* suffisants
 6979 **sufficient evidence** preuve *f* suffisante
 6980 **sufficient reason** motif *m* légitime, motif *m*
 suffisant
 6981 **suggestive interrogation** questions *f* suggestives
 6982 **suit** action *f*, poursuite *f* civile

SUI

SUI

- 6983 **suitable** (*gen*) convenable; (*person*) approprié, apte, idoine; (*thing*) approprié, pertinent, propre
- 6984 **summarily** sommairement
- 6985 **summary** résumé *m*, sommaire *m*
- 6986 **summary application** requête *f* sommaire
- 6987 **summary conviction** déclaration *f* sommaire de culpabilité
- 6988 **summary judgment** jugement *m* sommaire
- 6989 **summary statement** déclaration *f* sommaire
- 6990 **summer camp** camp *m* d'été
- 6991 **summer resort** station *f* estivale
- 6992 **summing up** résumé *m*
- 6993 **summon** (*jury*) assigner; (*meeting*) convoquer; (*witness*) assigner à comparaître
- 6994 **summons** assignation *f*, assignation *f* de témoin
- 6995 **summons to witness** assignation *f* (de témoin)
- 6996 **sundries** articles *m* divers
- 6997 **sunset clause** mesure *f* de temporisation
- 6998 **sunshine law** loi *f* sur l'accès à l'information gouvernementale
- 6999 **superannuation** (*gen*) retraite *f*; (*pension*) pension *f* de retraite, rente *f* de retraite
- 7000 **superannuation adjustment fund** fonds *m* d'indexation des pensions de retraite
- 7001 **superannuation allowance** allocation *f* de pension de retraite
- 7002 **superannuation fund** caisse *f* de retraite
- 7003 **superintendent** (*adm*) directeur(trice); (*building*) concierge; (*education*) surintendant; (*institution*) chef *m* d'établissement; (*work project*) chef *m* de chantier, surveillant
- 7004 **Superintendent of Deposit Institutions** surintendant des institutions de dépôt
- 7005 **Superintendent of Pensions** surintendant des régimes de retraite
- 7006 **superior court of criminal jurisdiction** cour *f* supérieure de juridiction criminelle
- 7007 **superior landlord** locateur(trice) de rang antérieur
- 7008 **superior lease** bail *m* de rang antérieur
- 7009 **supernumerary** surnuméraire
- 7010 **supersede** remplacer
- 7011 **supervised alternative learning program** programme *m* d'apprentissage parallèle dirigé
- 7012 **supervised denture therapy** denturologie *f* sous surveillance
- 7013 **supervision** supervision *f*, surveillance *f*
- 7014 **supervisor** superviseur *m*, surveillant
- 7015 **supplemental pension plan** régime *m* complémentaire de retraite
- 7016 **supplementary** (*new matter*) additionnel, supplémentaire; (*what is lacking*) additionnel, complémentaire
- 7017 **supplementary benefit plan** régime *m* de prestations supplémentaires

LEXIQUE

- 7018 **supplementary letters patent** (*corporation*) lettres *f* patentes supplémentaires
- 7019 **supplementary unemployment benefit** prestation *f* supplémentaire d'assurance-chômage
- 7020 **suppliant** pétitionnaire
- 7021 **supplier** fournisseur(euse), pourvoyeur(euse)
- 7022 **support** (*family law*) aliments *m*; (*help*) aide *f*, appui *m*, soutien *m*
- 7023 **support obligation** obligation *f* alimentaire
- 7024 **support order** ordonnance *f* alimentaire
- 7025 **support payments** aliments *m*, pension *f* alimentaire
- 7026 **support service** service *m* d'appoint
- 7027 **support staff** personnel *m* de soutien
- 7028 **supporting documents** pièces *f* justificatives
- 7029 **surety** caution *f*, cautionnement *m*
- 7030 **surety bond** cautionnement *m*
- 7031 **surface mining** mine *f* à ciel ouvert
- 7032 **surface rights** droits *m* de surface
- 7033 **surfacing** revêtement *m*
- 7034 **surgeon** chirurgien *m*
- 7035 **surname** nom *m* de famille
- 7036 **surplus** excédent *m*, surplus *m*
- 7037 **surplus account** compte *m* de surplus
- 7038 **surrender** *n* (*registration*) radiation *f*; (*right*) renonciation *f*; (*shares*) rachat *m*, remise *f*
- 7039 **surrender** *v* (*rights*) renoncer à; (*things*) céder; (*to police*) se constituer prisonnier, se livrer à la police
- 7040 **surrender of charter** abandon *m* de la charte
- 7041 **surrogate mother** mère *f* porteuse
- 7042 **survey** levé *m*
- 7043 **surveying** arpentage *m*
- 7044 **surveyor** arpenteur-géomètre *m*
- 7045 **Surveyor General of Ontario** arpenteur *m* général de l'Ontario
- 7046 **survival** survie *f*
- 7047 **survive** survivre
- 7048 **surviving** survivant
- 7049 **survivor** survivant *m*
- 7050 **survivor allowance** allocation *f* de survivant
- 7051 **survivor benefit** prestation *f* de survivant
- 7052 **survivorship** droit *m* de survie, survie *f*
- 7053 **survivorship clause** clause *f* de survie
- 7054 **suspect** *n* suspect
- 7055 **suspect** *v* soupçonner
- 7056 **suspend** interrompre, suspendre
- 7057 **suspend passing sentence** surseoir au prononcé de la peine, surseoir au prononcé de la sentence
- 7058 **suspended sentence** condamnation *f* avec sursis, sentence *f* avec sursis
- 7059 **suspense account** compte *m* d'attente, compte *m* d'ordre
- 7060 **suspension** suspension *f*
- 7061 **suspicion** suspicion *f*

SUS

- 7062 **sustain** (*objection*) accueillir
 7063 **swamp** marécage *m*
 7064 **swear** assermenter, faire prêter serment, jurer, prêter serment
 7065 **swear an oath** prêter serment
 7066 **swear in** (*witness, etc.*) faire prêter serment
 7067 **swearing in** assermentation *f*
 7068 **sworn** (*declaration, etc.*) sous serment; (*person*) assermenté, ayant prêté serment
 7069 **sworn evidence** témoignage *m* sous serment
 7070 **sworn statement** déclaration *f* sous serment
 7071 **sworn testimony** témoignage *m* sous serment
 7072 **sworn witness** témoin *m* assermenté
 7073 **syndicate** consortium *m*, syndicat *m*
 7074 **synopsis** résumé *m*, sommaire *m*
 7075 **system for automated information recording and retrieval and property mapping** système *m* automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers
 7076 **system of advocacy** système *m* d'assistance
 7077 **system of law** régime *m* juridique
 7078 **system of policing** régime *m* de services policiers

T

- 7079 **table** tableau *m*
 7080 **table of contents** table *f* des matières
 7081 **tacit admission** aveu *m* tacite
 7082 **tacking** (*equity*) adjonction *f*
 7083 **tail fief** *m* taillé, taille *f*
 7084 **take accounts** (*accounting*) arrêter un état de compte; (*succession, trust*) procéder à une reddition de comptes
 7085 **take an affidavit** recevoir un affidavit
 7086 **take an oath** (*receive oath*) faire prêter serment; (*swear*) prêter serment
 7087 **take cognizance of** connaître de
 7088 **take evidence** entendre la preuve, recueillir des témoignages
 7089 **take flight** s'enfuir
 7090 **take instruction** (*from client*) recevoir des instructions, recevoir son mandat
 7091 **take inventory** inventorier
 7092 **take possession** prendre possession
 7093 **take the stand** venir à la barre
 7094 **take under advisement** prendre en délibéré
 7095 **take-over bid** offre *f* d'achat visant à la mainmise
 7096 **take-over bid circular** circulaire *f* d'offre d'achat visant à la mainmise
 7097 **take-over power** pouvoir *m* de prise de contrôle, pouvoir *m* de prise en charge
 7098 **taking of accounts** reddition *f* de comptes
 7099 **taking of an oath** prestation *f* de serment
 7100 **talesman** juré suppléant
 7101 **tangible** corporel, matériel
 7102 **tangible evidence** preuve *f* matérielle
 7103 **tangible property** bien *m* matériel
 7104 **target company** compagnie *f* visée
 7105 **tariff** (*fees*) barème *m*, tarif *m*
 7106 **task force** groupe *m* de travail, groupe *m* d'étude
 7107 **tavern** taverne *f*
 7108 **tax** *n* contribution *f*, impôt *m*, taxe *f*
 7109 **tax** *v* (*costs*) liquider; (*gen*) imposer, taxer
 7110 **tax arrears** arriéré *m* d'impôt, impôts *m* arriérés
 7111 **tax bill** relevé *m* d'imposition
 7112 **tax collector** percepteur *m*
 7113 **tax credit** dégrèvement *m* d'impôt
 7114 **tax deed** acte *m* d'adjudication
 7115 **tax incentive** encouragement *m* fiscal, stimulant *m* fiscal
 7116 **tax law** droit *m* fiscal
 7117 **tax notice** avis *m* de cotisation, avis *m* d'imposition, avis *m* d'impôt
 7118 **tax sale** vente *f* pour impôts
 7119 **taxable** imposable
 7120 **taxation** (*legal costs*) liquidation *f*
 7121 **taxing authority** administration *f* fiscale, autorités *f* fiscales
 7122 **taxpayer** contribuable
 7123 **teacher** enseignant
 7124 **teacher's qualifications record card** carte *f* des qualifications de l'enseignant
 7125 **teaching component** unité *f* d'enseignement
 7126 **teaching hospital** hôpital *m* d'enseignement
 7127 **teaching staff** personnel *m* enseignant
 7128 **technical** (*gen*) technique; (*interpretation*) littéral, selon la lettre de la loi
 7129 **technical arrest** arrestation *f* en droit strict
 7130 **technical assault** voies *f* de fait en droit strict
 7131 **telegraphic message** télégramme *m*
 7132 **telegraphic notice** avis *m* télégraphique
 7133 **telephone conference** conférence *f* téléphonique
 7134 **temporary** (*fin*) à court terme; (*gen*) à court terme, intérimaire, provisoire, temporaire
 7135 **temporary absence program** (T.A.P.) programme *m* d'absence temporaire (P.A.T.)
 7136 **temporary administrator** administrateur(trice) provisoire
 7137 **temporary isolation facility** installation *f* temporaire d'isolement
 7138 **temporary letter of approval** (*teacher*) approbation *f* temporaire
 7139 **temporary release** mise *f* en liberté provisoire
 7140 **temporary teacher** enseignant temporaire
 7141 **tenancy** (*any holding of land*) tenance *f*; (*landlord and tenant*) location *f*, tenance *f* à bail

TEN

LEXIQUE

TES

- 7142 **tenancy agreement** bail *m*, contrat *m* de location, contrat *m* de louage, convention *f* de location
- 7143 **tenancy at sufferance** tenance *f* par tolérance
- 7144 **tenancy at will** (*landlord and tenant*) location *f* à discrétion
- 7145 **tenancy by the week** location *f* à la semaine
- 7146 **tenancy for a definite period** (*landlord and tenant*) location *f* à durée déterminée
- 7147 **tenancy for a fixed period** (*landlord and tenant*) location *f* à durée fixe
- 7148 **tenancy for a fixed term** (*landlord and tenant*) location *f* à terme fixe
- 7149 **tenancy for a term certain** (*landlord and tenant*) location *f* à terme certain
- 7150 **tenancy for a term of years** (*landlord and tenant*) location *f* à terme d'années
- 7151 **tenancy for life** propriété *f* viagère, tenance *f* viagère
- 7152 **tenancy for years** (*landlord and tenant*) location *f* en années
- 7153 **tenancy from month to month** location *f* au mois
- 7154 **tenancy from year to year** location *f* à l'année
- 7155 **tenancy in common** (*freehold*) tenance *f* commune; (*leasehold*) location *f* commune, tenance *f* à bail commune
- 7156 **tenancy relationship** (*landlord and tenant*) rapport *m* locatif
- 7157 **tenant** (*any holding of land*) propriétaire, tenant; (*landlord and tenant*) locataire
- 7158 **tenant at sufferance** tenant par tolérance
- 7159 **tenant at will** (*landlord and tenant*) locataire à discrétion
- 7160 **tenant for life** propriétaire à vie, propriétaire viager, tenant viager, titulaire de domaine viager, viager *m*
- 7161 **tenant of the reversion** titulaire de la réversion
- 7162 **tender** *n* (*formal offer of payment*) offre *f* réelle; (*reply to call*) soumission *f*; (*submission*) appel *m* d'offres
- 7163 **tender** *v* (*for registration*) présenter
- 7164 **tender as evidence** offrir comme preuve, présenter comme preuve
- 7165 **tender evidence** offrir une preuve, présenter une preuve
- 7166 **tender in evidence** offrir en preuve, présenter en preuve
- 7167 **tender of amends** offre *f* de réparations
- 7168 **tenement** (*building*) maison *f* de rapport; (*property law*) tènement *m*
- 7169 **tent trailer** tente-roulotte *f*
- 7170 **tenure** (*office*) mandat *m*; (*property law*) tenure *f*; (*security of appointment*) permanence *f*

- 7171 **term** (*appointment*) mandat *m*; (*contract, etc.*) condition *f*, modalité *f*; (*duration*) durée *f*, période *f*; (*end*) fin *f*, terme *m*; (*estate*) terme *m*; (*judicial*) session *f*; (*terminology*) expression *f*, terme *m*
- 7172 **term deposit** dépôt *m* à terme
- 7173 **term of imprisonment** période *f* d'emprisonnement
- 7174 **term of probation** période *f* de probation
- 7175 **term of years** terme *m* déterminé
- 7176 **terminate** (*agreement*) annuler, résilier, résoudre; (*gen*) mettre fin à, prendre fin; (*licence*) retirer; (*order*) révoquer; (*right*) éteindre
- 7177 **termination** (*consent*) extinction *f*; (*contract, licence*) résiliation *f*; (*garnishment*) mainlevée *f*; (*gen*) expiration *f*; (*pension plan*) cessation *f*; (*proxy*) caducité *f*
- 7178 **termination of employment** (*gen*) cessation *f* d'emploi; (*involuntary*) licenciement *m*
- 7179 **termination of existence** (*corporation*) dissolution *f*
- 7180 **termination of service** cessation *f* d'emploi
- 7181 **termination pay** indemnité *f* de licenciement
- 7182 **terms and conditions** conditions *f* (et modalités *f*)
- 7183 **terms of payment** conditions *f* de paiement, modalités *f* de paiement
- 7184 **terms of reference** mandat *m*
- 7185 **territorial district** district *m* territorial
- 7186 **territorial division** division *f* territoriale
- 7187 **territorial jurisdiction** compétence *f* territoriale, ressort *m*
- 7188 **territory without municipal organization** territoire *m* non érigé en municipalité
- 7189 **tertiary road** route *f* de troisième ordre, route *f* tertiaire
- 7190 **test case** action *f* type
- 7191 **testable** (*person*) capable de tester; (*property*) dont il peut être disposé par testament
- 7192 **testacy** succession *f* testamentaire
- 7193 **testament** testament *m*
- 7194 **testamentary** testamentaire
- 7195 **testamentary act** acte *m* de disposition testamentaire, disposition *f* testamentaire
- 7196 **testamentary capacity** capacité *f* de tester
- 7197 **testamentary freedom** liberté *f* de tester
- 7198 **testamentary gift** donation *f* testamentaire
- 7199 **testamentary guardian** tuteur(trice) testamentaire
- 7200 **testamentary incapacity** incapacité *f* de tester
- 7201 **testamentary intent** intention *f* de tester
- 7202 **testamentary paper** écrit *m* testamentaire
- 7203 **testamentary power** (*power of appointment exercisable by will*) pouvoir *m* d'attribution testamentaire, pouvoir *m* de désignation testamentaire; (*to make a will*) pouvoir *m* de tester

- 7204 **testamentary trust** fiducie *f* testamentaire
 7205 **testator** testateur *m*
 7206 **testatrix** testatrice *f*
 7207 **testify** témoigner
 7208 **testimonial evidence** preuve *f* testimoniale
 7209 **testimonial privilege** privilège *m* du témoin
 7210 **testimonium clause** clause *f* de signature, formule *f* de signature
 7211 **testimony** témoignage *m*
 7212 **testimony on oath** témoignage *m* sous serment
 7213 **testimony under oath** témoignage *m* sous serment
 7214 **Thanksgiving Day** jour *m* d'Action de grâces
 7215 **theatre** cinéma *m*, salle *f* de spectacle, théâtre *m*
 7216 **theft** vol *m*
 7217 **therapeutic abortion** avortement *m* thérapeutique
 7218 **thief** voleur(euse)
 7219 **thin skull principle** règle *f* de la victime vulnérable
 7220 **third arbitrator** tiers-arbitre *m*
 7221 **third party** (*gen*) tierce personne *f*, tiers *m*; (*in third party proceedings*) tiers *m*, tiers *m* mis en cause
 7222 **third party claim** mise *f* en cause
 7223 **third party defence** défense *f* à la mise en cause
 7224 **third party insurance** assurance *f* au profit des tiers
 7225 **third party notice** avis *m* de mise en cause
 7226 **third party proceedings** mise *f* en cause
 7227 **thoroughfare** artère *f*
 7228 **threat** intimidation *f*, menace *f*
 7229 **through highway** route *f* à priorité
 7230 **ticket** (*traffic*) contravention *f*, procès-verbal *m* d'infraction
 7231 **tie** (*vote*) partage *m*
 7232 **timber** bois *m* (de coupe)
 7233 **timber to be cut** bois *m* sur pied
 7234 **time** (*period*) délai *m*
 7235 **time off** période *f* de repos
 7236 **time sharing** multipropriété *f*, temps *m* partagé
 7237 **time-barred** (*action*) forclos
 7238 **tithes** dîme *f*
 7239 **title** (*document, right, statute*) titre *m*; (*proceeding*) intitulé *m*
 7240 **title deed** acte *m* établissant le titre
 7241 **title paramount** droit *m* supérieur
 7242 **title search** recherche *f* de titres
 7243 **title search period** délai *m* de recherche de titres
 7244 **to wit** à savoir
 7245 **toll** péages *m*, prix *m*
 7246 **tort** (*gen*) délit *m* civil; (*intentional*) délit *m*; (*non-intentional*) quasi-délit *m*
 7247 **tort action** action *f* délictuelle
 7248 **tort liability** responsabilité *f* civile
 7249 **tortfeasor** auteur *m* d'un délit, auteur *m* d'un délit civil, auteur *m* d'un quasi-délit
 7250 **tortious** délictueux
 7251 **total assets** actif *m* total
 7252 **total disability** invalidité *f* totale
 7253 **total public offering price** prix *m* total offert au public
 7254 **total width** (*vehicle*) largeur *f* hors tout
 7255 **totem pole hearsay** ouï-dire *m* multiple
 7256 **tourist camp** camp *m* de vacances
 7257 **tourist home** hôtel *m* privé, maison *f* de chambres pour touristes
 7258 **tourist resort** lieu *m* de villégiature
 7259 **tow truck** dépanneuse *f*
 7260 **towing vehicle** véhicule *m* remorqueur
 7261 **town** ville *f*
 7262 **township** canton *m*
 7263 **township road** route *f* de canton
 7264 **township road superintendent** directeur(trice) de la voirie du canton
 7265 **trace** (*equity*) faire remonter
 7266 **traceable** identifiable
 7267 **tractor** tracteur *m*
 7268 **trade** *n* (*gen*) affaires *f*, commerce *m*, échange *m*; (*securities*) transaction *f*
 7269 **trade** *v* (*gen*) échanger, faire affaire; (*securities*) faire le commerce
 7270 **trade name** appellation *f* commerciale
 7271 **trade record sheet** (*real estate*) fiche *f* (des opérations)
 7272 **trade secret** secret *m* commercial
 7273 **trade union** syndicat *m*
 7274 **trade-in** échange *m*
 7275 **trademark** marque *f* de commerce, marque *f* de fabrique
 7276 **trading** transaction *f*
 7277 **trading day** jour *m* de Bourse
 7278 **traffic** (*in illicit goods*) trafic *m*; (*road*) circulation *f*
 7279 **traffic control** régulation *f* de la circulation
 7280 **traffic control device** dispositif *m* de signalisation
 7281 **traffic control sign** panneau *m* de signalisation
 7282 **traffic control system** réglementation *f* de la circulation
 7283 **traffic direction sign** panneau *m* indicateur
 7284 **traffic flow** circulation *f*, courant *m* de la circulation
 7285 **traffic jam** embouteillage *m*
 7286 **traffic officer** agent de la circulation
 7287 **traffic patrol** patrouille *f* de la circulation
 7288 **traffic sign** panneau *m* de signalisation
 7289 **traffic signal-light** feu *m* de signalisation
 7290 **traffic ticket** contravention *f*, procès-verbal *m* d'infraction
 7291 **trailer** caravane *f*, remorque *f*, roulotte *f*
 7292 **trailer camp** parc *m* à roulottes
 7293 **trailer park** parc *m* à roulottes
 7294 **train** train *m*

TRA

LEXIQUE

TRU

7295 **trainable retarded child** enfant déficient moyen
 7296 **trainable retarded pupil** élève déficient moyen
 7297 **training** formation *f*
 7298 **training program (basic)** programme *m* de formation; (*professional development*) programme *m* de perfectionnement
 7299 **training school** centre *m* d'éducation surveillée
 7300 **trait of character** trait *m* de caractère
 7301 **transaction** affaire *f*, opération *f*
 7302 **transaction of business (gen)** conduite *f* des affaires; (*meeting*) délibérations *f*
 7303 **transboundary** transfrontalier(ière)
 7304 **transcribe the evidence** transcrire les témoignages
 7305 **transcript (gen)** transcription *f*; (*school*) relevé *m* de notes
 7306 **transfer (action, case)** renvoi *m*; (*employee*) mutation *f*; (*funds*) virement *m*; (*interest*) cession *f*; (*personalty*) cession *f*, transfert *m*; (*realty*) acte *m* de cession, cession *f*; (*right*) cession *f*; (*shares*) transfert *m*
 7307 **transfer agent** agent des transferts
 7308 **transfer from (in financial statement)** transfert *m* au débit de
 7309 **transfer service** service *m* de transfert
 7310 **transfer to (in financial statement)** transfert *m* au crédit de
 7311 **transfer to uses** cession *f* accordant un droit d'usage
 7312 **transferable** négociable, transférable
 7313 **transferee (by assignment)** cessionnaire; (*by conveyance*) acquéreur(acqueresse)
 7314 **transferor** cédant
 7315 **transition filing** dépôt *m* transitoire
 7316 **translative fact** fait *m* translatif
 7317 **transmission (of interest)** transmission *f*; (*to another jurisdiction*) renvoi *m*
 7318 **transmission equipment** appareil *m* de transmission
 7319 **transmission line** ligne *f* de transmission d'énergie
 7320 **transmitted evidence** preuve *f* dérivée
 7321 **transplant (organ)** transplantation *f*
 7322 **transport** transporter
 7323 **transportation commission** commission *f* de transport
 7324 **transportation equipment** matériel *m* de transport
 7325 **transportation system** réseau *m* de transport
 7326 **transshipping** transbordement *m*
 7327 **travel agent** agent de voyages
 7328 **travel expenses** frais *m* de déplacement
 7329 **travel trailer** roulotte *f*
 7330 **traveller (sales)** voyageur(euse) de commerce
 7331 **travelling allowance** allocation *f* de déplacement, indemnité *f* de déplacement

7332 **travelling expenses** frais *m* de déplacement
 7333 **traverse** *n* dénégation *f*
 7334 **traverse** *v* (*action to next sitting*) reporter
 7335 **treasurer** trésorier(ière)
 7336 **Treasurer of Ontario** trésorier de l'Ontario
 7337 **treasury share** action *f* autodétenue
 7338 **treatment** traitement *m*
 7339 **treatment works** station *f* de traitement de l'eau
 7340 **trench** tranchée *f*
 7341 **trespass (former writ)** transgression *f*; (*modern*) atteinte *f*; (*to real property*) entrée *f* non autorisée, violation *f* de propriété
 7342 **trespass to goods** atteinte *f* à la possession mobilière
 7343 **trespass to land** atteinte *f* à la possession de biens-fonds, entrée *f* abusive
 7344 **trespass to person** atteinte *f* à l'intégrité corporelle
 7345 **trespasser** intrus
 7346 **trestle bridge** pont *m* sur chevalets
 7347 **trial** procès *m*
 7348 **trial by judge** procès *m* devant juge
 7349 **trial by jury** procès *m* avec jury
 7350 **trial court** tribunal *m* de première instance
 7351 **trial judge** juge de première instance, juge qui préside
 7352 **trial judgment** jugement *m* en première instance
 7353 **trial list** rôle *m*
 7354 **trial placement (person)** placement *m* à l'essai
 7355 **trial record** dossier *m* d'instruction
 7356 **trial without jury** procès *m* sans jury
 7357 **tribunal (board)** commission *f*, tribunal *m* administratif; (*court*) tribunal *m*
 7358 **trickery** supercherie *f*
 7359 **trier of fact** juge des faits
 7360 **trifling** négligeable
 7361 **trigger (gun)** détente *f*
 7362 **truant officer** agent de surveillance
 7363 **truck tractor** camion *m* routier
 7364 **true (information)** exact
 7365 **true and perfect inventory** inventaire *m* complet et fidèle
 7366 **true consideration** véritable contrepartie *f*
 7367 **true copy** copie *f* conforme
 7368 **trust** fiducie *f*
 7369 **trust account** compte *m* en fiducie
 7370 **trust agreement** contrat *m* de fiducie
 7371 **trust corporation** société *f* de fiducie
 7372 **trust deed** acte *m* constitutif de fiducie
 7373 **trust funds** fonds *m* en fiducie
 7374 **trust indenture** acte *m* de fiducie
 7375 **trust ledger** grand livre *m* des comptes en fiducie
 7376 **trust legacy** legs *m* en fiducie
 7377 **trust officer (corporate executor)** agent de la compagnie de fiducie
 7378 **trust property** biens *m* en fiducie

TRU

- 7379 **trustee** (*board*) administrateur(trice);
(*improvement district, police village*) syndic *m*;
(*trust*) fiduciaire
- 7380 **trustee in bankruptcy** syndic *m* de faillite
- 7381 **trustee under a will** fiduciaire testamentaire
- 7382 **trusteeship** mandat *m* du fiduciaire, tutelle *f*
- 7383 **trustworthy** (*evidence*) digne de foi, sûr
- 7384 **trustworthy writing** écrit *m* digne de foi
- 7385 **try** (*case*) juger; (*issue*) examiner
- 7386 **turn** virage *m*
- 7387 **turn King's evidence** devenir témoin transfuge
- 7388 **turn Queen's evidence** devenir témoin transfuge
- 7389 **turn to account** (*property*) faire valoir
- 7390 **two-thirds vote** vote *m* à la majorité des deux tiers
- 7391 **two-way street** rue *f* à double sens de circulation
- 7392 **typewritten** dactylographié

U

- 7393 **ultimate burden** charge *f* ultime, fardeau *m* ultime
- 7394 **ultimate heir** ultime héritier(ière)
- 7395 **umpirage** jugement *m* d'un surarbitre
- 7396 **umpire** surarbitre *m*
- 7397 **unadministered assets** (*estates*) actif *m* non réparti
- 7398 **unanimous shareholder agreement** convention *f* unanime des actionnaires
- 7399 **unascertained** (*interest*) indéterminé; (*person*) non identifié
- 7400 **unauthorized** (*act*) non autorisé, sans autorisation; (*person*) non autorisé, sans qualité
- 7401 **uncertain legacy** legs *m* incertain
- 7402 **uncertainty** incertitude *f*
- 7403 **unconditional** inconditionnel, pur et simple
- 7404 **unconditional release** (*from treatment*) congé *m* sans condition
- 7405 **unconscionable** abusif, excessif, exorbitant, inadmissible
- 7406 **unconscious** inconscient
- 7407 **unconstitutional** anticonstitutionnel, inconstitutionnel
- 7408 **uncontrolled intersection** intersection *f* non protégée
- 7409 **uncorroborated evidence** preuve *f* non corroborée
- 7410 **undefended action** action *f* non contestée
- 7411 **undepreciated capital cost** fraction *f* non amortie du coût en capital
- 7412 **under compulsion** sous l'effet de la contrainte
- 7413 **under continuous custody** sous garde de façon continue

LEXICON

UNI

- 7414 **under my hand and seal** sous mon seing et sceau
- 7415 **under oath** sous serment
- 7416 **under seal** revêtu du sceau
- 7417 **Under Treasurer** (*Law Society*) trésorier(ière) adjoint
- 7418 **undercover officer** agent d'infiltration
- 7419 **underground** souterrain *m*
- 7420 **under-lease** *n* sous-bail *m*, sous-location *f* à bail
- 7421 **under-let** *v* sous-louer à bail
- 7422 **underpass** passage *m* inférieur
- 7423 **underpayment** (*taxes*) moins-perçu *m*
- 7424 **understanding** (*agreement*) entente *f*
- 7425 **undertaking** (*activity*) entreprise *f*; (*gen*) activités *f* commerciales; (*promise*) engagement *m*, promesse *f*; (*public work*) ouvrage *m*
- 7426 **underwrite** (*gen*) cautionner; (*insurance*) souscrire
- 7427 **underwriter** assureur *m*, souscripteur(trice) à forfait
- 7428 **underwriting commission** commission *f* sur les souscriptions à forfait
- 7429 **underwriting liability** responsabilité *f* rattachée à une souscription à forfait
- 7430 **undischarged** (*bankrupt*) non libéré; (*debts*) en souffrance, impayé, non réglé
- 7431 **undivided** indivis
- 7432 **undue exploitation of sex** exploitation *f* indue du sexe
- 7433 **undue influence** abus *m* d'influence
- 7434 **unemployable** inapte au travail
- 7435 **unemployed person** chômeur(euse)
- 7436 **unemployment benefit** prestation *f* d'assurance-chômage
- 7437 **unencumbered** (*property*) non grevé; (*securities*) libre de toute charge
- 7438 **unenforceable** inexécutable, inexigible
- 7439 **unfair** déloyal, injuste
- 7440 **unfavourable witness** témoin *m* défavorable
- 7441 **unfit** inapte
- 7442 **unfit motor vehicle permit** certificat *m* d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche
- 7443 **unfit to stand trial** incapable de subir son procès
- 7444 **Unified Family Court** Cour *f* unifiée de la famille
- 7445 **unilateral mistake** erreur *f* unilatérale
- 7446 **unimpaired** (*capital*) suffisant
- 7447 **unincorporated** sans personnalité morale
- 7448 **unincorporated association** association *f* sans personnalité morale
- 7449 **uninsured motor vehicle** véhicule *m* automobile non assuré
- 7450 **uninsured plan** régime *m* non garanti
- 7451 **union** (*employees*) syndicat *m*
- 7452 **union board** (*public libraries*) conseil *m* uni

UNI

- 7453 **union dues** cotisations *f* syndicales
 7454 **unissued** non émis
 7455 **unit** (*condominium*) partie *f* privative, unité *f*;
 (*gen*) unité *f*; (*mutual funds*) unité *f* de
 participation
 7456 **unit benefit plan** régime *m* de retraite
 pourcentage-salaire, régime *m* pourcentage-
 salaire
 7457 **united counties** comtés *m* unis
 7458 **united townships** cantons *m* unis
 7459 **unjust enrichment** enrichissement *m* sans cause
 7460 **unlawful** contraire à la loi, illégal, illicite
 7461 **unlawful assembly** attroupement *m* illégal
 7462 **unlawful entry to dwelling house** violation *f* de
 domicile
 7463 **unlawful purpose** dessein *m* illicite, fin *f* illégale
 7464 **unliquidated** non déterminé
 7465 **unloading** déchargement *m*
 7466 **unmarked car** voiture *f* banalisée, voiture-
 fantôme *f*
 7467 **unmarried** célibataire
 7468 **unorganized territory** territoire *m* non érigé en
 municipalité
 7469 **unoriginal evidence** preuve *f* dérivée
 7470 **unpaid** impayé, non acquitté, non réglé
 7471 **unpatented** (*land*) non concédé (par lettres
 patentes)
 7472 **unperfected** (*security interest*) inopposable
 7473 **unprovoked assault** agression *f* non provoquée
 7474 **unqualified opinion** opinion *f* sans réserve
 7475 **unrealized** (*depreciation*) non réalisé
 7476 **unreasonable** abusif, anormal, excessif, sans
 motif valable
 7477 **unreasonable delay** délai *m* excessif
 7478 **unreasonable force** force *f* excessive
 7479 **unreasonably** abusivement, sans motif valable
 7480 **unreliable witness** témoin *m* peu fiable
 7481 **unreported** non publié
 7482 **unsafe** dangereux
 7483 **unsatisfied judgment** jugement *m* impayé,
 jugement *m* non exécuté
 7484 **unsecured creditor** créancier(ière)
 chirographaire, créancier(ière) non garanti
 7485 **unsecured debt** créance *f* chirographaire
 7486 **unsolicited** non sollicité, spontané
 7487 **unspecified share** part *f* indéterminée
 7488 **unsurveyed** non arpenté
 7489 **unsworn** sans serment
 7490 **unsworn evidence** témoignage *m* non solennel,
 témoignage *m* sans serment
 7491 **unsworn statement** déclaration *f* non solennelle
 7492 **unsworn testimony** témoignage *m* non solennel,
 témoignage *m* sans serment
 7493 **unsworn witness** témoin *m* non assermenté
 7494 **untenable** insoutenable, intenable
 7495 **untrue statement** déclaration *f* erronée

LEXIQUE

- 7496 **unwarranted** injustifié
 7497 **uphold** (*decision*) confirmer
 7498 **upper-tier municipality** municipalité *f* de palier
 supérieur
 7499 **urban municipality** municipalité *f* urbaine
 7500 **urban planning** aménagement *m* urbain,
 urbanisme *m*
 7501 **usage** usage *m*
 7502 **usage of trade** usages *m* du commerce
 7503 **use** (*gen*) emploi *m*, usage *m*, utilisation *f*;
 (*medieval survival*) profit *m* (en fiducie)
 7504 **use designation** (*land*) désignation *f* d'utilisation
 7505 **use of force** usage *m* de la force
 7506 **usher** (*court*) huissier *m* d'audience
 7507 **usual and ordinary course of business** cours *m*
 ordinaire des affaires
 7508 **usual business** activité *f* habituelle
 7509 **usual place of abode** résidence *f* habituelle
 7510 **utility line** canalisation *f*
 7511 **utter** (*forged coin*) mettre en circulation
 7512 **U-turn** demi-tour *m*

V

- 7513 **vacancy** vacance *f*
 7514 **vacant** (*land*) inoccupé, vacant, vague
 7515 **vacant possession** libre possession *f*
 7516 **vacate** (*judgment, order*) donner mainlevée de;
 (*premises*) évacuer, quitter; (*registration*)
 annuler, radier
 7517 **vacating certificate** certificat *m* de mainlevée,
 certificat *m* de radiation
 7518 **vacation credit** crédit *m* de vacances
 7519 **vacation home** logement *m* de vacances
 7520 **vacation pay** indemnité *f* de vacances
 7521 **vacation with pay** congés *m* payés
 7522 **vagrancy** vagabondage *m*
 7523 **valid** valable, valide
 7524 **validate** valider
 7525 **valuable consideration** contrepartie *f* de valeur
 7526 **valuation** estimation *f*, évaluation *f*
 7527 **valuator** estimateur *m*, évaluateur(trice)
 7528 **value** contrepartie *f*, prestation *f*, valeur *f*
 7529 **valuer** estimateur *m*, évaluateur(trice)
 7530 **vandalism** vandalisme *m*
 7531 **variable credit** crédit *m* variable
 7532 **variance** (*from by-law*) dérogation *f*; (*gen*)
 divergence *f*
 7533 **variation** modification *f*
 7534 **variation of support** modification *f* d'une
 ordonnance alimentaire
 7535 **vary** (*decision, etc.*) modifier, réformer
 7536 **vehicle** véhicule *m*

VEH

LEXICON

VOT

- 7537 **vehicle inspection record** fiche *f* d'inspection des véhicules automobiles
- 7538 **vehicle inspection sticker** vignette *f* d'inspection de véhicule
- 7539 **vehicle liability policy** police *f* d'assurance-responsabilité de véhicule automobile
- 7540 **vehicle licence** permis *m* de véhicule
- 7541 **vehicle permit** certificat *m* d'immatriculation
- 7542 **vehicular hazard warning signal lamp** feu *m* de détresse
- 7543 **vehicular traffic** circulation *f* de véhicules
- 7544 **vendor** vendeur(euse)
- 7545 **venue** lieu *m* du procès
- 7546 **verbal act** fait *m* verbal
- 7547 **verbal evidence** témoignage *m* oral
- 7548 **verbal lease** bail *m* oral
- 7549 **verdict** verdict *m*
- 7550 **verdict of guilty** verdict *m* de culpabilité
- 7551 **verdict of not guilty** acquittement *m*, verdict *m* de non-culpabilité
- 7552 **verified by** appuyé de
- 7553 **verify** attester, certifier conforme
- 7554 **vertical merger** fusion *f* verticale
- 7555 **vertical support** appui *m* vertical
- 7556 **vest (authority)** conférer; (*right*) investir d'un droit
- 7557 **vested absolutely** acquis en pleine propriété
- 7558 **vested for life** acquis à vie
- 7559 **vested in, be être** acquis à qqn
- 7560 **vested in the Crown, be être** dévolu à la Couronne
- 7561 **vested right** droit *m* acquis
- 7562 **vesting (annuity)** acquisition *f*; (*assets*) transmission *f*; (*gen*) acquisition *f*, dévolution *f*
- 7563 **vesting order** jugement *m* portant cession, jugement *m* tenant lieu de cession, ordonnance *f* tenant lieu de cession
- 7564 **veteran** ancien combattant *m*
- 7565 **veterinarian** vétérinaire
- 7566 **vexatious** vexatoire
- 7567 **vexatious question** question *f* vexatoire
- 7568 **viaduct** viaduc *m*
- 7569 **vicarious liability** responsabilité *f* du fait d'autrui
- 7570 **vice-chair** vice-président
- 7571 **vice-president** vice-président
- 7572 **vice-principal** directeur(trice) adjoint d'école
- 7573 **victim** victime *f*
- 7574 **Victoria Day** jour *m* de Victoria
- 7575 **videotape** bande *f* magnétoscopique
- 7576 **view** descente *f* sur les lieux, transport *m* sur les lieux
- 7577 **vigilant** diligent
- 7578 **village** village *m*

- 7579 **violation (duty)** manquement *m*; (*right*) atteinte *f*; (*statute*) contravention *f*, infraction *f*
- 7580 **virulent disease** maladie *f* virale
- 7581 **visible minority** minorité *f* visible
- 7582 **vitate (annul)** entacher de nullité; (*impair*) vicier
- 7583 **vocational association** association *f* professionnelle
- 7584 **vocational rehabilitation** réadaptation *f* professionnelle
- 7585 **vocational school** école *f* de formation professionnelle
- 7586 **voice identification** identification *f* de la voix
- 7587 **void** nul d'une nullité absolue, sans valeur
- 7588 **void and of no effect** nul, nul et sans effet
- 7589 **void as against third parties** inopposable aux tiers
- 7590 **void or voidable** entaché de nullité, nul d'une nullité absolue ou relative
- 7591 **voidable** annulable, nul d'une nullité relative, susceptible d'annulation, susceptible d'être annulé
- 7592 **voir dire** voir-dire *m*
- 7593 **volition** volonté *f*
- 7594 **volume (traffic, etc.)** intensité *f*
- 7595 **voluntariness** caractère *m* volontaire
- 7596 **voluntary (conveyance)** à titre gratuit; (*gen*) bienévolé, intentionnel, volontaire; (*transaction*) consensuel
- 7597 **voluntary arbitration** compromis *m*
- 7598 **voluntary assumption of risk** libre participation *f* au risque
- 7599 **voluntary binding arbitration** compromis *m* ayant force de chose jugée
- 7600 **voluntary contribution** cotisation *f* facultative
- 7601 **voluntary disclosure register (adoption information)** registre *m* de divulgation volontaire
- 7602 **voluntary employee-pay-all life insurance** régime *m* d'assurance-vie à cotisations facultatives assumées par l'employé
- 7603 **voluntary patient** malade en cure volontaire
- 7604 **voluntary winding-up** liquidation *f* volontaire
- 7605 **volunteer (unpaid helper)** bienévolé; (*unsolicited intervenor*) volontaire
- 7606 **volunteer fire brigade** corps *m* de pompiers auxiliaires
- 7607 **volunteer firefighter** pompier *m* auxiliaire
- 7608 **vote** suffrage *m*, vote *m*
- 7609 **vote by proxy** voter par procuration
- 7610 **vote by secret ballot** scrutin *m* secret
- 7611 **voter** électeur(trice), votant
- 7612 **voter privilege** secret *m* du vote
- 7613 **votes cast** voix *f* exprimées
- 7614 **voting compartment** isolement *m*

VOT

- 7615 **voting constituency** circonscription *f* électorale
 7616 **voting right** droit *m* de vote
 7617 **voting screen** écran *m*
 7618 **voting security** valeur *f* mobilière assortie du droit de vote, valeur *f* mobilière avec droit de vote
 7619 **voting share** action *f* assortie du droit de vote, action *f* avec droit de vote
 7620 **voting trust** convention *f* de vote fiduciaire, fiducie *f* de vote
 7621 **voting trust certificate** certificat *m* de placement en fiducie avec droit de vote, certificat *m* de placement en fiducie comportant droit de vote
 7622 **voucher** pièce *f* comptable, pièce *f* justificative

W

- 7623 **wager** pari *m*
 7624 **wages** gages *m*, salaire *m*
 7625 **waiting period** période *f* d'attente
 7626 **waive (compliance)** abandonner, dispenser (qqn) de se conformer, ne pas insister sur, renoncer à
 7627 **waive a privilege** renoncer à un privilège
 7628 **waiver (compliance)** dispense *f*; (right) abandon *m*, renonciation *f*
 7629 **walk light** signal *m* pour piétons
 7630 **walk out** débrayer
 7631 **walkway** passage *m* pour piétons
 7632 **walkway ramp** rampe *f* pour piétons
 7633 **want (lack)** défaut *m*, manque *m*
 7634 **want of form** défaut *m* de forme, vice *m* de forme
 7635 **want of jurisdiction** défaut *m* de compétence
 7636 **want of proof** absence *f* de preuve, défaut *m* de preuve
 7637 **want of proper repair** mauvais état *m*
 7638 **want of prosecution** défaut *m* de procédure utile, faute *f* de poursuite
 7639 **want of repair** défaut *m* de réparations
 7640 **want of substance** défaut *m* de fond
 7641 **wanted** recherché
 7642 **wanton and reckless disregard** insouciance *f* déréglée et téméraire
 7643 **ward (child)** pupille; (electoral) quartier *m*
 7644 **warden (county)** président du conseil de comté; (park) gardien(ienne); (prison) directeur(trice)
 7645 **wardship** tutelle *f*
 7646 **warehouse** entrepôt *m*, magasin *m*
 7647 **warehouse receipt** certificat *m* d'entrepôt, récépissé *m* d'entrepôt, warrant *m*
 7648 **wares (food)** denrées *f*; (of company) produits *m*; (things) objets *m*
 7649 **warning** avertissement *m*

LEXIQUE

- 7650 **warning light** voyant *m*
 7651 **warning sound** signal *m* avertisseur
 7652 **warrant** *n* (authorization to pay) ordre *m* de paiement; (public accounting) mandat *m*; (securities) bon *m* de souscription
 7653 **warrant** *v* attester, certifier, justifier
 7654 **warrant for arrest** mandat *m* d'arrestation, mandat *m* d'arrêt
 7655 **warrant of committal** mandat *m* de dépôt, mandat *m* d'incarcération
 7656 **warranted (guaranteed)** garanti; (proper) justifié
 7657 **warranty** garantie *f*
 7658 **warranty certificate** certificat *m* de garantie
 7659 **waste (administration of estates, etc.)** dégradation *f*, déprédation *f*, détérioration *f*, dommage *m*; (gen) déchets *m*
 7660 **waste disposal site** lieu *m* d'élimination des déchets
 7661 **waste management** gestion *f* des déchets
 7662 **waste water** eaux *f* usées
 7663 **wasting asset** bien *m* consommable, bien *m* sujet à épuisement
 7664 **water charges** taxes *f* d'aqueduc
 7665 **water course** cours *m* d'eau
 7666 **water rate** redevance *f* d'eau, taxe *f* d'eau
 7667 **water rights** droits *m* relatifs à l'eau
 7668 **water supply** alimentation *f* en eau, approvisionnement *m* en eau
 7669 **water tank** réservoir *m* d'eau
 7670 **water tower** château *m* d'eau
 7671 **waterworks** ouvrage *m* de purification de l'eau
 7672 **way of necessity** droit *m* de passage de nécessité
 7673 **wayleave** droit *m* de passage d'exploitation
 7674 **weapon** arme *f*
 7675 **wear and tear** usure *f*
 7676 **weather insurance** assurance *f* contre les intempéries
 7677 **weave from lane to lane** sauter d'une voie à l'autre
 7678 **week to week tenancy** location *f* à la semaine
 7679 **weekly lease** bail *m* hebdomadaire
 7680 **weekly tenancy** location *f* à la semaine
 7681 **weigh scale (vehicle)** poste *m* de pesée
 7682 **weigh the evidence** apprécier la preuve
 7683 **weighted average** moyenne *f* pondérée
 7684 **weighted average yield** taux *m* de rendement moyen pondéré
 7685 **weight-ticket (grain storage)** billet *m* de pesée
 7686 **welfare (gen)** bien-être *m*; (provincial jurisdiction) aide *f* sociale
 7687 **welfare administrator (provincial)** administrateur(trice) de l'aide sociale
 7688 **welfare assistance (federal)** bien-être *m* social; (provincial) aide *f* sociale
 7689 **well founded** fondé
 7690 **wet pavement** chaussée *f* mouillée

WET

- 7691 **wetlands** terrains *m* marécageux
 7692 **wheelchair** fauteuil *m* roulant
 7693 **whereabouts** adresse *f*, lieu *m* où une personne se trouve
 7694 **whiplash injury** entorse *f* cervicale en coup de fouet
 7695 **whispered interpretation** interprétation *f* chuchotée
 7696 **white cane** canne *f* blanche
 7697 **whole blood** germain
 7698 **wholesale** vente *f* en gros
 7699 **wholesaler** grossiste
 7700 **wholly own (subsidiary)** être propriétaire à part entière
 7701 **widow** veuve *f*
 7702 **widower** veuf *m*
 7703 **wife** épouse *f*, femme *f*
 7704 **wildlife** faune *f* sauvage
 7705 **wilful** délibéré, volontaire
 7706 **wilful blindness** ignorance *f* volontaire
 7707 **wilfully** sciemment
 7708 **will** testament *m*
 7709 **win one's case** avoir gain de cause
 7710 **wind up (corporation)** liquider; (*gen*) procéder à la résolution définitive, procéder au règlement définitif
 7711 **winding-up (by order of the court)** liquidation *f* judiciaire; (*gen*) liquidation *f*; (*voluntary*) liquidation *f* volontaire
 7712 **winding-up proceedings** mise *f* en liquidation, procédures *f* de liquidation
 7713 **windshield** pare-brise *m*
 7714 **windstorm** tempête *f* de vent
 7715 **wiretap** table *f* d'écoute
 7716 **wiretapping** écoute *f* électronique
 7717 **with dispatch** avec célérité
 7718 **with necessary modifications** avec les adaptations *f* nécessaires
 7719 **with reasons** motivé
 7720 **with respect** en toute déférence
 7721 **withdraw** retirer, se retirer
 7722 **withdraw the case from the jury** dessaisir le jury
 7723 **withdrawal (admission)** rétractation *f*; (*consent*) retrait *m*; (*from action*) désistement *m*; (*from purchase*) annulation *f*; (*money*) retrait *m*; (*person*) retrait *m*; (*psychiatry*) repliement *m* sur soi
 7724 **withhold (consent)** refuser; (*gen*) conserver, différer
 7725 **withholding of evidence** dissimulation *f* de preuve
 7726 **without compensation (service)** à titre gracieux
 7727 **without consideration** à titre gratuit, sans contrepartie
 7728 **without impeachment of waste** sans responsabilité de détérioration

LEXICON

WRI

- 7729 **without lawful excuse** sans excuse légitime
 7730 **without notice** non avisé (de), sans préavis
 7731 **without prejudice** sous toutes réserves
 7732 **without rising (court)** séance *f* tenant
 7733 **witness** *n* témoin *m*
 7734 **witness** *v* être témoin de
 7735 **witness box** barre *f* des témoins
 7736 **witness fees** indemnité *f* de témoin
 7737 **witness for the defence** témoin *m* à décharge, témoin *m* de la défense
 7738 **witness for the prosecution** témoin *m* à charge, témoin *m* de la poursuite
 7739 **witness stand** barre *f* des témoins
 7740 **witness summons** assignation *f* de témoin
 7741 **witness to will** témoin *m* testamentaire
 7742 **wood product** produit *m* du bois
 7743 **woodlands** terrain *m* boisé
 7744 **words of limitation** termes *m* limitatifs
 7745 **words of purchase** termes *m* acquisitifs
 7746 **words of the oath** formule *f* du serment
 7747 **work accident** accident *m* du travail
 7748 **work assessment** évaluation *f* professionnelle
 7749 **work experience program (students)** programme *m* d'expérience de travail
 7750 **work of art** oeuvre *f* d'art
 7751 **work station** poste *m* de travail
 7752 **work to rule** grève *f* du zèle
 7753 **work week** semaine *f* de travail
 7754 **worker** ouvrier(ière), travailleur(euse)
 7755 **workers' compensation** indemnisation *f* des accidents du travail
 7756 **Workers' Compensation Board Superannuation Fund** Caisse *f* de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail
 7757 **working accommodation unit** logement *m* à l'intention d'un travailleur
 7758 **working capital** fonds *m* de roulement
 7759 **working day** journée *f* de travail
 7760 **workplace** lieu *m* de travail
 7761 **workshop** atelier *m*
 7762 **wrecking (vehicle)** mise *f* à la ferraille
 7763 **writ** bref *m*
 7764 **writ for an election** décret *m* de convocation des électeurs
 7765 **writ of assistance** mandat *m* de main-forte
 7766 **writ of delivery** bref *m* de délaissement
 7767 **writ of election** décret *m* de convocation des électeurs
 7768 **writ of execution** bref *m* d'exécution
 7769 **writ of extent** bref *m* de saisie fiscale
 7770 **writ of possession** bref *m* de mise en possession
 7771 **writ of seizure and sale** bref *m* de saisie-exécution
 7772 **writ of sequestration** bref *m* de mise sous séquestre judiciaire

WRI

LEXIQUE

ZON

- 7773 **write off** passer en charges
 7774 **writing** écrit *m*, écriture *f*
 7775 **written argument** observations *f* écrites
 7776 **written evidence** témoignage *m* écrit
 7777 **written hearsay** ouï-dire *m* par écrit
 7778 **written statement** déclaration *f* écrite
 7779 **wrong** (*unlawful act, conduct*) tort *m*
 7780 **wrongful** abusif, illégal, illégitime, injuste,
 injustifié, préjudiciable
 7781 **wrongful act** acte *m* illégitime
 7782 **wrongful arrest** arrestation *f* illégale
 7783 **wrongful dismissal** renvoi *m* injustifié
 7784 **wrongfully** à tort, illégalement, illégitimement

Y

- 7785 **year of apportionment** année *f* de la répartition
 7786 **year to year tenancy** location *f* à l'année
 7787 **yearly lease** bail *m* annuel
 7788 **yearly tenancy** location *f* à l'année
 7789 **year's basic exemption** exemption *f* de base pour
 l'année
 7790 **year's maximum pensionable earnings**
 maximum *m* des gains annuels ouvrant droit
 à pension, salaire-plafond *m* annuel
 7791 **yield** *n* produit *m*, rapport *m*, rendement *m*,
 revenu *m*
 7792 **yield** *v* (*rate of interest*) rapporter
 7793 **yield right of way** céder le passage
 7794 **yield sign** panneau *m* de cession de passage
 7795 **young of animals** croît *m* du troupeau
 7796 **young offender** jeune contrevenant
 7797 **young person** adolescent
 7798 **Your Honour** Votre Honneur
 7799 **Your Lordship** Votre Seigneurie
 7800 **youth and recreation worker** travailleur(euse)
 pour la jeunesse et les loisirs
 7801 **youth court** tribunal *m* pour adolescents
 7802 **youth worker** délégué à la jeunesse
 7803 **youthful first offender** jeune contrevenant
 primaire

Z

- 7804 **zoning** zonage *m*
 7805 **zoning by-law** règlement *m* municipal de zonage



FRENCH INDEX INDEX FRANÇAIS

A

à but lucratif 2975.
à but non lucratif 4740.
à ce titre 3505.
à court terme 7134.
à crédit 4885.
à déclaration obligatoire 6155.
à dessein 914.
à discrétion 570.
à distance 564.
à écrire et à compter 705.
à forfait 1619.
à juste titre 2973.
à l'appui de l'exécution 3479.
à l'épreuve des incendies 2922.
à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi 4796.
à main levée 921.
à ordre 3499.
à propos 247.
à sa discrétion 3498.
à savoir 7244.
à ses risques et périls 569.
à terme 2971.
à titre amovible 2414.
à titre bénéficiaire 728.
à titre de garantie 925.
à titre gracieux 7726.
à titre gratuit 3197, 4753, 7596, 7727.
à titre inamovible 2413.
à titre limité 4198.
à titre onéreux 2974, 2977, 2978.
à titre onéreux et sans connaissance 2979.
à titre précaire 570.
à tort 7784.
à tour de rôle 920, 3502.
à toute heure raisonnable 561, 562.
à vie 2976.
à vie d'autrui 2972.
à voter 5827.
abandon 4, 2107, 7628.
abandon de la charte 7040.
abandonner 1, 7626.
abatage 6676.
abattement 6.
abolition des contrôles 2094.
abrégé 12, 5999.
abri 6615.
abri pour les usagers 5116.

abri sur glace 3422.
abrogation 13, 6145, 6294.
abrogatoire 6146.
absence de capacité légale 3945.
absence de compétence 3948.
absence de directive 4725.
absence de lien 3578.
absence de preuve 3947, 7636.
absence ou empêchement 17.
absences répétées 5222.
absent 18.
absolu 19.
abus 4537.
abus d'autorité 4937.
abus d'influence 7433.
abus de confiance 845.
abus de pouvoir 4525.
abus de procédure 32.
abusif 4939, 7405, 7476, 7780.
abusivement 7479.
acceptant 1532.
acceptation 42.
acceptation de la signification 43.
accepter 557.
acception 4425.
accès 45.
accès de colère 3315.
accessoire 358, 1279, 1534, 1705, 3521, 6917.
accessoire fixe 2952.
accessoires 49.
accident 53.
accident du travail 7747.
accident mortel 2832.
accomplir 995.
accomplir un dessein illicite 2440.
accomplissement 2187, 2681, 5196.
accord 287.
accord de cohabitation 1276.
accord de paternité 5128.
accord de réciprocité 5947, 5954.
accord de séparation 6537.
accord de sûreté 6483.
accorder 1491.
accorder (un) redressement 3192.
accorder la libération conditionnelle 5073.
accorder la mise en liberté sous caution 214.
accotement 6632.
accotement non stabilisé 6692.
accotement stabilisé 5134.
accouchement 1171.

INDEX

- accréditation 1083.
- accrédité 78, 1086.
- accroissement 79, 80, 84.
- accroître 81.
- accueillir 317, 7062.
- accusation 1116.
- accusation rejetée 1119.
- accusé 87.
- accusé de réception 5927.
- accusé de réception de signification 93.
- accuser 1117.
- achalandage 3170.
- achat 5805.
- achat à prix forfaitaire 4297.
- achat à prix global 4297.
- acheter sur marge 911.
- acheteur(euse) 912, 5813.
- acheteur(euse) exempté de l'inscription 2697.
- acompte 3670, 5077, 5085.
- acquéreur(acquiesse) 5813, 7313.
- acquéreur(acquiesse) à titre onéreux 5814.
- acquéreur(acquiesse) contre valeur 5814.
- acquéreur(acquiesse) de bonne foi et à titre onéreux 5815.
- acquiescement 94, 508.
- acquiescement à la demande 1496.
- acquiescement tacite 1990.
- acquiescer 509.
- acquiescer à la demande 1492.
- acquis à vie 7558.
- acquis en pleine propriété 7557.
- acquisition 5805, 7562.
- acquisition à titre onéreux sans connaissance de vice 5807.
- acquittement 97, 6406, 7551.
- acquitter 5140, 6258.
- acte 100, 2545, 3577.
- acte (juridique) 3680.
- acte accordant un droit d'usage 1988.
- acte administratif 4510.
- acte constitutif 1560, 3546, 4462.
- acte constitutif de fiducie 7372.
- acte criminel 1830, 3586.
- acte d'accusation 3587.
- acte d'accusation présenté par le procureur général 5429.
- acte d'adjudication 7114.
- acte d'association 489.
- acte de cession 1682, 7306.
- acte de disposition testamentaire 7195.
- acte de fiducie 7374.
- acte de malveillance 4336.
- acte de procédure 5318, 5604, 5608.
- acte de procédure modifié 349.
- acte de vente mobilière 760.
- acte de violence 709.
- acte discrétionnaire 2215.
- acte établissant le titre 7240.
- acte frauduleux 3038.
- acte illégal 3431.
- acte illégitime 7781.
- acte introductif d'instance 4995.
- acte mobilier 1136.
- acte scellé 1983.
- acte scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque 1986.
- acte sous le sceau 1983.
- acte translatif de propriété 1682.
- acte unilatéral 1987.
- actes de procédure 5319.
- actif 529, 2582.
- actif disponible 4213.
- actif et passif 530.
- actif net 4683.
- actif non réparti 7397.
- actif total 7251.
- actifs réalisables 5892.
- action 107, 1983, 5683, 6600, 6861, 6982.
- action (entièrement) libérée 3082.
- action à valeur nominale 6607.
- action amortissable 5990.
- action assortie du droit de vote 7619.
- action au porteur 717.
- action autodétenue 7337.
- action autorisée 626.
- action avec droit de vote 7619.
- action avec privilège de participation 5092.
- action civile 1201.
- action collective 6163.
- action contestée 1592.
- action contractuelle 118.
- action de priorité 5425.
- action délictuelle 119, 7247.
- action différée 2019.
- action donnée en prime 809.
- action en circulation 5008.
- action en confirmation de droit immobilier 123.
- action en déclaration judiciaire 108.
- action en diffamation 4150.
- action en divorce 2309.
- action en dommages-intérêts 111, 116.
- action en forclusion 2984.
- action en gestion d'affaire 113.
- action en injonction 110.
- action en instance 122.
- action en justice 4088.
- action en partage 114.
- action en rachat 5992.
- action en reddition de comptes 109.
- action en restitution 6149.
- action en revendication 115.
- action en revendication de bien-fonds 117.
- action fautive 4525.

INDEX

- action gratuite 809.
- action hypothécaire 4566.
- action indécente 3567.
- action libérée 4714, 5041.
- action non contestée 7410.
- action non entièrement libérée 514.
- action oblique 2096.
- action ordinaire 1373.
- action participante 2567, 5092.
- action positive 270.
- action pour cause de retard 112.
- action pour détention illicite 120.
- action pour vente 6391.
- action principale 4306.
- action privilégiée 5425, 5431.
- action qui fait l'objet de restrictions 1562, 6242.
- action rachetable 5990.
- action réciproque 1847.
- action récursoire 1211.
- action sans droit de vote 4750.
- action sans jury 4734.
- action sans valeur nominale 6608.
- action sur l'engagement accessoire 121.
- action type 7190.
- actionnaire 3362, 6610, 6867.
- actionnaire dissident 2260.
- actionnaire majoritaire 1667.
- actions détenues en commun 3874.
- activité habituelle 7508.
- activités 126, 256, 1927.
- activités commerciales 894, 7425.
- actuaire 142.
- adaptation 176.
- additionnel 7016.
- adhésion 4458.
- adjoint 544, 2086.
- adjoint parlementaire 5066.
- adjonction 7082.
- adjudicataire 5813.
- adjuger 317, 651, 2237.
- admettre 211.
- administrateur(trice) 197, 2163, 7379.
- administrateur(trice) aux fins de l'instance 4232.
- administrateur(trice) auxiliaire 360.
- administrateur(trice) de l'aide sociale 7687.
- administrateur(trice) de la cour 1780.
- administrateur(trice) de la voirie 6335.
- administrateur(trice) de portefeuille 5368.
- administrateur(trice) délégué 4350.
- administrateur(trice) du tribunal 1780.
- administrateur(trice) élu par les actionnaires 6611.
- administrateur(trice) en chef 192.
- administrateur(trice) externe 5005.
- administrateur(trice) général 3129.
- administrateur(trice) judiciaire 1780, 5934.
- administrateur(trice) local 2331, 4250.
- administrateur(trice) municipal de l'aide sociale 4627.
- administrateur(trice) non salarié 5005.
- administrateur(trice) par procuration 594.
- administrateur(trice) provisoire 7136.
- administrateur(trice) régional 465.
- administrateur(trice)-séquestre 5935, 5936.
- administrateur(trice) sortant 6263.
- administrateur(trice) successoral 197.
- administrateur(trice) successoral local 4250.
- administrateur(trice) testamentaire 198.
- administrateur(trice) unique 6694, 6695.
- administration ab intestat 190.
- administration 186, 2158.
- administration auxiliaire 359, 633.
- administration de la justice 189.
- administration de la preuve 5477.
- administration fiscale 7121.
- administration légalement compétente 616.
- administration limitée 4199.
- administration non testamentaire 190.
- administration originaire 4982.
- administration principale 5507.
- administration successorale 186, 188, 199.
- administration testamentaire 191.
- administrer 181, 2151, 4341.
- admissibilité 201, 2469.
- admissible 5829.
- admissible en preuve 203.
- admission 204.
- admission d'urgence 2478.
- adolescent 7797.
- adoptants 220.
- adopter 2504, 5109.
- adopter de nouveau 6004.
- adopter par renvoi 217.
- adopter un règlement 4320.
- adoption 221, 2505.
- adresse 153, 6673, 7693.
- adresse d'affaires 895.
- adresse dans la municipalité 153.
- adresse personnelle 153, 6193.
- adresse postale 4305, 5387.
- adresse professionnelle 895.
- adultère 227.
- aéroglysseur 293.
- aéronef 299.
- affaiblissement mental 4472.
- affaire 1001, 4412, 7301.
- affaire civile 1195.
- affaire criminelle 1831, 1840.
- affaires 894, 7268.
- affaires instruites 5606.
- affaires internes 256, 2332.
- affaires non contentieuses 4720.
- affectation 417, 438, 539, 1979.
- affectations budgétaires de la Législature 4106.

INDEX

- affecter 436, 532, 1978.
- affection familiale 4658.
- afficher 5384.
- affiches placardées 5279.
- affidavit 260.
- affidavit à l'appui 261.
- affidavit de signification 263.
- affidavit du témoin à la signature 262.
- affiliation 4458.
- affirmant 268.
- affirmation 1591.
- affirmation solennelle 269, 6699.
- affirmer solennellement 267.
- affranchissement 5389.
- âge de la majorité 4065.
- âge de la retraite 6260.
- âge normal de la retraite 4752.
- âge scolaire 6420.
- agence 275.
- agence d'adoption 222.
- agence de commercialisation 4380.
- agence de compensation 1235.
- agence de placement 2497.
- agence de protection de l'enfance 1165.
- agence de recouvrement 1293.
- agence de renseignements sur le consommateur 1582.
- agence pour la protection de l'enfance 1165.
- agent 4871.
- agent administratif 2687.
- agent chargé de reconnaître l'authenticité de qqch 611.
- agent comptable des registres 6038.
- agent d'administration 194.
- agent d'éducation en chef 1142.
- agent d'enregistrement 6035.
- agent d'évaluation 523.
- agent d'exécution des règlements (municipaux) 928.
- agent d'infiltration 7418.
- agent d'inscription 6038.
- agent de change 863.
- agent de commerce 4484.
- agent de conciliation 1442.
- agent de contamination 1585.
- agent de la circulation 7286.
- agent de la compagnie de fiducie 7377.
- agent de la paix 5157.
- agent de liaison 4147.
- agent de niveau supérieur 6522.
- agent de police 5338.
- agent de probation 5583.
- agent de protection de la nature 1538.
- agent de réadaptation 1724.
- agent de recouvrement 1296, 1938.
- agent de surveillance 7362.
- agent de voyages 7327.
- agent des infractions provinciales 5707.
- agent des normes d'emploi 2500.
- agent des parcs provinciaux 5710.
- agent des services correctionnels 1724.
- agent des transferts 7307.
- agent du ministère 4874.
- agent émetteur 3826.
- agent immobilier 5887.
- agent local des transferts 839.
- agent municipal 4621.
- agent négociateur 691.
- agent négociateur affilié 265.
- agent provincial 5708.
- agent responsable 4872.
- agglomération 878.
- agglomération (urbaine) 4492.
- agglomération torontoise 4495.
- agir au nom de qqn 103.
- agir avec intégrité et de bonne foi 101.
- agir indirectement 102.
- agir par personne interposée 102.
- agir pour le compte de qqn 103.
- agir pour son propre compte 104.
- agissant dans l'exercice de ses fonctions 106.
- agrée 78, 1086, 4158.
- agréer 2536.
- agrément 6046.
- agression non provoquée 7473.
- agression sexuelle 6589.
- agression sexuelle armée 474.
- agriculteur 2831.
- aide 6093, 7022.
- aide familiale 3381.
- aide financière 2869, 5158.
- aide juridique 4066.
- aide médicale 4437.
- aide pécuniaire 5158.
- aide sociale 6685, 7686, 7688.
- aide-infirmier(ière) 4807.
- aire de repos 6228.
- aire de service 6546.
- aire intérieure 3726.
- ajournement 168.
- ajourner 167.
- ajout 148.
- ajuster 174.
- alcoolémie 774.
- alcootest 6342.
- alcootest approuvé 449.
- alibi 302.
- aliénation 304, 2236, 2238.
- aliénation de gré à gré 5544.
- aliénation frauduleuse 3040.
- aliénation mentale 3662.
- aliéner 2237.
- alimentation en eau 7668.
- aliments 305, 4310, 7022, 7025.
- aliments provisoires 3718.

INDEX

- alinéa 1226, 5046.
- allée 5129.
- allégation 308, 647.
- allégation de fait 309.
- allégation de privilège 1210.
- allégation incompatible 3539.
- allégation négative 4670.
- allégeance 312.
- alléguer 310, 510.
- aller voter 3158.
- alliance 266.
- allié 6082.
- allocation 318, 3187, 4311.
- allocation annuelle de pension de retraite 377.
- allocation annuelle de retraite 375.
- allocation d'hébergement 320.
- allocation d'invalidité 2171.
- allocation de déplacement 7331.
- allocation de logement 320.
- allocation de pension de retraite 7001.
- allocation de repas 319.
- allocation de retraite 6261.
- allocation de subsistance 4244.
- allocation de survivant 7050.
- allouer 314.
- altération 324.
- altercation 325.
- altérer 323.
- ambiguïté 342.
- ambulateur 344.
- amélioration 3470.
- amélioration des immobilisations 978.
- amélioration durable 3979.
- amélioration permanente 5206.
- amélioration structurelle 6894.
- améliorations communautaires 1383.
- améliorations locatives 4048.
- améliorer 6544.
- aménagement 2132, 3470.
- aménagement des routes 6336.
- aménagement du territoire 5303.
- aménagement local 4259.
- aménagement paysager 3973.
- aménagement physique 5263.
- aménagement urbain 7500.
- aménagements 2766.
- amende 2894.
- amener devant le tribunal 859.
- amiable compositeur 461.
- amirauté 200.
- amorcer 5516.
- amortissement 4217.
- amortissement de l'escompte 352.
- amortissement de la prime 353.
- amortissement du coût en capital 973.
- amortissement fiscal 973.
- ampliation 2695.
- analyse de sang 777.
- analyse-vérité 4165.
- analyste du gouvernement provincial 5700.
- ancêtre 357, 4209.
- ancêtre commun 1352.
- ancien combattant 7564.
- ancienneté 6524.
- animal à fourrure 3097.
- année civile 939.
- année d'études 6429.
- année de la répartition 7785.
- année scolaire 6434.
- années de formation 3018.
- années de vie utile 2433.
- annexe 148, 414, 2705, 6417.
- annexé au bien-fonds (par prescription) 413.
- annexer 571.
- annexion 371.
- annonce 243.
- annonce publicitaire 244.
- annonces de vente 6396.
- annuité 380.
- annulable 7591.
- annulation 383, 958, 6182, 7723.
- annulation d'un mariage 1965.
- annuler 382, 2188, 3781, 5843, 6181, 6275, 6561, 6893, 7176, 7516.
- annuler un appel 5844.
- anomalies de comportement 720.
- anormal 7476.
- antécédents familiaux 2817.
- antécédents professionnels 2498.
- anticipation 384.
- anticipé 5444.
- anticonstitutionnel 7407.
- antiquités 386.
- apparaissant visiblement 409.
- appareil à combustible 3070.
- appareil de contrôle 4555.
- appareil de levage 4191.
- appareil de transmission 7318.
- apparence de droit 1302.
- apparence de titre 1303.
- appel 395, 940.
- appel accueilli 397.
- appel au public 3800.
- appel au secours 2479.
- appel d'offres 947, 7162.
- appel de plein droit 628.
- appel de rachat 946.
- appel en garantie 6095.
- appel incident 1848.
- appelant 410.
- appelé 4817.
- appeler 396.

INDEX

- appeler à témoigner 944, 948.
appeler le témoin à la barre 951.
appellation commerciale 7270.
applicable 415.
application 186, 417, 2525, 3453.
application régulière de la loi 2399.
appliquer la loi 185.
apport 1540, 1645.
apport en capital 971.
apposer 273, 2513.
apposer sa marque 4373.
apposer un sceau 6441.
apposition 2517.
appréciation des faits 2776.
apprécier la preuve 7682.
appréhender 432.
appréhension 433.
approbation 439.
approbation de comptes 5119.
approbation provisoire 2362.
approbation temporaire 7138.
appropriation 438, 1676.
approprié 435, 6983.
approuver 1527.
approuver les comptes 5110.
approvisionnement en eau 7668.
appui 7022.
appui latéral 165, 3981.
appui sous-jacent 6904.
appui tréfoncier 6904.
appui vertical 7555.
appuyé de 7552.
appuyer 1727.
après l'entrée en vigueur de la présente loi 3329.
apte 6983.
apte à hériter 3636.
aptitude 1407, 6673.
aptitude à apprendre 4028.
aptitude à lire 705.
arbitrage 455.
arbitre 173, 461, 6011.
arbitre consensuel 3618.
arbitre des dernières offres 6498.
arbitre unique 6659.
architecte 462.
archives 463, 5975.
argent 4551.
argent en caisse 1007.
argument 6913.
argumentation juridique 4069.
arme 7674.
arme à autorisation restreinte 6243.
arme à canon 695.
arme à feu 2916.
arme dissimulée 1436.
arme offensive 4859.
arme prohibée 5643.
arpentage 7043.
arpenteur général de l'Ontario 7045.
arpenteur-géomètre 3956, 7044.
arpenteur-géomètre en chef 1156.
arrangement 477.
arrangement matrimonial 4393.
arrérages 479.
arrestation 433, 480.
arrestation à vue 481.
arrestation en droit strict 7129.
arrestation illégale 2801, 7782.
arrêt 3883, 6869, 6875.
arrêt complet 3080.
arrêt de principe 4024.
arrêté 4951.
arrêté d'intervention 1658.
arrêté de suspension (immédiate) 6872.
arrêté ministériel 4511.
arrêté restrictif 6236.
arrêter un état de compte 7084.
arrhes 2075.
arriéré 479.
arriéré d'impôt 7110.
arrière-pays 3345.
arriver à terme 2718.
art de plaider 254.
artère 7227.
article 3827, 6466.
articles divers 6996.
ascendant 357, 502, 4210.
assemblée 4452.
assemblée annuelle 373.
assemblée d'organisation 4977.
assemblée extraordinaire 6725.
assemblée générale 3130.
Assemblée législative 4107.
assemblée publique 5765.
assentiment 287, 508, 1453, 1526.
assermentation 7067.
assermenté 7068.
assermenter 7064.
assertion implicite 3458.
assesseur 526.
assignation 539, 4992, 6994.
assignation (de témoin) 6995.
assignation de témoin 6994, 7740.
assignation en blanc 770.
assignation en justification 6636.
assignation en recouvrement d'une somme d'argent 4553.
assignation interprovinciale 3754.
assigner 6544, 6993.
assigner à comparaître 6993.
assigner qqn 858, 1314.
assistance 254, 601.
assistance sociale 6687.

INDEX

- assistant social 1167, 2857, 6690.
- association 556.
- association à but non lucratif 4741.
- association condominiale 1475.
- association constituée en personne morale 3544.
- association coopérative de logement 1694.
- association d'employés 2492, 3942.
- association d'intérêts 897.
- association de bienfaisance constituée en personne morale 1124.
- association de travailleurs 3938.
- association locale 4252.
- association patronale 2496.
- association professionnelle 5618, 7583.
- association sans but lucratif 4741.
- association sans personnalité morale 7448.
- associé 904, 5100.
- assujettir à l'impôt 3463.
- assumer 557.
- assurable 3682.
- assurance 3683.
- assurance au profit des tiers 7224.
- assurance collective 3216.
- assurance collective contre les accidents 3212.
- assurance collective de la responsabilité civile et pour dommages matériels 3218.
- assurance contre les accidents 55.
- assurance contre les intempéries 7676.
- assurance contre les risques 3684.
- assurance du bétail 4241.
- assurance hypothécaire 4568.
- assurance mixte 2521.
- assurance mutuelle 4638.
- assurance réciproque 3725, 5950.
- assurance sans égard à la responsabilité 4700.
- assurance tous risques 1430.
- assurance-automobile 630, 4601.
- assurance-dépôt 2076.
- assurance-groupe 3216.
- assurance-hypothèque 4568.
- assurance-incendie 2909.
- assurance-invalidité 2175.
- assurance-maladie 4447.
- assurance-santé 3290.
- assurance-vie 4183.
- assuré 3689.
- assurer l'application et l'exécution 183.
- assurer sa propre défense 1488.
- assureur 3692, 7427.
- atelier 7761.
- atelier agréé 450.
- attaquer 3474.
- attaquer la crédibilité d'un témoin 3446, 3447, 3448, 3475.
- atteint de maladie aiguë 143.
- atteint de maladie chronique 1181.
- atteinte 3631, 7341, 7579.
- atteinte à l'intégrité corporelle 7344.
- atteinte à la paix publique 844.
- atteinte à la possession de biens-fonds 7343.
- atteinte à la possession mobilière 7342.
- atteinte à la pudeur 6593.
- atteinte à la vie privée 3783.
- atteinte aux mœurs 6593.
- attendant son procès 649.
- attentat à la pudeur 3568.
- attente 2708.
- attention 984.
- aterrissage forcé 2481.
- attestation 264, 589, 1045.
- attestation d'authenticité 5654.
- attestation de compétence 4129.
- attestation de l'authenticité de la signature 5659.
- attestation de nomination 1052.
- attestation de présence 1084.
- attestation du jugement 1069.
- attestation du résultat du scrutin 1059.
- attester 588, 610, 648, 1089, 2620, 5696, 7553, 7653.
- attraction 356.
- attire 322, 2538, 3599.
- attribuer 314, 3477.
- attributaire 315, 421.
- attribution 313, 316, 438.
- attribution avec exclusion 2669.
- attributions 5407, 5408, 6225.
- attroupement illégal 7461.
- au même rang 5874.
- au porteur 3482.
- au prorata 5874.
- au vu de 4888.
- au vu du dossier 4889.
- auberge 3651.
- aubergiste 3652.
- audience 3300, 6671.
- audience à huis clos 3302.
- audience d'un tribunal 1786.
- audience de fixation du rôle 540.
- audience de justification 6635.
- audience publique 4910, 5756.
- audience relative à la protection de l'enfant 1166.
- audience sur l'état de l'instance 6832.
- auditeur(trice) 2649.
- auditeur(trice) officiel 4878.
- audition 3300.
- auditoire 601.
- augmentation 3553.
- auteur 4332.
- auteur d'enlèvement 3926.
- auteur d'un délit 7249.
- auteur d'un délit civil 7249.
- auteur d'un quasi-délit 7249.

INDEX

- auteur d'une demande 416, 1213.
- auteur d'une réquisition 6179.
- auteur de l'attribution 423.
- auteur de l'avertissement 1029.
- auteur de l'engagement 1809.
- auteur de l'infraction 4857.
- auteur de la désignation 423.
- auteur de la motion 4610.
- auteur de legs de biens immeubles 2138.
- auteur de mauvais traitements 34.
- auteur du pouvoir 2350.
- auteur principal 5517.
- auteurs 615.
- authenticité 614.
- authentification 613.
- authentique 608, 800, 3144.
- autobus 892.
- autobus articulé 497.
- autobus peint en jaune de chrome 1179.
- autobus scolaire 6424.
- autocar 892.
- autochtone 4652.
- autochtones 4651.
- autogéré 6504.
- auto-incrimination 6505.
- automoteur 6506.
- autonome 6500.
- autopsie 631, 5385.
- autorisation 439, 619, 1526, 2850, 4054, 5213.
- autorisation d'appel 4057.
- autorisation de prorogation 620.
- autorisation de s'absenter 4056.
- autorisation du programme 5637.
- autorisation écrite 4154, 5214.
- autorisation expresse 2726.
- autorisé en vertu d'un permis 4158.
- autorisé par la loi 623.
- autoriser 317, 621, 2501.
- autoriser le témoin à se retirer 2676.
- autorité 616.
- autorité compétente 451.
- autorité législative 3908.
- autorité parentale 5055.
- autorité publique 5739.
- autorités fiscales 7121.
- autoroute 3055.
- autre mode de signification directe 334.
- auxiliaire 358.
- aval 3219.
- avaliser 3220.
- avaliste 3225.
- avance 228.
- avance à justifier 64.
- avance de part 232.
- avancement 231.
- avancement de part 232.
- avancer 229.
- avances sexuelles 6595.
- avant l'entrée en vigueur de la présente loi 3334.
- avantage 731.
- avantage social 731.
- avantages accessoires 5221.
- avantages sociaux 3062.
- avant-projet 2361.
- avant-projet de loi 2364.
- avec célérité 2709, 7717.
- avec diligence 2146.
- avec l'autorisation du tribunal 917.
- avec l'intention de nuire 4338.
- avec les adaptations nécessaires 7718.
- avec réserve 5829.
- avenant 6299.
- avertissement 1027, 7649.
- avertisseur 3389.
- avertisseur radar 5859.
- aveu 204.
- aveu autorisé 622.
- aveu complexe 1494.
- aveu de culpabilité 208, 1495.
- aveu exprès 2725.
- aveu formel 3013.
- aveu incident 3522.
- aveu informel 2636, 3617.
- aveu judiciaire 3890.
- aveu mixte 210.
- aveu sur une question de droit 209.
- aveu sur une question de fait 207.
- aveu tacite 205, 3457, 7081.
- avis 243, 4762, 4792.
- avis d'action 4764.
- avis d'appel 4765.
- avis d'appropriation 4768.
- avis d'audience 4775.
- avis d'audience sur l'état de l'instance 4786.
- avis d'élection 4774, 5610.
- avis d'enregistrement 4785.
- avis d'imposition 7117.
- avis d'impôt 7117.
- avis d'infraction 4855.
- avis d'inscription au rôle 4780.
- avis d'intention 4776.
- avis d'intention de présenter une défense 4777.
- avis d'interrogatoire 4773.
- avis d'observation 4770.
- avis d'ordonnance d'incarcération 1338.
- avis de bail 4778.
- avis de comparution 4766.
- avis de congé 4791.
- avis de consignation 4783.
- avis de convocation 4775.
- avis de cotisation 7117.
- avis de décision de donner suite 4772.

INDEX

avis de demande 4767, 4769.
 avis de dénonciation 4787.
 avis de désistement 4763.
 avis de dissolution 4787.
 avis de liquidation 4788.
 avis de mise en cause 7225.
 avis de mise en état 4784.
 avis de motion 4782.
 avis de privilège 4779.
 avis de prorogation 4771.
 avis de requête 4767.
 avis de résiliation 4787.
 avis de sélection de juré 3919.
 avis écrit de protestation 5694.
 avis public 5768.
 avis suffisant 5913.
 avis télégraphique 7132.
 aviser 4793.
 avocat 593, 697, 1749, 4011, 4075, 6704.
 avocat adjoint 3901.
 avocat adverse 4930.
 avocat de la Couronne 1751, 3994.
 avocat de la poursuite 1752.
 avocat de service 2418.
 avocat plaident 696.
 avocat principal 4025.
 avocat-conseil 1749.
 avocat-conseil spécial de la Couronne 6719.
 avoir 529, 2564.
 avoir des actionnaires 6612.
 avoir gain de cause 5681, 7709.
 avoir la même valeur 3264.
 avoir la responsabilité de 3259.
 avoir le contrôle de 1655.
 avoir qualité pour 1412.
 avoir une incidence sur 257.
 avortement 11.
 avortement thérapeutique 7217.
 axe médian 1042.
 ayant cause 531, 536.
 ayant droit 531, 536, 730, 4095, 5246, 6162, 6970, 6971, 6972.
 ayant prêté serment 7068.

B

bail 4030, 7142.
 bail à construction 872.
 bail à court terme 6630.
 bail à discrétion 4032.
 bail à durée déterminée 4033.
 bail à durée fixe 4034.
 bail à durée indéterminée 4038.
 bail à perpétuité 4042, 5216.

bail à terme certain 4036.
 bail à terme d'années 4037.
 bail à terme fixe 4035.
 bail à vie 4039.
 bail actuel 5473.
 bail annuel 4041, 7787.
 bail commercial 1321.
 bail concomitant 1456.
 bail d'habitation 6201.
 bail de rang antérieur 7008.
 bail en années 4040.
 bail en réversion 4043.
 bail hebdomadaire 7679.
 bail mensuel 4556.
 bail non solennel 3619.
 bail oral 4948, 7548.
 bail par anticipation 3102.
 bail perpétuel 4042, 5216.
 bail pour une durée calculée en années 4037.
 bail primitif 4989.
 bail principal 3269, 5521.
 bail renouvelable à perpétuité 5218.
 bail solennel 3014.
 bail trimestriel 5841.
 bail verbal 5071.
 bail viager 4039.
 bailleur(eresse) 4124.
 bailleur(eresse) immédiat 3437.
 bailleur(eresse) principal 3271.
 baisser ses phares 2148.
 balance de coûts 666.
 balistique 668.
 banc des accusés 2312, 5535.
 banc des jurés 3913.
 bande d'Indiens 3585.
 bande magnétoscopique 7575.
 banque 673.
 barème 6416, 7105.
 barrage routier 6340.
 barre 682.
 barre des témoins 7735, 7739.
 barreau 682.
 bascule 6416.
 base d'évaluation 707.
 bâtiment 870.
 bâtiment à logements multiples 4615.
 bâtiment annexe 52.
 bâtiment résidentiel 6196.
 baudrier 6633.
 bénéfice 731, 5629.
 bénéfice du doute 734.
 bénéfice du veuf 1894.
 bénéfice par action 700.
 bénéfices 2430.
 bénéfices dilués par action 2147.
 bénéfices nets accumulés 85.

INDEX

- bénéfices non répartis 6254.
- bénéficiaire 730, 5946.
- bénéficiaire d'une sûreté réelle 2511.
- bénéficiaire de charge 2511.
- bénéficiaire de l'engagement 1808.
- bénéficiaire du droit d'usage 3194.
- bénéficiaire du reliquat 6208.
- bénévole 7596, 7605.
- besoin 4667, 6176.
- bestialité 745.
- bétail 4239.
- bien 527.
- bien cédé à bail 4046.
- bien commun 5760.
- bien consommable 7663.
- bien en propriété franche 3050.
- bien franc 3050.
- bien grevé 1280.
- bien immatériel 3695.
- bien incorporel 3694.
- bien matériel 7103.
- bien meuble 1134.
- bien périssable 5202.
- bien sujet à épuisement 7663.
- bien susceptible de dépréciation 2081.
- bien-être 7686.
- bien-être de l'enfance 1169.
- bien-être social 7688.
- bienfaisance 1127.
- bien-fondé 3211, 4489, 5680, 6976.
- bien-fonds 3949, 5447.
- bien-fonds adjacent 164.
- bien-fonds de famille 3382.
- bien-fonds faisant l'objet d'une fiducie 6570.
- biens 529, 2582, 5666.
- biens communs 3844.
- biens culturels 3335.
- biens de consommation 1580.
- biens déterminés 6743.
- biens en fiducie 7378.
- biens exclus 2665.
- biens familiaux 2815.
- biens familiaux nets 4686.
- biens immeubles 3439, 5886, 5891, 5895.
- biens immobiliers 5886, 5891, 5895.
- biens imposables 5873.
- biens matrimoniaux 4369, 4411.
- biens meubles 4607, 5235, 5242, 5249.
- biens non familiaux 4730.
- biens personnels 5235, 5242.
- biens réels 5886, 5891, 5895.
- biens sous la main de la justice 5671.
- bière à la pression 2363.
- bigamie 754.
- bilan 667.
- bilan de santé 3292.
- billet 4759, 5650.
- billet à ordre 4759.
- billet à ordre ou au porteur 5650.
- billet de pesée 7685.
- billet de prime 5449.
- billet payable sur demande 2041.
- blesse 3645.
- blesse 794, 3649, 5268.
- blesse 5239.
- bloquer 4268.
- bois (de coupe) 7232.
- bois sur pied 6790, 7233.
- boisement 3002.
- boisson alcoolique 4220.
- boisson alcoolique fermentée 2848.
- boisson enivrante 3771.
- bon de souscription 7652.
- bon état 5665.
- boni 808.
- bonne d'enfants 4646.
- bonne foi 3164.
- bonne moralité 3161.
- bonne réputation 3166.
- bonnes mœurs 3161.
- bonnes vie et mœurs 3162.
- bord de la chaussée 2435.
- bordereau 2860.
- bordure 1886.
- borne 828, 3971.
- borne cadastrale 4560.
- bouche d'incendies 2908.
- Bourse 4375, 6863.
- bourse d'études 891, 6418.
- Bourse de contrats à terme sur marchandises 1349.
- braquer une arme à feu 5327.
- bref 5608, 7763.
- bref à endossement spécial 6737.
- bref d'exécution 2526, 2866, 7768.
- bref de délaissement 7766.
- bref de mise en possession 7770.
- bref de mise sous séquestre judiciaire 7772.
- bref de prérogative 5467.
- bref de saisie fiscale 7769.
- bref de saisie-exécution 7771.
- bref en matière civile 1197.
- bref introductif d'instance 4992.
- brevet d'invention 5125.
- brevet de compétence 1076.
- brevet 5127.
- bris de prison 5531.
- briseur(euse) de grève 6891.
- brochure 5043.
- budget 867.
- bulletin (de vote) 669.
- bulletin de vote 672.
- bulletin rejeté 6072.

INDEX

Bureau 936, 2684, 2685, 4868.
bureau auxiliaire de dépôt 834.
bureau central 1040.
bureau central de dépôt 1038.
bureau d'enregistrement des actes 6055.
bureau d'enregistrement des droits immobiliers 3960.
bureau d'enregistrement immobilier 3955.
Bureau de l'Assemblée 4870.
bureau de probation et de libération conditionnelle 5582.
bureau de vote 5358.
bureau principal 4309.
bureau régional 835.
bureau régional de dépôt 834.
but 3699, 3701, 5817.
but illégitime 3469.
but lucratif 5819.

C

c.r. (conseiller(ère) de la Reine) 5826.
Cabinet 935, 1103, 4868.
cabinet d'avocats 3985.
câble de puits 6599.
caché 3980.
cachet 6440.
cadavre 1923.
cadet de la police 5332.
cadre 4348.
cadre dirigeant 6522.
cadres 4342.
cadres supérieurs 6521.
caducité 2719, 3975, 7177.
cahier de présence 6024.
cahier de procédure 5602.
cahier des charges 6748.
caisse 1822, 3085.
caisse communautaire 1380.
Caisse d'arpentage des droits immobiliers 3961.
caisse d'assurance 560.
Caisse d'assurance des sûretés mobilières 5244.
Caisse d'assurance-certification des titres 1085.
Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario 4901.
Caisse de l'Assemblée législative 4108.
caisse de réserve 6189.
caisse de retraite 5183, 7002.
Caisse de retraite des employés municipaux de l'Ontario 4904.
Caisse de retraite des fonctionnaires 5783.
Caisse de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail 7756.
caisse des accidents 54.
calcul actuariel 140.
calcul des dommages-intérêts 4429.
calendrier 6417.

caler 6770.
camion routier 7363.
camp d'été 6990.
camp de loisirs 5981.
camp de vacances 7256.
canalisation 7510.
candidat 416, 959, 4712.
candidat indépendant 3580.
canne blanche 7696.
canoniste 961.
canton 7262.
canton géographique 3147.
cantons unis 7458.
capable 1409.
capable d'estimer en justice 965.
capable de tester 7191.
capacité 966, 1407, 1408, 6673.
capacité de tester 7196.
capacité de travail 967.
capacité juridique 4072.
capital 968, 5517, 5518.
capital autorisé 624.
capital d'apport 1643.
capital déclaré 6796.
capital émis 3822.
capital social 968, 981, 6602.
capital souscrit 6927.
capital versé 5039, 5040.
capital-actions 968, 981, 6602.
capitalisation 86.
capitaliser 1429.
capoter 5027.
carabine 6300.
carabine à air comprimé 296.
caractère confidentiel 1498.
caractère raisonnable 6781.
caractère substantiel 4404.
caractère suffisant 6781.
caractère volontaire 7595.
carambolage 4613.
caravane 7291.
carnet des recenseurs 2549.
carte 4364.
carte d'accusé de réception 92.
carte d'assurance 3686.
carte d'assurance de responsabilité-automobile 4602.
carte d'identité 3424.
carte d'identité avec photographie 5260.
carte des qualifications 5828.
carte des qualifications de l'enseignant 7124.
cartouche 1000.
cas de défaut 2616.
cas limite 814.
casier (judiciaire) vierge 1228.
casier judiciaire 1844, 5967.
casque 3327.

INDEX

- casser 5843.
- catégorie 1214, 3182.
- catégorie d'actions 1221.
- catégorie d'assurance 1219.
- catégorie de valeurs mobilières 1220.
- catégorie ouverte 4909.
- catholique (romain) 6349.
- caucus 1020.
- causalité 1021.
- cause 1001, 3211.
- cause civile 1201.
- cause contributive 1454.
- cause d'action 1026.
- cause d'action continue 1611.
- cause éloignée 6117.
- cause immédiate 5719.
- cause matrimoniale 4408.
- cause nouvelle 3763.
- cause réelle 1024.
- cause susceptible d'appel 5662.
- causes 3211.
- caution 662, 807, 1733, 2075, 3219, 3225, 7029.
- cautionnement 801, 3219, 3576, 6482, 7029, 7030.
- cautionnement collectif 3213.
- cautionnement d'administration 187.
- cautionnement de recours 1762.
- cautionnement personnel 5234.
- cautionnement pour dépens 6487.
- cautionner 3220, 7426.
- cautions conjointes 1741.
- cautions solidaires 1741.
- caveau de réception 5941.
- cédant 543, 3195, 7314.
- céder 532, 1681, 1984, 7039.
- céder à titre onéreux 533.
- céder le passage 7793.
- céder ses droits 534.
- céder son intérêt 534.
- ceinture de sécurité 6382, 6448.
- ceinture ventrale 3974.
- célérité 2401.
- célibataire 6664, 7467.
- cellule familiale 2823.
- centre agréé 440.
- centre commercial 6623.
- centre correctionnel 1722.
- centre d'accueil 3397.
- centre d'éducation surveillée 1725, 7299.
- centre d'inspection des véhicules automobiles 4600.
- centre d'instruction de la protection contre l'incendie 1039, 2901.
- centre d'observation et de détention 2115, 4827.
- centre de désintoxication 2126.
- centre de détention 2116.
- centre de distribution de documents 2324.
- centre de loisirs communautaire 1388.
- centre de prélèvement 6749.
- centre de réadaptation 1722, 6065.
- centre de recherche agricole 291.
- centre de santé mentale pour enfants 1174.
- centre de traitement pour enfants infirmes 1846.
- centre de transition 5465.
- centre pour enfants infirmes 6065.
- centre pour personnes âgées 2447.
- certificat 1045.
- certificat d'acceptation 1046.
- certificat d'actions 6603.
- certificat d'admission en cure obligatoire 1068.
- certificat d'affaire en instance 1074.
- certificat d'agrément 1047.
- certificat d'autorisation 1053.
- certificat d'enregistrement 1078.
- certificat d'entrepôt 7647.
- certificat d'état de cause 1075, 1077.
- certificat d'immatriculation 934, 7541.
- certificat d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche 7442.
- certificat d'incapacité 1066.
- certificat d'inscription 1078.
- certificat d'un analyste 1050.
- certificat d'utilisation 1071.
- certificat de conformité 1057.
- certificat de constitution en personne morale 1067.
- certificat de décès 1060, 1930.
- certificat de défaut 1065.
- certificat de dissolution 1063.
- certificat de divorce 1064.
- certificat de fin des travaux et de prise de possession 1056.
- certificat de fraction d'action au porteur 715.
- certificat de fusion 1048.
- certificat de garantie 7658.
- certificat de l'appelant relatif à la preuve 1051.
- certificat de liquidation 1081.
- certificat de liquidation des dépens 1054.
- certificat de mainlevée 1061, 7517.
- certificat de mainlevée de privilège 1062.
- certificat de maintien 1058.
- certificat de mariage 1070, 4389.
- certificat de membre 4459.
- certificat de mise en état 1075.
- certificat de modification 1049.
- certificat de naissance 768, 1055.
- certificat de paiement 6408.
- certificat de participation 5093.
- certificat de placement 3790.
- certificat de placement en fiducie avec droit de vote 7621.
- certificat de placement en fiducie comportant droit de vote 7621.
- certificat de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote 6357.
- certificat de placement garanti 3224.

INDEX

- certificat de pré-organisation 5455.
certificat de propriété 1073.
certificat de rachat 5993.
certificat de radiation 7517.
certificat de reconstitution 1079.
certificat de signification 1080.
certificat de titre 1082.
certificat de valeur mobilière 6484.
certificat provisoire 6437, 6438.
certifié 1086.
certifier 1089, 7653.
certifier conforme 7553.
certiorari 1091.
certiorari auxiliaire 1092.
cessation 7177.
cessation d'effet 2719.
cessation d'emploi 6579, 7178, 7180.
cesser d'occuper 6120.
cessible 535.
cession 304, 539, 1682, 7306.
cession accordant un droit d'usage 7311.
cession de biens au profit des créanciers 541.
cession de jugement 542.
cession de rang 6922.
cession des biens 539.
cession frauduleuse de propriété 3039.
cessionnaire 531, 536, 3193, 7313.
cessionnaire au profit des créanciers 537.
cessionnaire d'une concession locative 4266.
cessionnaire des biens d'une personne insolvable 538.
chambre 1102, 4111.
chambre à deux ou plusieurs lits 6514, 6515.
chambre à un lit 5538, 5555.
chambre de compensation 1237.
chambre de compensation d'une Bourse 6864.
chambre de compensation et de dépôt 1237.
champ d'application 417.
champ d'épandage 6585.
champ de foire 2796.
chancelier 1104.
chancellerie 1105.
changement 1106.
changement dans les circonstances constitutives du risque 4399.
changement du lieu du procès 1110.
changement important 4398.
changement réel et permanent de possession 128.
changer de voie 1107.
chantier 5645.
chantier de construction 1568.
charge 881, 1116, 2510, 3083, 4246, 4868, 4907, 6225.
charge d'administrateur successoral 199.
charge d'exécuteur testamentaire 2690.
charge de la preuve 886, 4908.
charge de persuasion 884, 5251.
charge de premier rang 2928.
charge de présentation 882, 883, 885, 2637.
charge flottante 2959.
charge générale 3122.
charge inversée 6277.
charge judiciaire 3896.
charge spécifique 6739.
charge sur un immeuble 1120.
charge ultime 4071, 5593, 7393.
charger 2544.
charte 1129.
chasse en groupe 3414.
chasser 3412.
chasseur(euse) 3413.
château d'eau 7670.
châtiment 5802.
châtiment corporel 1709.
chauffard 5957.
chaussée 5136, 6337, 6344.
chaussée en service 6554.
chaussée mouillée 7690.
chaussée pavée 5135.
chaussée revêtue 5135.
chaussée transversale 3760.
chef administratif 192.
chef d'accusation 1756.
chef d'établissement 3279, 7003.
chef de chantier 7003.
chef de demande 3272.
chef de famille 3273, 3274.
chef de l'opposition 4023.
chef de ménage 3404.
chef de police 1151.
chef de service 1152, 4348.
chef des pompiers 2900.
chef distinct 6528.
chef du service du bâtiment 1140.
chemin 6332.
chemin à accès limité 1663.
chemin d'accès 6221.
chemin de fer électrique 2462.
chemin de traverse 6644.
chemin privé 5554.
chemin public 5792.
chèque 1138.
chèque sans provision 1139, 4644.
chien d'aveugle 2329, 3231.
chiffre des ventes 6397.
chirurgical 7034.
chirurgien dentiste 2063.
choisir 2448.
choix 2450, 4940.
chômeur(euse) 7435.
chose non possessoire 1176.
chose possessoire 1177.
ci-inclus 3333.
cimetière 1033.

INDEX

- cimetière commercial 1318.
- cinéma 7215.
- ciné-parc 2382.
- circonscription 1559.
- circonscription électorale 2461, 7615.
- circonscription sanitaire 3294, 5755.
- circonscription sanitaire de district 2287.
- circonscription scolaire 6431.
- circonstances atténuantes 2742, 4538.
- circulaire 1182.
- circulaire d'information 3627.
- circulaire d'information d'un dissident 2261.
- circulaire d'information de la direction 4346.
- circulaire d'offre (d'achat) de l'émetteur 3825.
- circulaire d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise 6480.
- circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise 7096.
- circulaire d'un dirigeant 4875.
- circulaire de la direction 2169.
- circulation 7278, 7284.
- circulation de véhicules 7543.
- circulation des piétons 5169.
- circulation routière 3342.
- circulation venant en sens inverse 4892.
- citation 1185, 5857.
- cité 1189.
- citer 1186.
- citoyen(enne) 1187.
- citoyen(enne) respectueux de la loi 3998.
- citoyenneté 1188.
- civil 1202.
- civiliste 1202.
- claim 1203.
- classer 2859.
- clause 1226, 5714.
- clause accessoire de restriction 6245.
- clause compromissoire 457.
- clause d'attestation 590.
- clause d'exigibilité anticipée 40.
- clause de déchéance du terme 40.
- clause de franchise 1981.
- clause de reconnaissance 598.
- clause de signature 7210.
- clause de survie 7053.
- clause pénale 5174.
- clause restrictive 6245.
- clause révocatoire 1227, 6296.
- clauses types 6783.
- cleptomanie 3935.
- clerc d'avocat 3983.
- clerc d'étude juridique 3983.
- client 1245.
- clientèle 3170.
- clignotant 2956.
- clinique 1246.
- clinique d'aide juridique 4073.
- cloison ignifugée 2924.
- cloisonnement coupe-feu 2915.
- clôre la preuve 1446.
- clôture 1250, 2507, 2847.
- clôture de l'audience 1253.
- clôture de la procédure écrite 1254.
- clôture du scrutin 1255.
- club de loisirs 5982.
- club de placement 3791.
- club philanthropique 6548.
- coaccusé 1265.
- coadministrateur(trice) 1266, 3840.
- coadministration 3839.
- coassurance 1278.
- coauteur d'un délit 3868.
- coauteur d'un délit civil 3868.
- coauteur d'un quasi-délit 3868.
- Code criminel 1832.
- code de déontologie 1267.
- code de discipline 2196.
- code du bâtiment 871.
- codébiteur(trice) 1268.
- codébiteurs(trices) avec gain de survie 3847.
- codéfendeur(deresse) 1269.
- codemandeur(deresse) 1701.
- codétenteurs(trices) 3853.
- codétenteurs(trices) d'actions 3862.
- codicille 1270.
- coefficient d'indexation 180.
- coefficient de réduction 6001.
- coefficient de sécurité 2778.
- coercition 1271.
- coexécuteur(trice) 1272, 3850.
- coexécuteur(trice) testamentaire 1272, 3850.
- cofidéjusseur 1742.
- cohabiter 1275.
- cohéritier(ière) 1277, 2846, 3852.
- collatéral 1279, 1280.
- collationner 1400.
- collecte 1292.
- collectivité 1379.
- collège 1298.
- collège d'arts appliqués et de technologie 1300.
- collège de formation des enseignants 1299.
- collège de police 5343.
- collègue 866.
- collision arrière 5897.
- collision frontale 3281.
- collusion 1301.
- colocataire 1743.
- combattre une présomption 5920.
- combler 4331.
- combler la différence 4328.
- combler le déficit 4328.
- combustible de chauffage 3316.
- comité 1340, 5044.

INDEX

- comité consultatif 251.
- comité consultatif d'aménagement du territoire 5304.
- comité consultatif local 4251.
- comité consultatif mixte d'aménagement 3857.
- comité consultatif pour l'enfance en difficulté 6721.
- comité consultatif pour les écoles destinées aux enfants déficients moyens 252.
- comité d'agrément 76.
- comité d'appel 400.
- comité d'examen des titres 1812.
- comité d'inscription 6047.
- comité de dérogation 1342.
- comité de direction 2685, 6855.
- comité de discipline 2197.
- comité de gestion 4923.
- comité de juges 1343.
- comité de morcellement des terres 3951.
- comité de négociation 692, 4679.
- comité de prévention des accidents 56.
- comité de vérification 603.
- comité des finances 2867.
- comité des placements 3792.
- comité des plaintes 1417.
- Comité des règles 6366.
- comité directeur 2685.
- comité du crédit 1819.
- comité médical consultatif 4436.
- comité mixte 3845.
- comité mixte sur la santé et la sécurité au travail 3851.
- comité permanent 6788.
- Comité plénier de l'Assemblée législative 1345.
- comité régional d'aide juridique 466.
- comité spécial 6497.
- commande 4951.
- commanditaire 4204.
- commandité 3131.
- commentaire sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage 1316.
- commerçant de véhicules automobiles 4597.
- commerce 894, 7268.
- commerce de détail 6250.
- commercialisation 4379.
- commettre 1333.
- commettre un délit de fuite 2786.
- commettre une erreur 2570.
- commis 6543.
- commissaire 1330.
- commissaire à l'évaluation 519.
- commissaire à l'information et à la protection de la vie privée 3626.
- commissaire au droit de la famille 2818.
- commissaire aux affidavits 1331.
- commissaire aux assurances 1332.
- commissaire aux mines et aux terres 4505.
- commissaire de la voirie 6335.
- commissaire des incendies 2910.
- commissaire-enquêteur 1145.
- commission 778, 1327, 5399, 7357.
- commission d'appel 398.
- commission d'arbitrage 458.
- commission d'enquête 785.
- commission d'examen 788.
- commission de commercialisation 4381.
- commission de conciliation 1441.
- commission de gestion des parcs 786.
- commission de logement 3409.
- commission de police 5333, 5341.
- commission de produits agricoles 1347.
- commission de révision 788.
- commission des services publics 5790.
- commission de transport 7323.
- commission hydroélectrique 3418.
- commission locale 4253, 4254.
- commission municipale de services publics 4626.
- commission rogatoire 1327, 1328, 1329, 6346.
- commission royale 6355.
- commission spéciale 2752.
- commission sur les souscriptions à forfait 7428.
- commissionnaire 2777.
- common law 1366, 3982.
- commotion cérébrale 1461.
- commuer 1393.
- commun 3836.
- communage 1351.
- communauté 1379.
- communauté autochtone 4650.
- communauté urbaine de Toronto 4495.
- communication 2200.
- communication confidentielle 1497.
- communication de documents 2212, 2326.
- communication préalable 2211.
- communication privilégiée 5566.
- communication protégée 5566.
- communiqué (de presse) 5484.
- communiquer 1090, 5614.
- compagnie 1396.
- compagnie à capital-actions 3864.
- compagnie d'assurance à capital-actions 3865.
- compagnie d'investissement à capital variable 4918.
- compagnie de cautionnement 3221.
- compagnie de finance 2868.
- compagnie de gestion 4344.
- compagnie de placement 3793.
- compagnie émettrice 3823.
- compagnie fermée 1257, 5542.
- compagnie inactive 2351.
- compagnie issue d'une fusion 4487.
- compagnie liée 6076.
- compagnie maintenue 1612.
- compagnie mère 3368, 5053.
- compagnie ouverte 5742.
- compagnie pollicitée 4864.

INDEX

- compagnie visée 7104.
- comparaître 405.
- comparaître en personne 407.
- comparaître et se faire entendre 406.
- comparer 1400.
- comparution 408.
- comparution en personne 587, 5232.
- compensation 808, 6566.
- compensation au titre d'avantages sociaux 732.
- compensation des congés de maladie 6638.
- compensation mutuelle 177.
- compétence 469, 1407, 6673.
- compétence (d'attribution) 3908.
- compétence civile 1192.
- compétence d'attribution 4548.
- compétence de première instance 4988.
- compétence en appel 412.
- compétence exclusive 2670.
- compétence générale 3128.
- compétence légale 6843.
- compétence légale de décision 6844.
- compétence législative 3908, 4114.
- compétence territoriale 3908, 7187.
- compétent 435, 1409, 5829.
- complémentaire 7016.
- compléter 4331.
- complice 50, 60.
- complice après le fait 51.
- complot 1557, 5326.
- comportement 1485.
- comportement autodestructeur 6503.
- comportement du témoin 2043.
- comportement non verbal 4749.
- comportement relaté 1489.
- compromettre 2512.
- compromis 1431, 6915, 7597.
- compromis ayant force de chose jugée 7599.
- comptabiliser 6023.
- comptabilité 68.
- comptable 66.
- comptable agréé 1131.
- comptable de la Cour de l'Ontario 67.
- comptable général licencié 1088.
- comptable public 5735.
- comptable public (agréé) 4161.
- compte 61.
- compte bancaire 674.
- compte capital 969.
- compte capital déclaré 6797.
- compte client 810.
- compte commun 3837.
- compte créditeur 810.
- compte d'attente 7059.
- compte d'ordre 7059.
- compte de surplus 7037.
- compte débiteur 810.
- Compte des allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative 4109.
- compte des parts sociales 6601.
- compte des suffrages 4802.
- compte en banque 674.
- compte en fiducie 7369.
- compte fournisseur 810.
- compte rendu 61, 6152.
- compte rendu des progrès de l'élève 89.
- comptes à payer 74.
- comptes à recevoir 75.
- compteur kilométrique 4848.
- comté 1769.
- comtés unis 7457.
- concedant 3032.
- concerner 257.
- concession 1439, 3030, 3187, 5326.
- concession à bail 2046.
- concessionnaire 1926, 3031.
- concessionnaire d'une concession locative 4266.
- concessionnaire de véhicules automobiles 4597.
- concessionnaire locatif 4266.
- concierge 7003.
- conciliateur(trice) 1444.
- conciliation 1440.
- concluant 1449.
- conclure 1445, 2535, 4321.
- conclusion 1260, 2890.
- conclusion de droit 1448.
- conclusion de fait 1447, 2891.
- conclusion défavorable 236.
- conclusion juridique 1448.
- concordat 1428, 1985.
- condamnation 1687, 6525.
- condamnation antérieure 5503.
- condamnation avec sursis 7058.
- condamner 1686, 1925.
- condamner à une amende 2895.
- condamner qqn aux dépens 652.
- condition 1462, 7171.
- condition essentielle 3087.
- condition légale 6838.
- condition préalable 1463.
- condition requise 6176.
- condition résolutoire 1464.
- condition suspensive 1463.
- conditionnel 1465, 5829.
- conditionnement 5037.
- conditions (et modalités) 7182.
- conditions de paiement 7183.
- condominium 1474, 1483.
- conducteur(trice) 2383, 4925.
- conducteur(trice) coupable de délit de fuite 3350.
- conducteur(trice) stagiaire 5586.
- conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire 4159.
- conduire 1681, 2381.

INDEX

- conduit 1490.
- conduite 1485.
- conduite avec des facultés affaiblies 3443.
- conduite dangereuse 1912.
- conduite des affaires 7302.
- conduite en période de suspension du permis 2389.
- conduite imprudente 987.
- conduite pendant l'interdiction 2389.
- conférence préparatoire à l'audition d'une motion 5453.
- conférence préparatoire au procès 5494.
- conférence téléphonique 7133.
- conténer 1491, 3785, 7556.
- confession 1493.
- confession religieuse 6100.
- confiance 6092.
- confiance portant préjudice 3648.
- confiance préjudiciable 2129.
- confidentialité 1498.
- confier 1333.
- confier à 2544.
- confirmatif 1503.
- confirmation 1502.
- confirmation de droit immobilier 5852.
- confirmer 267, 1501, 1727, 6166, 7497.
- confiscation 1505, 3004.
- confiscation en faveur de la Couronne 3005.
- confisquer 2614, 3003.
- conflit 2244.
- conflit d'intérêts 1507.
- conflit de lois 1508.
- conflit de travail 3940.
- confondre 1326.
- conforme aux usages du commerce 1325.
- conformément à 3487.
- conformité 1423.
- confrontation 1513.
- confusion 4488.
- congé 2187, 4056.
- congé civique 1190.
- congé de maladie 6637.
- congé de maternité 4406, 5433.
- congé sans condition 7404.
- congédiement 2187, 2224.
- congédié 2188.
- congés annuels 378.
- congés payés 7521.
- conglomérat 1515.
- conjoint 6761.
- conjoint de fait 1369.
- conjointement 3486, 3872.
- connaissance 4762.
- connaissance d'office 3895.
- connaissance d'office obligatoire 4353.
- connaissance directe 5240.
- connaissance implicite 3459.
- connaissance imputée 1571, 1572.
- connaissance réelle 133.
- connaissance 759.
- connaître 3262.
- connaître de 3296, 3297, 7087.
- connaître de l'appel 3298.
- connexe à 6090.
- connivence 1521.
- consanguinité 1522.
- conscience de culpabilité 1523.
- consécutif 6932.
- consécutif à 1533.
- conseil 778, 1327, 1688, 1744, 1749.
- conseil consultatif 250.
- conseil consultatif de révision 253.
- conseil d'administration 782, 789.
- conseil d'administration de district de l'aide sociale 2291.
- conseil d'aménagement 5306.
- conseil d'arbitrage 456, 780, 781, 787.
- conseil d'écoles publiques 5776.
- conseil d'écoles secondaires 6455.
- conseil d'écoles séparées 6530.
- conseil d'écoles séparées catholiques 6350.
- conseil d'écoles séparées protestantes 5695.
- conseil d'une coopérative de bibliothèques de comté 1774.
- conseil de (la) communauté urbaine 4493.
- conseil de bibliothèques de comté 1773.
- conseil de bibliothèques publiques 5764.
- conseil de comté 1772.
- Conseil de gestion du gouvernement 4343.
- conseil de l'éducation 783.
- conseil de l'éducation de division scolaire 2306.
- conseil de la bande 1746.
- conseil de planification 5306.
- conseil de santé 784.
- conseil de secteur scolaire de district 2290.
- conseil de syndicats 1747.
- conseil de syndic 789.
- conseil des juges 1745.
- Conseil des ministres 935.
- Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres 5346.
- conseil du service des bibliothèques 4153.
- Conseil exécutif 2686.
- conseil foyer-école 3375.
- conseil fusionné d'écoles séparées de comté 1770.
- conseil fusionné d'écoles séparées de district 2284.
- conseil juridique 4085.
- conseil local 4254.
- conseil local de santé 4255.
- conseil municipal 4619.
- conseil régional 6020.
- conseil régional de santé 2286.
- conseil scolaire 6423.
- conseil uni 7452.
- conseiller 248.
- conseiller(ère) 249, 255, 723, 1748, 1755.

INDEX

- conseiller(ère) (municipal) 301.
- conseiller(ère) de la Reine (c.r.) 5846.
- conseiller(ère) en assiduité 582.
- conseiller(ère) juridique 4064.
- conseiller(ère) législatif 4112.
- conseiller(ère) provincial en assiduité 5712.
- conseiller(ère) scolaire 6433.
- conseils 246.
- conseils juridiques 4063.
- consensuel 7596.
- consentement 1526.
- consentement (tacite) 94.
- consentement donné en connaissance de cause 3629.
- consentement éclairé 3629.
- consentement mutuel 4633.
- consentir 285, 2535.
- consentir un prêt 4322.
- conséquence de droit 4116.
- conséquence préjudiciable 235.
- conservation 5479.
- conservation de la preuve 5480.
- conserver 3924, 7724.
- conserver la preuve 5481.
- considérants 5955.
- consignataire 1544.
- consignation 1545, 2075, 5151, 6653.
- consigner 2530, 3464, 5965, 6000, 6646.
- consigner au tribunal 5143.
- consigner comme élément de preuve 5881.
- consigner ses heures de travail 2316.
- consolider le portefeuille 3554.
- consommateur(trice) 1579.
- consommer 1584.
- consortium 1554, 7073.
- constable 1558.
- constat d'assermentation 3905.
- constatation 2890.
- constatation du défaut 4794.
- constater en défaut 4761.
- constituer 420, 1810, 2580, 3098.
- constituer en personne morale 3543.
- constitution 422, 1560, 1811.
- constitution d'un nouveau procureur 1109.
- constitution de réserves 3088.
- constitution en personne morale 3548.
- constructeur 1574.
- construction 1564, 6896.
- construire 1563.
- consultation 1753.
- consultation matrimoniale 4391.
- consulter 2648.
- contaminant 1585.
- contenant 5036.
- contenant approuvé 441.
- contenant portatif 5365.
- contentieux 4233.
- contestation 2244.
- contestation liée 3835.
- contester 949, 1596, 2012, 2245.
- contester l'accusation 2247.
- contester la bonne foi de qqn 1098.
- contigu 166, 1598.
- contingent 5856.
- contingemment 5856.
- continuer d'exister 1610.
- continuité de la preuve 1614.
- contracter un emprunt 819.
- contradiction 1637.
- contradictoire 1509.
- contraignabilité 1402.
- contraignable 1403.
- contraindre 1401.
- contrainte 1271, 1432, 2412.
- contrainte par corps 573.
- contraire à la loi 7460.
- contrat 287, 1619.
- contrat à fin de bail 1620.
- contrat à terme sur marchandises 1348.
- contrat d'achat 5806.
- contrat d'assurance 1626.
- contrat d'entiercement 2577.
- contrat de construction 1565.
- contrat de dépôt 1895.
- contrat de fiducie 7370.
- contrat de gestion 4345.
- contrat de location 1629, 7142.
- contrat de louage 1624, 7142.
- contrat de mariage 4390.
- contrat de placement 3794.
- contrat de réassurance 1627.
- contrat de rente 381, 1622.
- contrat de service 1628.
- contrat de société de personnes 5102.
- contrat de sûreté 6483.
- contrat de travail 1623.
- contrat de vente 290, 5806.
- contrat de vente conditionnelle 1471, 1472.
- contrat devenu inexécutable 3069.
- contrat exécutoire 2691.
- contrat familial 2333.
- contrat indivisible 2539.
- contrat non scellé 6658.
- contrat par acte scellé 6738.
- contrat sans le sceau 5068, 6658.
- contrat synallagmatique 755.
- contrat verbal 5068.
- contravention 841, 5064, 7230, 7290, 7579.
- contre la garantie de 4891.
- contrebande 6683.
- contrebandier(ière) 6682.
- contredire 1636.
- contrefaçon 1761.

INDEX

- contrefaçon de marque 3633.
- contrefaire 3006.
- contre-interrogateur 1853.
- contre-interrogatoire 1851.
- contre-interrogatoire préalable 5984.
- contre-interroger 1852.
- contremaitre 2990.
- contre-offre 1764.
- contrepartie 1540, 7528.
- contrepartie de valeur 7525.
- contrepartie en espèces 1541.
- contrepartie en valeurs 1542.
- contrepartie pleine et valable 3073.
- contrepartie valable 3163.
- contre-preuve 2622, 2623, 5658, 5924, 5925, 6151.
- contresigner 1766.
- contrevenant 1641, 4857.
- contrevenant primaire 2934.
- contrevenir à 1640.
- contrevenir à la loi 848.
- contribuable 1650, 5876, 7122.
- contribuable des écoles publiques 5778.
- contribuable des écoles séparées 6532.
- contribution 1645, 5871, 7108.
- contrôle 1654.
- contrôle routier 6343.
- contrôle sécuritaire 6485.
- contrôler 1137, 1655.
- contrôleur des dossiers 1665.
- controverse 2244.
- convaincre 6410.
- convaincre le tribunal 6411.
- convalescent 1670.
- convenable 5899, 6983.
- convenir 285.
- convention 287, 1804.
- convention à fin de bail 289.
- convention collective 1294.
- convention d'inscription 4228.
- convention d'occupation 4835.
- convention de fusion 340.
- convention de location 7142.
- convention de participation aux bénéfices 5635.
- convention de vote fiduciaire 7620.
- convention exclusive d'inscription 2671.
- convention unanime des actionnaires 7398.
- conversion 1676.
- convertible 1679.
- convertir 1678.
- convocation 422.
- convocation d'une assemblée 956.
- convocation du jury 3915.
- convoquer 6993.
- convoquer une réunion 942.
- coopérative 1689.
- coopérative de bibliothèques 4151.
- coopérative de logement 1693.
- copie 1702.
- copie authentique 609.
- copie certifiée conforme 1087.
- copie conforme 7367.
- copie notariée 4756.
- copossession 3859.
- copropriétaire 1698, 3855, 5076.
- copropriété 1458.
- copyright 1703.
- coreprésentant 1704.
- coreprésentant personnel 1700.
- coreprésentant successoral 1700.
- coroner 1707.
- coroner en chef 1141.
- corporation 5618.
- corporel 1720, 4397, 7101.
- corps de police 5337.
- corps de pompiers 2902.
- corps de pompiers auxiliaires 7606.
- corps dirigeant 3173.
- corps professoral 2782.
- corps public 5739.
- correctif 6112.
- corroborant 1729.
- corroboration 1728.
- corroborer 1727.
- corruption 855, 1732, 4340.
- corvée légale 6834.
- cote 2862, 4378, 5857.
- cote de solvabilité 1821.
- cote foncière (F.I.E.F.) 5667.
- cotenant 1743.
- cotenant héréditaire 1699.
- coter 4222, 4373.
- cotisant 1649.
- cotisation 518, 1645, 5448.
- cotisation au titre des services antérieurs 1646.
- cotisation facultative 7600.
- cotisation scolaire 6430.
- cotisations 2404.
- cotisations syndicales 7453.
- cotiser à 1642.
- couloir réservé aux autobus 893.
- coupable 1873, 3234.
- coupe transversale 1857.
- cour 1779.
- cour criminelle 1834.
- Cour d'appel 1792.
- Cour d'appel de l'Ontario 1793.
- cour d'archives 1797.
- cour d'equity 1794.
- Cour de justice de l'Ontario 4898.
- Cour de l'Ontario (Division générale) 4899.
- Cour de l'Ontario (Division provinciale) 4900.
- Cour des petites créances 6681.

INDEX

- cour des sessions générales de la paix 1795.
- Cour divisionnaire 2307.
- cour martiale 1790.
- cour supérieure de juridiction criminelle 7006.
- Cour unifiée de la famille 7444.
- courant de la circulation 7284.
- courir 81.
- Couronne 1859.
- Couronne du chef de l'Ontario 1864.
- courrier affranchi 5457.
- courrier affranchi de première classe 5456.
- courrier ordinaire affranchi 5458.
- courrier recommandé 6028.
- cours 5857.
- cours d'eau 7665.
- cours de formation professionnelle du barreau 684.
- cours de perfectionnement en conduite automobile 2384.
- cours du marché 4376, 4377.
- cours normal des affaires 4970.
- cours ordinaire des affaires 7507.
- cours ordinaire du courrier 4971.
- cours spécialisés 5835.
- courtier(ière) 863, 1926.
- courtier(ière) en hypothèques 4567.
- courtier(ière) en immeubles 5888.
- courtier(ière) en valeurs mobilières 3795.
- courtier-agent 865.
- coût 1738.
- coût à partager 6609.
- coût approuvé 442.
- coût d'acquisition 96.
- coût d'immobilisation 972.
- coût des services courants 1891.
- coût en capital 972.
- coût réel 129.
- coût total d'acquisition 282.
- coûts directs réels 131.
- coutume 1901.
- couvrir 1887.
- covoiturage 5361.
- créance 1203, 1936, 3566, 4143.
- créance chirographaire 7485.
- créance constatée par jugement 3885.
- créance établie en justice 1942.
- créance garantie 6476.
- créance garantie par obligation 802.
- créance hypothécaire 4570.
- créancier(ière) 1824.
- créancier(ière) antérieur 5525.
- créancier(ière) chirographaire 4972, 7484.
- créancier(ière) de l'engagement 5648.
- créancier(ière) en vertu d'un jugement 3884.
- créancier(ière) gagiste 5322.
- créancier(ière) garanti 6475, 6478.
- créancier(ière) hypothécaire 4572.
- créancier(ière) hypothécaire avec pouvoir de vente 4574.
- créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé 4573.
- créancier(ière) non garanti 7484.
- créancier(ière) ordinaire 4972.
- créancier(ière) privilégié 4169, 5427.
- créancier(ière) saisissant 572, 2682.
- créancier(ière) venant par préférence 5525.
- création 422.
- crédibilité 1813, 1816.
- crédit 1816.
- crédit commun 3846.
- crédit d'assiduité 583.
- crédit d'une prestation de pension 5180.
- crédit d'une prestation de rente 5180.
- crédit d'une prestation de retraite 5180.
- crédit de vacances 7518.
- credit union 1822.
- crédit variable 7531.
- crédit-bail 6392.
- créditer 1817.
- crédits 867.
- crédits de congés de maladie 6639.
- crédits pour congés de maladie 6639.
- créer 2580.
- crématoire 1828.
- crépuscule 4695.
- crime d'incendie 482.
- crime organisé 4978.
- criminalistique 2995.
- critère 6775.
- critère d'évaluation 6782.
- croiser 3759.
- croît 3553.
- croît du troupeau 7795.
- croyance religieuse 6098, 6101.
- cruauté 1871.
- cruauté mentale 4465.
- cruauté physique 5262.
- culpabilité 1872, 3233.
- cumul 86.
- cumulatif 1876.
- curatelle 1346.
- curateur(trice) 1340, 1885, 5246.
- curateur(trice) à la personne 1341.
- curateur(trice) aux biens 1344.
- curateur(trice) public 5788.
- cycle intermédiaire 3737.
- cycle moyen 3902.
- cycle primaire 5508.
- cycle supérieur 6519.
- cyclomoteur 4562, 4593.
- cy-près 1906.

INDEX

D

d'abrogation 6146.
d'equity 2561.
d'occasion 6459.
d'office 923.
dactylographié 7392.
danger 3265, 6331.
dangereux 7482.
dans le cadre de ses fonctions 3507.
dans son essence 3504.
date d'audience 3301.
date d'échéance 1915, 4417.
date d'enregistrement 1917.
date d'entrée en possession 1916.
date d'entrée en vigueur 2442.
date d'inscription 1917.
date de clôture des registres 5966.
date de la convocation 6269.
date de prise d'effet 2442.
date du loyer réel 137.
date du transfert 1918.
dation du bien grevé en paiement 6256.
de bonne foi 800.
de common law 4062.
de façon absolue 3480.
de fait 127.
de gré à gré 919.
de même ordre et degré 4849.
de nature judiciaire 172.
de secours mutuel 3035.
de temps immémorial 3066.
de vive voix 4943.
débenture 1932.
débenture à échéance reportable 2738.
débenture à fonds d'amortissement 6666.
débenture remboursable 5989.
débiteur(trice) 1945, 4825.
débiteur(trice) de l'engagement 5649.
débiteur(trice) de la charge 1123.
débiteur(trice) du compte 63.
débiteur(trice) en fuite 16.
débiteur(trice) en vertu d'un jugement 3886.
débiteur(trice) gagiste 5323.
débiteur(trice) hypothécaire 4575.
débiteur(trice) saisi 2683.
débours 2186, 2710, 2711, 5003.
débouté 2224.
débrayer 7630.
début 1315.
débutant 4027.
décaissement 5152.
décédé 1946.
décéder intestat 2142.
décence 5746.

décerner 3818.
décès 1929.
décès néonatal 4680.
décharge 2187.
déchargement 7465.
déchéance 3004, 3975.
déchets 7659.
déchets dangereux 3267.
déchets industriels liquides 4214.
décider 2122.
décisif 1954.
décision 171, 1953, 2121, 2238, 4951, 6218, 6375.
décision incompatible 1510.
décision sur l'appel 2239.
décisions publiées 6156.
déclarant 1956.
déclarant originaire 3305, 4984.
déclaration 1957, 6161, 6267, 6799, 6809.
déclaration antérieure 2425, 5505, 5528.
déclaration antérieure compatible 5502, 5524.
déclaration antérieure incompatible 5504, 5526.
déclaration commune de statut de conjoint 3848.
déclaration compatible 1547.
déclaration compromettante 240.
déclaration consignée par écrit 6828.
déclaration contemporaine 1587.
déclaration contre intérêt 1958, 6800.
déclaration contre intérêt patrimonial 1961, 6803.
déclaration contre intérêt pécuniaire 1959, 6801.
déclaration contre intérêt pénal 1960, 6802.
déclaration d'évaluation foncière 524.
déclaration d'exemption médicale 6818.
déclaration d'impôt sur le revenu 3531.
déclaration d'intention 6816.
déclaration d'intérêt 1964.
déclaration dans l'exercice de fonctions 1962.
déclaration de candidature 4710.
déclaration de condominium 1477.
déclaration de croyance religieuse 6822.
déclaration de culpabilité 1687, 2892.
déclaration de faits importants 6817.
déclaration de fiducie 1966.
déclaration de l'accusé 6806.
déclaration de mourant 1931, 2424.
déclaration de non-culpabilité 2893.
déclaration de personne décédée 1963.
déclaration de principes 5348.
déclaration de sinistre 4781.
déclaration disculpatoire 2675.
déclaration du banc des accusés 2314.
déclaration écrite 6804, 7778.
déclaration erronée 7495.
déclaration extrajudiciaire 2750, 5002.
déclaration incompatible 3542.
déclaration incriminante 3558.
déclaration inculpatoire 3562.

INDEX

- déclaration inexacte 4531.
- déclaration inexacte faite avec négligence 4675.
- déclaration intéressée 6509, 6511.
- déclaration mensongère 1951.
- déclaration non solennelle 7491.
- déclaration orale 4949.
- déclaration précédente 2425, 5505, 5528.
- déclaration relatée 3306, 3311.
- déclaration solennelle 6700, 6839.
- déclaration sommaire 6989.
- déclaration sommaire de culpabilité 6987.
- déclaration sous serment 7070.
- déclaration trompeuse 4529.
- déclaré élu 1973.
- déclarer 1089.
- déclarer coupable 1686.
- déclarer sa preuve close 1970.
- déclarer sous serment 4329.
- déclencher des élections 943.
- déclinatoire 5693.
- décliner la compétence 2246.
- décoration intérieure 3727.
- découler de 472.
- découvert 5015.
- décret 4951, 4960.
- décret de convocation des électeurs 2452, 7764, 7767.
- décréter 2504.
- dédommagement 3572.
- déduction factuelle 3608.
- déduction justifiée 4116, 5911.
- défaillance 2788, 3975.
- défaut 1995, 2788, 2834, 7633.
- défaut d'unanimité 2182.
- défaut de comparaître 1995.
- défaut de compétence 7635.
- défaut de fond 7640.
- défaut de forme 7634.
- défaut de paiement 1997, 4738.
- défaut de plaider 1995.
- défaut de preuve 7636.
- défaut de procédure utile 7638.
- défaut de réparations 7639.
- défaut de se conformer 2789.
- défaut important de structure 4317.
- défectibilité 2000.
- défectible 2001.
- défectuosité 2003.
- défendeur(deresse) 2013.
- défense 2006, 5691, 6812.
- défense à la mise en cause 7223.
- défense d'aliénation mentale 2007.
- défense de compensation 2009.
- défense des biens 2008.
- défense pleine et entière 3074.
- défense sur le fond 2010.
- déferer 167.
- déficience mentale 4467, 4476.
- déficient mental 2843, 4466, 4483, 6255.
- déficit de caisse 1013.
- définir 5468.
- définitif 2863, 2864.
- définition 3752.
- défunt 1946, 1947.
- dégager 5988, 6096.
- dégâts 1909.
- dégradation 1909, 5268, 7659.
- dégradation avantageuse 345.
- dégradation d'héritage 2130.
- degré 2025.
- degré de complexité 1422.
- degré de consanguinité 2026.
- degré de parenté 2027, 2029.
- degré de preuve 2028, 5839.
- degré de prudence 6777.
- degré de résistance au feu 2923.
- dégravement 6, 6093.
- dégravement d'impôt 7113.
- délabrement 2255.
- délai 5198, 7234.
- délai annal de l'exécuteur testamentaire 2689.
- délai d'avis 4789.
- délai de dévolution 5220.
- délai de prescription 4197.
- délai de prescription extinctive 4197.
- délai de recherche de titres 7243.
- délai excessif 7477.
- délaissement 4, 2107.
- délégrant 2350.
- délégation 2033.
- délégué 2032, 2110, 2349, 4877.
- délégué à la jeunesse 7802.
- délégué à la santé et à la sécurité 3282.
- délégué général 279.
- délégué suppléant 331.
- délétère 4797.
- délibérations 5606, 7302.
- délibéré 1540, 3702, 7705.
- délictueux 7250.
- délimitation 2035.
- délinquant 4857.
- délinquant dangereux 1913.
- délinquant primaire 2934.
- délit 7246.
- délit civil 7246.
- délit conjugal 4410.
- délit de fuite 3349.
- délit intentionnel 3704.
- délivrance 2039, 3187, 3816, 3817.
- délivrance de lettres d'administration 3188, 3189.
- délivrance de lettres d'homologation 3190, 3191.
- délivrance de licence 4163.
- délivrance de permis 4163.

INDEX

- délivrer 3818.
- déloyal 7439.
- demande 417, 1203, 2040, 6172.
- demande conjointe 3843.
- demande d'aveux 6174.
- demande d'indemnisation 1206.
- demande d'indemnité 1203, 1206, 1208.
- demande d'une somme déterminée 4215.
- demande de redressement 1209.
- demande en dommages-intérêts 1207.
- demande entre défendeurs 1849.
- demande reconventionnelle 1757.
- demander 6173.
- demander le remboursement d'un prêt 941.
- demander un redressement 1212.
- demandeur(deresse) 5295.
- demandeur(deresse) à titre nominal 4706.
- démembrer 1117.
- demeure 6190.
- demeurer en fonction 1610.
- demeurer en vigueur 1609.
- demi-frère 3239.
- demi-soeur 3240.
- démission 6216.
- démissionner 6215.
- demi-tour 7512.
- démolition 2048.
- démontage 2222.
- démontrer 2580.
- dénégation 2055, 7333.
- dénégation d'actif 2056.
- dénégation générale 3124.
- déni de justice 2057.
- deniers 4551.
- deniers publics 5767.
- dénomination sociale 1713, 2927.
- dénomination sociale d'une coopérative 1696.
- dénomination sociale numérique 4801.
- dénonciateur(trice) 3624.
- dénonciation 3625.
- denrées 7648.
- denrées alimentaires 2968.
- dentiste 2065.
- dentisterie 2066.
- denturologie (sans surveillance) 2068.
- denturologie sous surveillance 7012.
- denturologue 2067.
- déontologie 5622.
- dépanneuse 7259.
- départ 6579.
- département 2070.
- dépasser 5109.
- dépendance 452, 6918.
- dépendances 4998.
- dépendre de 2071.
- dépens 1738.
- dépens accordés avant jugement 5434.
- dépens en cas de transaction 1740.
- dépens liquidés 515.
- dépens partie-partie 1739, 5105.
- dépens procureur-client 6705.
- dépenses 2710, 2711.
- dépenses communes 1360.
- dépenses courantes 1889.
- dépenses d'entretien extraordinaires 6717.
- dépenses d'immobilisations 974.
- dépenses en éducation 1735.
- dépenses nettes 4685.
- dépenses prévues 2609.
- déplacement de la charge de la preuve 6620.
- déplacement du fardeau de la preuve 6620.
- déposant 259, 662, 2074, 2079, 6037.
- déposer 2859, 3774, 4272.
- déposer un avis de comparution 405, 2533.
- déposer une demande reconventionnelle 1758.
- déposer une dénonciation 4014.
- déposer une plainte 1414.
- dépositaire 658, 1897, 2080.
- dépositaire d'enjeux 6769.
- dépositaire du pouvoir 2349.
- déposition 2078, 2619.
- dépossession 2241.
- dépôt 661, 1336, 2075, 2861.
- dépôt à terme 7172.
- dépôt d'aliments 2966.
- dépôt d'explosifs 4301.
- dépôt d'opposition 1028.
- dépôt de garantie 6486.
- dépôt de réciprocité 5948.
- dépôt de stockage 879.
- dépôt transitoire 7315.
- dépouillement du scrutin 671, 1767, 1768.
- dépouillement judiciaire 5976.
- dépréciation 2082.
- déprédation 7659.
- député 4454.
- député (à l'Assemblée législative) 4298.
- dérapiage 6672.
- déréglementation 2094.
- dernière substitution éventuelle 1604.
- dérogação 2100, 7532.
- dérogação intentionnelle 3703.
- dérogatoire à 3489.
- déroulement 1485.
- désaveu 6167.
- descendance 2105, 3817.
- descendance légitime 4003, 4117.
- descendant 2102.
- descendant légal 4077.
- descendants 2105.
- descendre 2101.
- descente sur les lieux 7576.

INDEX

- description 2106.
- description de condominium 1478.
- description fardée 5796.
- description légale 4078.
- description particulière 4257.
- déshérence 2573.
- déshériter 2220.
- désignation 422, 4708.
- désignation avec exclusion 2669.
- désignation d'utilisation 7504.
- désignations d'utilisation du sol 3964.
- désigné 2108.
- désigner 420, 532.
- désintéressement des créanciers 1825.
- désistement 4, 2205, 7723.
- désobéissance 1588, 2227.
- désordre 2295.
- dessaisir 2297.
- dessaisir le jury 7722.
- dessaisissement 2241.
- dessein 3701, 5817.
- dessein illicite 7463.
- destinataire 157, 1544.
- destituer 2188, 6119.
- destitution 2084, 2187, 2224.
- désuet 4828.
- détachement 6462.
- détaillant 6252.
- détails 5097.
- détective privé 5543.
- détenir 2112, 3356.
- détenir en commun 3358.
- détenir en fiducie 3357.
- détenir valablement 3261.
- détente 7361.
- détenteur(trice) 3362.
- détenteur(trice) d'obligations 804.
- détenteur(trice) d'une valeur mobilière 6489.
- détenteur(trice) de débentures 1934.
- détenteur(trice) de licence 4162.
- détenteur(trice) de permis 4162.
- détenteur(trice) important de valeurs mobilières 6944.
- détenteur(trice) obligataire 804.
- détenteur(trice) régulier 3363.
- détention 1898, 2114.
- détention préventive 5500.
- détention sous garde 2117.
- détenu 1685, 3650, 5227, 5533.
- détenu sous garde 2113.
- détérioration 7659.
- déterminant 1954.
- détermination 2951.
- détonateur 2124.
- détournement 304, 1676, 3343, 4518, 4519.
- détournement d'affection 1833.
- détournement de fonds 1992, 2475.
- détourner 1678, 2296.
- détritus 4235.
- dette 1936, 4143.
- dette actuarielle 141.
- dette éventuelle 1603.
- dette obligataire 1933, 1941.
- dettes 4142.
- développer 2446.
- devenir caduc 2718.
- devenir inadmissible 718.
- devenir inhabile 718.
- devenir témoin transfuge 7387, 7388.
- déversement 6753.
- déversoir 4999.
- devis 5857, 6748.
- devises 1888.
- devises (étrangères) 2986, 2987.
- devoir 2417, 4823.
- devoir de prudence 2420.
- dévolution 2139, 7562.
- dévolution à la Couronne 3005.
- diffamation 1993, 4148.
- diffamation verbale 6674.
- différend 2143, 2244.
- différer 7724.
- difficulté d'apprentissage 4029.
- difficultés financières 2871.
- difficultés financières réelles 132.
- digne de foi 7383.
- diligence 2145, 5904.
- diligence normale 5903.
- diligence raisonnable 2401.
- diligent 7577.
- dîme 7238.
- diminution 6.
- diminution de la valeur 2083.
- diplôme d'études secondaires 6457.
- diplôme d'études secondaires supérieures 6458.
- direct 4208.
- directeur de services funéraires 3090.
- directeur(trice) 2163, 7003, 7644.
- directeur(trice) adjoint d'école 7572.
- directeur(trice) d'école 5517.
- directeur(trice) de l'éducation 2165.
- directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles 2166.
- directeur(trice) de la construction 1140.
- directeur(trice) de la voirie du canton 7264.
- directeur(trice) des droits immobiliers 2167.
- directeur(trice) des procureurs de la Couronne 2164.
- directeur(trice) du scrutin 6272.
- directeur(trice) général 197, 3129.
- directeur(trice) général des élections 1143.
- direction 832, 1654, 2158, 4342.
- direction générale 2168.
- directive 2158, 3677, 4951.
- directive erronée 4524.

INDEX

- directives 3232, 5345.
- dirigeant 4348, 4871.
- dirigeant responsable 4872.
- dirigeants 4342.
- diriger 2151.
- diriger un témoin 4020.
- discipline 2194.
- discontinuation 2205.
- discréditer 862, 2213.
- discrétion 2214.
- discrimination 2217.
- disculpatoire 2674, 3611.
- disculper 2673.
- discutable 2395.
- disjoindre 6574.
- disjonction de la tenance conjointe 6581.
- dispensaire 2232.
- dispense 2698, 6093, 7628.
- dispense de nommer un vérificateur 604.
- dispense de témoigner sur adultère 6760.
- dispenser 6096.
- dispenser (qqn) de se conformer 7626.
- dispenser de la preuve 2235.
- dispenser qqn de qqch 2234.
- disposant 6573.
- disposé à 346.
- disposer 2237.
- disposer par voie de fiducie 6567.
- dispositif 4924.
- dispositif d'éclairage 4192.
- dispositif de sécurité 6383.
- dispositif de signalisation 6652, 7280.
- dispositif de transport pour puits 6598.
- dispositif publicitaire 245.
- disposition 2236, 2238, 5046, 5714.
- disposition d'une loi 6847.
- disposition déterminative 1991.
- disposition légale 6847.
- disposition privée 5544.
- disposition testamentaire 7195.
- dissidence 2256.
- dissident 2258.
- dissimulation 1437, 4726.
- dissimulation de preuve 7725.
- dissimulation malhonnête 2219.
- dissimuler 1435.
- dissipation 2262.
- dissolution 2263, 7179.
- dissoudre 2264.
- distinguer 2266.
- distribuer 2271.
- distributeur automatique d'aliments 2967.
- distributeur(trice) 2281.
- distribution 2273.
- distribution par souche 6860.
- distribution successorale 2273.
- district 2282.
- district d'écoles secondaires 6456.
- district de conservation des biens culturels 3336.
- district en voie d'organisation 3472.
- district territorial 7185.
- divergence 7532.
- divertissement public 5749.
- dividende 2302.
- dividende déclaré 1972.
- dividende en actions 6862.
- dividende non cumulatif 4722.
- dividende privilégié 5428.
- dividendes accumulés 82.
- dividendes cumulatifs 1878.
- diviser 6574.
- division 2304.
- division civile 1191.
- division d'enregistrement des actes 6054.
- division d'enregistrement des droits immobiliers 3959.
- division scolaire 6427.
- division territoriale 7186.
- divorce 2308.
- divulgaration 2200.
- divulgaration complète 3076.
- divulgaration d'intérêt 2202.
- divulgaration permanente 1615.
- divulguer 1378, 2199, 6273.
- doctrine 615, 2318.
- doctrine de l'incorporation par renvoi 2321.
- doctrine de l'obligation d'opter 2319.
- doctrine de la rétroactivité 2322.
- doctrine des domaines 2320.
- doctrine domaniale 2320.
- document 2323, 5964.
- document d'information 2201.
- document de défense 6223.
- document incriminant 3556.
- document privé 5545.
- document privilégié 5567.
- document protégé 5567.
- document public 5747.
- document tenu pour authentique 6499.
- documents 5975.
- documents qui attestent du droit de propriété 5969.
- documents qui constatent le droit de propriété 5969.
- dol 1948, 3036.
- domaine 2582.
- domaine à bail 4046, 4047.
- domaine à discrétion 2584.
- domaine à vie 2589.
- domaine à vie d'autrui 2588, 4178.
- domaine à vies 2590.
- domaine absolu 22.
- domaine actuel 2596.
- domaine conditionnel 1467.
- domaine conjoint 3849.

INDEX

- domaine conventionnel 1674.
- domaine d'étude 470.
- domaine de douaire 2360, 2591.
- domaine de réversion 2598, 6279.
- domaine de tolérance 2583.
- domaine dérivé 2097.
- domaine en common law 4081.
- domaine en expectative 2592.
- domaine en fief 2593.
- domaine en fief simple 2594.
- domaine éventuel 1601.
- domaine foncier 2595.
- domaine franc 2601, 3048, 3049.
- domaine franc non héréditaire 2603.
- domaine héréditaire 2602, 3637.
- domaine légal 4081.
- domaine limité 4200.
- domaine non franc 2599, 4122.
- domaine non héréditaire 2600.
- domaine particulière 5094.
- domaine primitif 4985.
- domaine relatif 5830.
- domaine résiduel 2597, 6106.
- domaine résoluble 2119.
- domaine résoluble au décès 2586.
- domaine sous condition 2604.
- domaine sous condition résolutoire 2585, 2607.
- domaine viager 2589, 4176.
- domaine viager conventionnel 1675.
- domaine viager par effet de la loi 4177.
- domaine viager sous condition résolutoire 4179.
- domaines successifs 6968.
- domestique 2330.
- domicile 2337, 3374, 5204.
- domicile élu 154, 5286.
- domiciliaire 2338.
- dominion 2343.
- dommage 1909, 7659.
- dommage (matériel) 1909.
- dommages indirects 1535.
- dommages moraux 4478, 6693.
- dommages-intérêts 1910.
- dommages-intérêts compensatoires 130.
- dommages-intérêts conventionnels 4216.
- dommages-intérêts exemplaires 2694.
- dommages-intérêts généraux 3123.
- dommages-intérêts punitifs 5803.
- dommages-intérêts recouvrables en common law 1911.
- dommages-intérêts spéciaux 6720.
- dommages-intérêts symboliques 4704.
- don 2344, 3149, 3199.
- don à une catégorie 1218.
- donataire 2349.
- donateur 2347.
- donateur(trice) 2350.
- donation 3149.
- donation à une catégorie 1218.
- donation entre vifs 2345.
- donation testamentaire 7198.
- donatrice 2348.
- donner à bail 4031, 4125.
- donner à entendre 3462.
- donner acquiescement 509.
- donner asile 3249.
- donner des directives 2151.
- donner en location 4125.
- donner en louage 3347.
- donner en nantissement 3421.
- donner en sûreté 2509.
- donner mainlevée 2188, 3152.
- donner mainlevée de 7516.
- donner son acquiescement 509.
- donner un ordre 4326.
- donneur(euse) 2350.
- donneur(euse) à bail 4124.
- dont il peut être disposé par testament 7191.
- dorénavant 3329.
- dossier 857, 2858, 5964.
- dossier clinique 1248.
- dossier d'appel 399, 401.
- dossier d'hospitalisation 3395.
- dossier d'immunisation 3442.
- dossier d'instruction 7355.
- dossier de motion 4587.
- dossier de requête 418.
- dossier électronique 2465.
- dossier informatisé 1434.
- dossiers 5975.
- douaire 2359.
- douaire incomplet 3519.
- douanier(ière) 1905.
- double 2408, 2410.
- double incrimination 2354.
- double ligne médiane 2352.
- double original 2409.
- double ou multiple 2355.
- douille 6614.
- douleurs et souffrances 5042.
- doute raisonnable 5905.
- drainage 2369.
- dresser 2376.
- dresser le tableau 2486.
- drogue à usage restreint 6240.
- drogues réglementées 1660.
- droit 2540, 3711, 3982, 5448, 6301, 6303.
- droit à titre (de) bénéficiaire 725.
- droit à une pension 5182.
- droit à une rente 5182.
- droit à vie 4185.
- droit acquis 95, 7561.
- droit acquis de jouissance actuelle 6326.
- droit acquis de jouissance future 6325.

INDEX

droit administratif 193.
droit aérien 294.
droit canon 960.
droit civil 1193.
droit commercial 1320.
droit constitutionnel 1561.
droit criminel 1839.
droit d'accès 6304, 6308.
droit d'acquérir 6321.
droit d'action 1026, 6305.
droit d'appui 6316, 6323.
droit d'assemblée 6306.
droit d'association 6307.
droit d'auteur 1703.
droit d'entamer le capital 5403.
droit d'entrée 6308.
droit d'extraction sans fonds dominant 5632.
droit d'hériter par représentation 6315.
droit d'usage 6318.
droit d'usage de l'eau 6324.
droit de communage 1351.
droit de la famille 3986, 3987.
droit de la preuve 2639.
droit de la procédure 5599.
droit de passage 6319.
droit de passage d'exploitation 7673.
droit de passage de nécessité 7672.
droit de passage privé 5553.
droit de passage public 5773.
droit de poursuite immédiate 6311.
droit de préemption 6309, 6312.
droit de prélèvement sur le capital 5403.
droit de prendre possession 6308.
droit de priorité 5424, 5529.
droit de propriété à titre (de) bénéficiaire 727.
droit de propriété spéciale 6730.
droit de rachat 2565, 6313.
droit de regard 1654.
droit de réplique 6314.
droit de reprise de possession 6308.
droit de rétention 4166, 6730.
droit de retour 6284.
droit de se faire entendre 6320, 6322.
droit de souscrire 6321.
droit de suite immédiate 6310.
droit de sûreté 6490.
droit de survie 6317, 7052.
droit de visite 45.
droit de vote 7616.
droit des biens 3991.
droit des rapports entre locateurs et locataires 3988.
droit différé 3101.
droit du mandat 3990.
droit en expectative 3101.
droit éventuel 1602, 1605.
droit fiscal 7116.

droit foncier 3712.
droit futur 3101.
droit international 3749.
droit international privé 1508.
droit jurisprudentiel 1006, 3882.
droit maritime 4371.
droit naturel 4662.
droit opposable à 6302.
droit pénal 1839.
droit personnel 5247.
droit privé 5549.
droit public 5762.
droit réciproque 5951.
droit reconnu en common law 4096.
droit reconnu par la loi 4096.
droit relatif aux employeurs et employés 3989.
droit restreint 4201.
droit réversif 6281.
droit successoral 3992.
droit supérieur 7241.
droit sur un bien-fonds 3712.
droit viager 4185.
droits 2417, 2844.
droits d'adhésion 3642.
droits d'entrée 2845, 3642.
droits d'immatriculation 6048.
droits d'inhumation 3741.
droits de brevet 5126.
droits de conversion 1677.
droits de douane 1904.
droits de garde 1896.
droits de la personne 3411.
droits de scolarité 2844.
droits de succession 2587, 2606.
droits de surface 7032.
droits en equity 2563.
droits indivis 1364.
droits judiciaires 1784.
droits relatifs à l'eau 7667.
droits successoraux 6967.
dû 2396.
dû et échu 5145.
dûment 2405.
dûment convoqué 2406.
duperie 1948.
duplicata 2408.
duplicata de bref 1460.
duplicité 2411.
durée 5198, 7171.
durée ou tâche déterminée 2023.

E

eaux d'égout 6583.

INDEX

- eaux pluviales 6881.
- eaux usées 7662.
- ébranlement nerveux 4477, 4681.
- écart de conduite 3975.
- écartement standard 6776.
- échange 2659, 7268, 7274.
- échanger 7269.
- échangeur 3707.
- échangeur de circulation 3708.
- échantillon 6400.
- échantillon d'haleine 851, 6401.
- échéance 2400, 4416.
- échec 849.
- échec du mariage 4388.
- échelle 5866, 6416.
- échelonnement des mandats 6352.
- échoir 2574.
- échu 2396.
- écluse d'air 295.
- école 6419.
- école confessionnelle 2059.
- école de formation professionnelle 7585.
- école élémentaire 2467.
- école privée 5557.
- école secondaire 6454.
- école séparée rurale 6377.
- écoulement naturel 4655.
- écoute électronique 7716.
- écran 7617.
- écrit 2323, 7774.
- écrit diffamatoire 4148.
- écrit digne de foi 7384.
- écrit privilégié 5571.
- écrit protégé 5571.
- écrit testamentaire 7202.
- écriture 2545, 7774.
- édicter 2504.
- édifice 870.
- Édifice de l'Assemblée législative 4110.
- éducation de base 701.
- éducation permanente 1613.
- effacement 2568.
- effectif 127, 800, 4458.
- effectif quotidien moyen 643.
- effectif scolaire 6428.
- effectivement reçu 139.
- effectuer le transport 1681.
- effectuer une transaction 6567.
- effet 756, 3680, 4759.
- effet de caisse 1008.
- effet de caisse négociable 4678.
- effet de commerce 1323.
- effet de commerce négociable 4677.
- effet négociable 4677.
- effet non négociable 4735.
- effet préjudiciable 3647.
- effets 3168.
- effets personnels 493.
- effraction de domicile 3402.
- égout 6588.
- élargissement 6084.
- électeur(trice) 2460, 7611.
- électeur(trice) des écoles publiques 5777.
- électeur(trice) des écoles séparées 6531.
- élection 2450.
- élection contestée 1669.
- élection et retrait par roulement 2451.
- élection générale 3125.
- élection ordinaire 6058.
- élection par roulement 2455.
- élection partielle 926.
- électricité 5400.
- électrochoc 2464.
- élément constitutif 2579.
- élément d'actif 527.
- élément d'actif à long terme 4723.
- élément de dissuasion 2123.
- élément de passif 4143.
- élément de preuve 2466, 5275.
- élément de preuve outrageux 3615.
- élément de preuve privilégié 5568.
- élément essentiel 2579.
- éléments d'actif 529.
- élévateur à grains 3184.
- élève 5804.
- élève déficient moyen 7296.
- élève dispensé de la fréquentation scolaire 2677.
- élève en difficulté 2656.
- élève en difficulté extrême 3252.
- éligibilité 2469.
- élimination 2236.
- élire 2448.
- éloignement 6118.
- éloigner 6119.
- élu sans concurrent 2449.
- éluder 2615.
- emballage 5036, 5037.
- embarras 2474.
- embaucher 2488.
- embaumeur 2473.
- embouteillage 7285.
- émetteur(trice) 3823.
- émetteur(trice) assujetti 6158.
- émettre 3818.
- émeute 6329.
- émission 3816, 3817.
- émission excédentaire 5018.
- émolument 2483.
- émoluments 2844.
- empêchement 3450, 3510, 3516.
- empêchement absolu 20.
- empêchement au divorce 685.

INDEX

- empêcher 6235.
- empiètement 2508.
- emplacement 4267.
- emplacement affecté à la construction d'une route 6333.
- emplacement affecté à une route 6333.
- emplacement scolaire 6432.
- emploi 422, 7503.
- emploi de documents contrefaits 3007.
- emploi exposant aux poussières 2415.
- employé 2489, 4877, 6543.
- employé d'hôpital 3393.
- employé de maison 2335.
- employé de programme 5640.
- employé municipal 4620.
- employé rémunéré 3104.
- employé saisonnier 6446.
- employer 2488.
- employés en période d'essai 5588.
- employeur(euse) 2494.
- empoisonnement 5330.
- empreintes de pied 2970.
- empreintes digitales 2897.
- emprise 6319.
- emprisonnement 3466.
- emprisonnement à perpétuité 4181.
- emprunt 4247.
- emprunter 819.
- emprunteur(euse) 820.
- en appeler devant 402.
- en bonne et due forme 3490.
- en cette qualité 3505.
- en circulation 5006.
- en common law 4062.
- en commun 3872.
- en conformité avec 3487.
- en cours 5175.
- en droit 568.
- en equity 2561.
- en espèces 3503.
- en état d'ébriété 3770.
- en état d'ivresse 3770.
- en état de marche 3509.
- en fief 3492.
- en fief simple 3493.
- en flagrant délit 5996.
- en foi de quoi 3508.
- en fonction 3564.
- en instance 5175.
- en instance d'appel 5176.
- en justice 916.
- en liberté 565.
- en ligne directe 4208.
- en marche 3497.
- en mouvement 3497.
- en nature 3496.
- en pleine propriété 27.
- en prévision du mariage 3488.
- en règle 3494.
- en souffrance 3481, 5006, 7430.
- en sus 5010.
- en suspens 3478.
- en tant que tel 3505.
- en tout temps 563.
- en toute déférence 7720.
- en vigueur 3491.
- en vrac 3484.
- encaisse 1007, 1009.
- encan 599.
- encanteur 600.
- enchâssement 2542.
- enchère 752.
- enchères 599.
- enchères publiques 5738.
- enchérisseur 753.
- enclavé 2506, 2507, 3966, 3967.
- enclos 2507.
- (encore) en vigueur 6940.
- encouragement fiscal 7115.
- encourager 8.
- encourir 3565.
- endettement 3566.
- endommager 3644.
- endossataire 2516.
- endossé 2514.
- endossement 2517.
- endosser 2513.
- endosseur 2519.
- endroit bien en vue 1555.
- endroit de divertissement ouvert au public 5285.
- endroit présentant des risques d'incendie 2907.
- énergie 5400.
- enfant adopté 218.
- enfant adoptif 218.
- enfant ayant besoin de protection 1162.
- enfant déficient moyen 7295.
- enfant en bas âge 1163.
- enfant illégitime 3432.
- enfant naturel 4653.
- enfant placé en famille d'accueil 3021.
- enfant posthume 274, 5392.
- enfermé 1499.
- enfreindre 1640.
- enfreindre la loi 848.
- engagement in posse et in esse 1806.
- engagement 1335, 1804, 5646, 5959, 7425.
- engagement à consentir un privilège 4167.
- engagement d'indemniser 1625.
- engagement de ne pas troubler la paix publique 5156.
- engagement de parfaire 1805.
- engagement personnel 5234.
- engagement rattaché au bien-fonds 1807.
- engager 2488, 3347, 3565, 3673.

INDEX

- enjeu 6768.
- enjoindre 6175.
- enlèvement 7, 1292, 3927.
- enlèvement d'enfants 1157.
- enlèvement des eaux d'égout et traitement des eaux usées 6584.
- enlever 6119.
- énoncer 2724.
- énoncer l'infraction 6565.
- énoncés 5955.
- enquête 2776, 3660, 3787.
- enquête disciplinaire 2192.
- enquête du coroner 3658.
- enquête policière 1837.
- enquête préalable 2211.
- enquête préliminaire 5441.
- enquête suffisante 5912.
- enquête sur le cautionnement 656.
- enquête sur les coalitions 1308.
- enquêteur(euse) 2772, 3661.
- enregistrement 2529, 5973, 6046.
- enregistrement d'une cession 6050.
- enregistrement des sûretés mobilières 5245.
- enregistrement immobilier 3954.
- enregistrement primitif 4993.
- enregistrement sonore 6711.
- enregistrer 2530, 5965, 6023.
- enrichissement sans cause 7459.
- enseignant 7123.
- enseignant à temps partiel 5103.
- enseignant permanent 5211.
- enseignant stagiaire 5590.
- enseignant suppléant 4833.
- enseignant temporaire 7140.
- enseignement de base aux adultes 226.
- enseignement de l'hygiène dentaire 2060.
- enseignement religieux 6102.
- ensemble 3872.
- ensemble d'habitation 6199.
- ensemble de la preuve 307.
- ensemble fongible 3095.
- ensemble résidentiel 6199.
- entaché de nullité 7590.
- entacher de nullité 7582.
- entamer 3673.
- entendre et 3298.
- entendre la preuve 3299, 7088.
- entente 287, 477, 7424.
- entente de fusion 340.
- entente de réciprocité 5947, 5954.
- entente relative à des soins et à des services de garde 288.
- entiercement 2576.
- entité artificielle 498.
- entorse cervicale en coup de fouet 7694.
- entrave 1249, 4831.
- entrave à la justice 4832.
- entraver 2031, 3344, 3715, 4829.
- entre vifs 3705.
- entrée abusive 7343.
- entrée en jouissance 2545.
- entrée en vigueur 1315.
- entrée non autorisée 7341.
- entreposage 6876.
- entreposage en douane 801.
- entrepris 6878.
- entrepeneur 6879.
- entrepôt 7646.
- entrepôt des douanes 803.
- entrepreneur 1632.
- entrepreneur(euse) 5652.
- entreprise 275, 894, 2926, 7425.
- entreprise à propriétaire unique 6698.
- entreprise commune 3870.
- entreprise personnelle 6698.
- entrer 2530.
- entrer en vigueur 719, 1310, 1311.
- entretien 4310.
- environnement 2551.
- environnement naturel 4654.
- époque en cause 4403.
- épouse 7703.
- époux 3415.
- épreuve de conduite sur la route 6339.
- épreuve du permis de conduire 2387.
- éprouver les voies de recours 2704.
- équipe 6619.
- équitable 2561.
- équitable et juste 2792.
- équité 2564, 3921, 4657.
- équité salariale 5142.
- equity 2564.
- équivoque 342.
- erreur d'écriture 1240, 1241.
- erreur de bonne foi 3146.
- erreur de droit 4535.
- erreur de fait 4534.
- erreur de jugement 2571.
- erreur judiciaire fondamentale 4520.
- erreur partagée 1370.
- erreur unilatérale 7445.
- escalier de secours 2905.
- escompte 1939.
- escompte à l'émission d'actions 2209.
- escompter 2208.
- escroquerie 2809.
- espace confiné 1500.
- espace libre 4915.
- espèces 1007.
- espérance de vie 4180.
- espoir 2708.
- esprit 3699.
- esprit d'entreprise 2543.

INDEX

- essai non destructif 4724.
- essence 3118.
- estampillage 6772.
- estampille officielle 6443.
- ester en justice 6974.
- estimateur 430, 7527, 7529.
- estimation 427, 429, 2608, 7526.
- estimation acceptable 5906.
- établir 504, 2376, 4328, 5696.
- établir le bien-fondé 6946.
- établir les faits préalables 4013.
- établissement 176, 1811, 2581, 2767, 3675, 3816, 5459, 6190.
- établissement (commercial) 5281.
- établissement à sécurité maximale 4422.
- établissement à sécurité minimale 4502.
- établissement à sécurité moyenne 4450.
- établissement autorisé 4160.
- établissement auxiliaire 636.
- établissement correctionnel 1723.
- établissement d'enseignement postsecondaire 5396.
- établissement de bienfaisance 1125.
- établissement de la liste électorale 5460.
- établissement de réadaptation 1723.
- établissement de santé 3288.
- établissement de soins à domicile 3376.
- établissement funéraire 3091.
- établissement industriel 3603.
- établissement pour enfants 1173.
- établissement pour malades mentaux 4470.
- établissement principal 5522.
- établissement psychiatrique 5730.
- étape 6767.
- étape de la procédure 6857.
- état 756, 5325, 6791, 6799.
- État accordant la réciprocité 5953.
- état budgétaire 868.
- état civil 4370.
- état d'urgence 6794.
- état de compte 6793, 6805.
- état de financement 2885.
- état de l'évolution de la situation financière 6807.
- état de l'évolution de la valeur liquidative 6808.
- état de la provenance et de l'utilisation des fonds 6825.
- état de modification du financement 2884.
- état de santé 1247.
- état des bénéfices non répartis 6823.
- état des équivalences 6826.
- état des recettes et dépenses 6824.
- état des résultats 5631, 6821.
- état des résultats d'exploitation 6819.
- état des revenus 6815.
- état descriptif 2106.
- état détaillé 5097.
- état du surplus 6827.
- état du surplus d'apport 6811.
- état du surplus gagné 6813.
- état familial 2822.
- état financier 2879.
- état financier annuel 376.
- état financier consolidé 1548.
- état financier périodique 3720.
- état matrimonial 4370.
- états financiers comparatifs 1398.
- états financiers périodiques comparatifs 1399.
- étayage 6624.
- etc. 5827.
- éteindre 2188, 7176.
- éthylomètre 852.
- étranger 2985.
- étranger(ère) 303, 2989.
- être accusé 6773.
- être acquis à qq 7559.
- être acquis de nouveau 6285.
- être annulé 1971.
- être apte à 1412.
- être codétenteur(trice) 3358.
- être déclaré incompetent 718.
- être dévolu 2140.
- être dévolu à 2141.
- être dévolu à la Couronne 7560.
- être en défaut 3483.
- être en état 5884.
- être en liberté sur engagement 566.
- être en liberté sur promesse remise 567.
- être entendu 1312.
- être éteint 161.
- être habilité à 1412.
- être indemnisé et tenu à couvert 3573.
- être le propriétaire de 5028.
- être maintenu 1610.
- être maintenu en poste 1610.
- être membre 6544.
- être né viable 815.
- être obligé 824.
- être opposable à 2524.
- être porté au débit de 1118.
- être prêt et disposé à 5883.
- être propriétaire à part entière 7700.
- être propriétaire à titre (de) bénéficiaire 729.
- être prorogé 1610.
- être rattaché au bien-fonds 6376.
- être redevable à 65.
- être réduit 5.
- être revêtu du sceau 6442.
- être saisi de 3260.
- être soumis à réduction 5.
- être sous le contrôle de 1659.
- être subrogé à 6964.
- être témoin de 7734.
- être tenu de 824.
- être transmis par gain de survie 5111.

INDEX

- étude 3787, 3985.
- étude de faisabilité 2837.
- étude du milieu familial 224.
- études préparatoires 5835.
- étudiant (inscrit) au barreau 6897.
- étudiant en droit 3997.
- évacuation 2236.
- évacuer 7516.
- évaluateur(trice) 526, 7527, 7529.
- évaluation 427, 518, 2558, 2608, 7526.
- évaluation commerciale 896.
- évaluation d'ordre affectif 2484.
- évaluation d'ordre scolaire 2436.
- évaluation des dommages 4429.
- évaluation des dommages-intérêts 522.
- évaluation des industries et des commerces 1317.
- évaluation des propriétés agricoles 2825.
- évaluation des propriétés résidentielles 6195.
- évaluation environnementale 2552.
- évaluation industrielle 3600.
- évaluation péréquée 2557.
- évaluation professionnelle 7748.
- évaluation psychiatrique 5726.
- évaluation résidentielle et agricole 6194.
- évasion 2572.
- événement 2132, 4847.
- éventualité 1599.
- éventualité sur éventualité 2356, 5383.
- éventuel 5686.
- éventuellement redevable 1607.
- éviction 2445, 2618.
- évincé 2617.
- évolution 2132.
- évoquer 6119.
- exact 7364.
- examen 1540, 2643, 3667, 3787, 6286.
- examen d'aptitude 5834.
- examen médical 4438.
- examen mental 4469.
- examen physique 5264.
- examen psychiatrique 5728.
- examiner 174, 2648, 3659, 7385.
- examiner la preuve 1539.
- excédent 1652, 7036.
- excédent commun 1374.
- excédentaire 6003.
- exception 2655, 6413.
- exception à l'exclusion du oui-dire 3308.
- exception dilatoire 2144.
- excès de compétence 3909.
- excès de pouvoir 2657.
- excessif 7405, 7476.
- exclamation 2662, 6757.
- exclu 694.
- exclure 683.
- exclure un élément de preuve 2663.
- exclure une preuve 2663.
- exclusion 682, 2666.
- exclusion du oui-dire 3309.
- excuse légitime 4002, 5907.
- exécuter 2522, 2678.
- exécuter un accord 996.
- exécuteur 2688.
- exécuteur testamentaire 2688.
- exécuteur(trice) testamentaire auxiliaire 361.
- exécuteur(trice) testamentaire général 3077.
- exécuteur(trice) testamentaire homologataire 5713.
- exécuteur(trice) testamentaire institué 3674.
- exécuteur(trice) testamentaire littéraire 4229.
- exécuteur(trice) testamentaire local 4258.
- exécuteur(trice) testamentaire non homologataire 4742.
- exécuteur(trice) testamentaire substitut 6951, 6960.
- exécuteur(trice) testamentaire unique 6696.
- exécution 1421, 2187, 2525, 2681, 3453, 5196, 6406.
- exécution de l'ordonnance 6407.
- exécution forcée 2525.
- exécution intégrale 6741, 6747.
- exécution loyale 2798.
- exécution partielle 5078.
- exécution testamentaire 2681, 2690.
- exécutoire 2523.
- exécutrice 2693.
- exécutrice testamentaire 2693.
- exemplaire 1702.
- exemption 2698.
- exemption de base 703.
- exemption de base pour l'année 7789.
- exercer 993, 2678, 2701.
- exercer des activités commerciales 994.
- exercer des fonctions 998.
- exercer le droit de rachat 5988.
- exercer ses fonctions 3359.
- exercice 2681, 2942, 5410.
- exercice (financier) 2881, 2943.
- exercice de compétence 2703.
- exhérédation 2221.
- exhérer 2220.
- exigence 2040, 6176.
- exiger 6175.
- exiger immédiatement l'exécution totale 37.
- exigible 2396, 5145.
- exonération 2698, 6093.
- exonération de responsabilité 6094.
- exonérer 2706.
- exorbitant 7405.
- expectative 2707.
- expéditeur(trice) 6517.
- expédition 6621.
- expert 249, 2713.
- expert désigné par le tribunal 1781.
- expert en assurances 175, 526.
- expert en criminalistique 2996.

INDEX

expert en médecine 4440.
 expert en psychiatrie 5729.
 expert judiciaire 1783.
 expert-conseil 1576.
 expiration 2121, 2719, 7177.
 expirer 2718.
 explication 6814.
 explicite 2723.
 expliquer 1575.
 exploitant 4925.
 exploitant agricole 2831.
 exploitant d'élevateur à grains 3185.
 exploitant indépendant 3581.
 exploitation 1485, 2132.
 exploitation agricole 2824.
 exploitation du sexe 2721.
 exploitation forestière 4276.
 exploitation induue du sexe 7432.
 exploitation ininterrompue 1617.
 exploitation minière 4506.
 exploitation sexuelle 6590.
 exploiter 994, 4922.
 exploiter une entreprise 994.
 explosif 2722.
 exposé 61.
 exposé au jury 156, 1116.
 exposé de cause 6718, 6798.
 exposé des activités 6819.
 exposé des faits pertinents 6817.
 exposé final 1261.
 exposé initial 4919.
 exposé introductif 4919.
 exposer les prétentions 4917.
 exposer les raisons 6634.
 exprès 2723.
 expression 7171.
 expropriateur(trice) 2729.
 expropriation 2730.
 exproprier 2728.
 expulsion 2445.
 extinction 6, 162, 1094, 1999, 2187, 2743, 7177.
 extinction de la charge 1093.
 extorquer 2744.
 extorsion 2745.
 extraditer 2746.
 extradition 2747.
 extrait de registre 30.
 extrajudiciaire 2748.
 extraordinaire 6714.

F

fabricant 4362.
 fabrication 2763, 4363.

fac-similé 2768.
 fac-similé de (la) signature 2770.
 facteur causal 1022.
 facteur de péréquation 2556.
 facteur de péréquation de l'évaluation foncière 520.
 facteur de rattachement 1518.
 facteur disculpatoire 3612.
 facteur infirmatif 3612.
 factice 2852.
 facturation 761.
 facture 756, 3802.
 faculté 4940, 5400.
 faible d'esprit 4853, 5230.
 failli 680.
 faillite 681.
 faire affaire 994, 7269.
 faire affaire avec 1925.
 faire confiance à 6104.
 faire de la sollicitation 963.
 faire défaut de comparaître devant le tribunal 2784.
 faire défaut de déclarer un accident 2787.
 faire défaut de s'acquitter du fardeau de la preuve 2785.
 faire droit à 317, 6410.
 faire enquête sur 3659.
 faire entrer le jury 861.
 faire état de 2199.
 faire évacuer la salle 1232.
 faire foi de 5657.
 faire fonctionner 4922.
 faire l'objet d'une concession locative 4265.
 faire la grève 6890.
 faire le commerce 7269.
 faire objection 4818.
 faire obstacle à 3344.
 faire partie du banc du tribunal 6669.
 faire passer pour 3361, 5112.
 faire prêter serment 182, 7064, 7066, 7086.
 faire preuve de 5657.
 faire remonter 7265.
 faire retour 6283.
 faire son stage 484.
 faire un apport 1642.
 faire un compte rendu 6153.
 faire un excès de vitesse 2653.
 faire un exposé de cause 6792.
 faire un rapport 6153.
 faire un témoignage d'opinion 3154.
 faire un testament 4323.
 faire une affirmation solennelle 267, 4325.
 faire une déclaration inexacte 4530.
 faire une demande reconventionnelle 1758.
 faire une fouille sommaire 3064.
 faire valoir 510, 6160, 7389.
 faire valoir sa dissidence 2257.
 fait 1983, 2771.
 fait allégué 309.

INDEX

- fait connexe 2775.
- fait connu 704.
- fait contesté 2248.
- fait de décerner 3816.
- fait de lancer 3816.
- fait de s'esquiver 1995.
- fait disculpatoire 3613.
- fait en litige 2773, 2774.
- fait établi 704.
- fait extinctif 2298.
- fait faux 2805.
- fait générateur de droit 3788.
- fait incident 1282, 1286.
- fait infirmatif 3613.
- fait juridique 2240, 3904, 3907.
- fait matériel 5265.
- fait non juridique 4733.
- fait notoire 4795.
- fait pertinent 6089.
- fait pour 937.
- fait préalable 3026.
- fait préliminaire 5440.
- fait présumé 5485.
- fait principal 4307, 4308, 5520.
- fait probatoire 2638, 5595.
- fait similaire 6656.
- fait substantiel 4401.
- fait translatif 7316.
- fait verbal 7546.
- falsification 2813.
- falsifier 2814.
- famille d'accueil 3022.
- famille élargie 2737.
- famille immédiate 3436.
- famille monoparentale 6662.
- fardeau 4907.
- fardeau de la preuve 886, 4908.
- fardeau de persuasion 884, 5251.
- fardeau de présentation 882, 883, 885, 2637.
- fardeau général 3122.
- fardeau inversé 6277.
- fardeau spécifique 6739.
- fardeau ultime 4071, 5593, 7393.
- faune sauvage 7704.
- faussaire 1760, 3008.
- fausse alerte 2800.
- fausse allégation 3042.
- fausse déclaration 2802, 2809, 2810, 4531.
- faute 1995, 2834, 3975, 4674.
- faute de poursuite 7638.
- fauteuil roulant 7692.
- faux 2799, 3009.
- faux document 2803.
- faux enchérisseur 5797.
- faux renseignements 2807.
- faux serment 2808.
- faux témoignage 2804.
- faux témoin 2811.
- faux-monnaieur 1760.
- faux-semblant 2809.
- favoriser 5651.
- fédéral 2342, 2838.
- fédération de caisses 1823.
- femme 7703.
- ferme 2824.
- ferme intention 6569.
- fermentation alcoolique 300.
- fermer 1251.
- fermeture de la catégorie 1224.
- fête du Canada 957.
- fête du Travail 3939.
- feu 1947.
- feu clignotant 328.
- feu d'arrêt 6870.
- feu de détresse 7542.
- feu de gabarit 1234, 6642.
- feu de hauteur 3425.
- feu de position 5061.
- feu de signalisation 7289.
- feu intermittent 2956.
- feu jaune 341.
- feu rouge clignotant 3745.
- feuille de paie 5155.
- feuille de route 759.
- feux clignotants 2162.
- feux de circulation 6650.
- feux de détresse 3266.
- fiche (des opérations) 7271.
- fiche d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules) 931.
- fiche d'inspection des véhicules automobiles 7537.
- fiction juridique 2851.
- fiduciaire 2853, 2854, 7379.
- fiduciaire constitué en personne morale 1715.
- fiduciaire testamentaire 7381.
- fiducie 7368.
- fiducie au profit éventuel de son auteur 6248.
- fiducie commerciale 909.
- fiducie de promotion de l'instruction 2439.
- fiducie de vote 7620.
- fiducie entre vifs 3706.
- fiducie explicite 2727.
- fiducie expresse 2727.
- fiducie imparfaite 2692, 5414.
- fiducie implicite 3460.
- fiducie incomplète 3520, 3536.
- fiducie induite des faits 1573.
- fiducie non testamentaire 3706.
- fiducie parfaite 2679.
- fiducie sans droit de regard 772.
- fiducie testamentaire 7204.
- fief 2839.

INDEX

- fief conditionnel 1468.
- fief simple 2842.
- fief simple relatif 4546, 5831.
- fief sous condition résolutoire 2840.
- fief taillé 7083.
- filet de sécurité 6386.
- filiale 6936.
- filiation 5054.
- fin 7171.
- fin de la preuve 1262.
- fin illégale 7463.
- fin légitime 4006.
- financement 2883, 3088.
- financement par emprunt 1940.
- fins de bienfaisance 738.
- fins éducatives 2437.
- fixation à demeure 371.
- fixer 420, 2122, 2947.
- fixer la caution 6562.
- fixer le cautionnement 6562.
- flâner 4281.
- fluctuation 1106.
- fonction 3083, 4868.
- fonction publique 1200, 5782.
- fonctionnaire 4871, 4877, 5770, 5781.
- fonctionnaire municipal 4621.
- fonctionnaire responsable 4872.
- fonctionnaire titulaire 1199.
- fonctions 2416, 3084.
- fonctions judiciaires 3892.
- fond 4489, 6941.
- fond du droit 4489.
- fondeur(trice) 3550.
- fondation 1127.
- fondé 7689.
- fondé de pouvoir 593, 2349, 3366, 4712, 5720, 5721, 6162.
- fondé de pouvoir aux fins de signification 595.
- fondé de pouvoir suppléant 327.
- fondé de signature 6654.
- fondement de titre 6351.
- fonder 2580.
- fonds 968, 1406, 3085.
- fonds affectés par la Législature 4106.
- fonds agricole 292.
- fonds d'administration générale 3126.
- Fonds d'aide juridique 4067.
- fonds d'amortissement 6665.
- Fonds d'assurance des droits immobiliers 3958.
- fonds d'assurance mixte 2520.
- fonds d'assurance-vie 4184.
- fonds d'entretien 985.
- Fonds d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles 4598.
- Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles 4596.
- fonds d'indexation des pensions de retraite 7000.
- fonds de bienfaisance 737.
- fonds de fonctionnement 3126.
- fonds de garantie 3222.
- Fonds de garantie des prestations de retraite 5181.
- fonds de remboursement 6665.
- fonds de remboursement d'obligations 806.
- fonds de réserve 6189.
- fonds de retraite 5183.
- fonds de roulement 7758.
- fonds de stabilisation 6763.
- fonds de terre 3949.
- fonds dominant 2341.
- fonds en commun 5362.
- fonds en fiducie 7373.
- fonds en fiducie collectif 1375.
- fonds mutuel 4637.
- Fonds mutuel d'assurance-incendie 2911.
- fonds servant 6557.
- fongibles 3096.
- force de la preuve 1273.
- force de loi 2980.
- force excessive 7478.
- force exécutoire 765.
- force nécessaire 5909.
- force obligatoire 765.
- force probante 2642, 5596.
- force probante logique 4277.
- forclos 694, 7237.
- forclusion 2983.
- foresterie 3001.
- forfait 1619.
- formation 2132, 7297.
- formation en milieu de travail 3663.
- formel 3012.
- former 1445.
- formule 3010.
- formule abrégée 6625.
- formule d'attestation 590.
- formule de procuration 3011.
- formule de rendement 88.
- formule de signature 7210.
- formule du serment 7746.
- formule imprimée 5523.
- formuler 2724.
- fossé de drainage 2370.
- fouille 6444.
- fouille corporelle 798.
- fouille sommaire 3063.
- fournir 5697.
- fournisseur(euse) 7021.
- fournisseur(euse) de services 6549.
- fournitures de cimetière 1035.
- fournitures funéraires 3094.
- fournitures ou services de prévoyance 5454.
- fourrière 5398.

INDEX

foyer 3374, 3675, 6190.
 foyer agréé 444.
 foyer auxiliaire 636.
 foyer avec rotation de personnel 6766.
 foyer conjugal 4409.
 foyer d'accueil 5938.
 foyer de groupe 3215.
 foyer de soins spéciaux 3379.
 foyer de type familial 5057.
 foyer nourricier 3022.
 foyer pour déficients mentaux 3378.
 foyer pour enfants 1175.
 foyer pour personnes âgées 3380.
 fraction 3027.
 fraction d'action 3029.
 fraction d'intérêt 3028.
 fraction non amortie du coût en capital 7411.
 fractionnement d'actions 6605, 6866.
 frais 1116, 1738, 2710, 2711, 2844.
 frais d'adhésion 3642.
 frais d'administration 999.
 frais d'avocat 4074.
 frais d'emprunt 1734.
 frais d'entreposage 6877.
 frais d'exploitation 1737.
 frais d'hébergement 59.
 frais d'inhumation 889.
 frais d'obsèques 3092.
 frais d'occupation 4836.
 frais de condominium 1479.
 frais de courtage 864.
 frais de courtage ordinaires 4751.
 frais de déplacement 7328, 7332.
 frais de justice 4074, 4082.
 frais de logement 59.
 frais de subsistance 4245.
 frais de vente 6395.
 frais financiers 999.
 frais funéraires 3092.
 frais généraux 5017.
 frais légitimes 4000.
 frais normaux 5902, 5908.
 franc et commun socage 3044.
 franc et quitte 1230.
 franchisage 3033.
 franchise 1980, 3030, 3031.
 franchiseur(euse) 3032.
 franc-tènement 3034, 3052.
 fraude 3036.
 frauder 2024.
 frauduleux 3037.
 frein à pied 2969.
 fréquentation scolaire 6421.
 frivole 3065.
 frontière 826.
 fruits 6137.

frustration 3036.
 frustrer 2002, 2024.
 fusil à vent 296.
 fusil de chasse 6631.
 fusion 339, 4488.
 fusion horizontale 3388.
 fusion légale 6836.
 fusion prévue par la loi 6836.
 fusion verticale 7554.
 fusionner 335.

G

gage 5320.
 gages 7624.
 gagne-pain 4237.
 gain 731, 5629.
 gain en capital 975.
 gains 2430.
 gains moyens 644.
 gains moyens nets 4684.
 gains ouvrant droit à une pension 5187.
 garant 662, 3225.
 garanti 7656.
 garantie 163, 3219, 6380, 6482, 7657.
 garantie accessoire 1288.
 garantie additionnelle 1288.
 garantie d'exécution du contrat 5197.
 garantie d'ordre procédural 5600.
 garantie fondamentale 1462.
 garantie implicite 3461.
 garantie légale 6849.
 garantie supplémentaire 151.
 garantir 3220, 6468.
 garantir au moyen d'une caution 3220.
 garde 984, 1898.
 garde d'enfants en résidence privée 5559.
 garde en milieu fermé 6469.
 garde en milieu ouvert 4911.
 garde et surveillance 1899.
 garde légitime 4001.
 garde légitime ou de fait 134.
 garde ou contrôle 986, 5375.
 garder 3924.
 garderie 1921.
 gardien(ienne) 989, 1897, 6488, 7644.
 gardien(ienne) de parc 5059.
 gardien(ienne) de prison 5532.
 garni 4274.
 Gazette de l'Ontario 4902.
 généalogie 5170.
 gêner 3344, 4829.
 gêner la circulation 4830.
 général 3120.

INDEX

générique 3142.
 gérant 4348.
 gérer 181, 994, 4341.
 germain 7697.
 gestion 186, 1485, 4342.
 gestion des déchets 7661.
 gestionnaire 4348.
 gestionnaires 4342.
 gibier 3106.
 gibier à plume 3108.
 gibier à poil 3107.
 gilet de sauvetage 4186.
 gîte et couvert 779.
 grâce 4486.
 grade 5867.
 grand livre 4058.
 grand livre des comptes en fiducie 7375.
 gratifications 3196.
 gratuit 3197.
 grave 6542.
 greffe 4868, 6052.
 greffe (du tribunal) 1798.
 greffier 1242, 6038.
 greffier de l'Assemblée législative 1244.
 greffier des successions de l'Ontario 2605.
 greffier du Conseil exécutif 1243.
 greffier local 4261.
 greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale)
 4262.
 grève 6889.
 grève du zèle 7752.
 grever 257, 571, 762, 1117, 2509.
 grever d'une fiducie 3465.
 grief 3201.
 grossesse 5432.
 grossière indécence 3205.
 grossiste 7699.
 groupe 5044, 6560.
 groupe d'étude 6287, 7106.
 groupe de travail 7106.
 groupe interdisciplinaire d'étude 3710.
 groupe minoritaire 4514.
 groupe parlementaire 1020.
 groupe sanguin 775.
 guérison par la foi 2797.
 guide 3230.

H

habeas corpus 3236.
 habile à 1409.
 habileté 6673.
 habilité 1407, 1408.
 habilité (à être élu) 5827.

habiliter 2501, 2502.
 habitant 3634.
 habitation 2422, 4243, 6190.
 habitation individuelle isolée 6660.
 habitation multifamiliale 4614.
 habitude 1901.
 handicap 3244.
 handicap de développement 2134.
 handicapé physique 5272.
 harcèlement 3248.
 harcèlement sexuel 6591.
 harnais de sécurité 6385.
 haute main 1654.
 hébergement 58.
 hérédité 2105, 3638.
 héritage 3330, 3638, 6966.
 héritage corporel 1721.
 héritage culturel 1874.
 héritage incorporel 3552.
 hériter 3635.
 héritier(ière) 3317.
 héritier(ière) collatéral 1284.
 héritier(ière) coutumier 1903, 3321.
 héritier(ière) du sang 3320.
 héritier(ière) en ligne collatérale 1284.
 héritier(ière) légal 3319.
 héritier(ière) manifeste 3318.
 héritier(ière) par représentation 3322.
 héritier(ière) posthume 5393.
 héritier(ière) présomptif 3323.
 héritiers(ières) et ayants droit 3325.
 heure de fermeture des bureaux 1252.
 heures d'ouverture 901.
 heures de bureau 901.
 heures raisonnables 5915.
 holographe 3372, 4882.
 homicide 3385.
 homicide involontaire 4360.
 homicide non coupable 4721.
 homologation 439, 5576.
 homologation locale 2334.
 homologation ordinaire 1361, 3621, 5578, 5655.
 homologation originaire 4991.
 homologation partielle 5086.
 homologation principale 5514.
 homologation solennelle 3015, 5579, 5656, 6701.
 homologuer 215.
 honorabilité 3161.
 honoraires 2844, 3386.
 honoraires d'avocat 1750.
 honoraires de démarcheur 2889.
 honoraires de placement 2841.
 hôpital 3391.
 hôpital d'enseignement 7126.
 hôpital pour convalescents 1671.
 hôpital pour malades atteints de maladie chronique 3394.

INDEX

hôpital privé 5548.
 horaire 6417.
 hors de tout doute raisonnable 748, 749.
 hors la présence du tribunal 4996.
 hospitalisation en salle commune 6785.
 hôtel 3399.
 hôtel privé 7257.
 hôtel-résidence 388.
 huissier 659.
 huissier d'audience 7506.
 hygiène du travail 4841.
 hygiène du travail et du milieu 4839.
 hygiène publique 5750.
 hygiéniste dentaire 2061.
 hypothèque 4565.
 hypothèque accessoire 1287.
 hypothèque de premier rang 2933.
 hypothèque en droit civil 3420.
 hypothèque en garantie du prix d'achat 5811.
 hypothèque mobilière 1135.
 hypothèse 558.
 hypothèse disculpatoire 3614.
 hypothèse infirmative 3614.

I

identifiable 7266.
 identification 3423.
 identification au banc des accusés 2313.
 identification de la voix 7586.
 identifier 504.
 identité 3428.
 identité culturelle 1875.
 idoine 6983.
 ignifuge 2925.
 ignorance volontaire 7706.
 illégal 3430, 7460, 7780.
 illégalement 7784.
 illégitime 7780.
 illégitimement 7784.
 illicite 3430, 3433, 7460.
 immatriculation 6046.
 immatriculer 6023.
 immeuble 870.
 immeuble à appartements multiples 4614.
 immeuble à bureaux 4869.
 immeuble collectif 4614.
 immeuble d'habitation 389, 6196, 6204.
 immeubles 3440.
 immixtion 3716, 3735.
 immobilier 5886.
 immobilisation 970, 3242.
 immobilisations 2948.
 immobiliser 4268.

immunité 3441, 5560, 5691.
 immunité absolue 24.
 immunité d'origine législative 6842.
 immunité relative 5832.
 imparfait 3518.
 impartial 3579, 3588.
 impasse 3445.
 impayé 5006, 7430, 7470.
 impératif 4352.
 implication 3455.
 implicite 3456.
 impliquer 3454.
 important 4397, 6942.
 importuner 372, 4547.
 imposable 7119.
 imposer 4140, 7109.
 imposer une amende 2895.
 imposition 518.
 imposition municipale 4624.
 impôt 5871, 7108.
 impôt basé sur la longueur de (la) façade 3068.
 impôt direct 2156.
 impôt extraordinaire 6731.
 impôt foncier 5670.
 impôt foncier provincial 5704.
 impôt indirect 3592.
 impôt municipal 5871.
 impôt sur le revenu 3530.
 impotence 5267.
 impôts arriérés 7110.
 impôts de comté 1775.
 impôts municipaux 4625.
 imprévoyance 3473.
 imprudence 988.
 imputation 313, 417, 438, 2238, 3476.
 imputé 1570.
 imputer 419, 1117, 3477.
 inacceptable 4820.
 inacceptable pour des raisons d'intérêt public 4821.
 inaction fautive 4731.
 inadmissibilité 2249.
 inadmissible 3511, 7405.
 inadvertance 3512.
 inaliénable 3513.
 inapte 7441.
 inapte au travail 7434.
 inapte au travail de façon permanente 5212.
 inattention 3512.
 incapable 3514, 3515, 5231.
 incapable de subir son procès 7443.
 incapable mental 4475, 4482.
 incapacité 2170, 3510, 3516, 3946.
 incapacité de tester 7200.
 incapacité juridique 4084.
 incapacité mentale 4473, 4474.
 incapacité permanente 5205.

INDEX

- incapacité physique ou mentale 5269.
- incarcération 1336, 3466.
- incarcéré 1499.
- incendiaire 483.
- incertitude 7402.
- inaccessible 3513, 4715, 4748.
- inceste 3517.
- incinérateur 3525.
- incinération 1827.
- incitation 322, 3526, 3599.
- inciter 3598.
- incomber à 6229.
- incombustible 4718.
- incompatibilité 1506.
- incompatible 1509, 3538.
- incompétence 3516, 3532.
- incompétent 3514, 3534.
- incomplet 2005, 3518.
- inconciliable 6168.
- inconditionnel 19, 7403.
- inconduite 2229, 3468, 4522.
- inconscient 7406.
- inconstitutionnel 7407.
- incorporation 3548.
- incorporation par renvoi 3549.
- incorporel 3551, 3693.
- incorrect 3467.
- incrimination 3559.
- incriminer 1845, 3555.
- inculpation 1116.
- inculpatoire 3561.
- inculper 1117, 3560.
- indéfectibilité 3569.
- indéfectible 3570.
- indemnisation 1405, 3572.
- indemnisation des accidents du travail 7755.
- indemniser 3574.
- indemnité 318, 731, 1405, 2844, 3575, 3911.
- indemnité d'hébergement et de subsistance 5019.
- indemnité de cessation d'emploi 6582.
- indemnité de déplacement 7331.
- indemnité de licenciement 7181.
- indemnité de présence 584, 585.
- indemnité de raccordement 856.
- indemnité de témoin 7736.
- indemnité de vacances 7520.
- indemnité de vie chère 1736.
- indemnité journalière 1907.
- indemnité supplémentaire 149.
- indemnités d'assurance sans égard à la responsabilité 4699.
- indépendance 3578.
- indépendant 3495, 3579.
- indéterminé 7399.
- index 3582.
- indexation 176.
- indicateur de vitesse 6751.
- indicateur(trice) 3630.
- indication 3677.
- indice des frais d'exploitation des immeubles 874.
- indice des frais des ensembles d'habitation 6200.
- Indien(ienne) 3584.
- indiqué ostensiblement 409.
- indiquer ostensiblement 4760.
- indiquer visiblement 4760.
- indiscipline 2227.
- individuellement 6577.
- indivis 7431.
- induire 3598.
- induire en erreur 4527.
- indulgence 4121.
- industrie 3604.
- industrie de la construction 1566.
- industrie de pâtes et papier 5799.
- inéligible 3514.
- inéquitable 3606.
- inertie 3944.
- inexécutable 7438.
- inexécution 841, 2790, 4739.
- inexécution fondamentale 3086.
- inexigible 7438.
- inférence 3607.
- infirmatif 3611.
- infirmier 5027, 6275.
- infirmier 3610.
- infirmier(ière) 4804.
- infirmier(ière) autorisé 6029.
- infirmier(ière) auxiliaire 4808.
- infirmier(ière)-auxiliaire autorisé 6030.
- infirmière-hygiéniste 5753.
- infirmité 3244, 5267.
- infirmité physique ou déficience mentale 5270.
- infliger une amende 2895.
- influencer le marché 5461.
- influer sur 257.
- information 3625.
- information de première main 2941.
- infraction 4854, 7579.
- infraction consommée 1420.
- infraction criminelle 1842.
- infraction d'ordre sexuel 6594.
- infraction de stationnement 5063.
- infraction incluse 3527.
- infraction provinciale 5706.
- infraction réelle ou présumée 4856.
- infraction subséquente 6934.
- ingénieur 5621.
- ingérence 3716.
- inhabile 2250, 3514, 3534.
- inhabilité 2249, 3516, 3532, 3533.
- inhabilité d'ordre mental 4473.
- inhumation 888.

INDEX

- initié 3664.
- injonction 3643.
- injonction de travail 3941.
- injonction définitive 5215.
- injonction interlocutoire 3732.
- injonction provisoire 3721.
- injuste 3606, 7439, 7780.
- injustifié 3197, 7496, 7780.
- innocent 3653.
- inobservation 841, 2789, 4719, 4739.
- inobservation de la garantie 846.
- inoccupé 7514.
- inopérant 3656.
- inopposable 7472.
- inopposable à 3605.
- inopposable aux tiers 7589.
- insaisissabilité 2699.
- inscription 2517, 2529, 2545, 5973, 6046.
- inscription à la cote 4227.
- inscrire 2513, 2530, 5965, 6023.
- inscrire au rôle 4223, 5291, 6563.
- inscrire pour instruction 4223, 6563.
- inscrire ses initiales 3640.
- inscrire un plaidoyer 2532.
- inscrire une déclaration de culpabilité 2531.
- inscrire une marque 4373.
- inscrit 4158.
- inscrit à la Bourse et offert en vente 4226.
- inscrit au tableau 2487.
- insémination artificielle 499.
- insigne 6547.
- insinuation 3655.
- insinuer 3462.
- insolvabilité 3666.
- insouciance déréglée et téméraire 7642.
- insouciant 5956.
- insoutenable 7494.
- inspecteur adjoint des arpentages 549.
- inspecteur(trice) 3668.
- inspecteur(trice) de la santé 5751.
- inspecteur(trice) des arpentages 2650.
- inspecteur(trice) des empreintes digitales 2896.
- inspecteur(trice) des greffes 3669.
- inspecteur(trice) en chef 1146.
- inspection 3667.
- installation 2767.
- installation d'extraction 3351.
- installation d'extraction minière 4500.
- installation de loisirs 5983.
- installation sportive 5983.
- installation temporaire d'isolement 7137.
- installations 2766.
- installations de drainage 2371.
- installations sanitaires 6404.
- instance 107, 4010, 4088, 5604, 5606, 5683.
- instance civile 1196.
- instance judiciaire 3898.
- instance prévue 3698.
- instaurer 2580.
- institut 3672.
- institution financière 2872.
- instruire 3295.
- instrument 3680.
- instruments d'effraction 3403.
- insuffisance 2020.
- insuffisance de capital 977, 3444.
- insuffisance de preuve 3681.
- intenable 7494.
- intensité 7594.
- intenter 3673.
- intenter une action 6973.
- intenter une action contre qqn 858.
- intention 3699, 3701, 5675.
- intention bien arrêtée 6569.
- intention contraire 1639.
- intention criminelle 1836.
- intention de fraude 3700.
- intention de nuire 4334.
- intention de tester 7201.
- intention générale 3127.
- intention libérale 2346.
- intention spécifique 6744.
- intentionnel 3702, 7596.
- interdiction 5644.
- interdiction d'aliéner 6238.
- interdiction d'anticiper 6239.
- interdiction de dévolutions perpétuelles 6359.
- interdire à 5418.
- intéressé 1438, 3713.
- intérêt 3711, 3712.
- intérêt financier 2873.
- intérêt foncier 3712.
- intérêt général 5760.
- intérêt opposé 237.
- intérêt pécuniaire 5160.
- intérêt public 5744, 5760, 5772.
- intérêt réversif 6281.
- intérêt véritable 744.
- intérêt viager 4185.
- intérêts 3711.
- intérêts accumulés 83.
- intérêts courus 83.
- intérêts majoritaires 1666, 4318.
- intérêts minoritaires 4515.
- intérimaire 105, 7134.
- interjeter appel 396.
- interjeter appel devant 402.
- interligne 3729.
- interlocutoire 3730.
- intermédiaire 277, 3736, 4712.
- internat pour enfants en difficulté d'apprentissage 2050.
- interne 3746.

INDEX

interpellation 476.
 interpleader 3751.
 interprétation 1564, 3752.
 interprétation chuchotée 7695.
 interprétation consécutive 1524.
 interprète 3753.
 interprète judiciaire 1788.
 interpréter 1575.
 interrogateur(trice) 2649, 3757.
 interrogateur(trice) principal 2154.
 interrogatoire 2643, 3755.
 interrogatoire des témoins 2646.
 interrogatoire différé 2300.
 interrogatoire hors la présence du tribunal 4997.
 interrogatoire oral 4946.
 interrogatoire par écrit 3758.
 interrogatoire préalable 2211, 2644.
 interrogatoire préliminaire 5495.
 interrogatoire principal 2153, 2645.
 interrogatoire sous serment 2647.
 interrogatoire supplémentaire 3100.
 interroger 2648.
 interrompre 7056.
 intersection 3761.
 intersection non protégée 7408.
 intersection protégée 1661.
 intervenant 255, 3762.
 intervenant bénévole 3060.
 intervention 254, 3716, 3764.
 intestat 3766, 3767.
 intimé 6222.
 intimidation 3769, 7228.
 intitulé 7239.
 intitulé (de l'instance) 6898.
 intitulé abrégé 6628.
 intoxication 3772.
 introduction 1315.
 introduction par effraction 850.
 introduire 1313, 3673.
 introduire une instance 1314.
 intrus 7345.
 intrusion 3777.
 invalide 3780.
 invalider 2002, 3781.
 invalidité 2170.
 invalidité partielle 5081.
 invalidité permanente 5205.
 invalidité prolongée 4284.
 invalidité totale 7252.
 inventaire 3784.
 inventaire complet et fidèle 7365.
 inventeur(trice) 2887.
 invention 1653.
 inventorier 7091.
 inversion de la charge de la preuve 6277.
 inversion du fardeau de la preuve 6277.

investir 1491, 3785.
 investir d'un droit 7556.
 investissement 3789.
 investissement autorisé 625.
 investisseur 3799.
 invité 3801.
 invoquer 229, 510, 1186, 6104.
 invoquer des moyens 160.
 invoquer un privilège 511, 1205.
 invoquer une déchéance 2702, 3003.
 irrecevable 4755.
 irréfragable 1449, 3804.
 irréfutable 3804.
 irrégularité 3623, 3808.
 irrégulier 3467.
 irrévocabilité 3812.
 irrévocable 3813.
 isolement sous clef 6471.
 isoloir 7614.
 issue 3817.
 issue vers l'extérieur 641.
 itinéraire réservé au service des pompiers 2914.
 ivresse 3772.

J

jardin d'enfants 3929.
 jetons de présence 2844.
 jeu 3105.
 jeu de hasard 3110.
 jeune contrevenant 7796.
 jeune contrevenant primaire 7803.
 joindre 145, 1306, 3832.
 joindre au dossier 2859.
 jonction 148, 1520, 3833.
 jonction erronée 4526.
 jonction irrégulière 4526.
 jouir de toutes ses facultés mentales 3258.
 jouissance 2527.
 jouissance paisible 5851.
 jour d'Action de grâces 7214.
 jour d'audience 3906.
 jour de Bourse 7277.
 jour de classe 6426.
 jour de déclaration de candidature 4709.
 jour de grâce 1922.
 jour de l'An 4690.
 jour de Noël 1178.
 jour de paie 5141.
 jour de Victoria 7574.
 jour du scrutin 2454, 5355.
 jour du Souvenir 6114.
 jour férié 3371, 4083, 4732, 5758, 6841.
 jour franc 1229.

INDEX

jour ouvrable 899.
 journal 1920, 4692.
 journal généralement lu 4693.
 journaux de l'Assemblée 3876.
 journée d'enseignement 3678.
 journée de travail 7759.
 journée pédagogique 5617.
 judiciaire 2993, 3889, 4062.
 judiciaires 247.
 juge 3878.
 juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) 3881.
 juge de paix 2922.
 juge de première instance 7351.
 juge des faits 2888, 3880, 7359.
 juge en chef 1147, 1148.
 juge en chef adjoint 552.
 juge en chef de la Cour de l'Ontario 1149.
 juge en son cabinet 3879.
 juge principal 6520.
 juge provincial 5703.
 juge puiné 5798.
 juge qui préside 5483, 7351.
 juge seul 4893.
 juge successoral 5580.
 juge suppléant 2089.
 juge supplémentaire 150.
 jugement 1953, 1975, 3883.
 jugement après mise en délibéré 1543.
 jugement conditionnel 1977.
 jugement d'un surarbitre 7395.
 jugement déclaratoire 764, 1968.
 jugement en première instance 7352.
 jugement impayé 7483.
 jugement irrévocable 1976.
 jugement non exécuté 7483.
 jugement par défaut 1996.
 jugement portant cession 7563.
 jugement sommaire 6988.
 jugement sur consentement 1528, 3887.
 jugement tenant lieu de cession 7563.
 jugements concordants 1455.
 juger 1925, 7385.
 juré 3910, 3920.
 juré suppléant 7100.
 jurer 7064.
 juridiction 1407.
 juridiction civile 1192.
 juridiction criminelle 1838.
 juridiction d'appel 412.
 juridiction équivalente 1697.
 juridiction exclusive 2670.
 juridiction générale 3128.
 juridique 4062.
 jurisprudence 615, 1006, 5417.
 jury 3912, 5044.
 jusqu'ici 3334.

juste 2561.
 juste valeur 2795.
 juste valeur marchande 2793.
 justice 3921.
 justice naturelle 4657.
 justice préventive 5501.
 justiciable de la statistique 6155.
 justification 3923.
 justifié 7656.
 justifier 7653.

K

kidnappeur(euse) 3926.

L

l'emporter sur 5022, 5498.
 l'honorable 3387.
 la présente espèce 1002.
 laboratoire dentaire commercial 1319.
 laboratoire pour dépistage sanitaire 5752.
 lacune 2003.
 laïc(laïque) 4018.
 laisser entendre 3462.
 lancer 3818.
 langage grossier 3025.
 langue ancestrale 3337.
 langue d'origine 3337.
 largeur hors tout 5013, 7254.
 latent 3980.
 le plus tôt possible 501.
 leader (parlementaire) de l'opposition 4935.
 leader (parlementaire) du gouvernement 3176.
 leader parlementaire 3400.
 légal 4062, 6835.
 légaliser 610.
 légalité 4099.
 légataire 2137, 4102.
 légataire à titre spécifique 6740, 6746.
 légataire à titre spécifique de biens meubles 6746.
 légataire de biens immeubles 2137.
 légataire de biens immeubles à titre spécifique 6740.
 légataire de biens meubles 4102.
 légataire du reliquat 6209, 6213.
 légataire du reliquat de biens immeubles 6209.
 légataire du reliquat de biens meubles 6213.
 légataire substitué 6950, 6953.
 légiférer 4103.
 législateur 4115.
 législatif 4105.
 législation 4104.

INDEX

Législature 4115.
 légitime 3999, 5899, 6327.
 légitime défense 6502.
 légitimité 4008.
 legs 740, 2135, 3149, 4060.
 legs à une catégorie 741, 1216.
 legs alternatif 330, 332.
 legs avantageux 724.
 legs certain 1044.
 legs cumulatif 1877, 1880, 1881.
 legs de biens immeubles 2135.
 legs de biens meubles 740, 4060.
 legs de somme d'argent 4060, 5161.
 legs de substitution 6956.
 legs démonstratif 2051, 2053, 2054.
 legs du reliquat 6211, 6212.
 legs du reliquat de biens meubles 6212.
 legs en fiducie 4061, 7376.
 legs incertain 7401.
 legs mobilier à une catégorie 741, 1216.
 legs mobilier démonstratif 2051, 2054.
 legs onéreux 4894, 4895.
 legs original 4987.
 legs pécuniaire 5161.
 legs privilégié 5430.
 legs spécifique 6742, 6745.
 legs spécifique de biens meubles 6745.
 legs substitué 6952.
 léguer 739, 2136, 4055.
 lendemain de Noël 831.
 lésé 284.
 léser 257.
 lésion 3649.
 lésion corporelle 794, 3649, 5268.
 lésionnaire 2181.
 lésions corporelles 5239.
 lésions corporelles graves 3203.
 lettre de change 758.
 lettre de crédit 4126.
 lettre de la loi 4130.
 lettre rogatoire 4128, 6347.
 lettres auxiliaires 362, 365.
 lettres avec exclusion 6412.
 lettres constitutives 4132.
 lettres d'administration 4131.
 lettres d'administration auxiliaires 363, 366.
 lettres d'administration communes 3854.
 lettres d'administration principales 5512.
 lettres d'homologation 4136, 4138, 5576.
 lettres d'homologation auxiliaires 364, 367, 368.
 lettres d'homologation communes 3861.
 lettres d'homologation locales 2334.
 lettres d'homologation originaires 4991.
 lettres d'homologation principales 5514.
 lettres d'homologation supplémentaires 2357.
 lettres de vérification 4133.

lettres patentes 1327, 4134, 5125.
 lettres patentes de fusion 4135.
 lettres patentes supplémentaires 7018.
 lettres rogatoires 4137.
 lettres successorales 3187.
 levé 4364, 7042.
 lever 4140.
 libellé 1593.
 libelle diffamatoire 1994.
 libeller à l'ordre de 4330.
 libéralité 830, 3149.
 libération 2187, 6084.
 libération conditionnelle 1466, 5072.
 libération inconditionnelle 21.
 libération partielle 5087.
 libération sous condition 1466.
 libérer 2188, 5988.
 libérer le jury 2189.
 liberté de parole 5563.
 liberté de tester 3047, 7197.
 libre concurrence 3045.
 libre de toute charge 7437.
 libre de toute sûreté 3046.
 libre et quitte 3043.
 libre et quitte de toute charge 3046.
 libre participation au risque 7598.
 libre possession 7515.
 licence 4154, 5214.
 licence de mariage 4392.
 licencié 1086, 4157.
 licenciement 7178.
 licite 3999, 4062.
 lien 801.
 lien de causalité 1095.
 lien de droit contractuel 5572.
 lien de filiation 5052, 5054.
 lien de parenté 3934, 6080.
 liens d'association 805.
 liens de famille 1372.
 liens de parenté 3931.
 liens étroits et véritables 5885.
 lier 762.
 lieu 4267, 5447.
 lieu d'élimination des déchets 7660.
 lieu de détention provisoire 4271, 5290.
 lieu de détention provisoire en milieu fermé 5289.
 lieu de détention provisoire en milieu ouvert 5284.
 lieu de garde à sécurité maximale 4423.
 lieu de garde à sécurité moyenne 4451.
 lieu de garde en milieu fermé 5288.
 lieu de garde en milieu ouvert 5283.
 lieu de l'audience 5282.
 lieu de sépulture 890.
 lieu de travail 7760.
 lieu de villégiature 7258.
 lieu du procès 7545.

INDEX

- lieu où une personne se trouve 7693.
- lieu public 5771.
- lieu sûr 5287.
- lieutenant-gouverneur 4173.
- lieutenant-gouverneur en conseil 4174.
- lieux loués 4045, 6135.
- lignage 4207.
- ligne ascendante 503.
- ligne collatérale 3591.
- ligne continue 6709.
- ligne d'arrêt 6871.
- ligne d'hérédité 4206.
- ligne de démarcation 827.
- ligne de transmission d'énergie 7319.
- ligne descendante 2104.
- ligne directe 2155.
- lignée 2105, 4207.
- lignes directrices 3232, 5345.
- limitation 4195.
- limitation du préjudice 4539.
- limite 826, 4198.
- limite de construction 873.
- limite de vitesse 6750.
- limite de vitesse indiquée 5391.
- limites territoriales 825.
- liquidateur(trice) 517, 4218, 5207.
- liquidateur(trice) des dépens 523.
- liquidation 4217, 7120, 7711.
- liquidation des dépens 521.
- liquidation judiciaire 7711.
- liquidation volontaire 7604, 7711.
- liquide inflammable 2954.
- liquider 5894, 6568, 7109, 7710.
- liste 756.
- liste de clauses types 6564.
- liste de jurés 3914.
- liste de paie 5155.
- liste des jurés 3917.
- liste détaillée 3828.
- liste électorale 4224, 5357.
- litige 1668, 2244, 4231.
- littéral 7128.
- livraison 2039.
- livre 5964.
- livrée de saisine 4238.
- livrer 2037.
- livres 73, 5975.
- livres de comptes 813.
- livret de banque 5114.
- local 5447.
- local à usage d'habitation 4243, 6192.
- local d'habitation 6203.
- local loué 4045, 6135.
- localité 4264.
- locataire 4123, 7157.
- locataire à discrétion 7159.
- locataire conjoint 3867.
- locataire d'habitation 6207.
- locataire en meublé 4273.
- locateur(trice) 3968, 4124.
- locateur(trice) de rang antérieur 7007.
- locateur(trice) intermédiaire 3738.
- locateur(trice) principal 3268.
- location 4030, 6133, 6136, 7141.
- location à bail 4030.
- location à bail de la réversion 4044.
- location à discrétion 7144.
- location à durée déterminée 7146.
- location à durée fixe 7147.
- location à l'année 7154, 7786, 7788.
- location à la semaine 7145, 7678, 7680.
- location à terme certain 7149.
- location à terme d'années 7150.
- location à terme fixe 2950, 7148.
- location à usage d'habitation 6206.
- location au mois 4558, 4559, 7153.
- location au semestre 3241.
- location au trimestre 5842.
- location commune 7155.
- location conjointe 3866.
- location contractuelle 1635.
- location en années 7152.
- location périodique 5201.
- location principale 3277.
- location résidentielle 6206.
- locaux commerciaux 906.
- locaux d'habitation 6203.
- locaux loués 4045, 6135.
- lock-out 4270.
- logement 58, 2422, 2423, 3374, 3407, 3408, 4243, 6192.
- logement à l'intention d'un travailleur 7757.
- logement avec services 6553.
- logement collectif 4614.
- logement construit aux termes d'un contrat 1630.
- logement de vacances 7519.
- logement du gardien 990.
- logement locatif 6134.
- loi 100, 3982, 4104, 6833.
- loi constitutive d'une personne morale 3545.
- loi d'application générale 3121.
- loi d'habilitation 2503.
- loi d'intérêt privé 5539.
- loi du contrat 5664.
- loi du domicile 3993.
- loi générale 3121.
- loi interne 3747.
- loi privée 5539.
- loi spéciale 6715.
- loi successorale 3992.
- loi sur l'accès à l'information gouvernementale 6998.
- lois de caractère public et général 5737.
- lois du ressort 4009.

INDEX

lois du territoire 4009.
lois publiques et générales 5737.
lois refondues 6288.
longueur de la façade 3067.
lot 4290, 6903.
lotir 314, 6902.
lotissement 2132, 6903.
louage 3346, 3348.
louer 3347, 4031, 4125, 6130.
loyal 2791.
loyer 6129.
loyer de base du logement 706.
loyer exigible par anticipation 39.
loyer légal 4007, 4093.
loyer réel 136.
lumière clignotante 3744.
lundi de Pâques 2432.
lunette arrière 5896.
lutte contre l'érosion 2569.
lutte contre les inondations 2960.

M

machine à construire des routes 6341.
Madame la juge 4300.
magasin 7646.
magistrature 721, 3900.
main-d'oeuvre 3937.
mainlevée 1093, 2187, 6084, 7177.
mainlevée partielle 5080, 5082.
mainmorte 4576.
maintenant 4796.
maintenir la paix publique 3925.
maintien 1608.
maintien de l'ordre 4314.
maintien du permis 6257.
maire(mairesse) 4424.
maison 3374.
maison d'appartements 389.
maison de chambres pour touristes 7257.
maison de débauche 710, 1356.
maison de désordre 2230.
maison de jeux 1362, 3111.
maison de paris 747, 1357.
maison de rapport 7168.
maison de soins infirmiers 4810.
maison de soins prolongés 2734.
maison mobile 4543.
maître 4395.
majeur 4850.
majoration 3553.
malade 5130, 6191.
malade en cure obligatoire 3803.
malade en cure volontaire 3620, 7603.

malade externe 5004.
malade hospitalisé 3657.
malade mental 4481.
maladie à transmission sexuelle 6596.
maladie mentale 2218, 4471.
maladie professionnelle 3602, 4844, 5620.
maladie reliée au mode de vie 4190.
maladie sexuellement transmissible 6596.
maladie transmissible 1377.
maladie virale 7580.
malfaçon 2835.
malversation 4340.
mandamus 4351.
mandant 2350, 5517.
mandat 275, 616, 1327, 2416, 3563, 3679, 7170, 7171, 7184, 7652.
mandat d'amener 722.
mandat d'arrestation 7654.
mandat d'arrêt 7654.
mandat d'incarcération 7655.
mandat d'urgence 276.
mandat de dépôt 7655.
mandat de main-forte 7765.
mandat de perquisition 6445.
mandat du fiduciaire 7382.
mandat excluant cautionnement 4717.
mandataire 277, 2349, 4712, 5720, 5721.
mandataire aux fins de signification 278.
mandataire de la Couronne 281, 1861.
mandataire de Sa Majesté 280.
maniement prudent 6379.
manifeste 5023.
manoeuvre frauduleuse 1731.
manque 7633.
manquement 841, 1995, 2788, 7579.
manquement à un devoir 2095.
manquement aux obligations du fiduciaire 845.
manquement professionnel 5623.
manufacturier 4362.
manutention 3247.
marchand 1926.
marchand de bétail 4240.
marchander 689.
marchandise 4485.
marchandises 3168.
marchandises en vrac 3169.
marché 688.
marche arrière 6276.
marché officiel 5795.
marécage 7063.
marge 4365.
marge de crédit 2740.
mari 3415.
mariage 4387.
marina 4367.
marquage 4385.

INDEX

- marquage routier 5137.
- marque 4374.
- marque d'identification 3427.
- marque de commerce 7275.
- marque de fabrique 7275.
- marque déposée 6034.
- marque nationale de sécurité 4649.
- marquer 4373.
- marques distinctives 2267.
- masse salariale 5155.
- masse successorale 2582.
- matériaux fabriqués 2898.
- matériel 2559, 4397, 7101.
- matériel agricole 3452.
- matériel d'incinération 3523.
- matériel de lutte contre les incendies 2918, 2921.
- matériel de transport 7324.
- matériel essentiel 702.
- maternelle 3903.
- maternité 4405.
- matière 3200.
- matières brutes 5880.
- matières premières 5880.
- matrimonial 4407.
- mausolée 4419.
- mauvais état 2255, 7637.
- mauvais traitements 31.
- mauvais usage 4537.
- mauvaise administration 4522.
- mauvaise conduite 4522.
- mauvaise description 4523.
- mauvaise exécution 4525.
- mauvaise herbe nuisible 4798.
- mauvaise moralité 653.
- mauvaise réputation 654, 3429.
- mauvaise utilisation 4524.
- mauvaise visibilité 5363.
- maux affectifs 2485.
- maux physiques 5266.
- maxime 4420.
- maximum des gains annuels ouvrant droit à pension 7790.
- mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles 4599.
- méconnaissance 2253.
- méconnaître 2254.
- médecin 4443, 5273.
- médecin dûment qualifié 2407, 4100.
- médecin expert 4445.
- médecin légiste 4439.
- médecin-chef 6523.
- médecine légale 2994.
- médecin-hygiéniste 4441, 4442.
- médecin-hygiéniste adjoint 553.
- médecin-hygiéniste en chef 1150.
- médias 4432.
- médiateur(trice) 4435.
- médiation 4434.
- médicament 2390.
- médicament délivré sur ordonnance 5472.
- médicament sur ordonnance 2393.
- médicament vendu sans ordonnance 5011.
- médico-légal 2993.
- méfait 4333, 4336, 4521.
- méfait public 5766.
- meilleure preuve 742.
- membre 4454, 4457.
- membre à vie 4187.
- membre auxiliaire 635.
- membre d'office 4455.
- membre du conseil d'administration 2163.
- membre du personnel de programme 5640.
- membre en règle 4456.
- membre suppléant 326.
- membres 4458.
- mémoire 2781, 4464, 5960.
- mémoire actuelle 5474, 5475.
- mémoire antérieure 5122.
- mémoire de dépens 757.
- mémoire ravivée 5476.
- mémorandum 4460.
- menace 7228.
- menaces 3769.
- mener une enquête 1486.
- mensonge 2812.
- mensonger 2799.
- mention 6012.
- mentions 5097.
- mère adoptive 219.
- mère de famille d'accueil 3023.
- mère de sang 769.
- mère ou père 5051.
- mère porteuse 7041.
- mesure 107.
- mesure accessoire 1706.
- mesure de rechange 333.
- mesure de redressement 6093.
- mesure de redressement fondée sur l'équité 2562.
- mesure de redressement provisoire 3723.
- mesure de temporisation 6997.
- mesure disciplinaire 2191.
- mesure prise dans l'instance 6857.
- mesure provisoire 3723.
- mesures extraordinaires 2753.
- méthode comptable 70.
- méthode de calcul de la cotisation 1647.
- méthode de calcul des prestations 733.
- méthodes de commercialisation 4382.
- méthodes de gestion 4347.
- métier 955.
- mettre à effet 2522.
- mettre à la poste 4304.

INDEX

- mettre au rôle 4223, 6563.
- mettre en cause 145, 860, 5821.
- mettre en cause la bonne foi de qq 1098.
- mettre en circulation 7511.
- mettre en danger 2512.
- mettre en état 5193.
- mettre en fourrière 3464.
- mettre en gage 5138, 5321.
- mettre en vente 4861.
- mettre fin à 7176.
- mettre hors de cause 2223.
- mettre sur pied 2580.
- meublé 4274.
- meubles 4608.
- meurtre 4630.
- meurtre au premier degré 2929.
- meurtre au second degré 6449.
- meurtre dans la perpétration d'une infraction 4631.
- milieu familial 2821.
- milieu naturel 4654.
- milieu ouvert 4914.
- mine à ciel ouvert 7031.
- mineur 4513.
- minier 4504.
- ministère 2070, 4512.
- ministre 4508.
- ministre sans portefeuille 4509.
- minorité 4514.
- minorité visible 7581.
- mis en état 5194.
- mise à exécution 2525.
- mise à jour 6231.
- mise à la ferraille 7762.
- mise à pied 4019.
- mise à pied pour une durée indéterminée 3571.
- mise à prix 6188.
- mise en accusation 3587.
- mise en adjudication 947.
- mise en cause 7222, 7226.
- mise en cause subséquente 6935.
- mise en congé 2187.
- mise en délibéré 6186.
- mise en demeure 4790.
- mise en état 5195, 5882.
- mise en garde 1027.
- mise en liberté provisoire 7139.
- mise en liberté provisoire par voie judiciaire 3894.
- mise en liberté sous caution 655.
- mise en liquidation 7712.
- mise en oeuvre 3453.
- mise en valeur 2132.
- mise hors de cause 2226.
- mise sous clef 4269.
- mise sous séquestre 5937.
- mise sous séquestre judiciaire 6538.
- mission 539, 3083.
- mitigation de la peine 4540.
- mobile 4592.
- modalité 7171.
- modalités de paiement 7183.
- mode de preuve 4358, 4490.
- mode de signification 4359, 4491.
- modèle 5416.
- modification 324, 350, 1106, 7533.
- modification d'une ordonnance alimentaire 7534.
- modification de l'état de compte 1108.
- modification de régie interne 3405.
- modification mineure 3405.
- modifier 323, 347, 7535.
- modique 4703.
- module scolaire de langue française 3057.
- mœurs chastes 1133.
- moins-perçu 7423.
- mois civil 938.
- molester 4547.
- moniteur(trice) de conduite automobile 2388.
- monnaie 1007, 1888.
- monnaie ayant cours légal 4098.
- monnaie contrefaite 1759.
- Monsieur le juge 4299.
- montant 318, 354, 5837.
- montant adjugé 650.
- montant forfaitaire 4296.
- montant global 4296.
- montant réclamé à titre d'indemnité 355.
- montant total de l'indemnité 3075.
- montant total du capital 283.
- montants 6645.
- moralement acceptable 286.
- moralité 1111.
- mort 1929.
- mortinaissance 6858.
- morts accidentelles et lésions corporelles 2833.
- motif 3599, 3923.
- motif d'appel 3209.
- motif légitime 6980.
- motif suffisant 6980.
- motifs 3211, 5917.
- motifs apparemment fondés 392.
- motifs raisonnables 5910.
- motifs raisonnables et probables 5900.
- motifs suffisants 6978.
- motifs valables 3160, 5901.
- motion 4577.
- motion contestée 1597.
- motion d'office 4851.
- motion en annulation 4589.
- motion en autorisation d'appel 4584.
- motion en confirmation 4580.
- motion en incarcération 4579.
- motion en jugement 4583.
- motion en modification 4590.

INDEX

motion en non-lieu 4746.
 motion en opposition à la confirmation 4588.
 motion en prorogation de délai 4578.
 motion en vue d'obtenir des directives 4581.
 motion en vue d'obtenir des mesures de redressement provisoires 4582.
 motion en vue d'obtenir la reprise du procès 4585.
 motion en vue d'obtenir un jugement 4583.
 motion en vue d'obtenir un jugement sommaire 4586.
 motion incidente 1854.
 motion qui fait l'objet d'un désistement 2.
 motion sans autorisation 4591.
 motivé 7719.
 motocyclette 4605.
 motoneige 4606.
 mourir intestat 2142.
 mouvement coopératif 1692.
 moyen 471, 5899.
 moyen d'appel 3209.
 moyen de défense 3210, 5311.
 moyen de preuve 4428.
 moyen de sortie 4427.
 moyennant contrepartie 2974, 2977, 2978.
 moyennant rétribution 2974, 2977, 2978.
 moyenne des maximums des gains ouvrant droit à pension 646.
 moyenne pondérée 7683.
 moyens 3211, 4426.
 moyens apparemment fondés 392.
 moyens d'appel apparemment fondés 393.
 moyens de défense spéciaux 6728.
 moyens dolosifs 3041.
 moyens licites 4004.
 multiplicateur d'emprunt 822.
 multipropriété 7236.
 muni d'une mention (à l'endos) 2514.
 municipalité 818, 4618, 4628.
 municipalité de (la) communauté urbaine 4494.
 municipalité de district 2288.
 municipalité de la communauté urbaine de Toronto 4629.
 municipalité de palier inférieur 4294.
 municipalité de palier supérieur 7498.
 municipalité de secteur 467.
 municipalité locale 4260.
 municipalité régionale 6019, 6021.
 municipalité urbaine 7499.
 munitions 351.
 mur de séparation 2303, 6536.
 mur mitoyen 5107.
 mur séparatif 2303, 6536.
 mutation 7306.

N

naissance 767.
 naître 472.
 nantir 3421, 5321.
 nantissement 5320.
 nantissement de matériel 2560.
 navetteur(euse) 1395.
 né d'un mariage 816.
 né hors mariage 817.
 ne pas comparaître devant le tribunal 2784.
 ne pas déclarer un accident 2787.
 ne pas insister sur 7626.
 ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve 2785.
 ne pas se conformer à 3483.
 ne pas troubler la paix publique 3925.
 nécessité 4667.
 négligeable 7360.
 négligence 4673, 4674.
 négligence criminelle 1841.
 négligence de la victime 1651.
 négligence grave 3206.
 négligence professionnelle 4339.
 négociable 4378, 7312.
 négociant en valeurs mobilières 2962.
 négociation 690.
 négociation de plaidoyer 5312.
 négociier 689.
 net 4682.
 neutre 3588.
 nid de poules 5397.
 nier 2069, 4668.
 nocif 4797, 4858.
 nolisier 1130.
 nom (commercial) 4645.
 nom commercial 903.
 nom de famille 7035.
 nom de jeune fille 4303.
 nom et prénom 3079.
 nom générique 3143.
 nominatif 3501.
 nomination 422.
 nommer 420, 532.
 non acquitté 7470.
 non appelé 4736, 6882.
 non arpenté 7488.
 non autorisé 7400.
 non avisé (de) 7730.
 non concédé (par lettres patentes) 7471.
 non conforme 3467.
 non déterminé 7464.
 non émis 7454.
 non grevé 7437.
 non identifié 7399.
 non libéré 7430.

INDEX

non négociable 4715, 4748.
 non pertinent 3811.
 non publié 7481.
 non réalisé 7475.
 non réglé 5006, 7430, 7470.
 non sollicité 7486.
 non substantiel 3434.
 non valide 3779.
 non-comparution 4716.
 non-divulgation 4726.
 non-lieu 4696, 4745.
 non-paiement 1997, 4738.
 non-pertinence 3809, 3810.
 non-résident 4743.
 normal 2396, 5899, 6057.
 norme 6775.
 norme applicable 6777.
 norme d'emploi 2499.
 norme de compétence 6778.
 norme de construction 877.
 norme de persuasion 6779.
 norme de preuve 6780.
 norme de sécurité 6387.
 norme prescrite 5469.
 normes de biens-fonds 5669.
 normes de placements sûrs 5724.
 normes de vérification généralement reconnues 3140.
 normes et caractéristiques 6786.
 notaire 4758.
 note 756.
 note de couverture 763.
 note de service 4460.
 note de transfert 4463.
 note fiscale 5875.
 note marginale 4366.
 notification 4792.
 nouveau procès 4689.
 nouvelle adoption 6005.
 nouvelle audience 4688, 6066.
 nouvelle audition 6066.
 nouvelle preuve 3059, 4687.
 nuancé 5829.
 nuire à 3255.
 nuisance privée 5551.
 nuisance publique 1371, 5769.
 nuisible 4702.
 nul 3779, 7588.
 nul d'une nullité absolue 7587.
 nul d'une nullité absolue ou relative 7590.
 nul d'une nullité relative 7591.
 nul et non avenu 4799.
 nul et sans effet 4799, 7588.
 nullité 3782, 4800.
 numéraire 1007, 1009, 4551.
 numéro d'agrément 77.
 numéro d'enregistrement 6049.

numéro d'identification 3426.
 numéro d'immatriculation 6049.
 numéro de dossier de la cour 1785.
 numéro de la personne morale 1717.
 numéro de la société 1717.
 numéro de série 6540.
 nu-proprétaire 687.

O

objectif 5817.
 objection 4819.
 objet 3699, 6905.
 objet de famille 3324.
 objets 3168, 5818, 7648.
 objets de première nécessité 4664, 4666.
 objets en vrac 3169.
 objets mobiliers 3168.
 objets restreints 4203.
 obligataire 1934.
 obligation 801, 1804, 1932, 2417, 4143, 4823.
 obligation (de) fiduciaire 2855.
 obligation alimentaire 4824, 7023.
 obligation au porteur 713.
 obligation d'épargne 6414.
 obligation de faire 1804.
 obligation de ne pas faire 1804.
 obligation de ne pas troubler la paix publique 5156.
 obligation de s'abstenir 1804.
 obligation légale 4079.
 obligation périodique 5987.
 obligations contractuelles 1633.
 obligatoire 1433, 4352.
 obliger 762.
 obscénité 4826.
 obscurcissement du débat 1514.
 observation 6161.
 observations 6913.
 observations écrites 7775.
 observations sur la peine 6914.
 observations sur la sentence 6914.
 observer 1425, 3924.
 obstacle 4831.
 obtempérer à 1425.
 obtenir 5977, 6468.
 obtenir gain de cause 6964.
 obtenir la saisie-exécution 4141.
 obtenir libération 2190.
 obtention 5611.
 occupant 4837, 4845.
 occupation 4834, 4838.
 occupation d'un logement 5377.
 occuper la charge de 3359.
 occuper un poste 3359.

INDEX

- octroi 3187.
- oeuvre d'art 7750.
- oeuvre de bienfaisance 1126.
- offensif 4858.
- office 186, 616, 4868.
- office de commercialisation 4381.
- office de la voirie 6334.
- office de protection de la nature 1537.
- office local 4253.
- officiel 4876.
- officier de justice 3897, 4873.
- offre 752, 4860.
- offre d'achat visant à la mainmise 7095.
- offre de bail 4862.
- offre de l'émetteur 3824.
- offre de réparations 7167.
- offre franche 2696.
- offre hors-bourse 5012.
- offre réelle 7162.
- offre subséquente 2965.
- offrir au public 2272.
- offrir comme preuve 5627, 7164.
- offrir en preuve 7166.
- offrir une preuve 5628, 7165.
- olographe 3372, 4882.
- ombudsman 4883.
- omission 2788, 4673, 4884.
- opération 7301.
- opération bancaire 679.
- opération boursière 6865.
- opération commerciale 908.
- opération financière 2880.
- opération hypothécaire 4571.
- opérations 894.
- opérations de lutte contre les incendies 2920.
- opérations internes 6501.
- opinion 4926.
- opinion d'expert 2715.
- opinion de profane 4015, 4728.
- opinion sans réserve 7474.
- opportun 247, 435, 2111.
- opposabilité 5195.
- opposable 2523, 5194.
- opposable aux tiers 639.
- opposant 234, 4929.
- opposer (des moyens de défense) 510.
- opposition 233, 417, 1030, 4819.
- opposition enregistrée 1030.
- opposition officielle 4880.
- opter 2448.
- option 4940.
- option d'achat 940, 950.
- option de vente 5822.
- option sur contrat à terme sur marchandises 1350.
- options doubles 5825.
- optométrie 4942.
- oral 4943.
- ordinaire 6057.
- ordonnance 2158, 4951, 4969, 5471.
- ordonnance (du tribunal) 1799.
- ordonnance accordant le droit de visite 4952.
- ordonnance accordant une charge 1122.
- ordonnance accordant une sûreté 1122.
- ordonnance alimentaire 4315, 4956, 4958, 7024.
- ordonnance conditionnelle 5716.
- ordonnance d'adjudication des dépens 4954.
- ordonnance d'adoption 225.
- ordonnance d'exclusion 2667.
- ordonnance d'exemption 6097.
- ordonnance d'indemnisation 4953.
- ordonnance d'isolement 3814.
- ordonnance de cesser et de s'abstenir 1031.
- ordonnance de consolidation 1553.
- ordonnance de continuation 4967.
- ordonnance de dissolution 4955.
- ordonnance de faire 4355.
- ordonnance de garde 1900.
- ordonnance de gel 6872.
- ordonnance de ne pas faire 6236, 6246.
- ordonnance de probation 5584.
- ordonnance de renvoi 4965.
- ordonnance de restitution 4957.
- ordonnance de saisie 577.
- ordonnance de saisie-arrest 3115, 4961.
- ordonnance de séquestre 5940.
- ordonnance de service à la communauté 1390.
- ordonnance de tutelle 4959.
- ordonnance de versements échelonnés 3671.
- ordonnance de visite 47.
- ordonnance déclaratoire 1969.
- ordonnance définitive portant forclusion d'une hypothèque 2865.
- ordonnance en cours 5007.
- ordonnance existante 5007.
- ordonnance extraprovinciale 2758.
- ordonnance interlocutoire 3733.
- ordonnance restrictive 6236.
- ordonnance sur consentement 1529, 4966.
- ordonnance tenant lieu de cession 7563.
- ordonnance visée 2515.
- ordonner 2151, 4326, 5468.
- ordonner la suspension de 6850.
- ordre 1298, 2158, 4951, 5868.
- ordre chronologique 4962.
- ordre d'exécution 2161.
- ordre d'isolement 3814.
- ordre de paiement 2159, 7652.
- ordre de priorité 5529.
- ordre de suspendre les travaux 6874.
- ordre de suspension (immédiate) 6872.
- ordre des présentations 4964.
- ordre public 5772.

INDEX

organe consultatif 1577.
 organisateur(trice) 4979.
 organisation 4342, 4975.
 organisation formée de particuliers 4976.
 organisation gouvernementale 3181.
 organisation judiciaire 3888, 3900.
 organisation policière 5339.
 organisme 275, 795, 4975.
 organisme agréé 446.
 organisme agricole 2827.
 organisme autonome 6508.
 organisme chargé de l'application de la loi 3984.
 organisme de la Couronne 1860.
 organisme gouvernemental 3174, 3180, 5736.
 organisme négociateur patronal 2495.
 organisme négociateur syndical 2490.
 organisme provincial 5702.
 organisme public 5736, 5739, 5741.
 organisme religieux constitué en personne morale 6099.
 organisme social 6686.
 orientation 1753, 3229.
 original 4980, 4981.
 original unique 6661.
 ostensiblement 1556.
 oui-dire 3304, 3307, 3312.
 oui-dire documentaire 2328, 5971.
 oui-dire double 2353.
 oui-dire multiple 3313, 3314, 6461, 7255.
 oui-dire oral 4947.
 oui-dire par écrit 7777.
 oui-dire simple 2940.
 outrage au tribunal 1590.
 outrage en présence du juge 1589.
 outrepasser 2652.
 ouverture de la session 4920.
 ouvrage 1564, 6896, 7425.
 ouvrage de purification de l'eau 7671.
 ouvrier(ière) 3877, 7754.
 ouvrir 2580.
 ouvrir droit à une poursuite 124.

P

pacte accessoire 1281, 1804.
 paiement 5149, 6406.
 paiement anticipé 38.
 paiement comptant 1010.
 paiement par versements échelonnés 5150.
 paiement partiel 5150.
 paiements de liquidation de la dette 1943.
 palais de justice 1787.
 palais des congrès 1672, 1673.
 panneau d'arrêt 6873.
 panneau de cession de passage 7794.

panneau de déviation 2125.
 panneau de signalisation 6647, 7281, 7288.
 panneau indicateur 7283.
 par appel d'offres 922.
 par inadvertance 913.
 par intérim 105.
 par l'effet de la loi 918.
 par roulement 920.
 par tête 915.
 par voie d'appel 924.
 par voie de soumission 922.
 paragraphe 6931.
 paraissant fondé 394.
 parapher 3640.
 paratonnerre 4193.
 parc à roulottes 7292, 7293.
 parc de stationnement 5062.
 parc de stationnement à des fins commerciales 1324.
 parc ECIV 932.
 parc provincial 5709.
 parcelle (de terrain) 5048.
 parcelle de preuve 6436.
 pardon 1238, 1484, 5049.
 pare-brise 7713.
 parens patriae 5050.
 parent 3928, 3930, 6077, 6078, 6081.
 parent le plus proche 4663, 4694.
 parent par alliance 6082.
 parenté 3928, 3930, 3934.
 parents 5058.
 parents adoptifs 220.
 parents de famille d'accueil 3024.
 parents naturels 4659.
 parfaire 1418.
 pari 746, 7623.
 parjure 5203.
 Parlement du Canada 5065.
 parquet 2961.
 parrainage 6756.
 part 5370, 6600, 6861.
 part des actionnaires minoritaires 4515.
 part indéterminée 7487.
 part précipitaire 5426.
 part sociale 6600.
 partage 425, 2273, 2304, 3836, 5098, 7231.
 partage d'emploi 5372.
 partage des pouvoirs 2276.
 partage des voix 2555.
 partage proportionnel 426.
 partager 424.
 parti pris 750.
 partial 5079.
 participant 4454, 5089.
 participant conjoint 3856.
 participation aux bénéfices 5634.
 participation dominante 1666.

INDEX

- participation majoritaire 1654, 1666, 4318.
- participation minoritaire 4515.
- particulier 3594, 5541, 6714.
- partie 4230, 5075, 5104, 5370.
- partie à une infraction 5106.
- partie adverse 238, 4931, 4934.
- partie civile 6083.
- partie contractante 1631.
- partie indivise 3596.
- partie intéressée 258.
- partie interrogatrice 2651.
- partie intimée 6224.
- partie jointe 146.
- partie lésée 3646.
- partie nominale 4705.
- partie obtenant gain de cause 6965.
- partie opposée 238.
- partie privative 7455.
- partie qui succombe 4287.
- partiel 5079.
- partiellement intestat 5088.
- parties communes 1354, 1359.
- parts égales 2554.
- parvenir à 1445.
- passage 5113.
- passage à niveau 4139, 5862.
- passage élevé 2468.
- passage inférieur 7422.
- passage intérieur pour piétons 3728.
- passage pour piétons 1855, 5165, 5166, 7631.
- passage protégé pour piétons 1858, 5167.
- passage supérieur 5020.
- passager(ère) 5115.
- passager(ère) à titre gratuit 3198.
- passation 2681.
- passation régulière 2402.
- passaport 5121.
- passer 2535, 2678.
- passer en charges 7773.
- passer les menottes à qqn 3243.
- passer outre à 2254.
- passer par hérédité 2101.
- passer par opération du gain de survie 5111.
- passeur(euse) scolaire 6425.
- passible d'emprisonnement 4146.
- passible d'une peine 5801.
- passible de 4144.
- passif 4142.
- passif actuariel 141.
- patient 5004, 5130.
- patrimoine 2582, 3335.
- patrimoine linguistique 4212.
- patron(onne) de garni 4275.
- patron(onne) de meublé 4275.
- patron(onne) de pension 4275.
- patron(onne) de pension (de famille) 792.
- patrouille 5133.
- patrouille de la circulation 7287.
- patrouille régulière 6353.
- pavillon cellulaire 1032.
- payable 5145.
- payer 5140.
- pays du domicile 2337.
- péages 7245.
- peau 5172.
- pêche 2944.
- pêcherie 2944.
- pedigree 5170.
- peine 5173, 5802, 6402, 6525.
- peine capitale 979.
- peine cruelle et inusitée 1870.
- peine de mort 979.
- peine lourde 3256.
- peine pécuniaire 4549.
- peines concurrentes 1459.
- peines consécutives 1525.
- peines cumulatives 1882, 1883.
- pellicule photographique 5261.
- pénalité 5173.
- pénalité de retard 5016.
- pénétrer 2530.
- pénitencier 5177.
- pension 318, 779, 4274, 5178.
- pension (de famille) 791.
- pension alimentaire 4310, 7025.
- pension d'invalidité 2176.
- pension de retraite 6262, 6999.
- pension de retraite anticipée 2427.
- pension de retraite pour invalidité 2178.
- pension différée 2016.
- pensionnaire 790, 6191.
- pente 3182.
- pente abrupte 6854.
- pépinière 4805.
- percepteur 1296, 7112.
- percepteur des impôts fonciers 3957.
- percevoir 1289, 4140.
- percevoir les impôts 1290.
- percevoir les taxes 1290.
- perdre 3003.
- perdre son droit de vote 2251.
- père adoptif 219.
- père de famille d'accueil 3023.
- père de sang 769.
- père et mère 5058.
- père et mère biologiques 766.
- père et mère de famille d'accueil 3024.
- père et mère de sang 766.
- père et mère par le sang 766.
- perfectionnement 2132.
- perfectionnement du personnel 6765.
- perfectionnement professionnel 5619.

INDEX

- péril 3265, 3831, 6331.
- périmé 694.
- période 5198, 7171.
- période comptable 2875, 2942.
- période correspondante 1397.
- période d'attente 7625.
- période d'emprisonnement 7173.
- période d'essai 5585.
- période de fermeture 1259.
- période de gel 3056.
- période de prestations 735.
- période de probation 7174.
- période de repos 7235.
- période de service 5199.
- période de service ouvrant droit à une pension 5188.
- période électorale 2457.
- permanence 7170.
- permettre 317, 2502.
- permis 4154, 5214.
- permis d'utilisation du sol 3965.
- permis de circonstance 6726.
- permis de conduire 2386.
- permis de conduire international 3748.
- permis de construire 875.
- permis de débit de boissons 5759.
- permis de démolir 2049.
- permis de mainmorte 4155.
- permis de pêche à la ligne 370.
- permis de port d'armes 475, 2917.
- permis de réception 3396.
- permis de salle à manger avec bière 2149.
- permis de salle à manger avec bière et vin 2150.
- permis de salle à manger d'une association 1263.
- permis de salon-bar 4291.
- permis de salon-bar avec spectacles 2537.
- permis de salon-bar d'une association 1264.
- permis de stade 6764.
- permis de terrasse 5132.
- permis de véhicule 7540.
- permis extraprovincial 2757.
- permis modifié 348.
- permission 4054, 4154, 5213.
- permission d'interjeter appel 4057.
- permission intérimaire 4127.
- permissionnaire 4162.
- perpétration 1327.
- perpétrer 1333.
- perpétuation de témoignage 5219.
- perquisition 6444.
- personnalité morale 1712.
- personne 1124, 5223.
- personne à charge 2072.
- personne absente 4532.
- personne affligée d'une déficience mentale 4480.
- personne assujettie à des restrictions 6241.
- personne atteinte de déficience auditive 3303.
- personne autorisée 4162.
- personne autorisée à prescrire des médicaments 5470.
- personne avertie 6226.
- personne aveugle 771.
- personne battue 708.
- personne compétente 437, 1410.
- personne d'une prudence normale 5916.
- personne dans le besoin 5228.
- personne désignée 4712.
- personne digne de confiance 6226.
- personne en autorité 5226.
- personne en liberté conditionnelle 5074.
- personne en vie 4182.
- personne frappée d'incapacité mentale 4482.
- personne habile à 2471.
- personne handicapée 3245.
- personne incapable de signer 4386.
- personne infirme 3245.
- personne inscrite 6037.
- personne inscrite à l'ECIV 933.
- personne invalide 2179.
- personne juridique 4080.
- personne liée 6077.
- personne mariée 4394.
- personne morale 796, 1716.
- personne morale à capital-actions 797.
- personne morale débitrice 1710.
- personne morale exécutrice testamentaire 1711.
- personne morale extraprovinciale 2755.
- personne morale issue d'une fusion 336.
- personne morale mère 3367, 5053.
- personne morale non résidente 4744.
- personne morale qui fusionne 338.
- personne morale sans capital-actions 1719.
- personne morale simple 1718.
- personne physique 3594, 4660.
- personne portée disparue 4532.
- personne prudente 5725, 5914.
- personne qui a la qualité d'électeur 2472.
- personne qui a un lien (avec) 551.
- personne qui dresse des actes translatifs de propriété 1683.
- personne qui jouit de toutes ses facultés mentales 4479.
- personne raisonnable 5914.
- personne seule 6664.
- personnel auxiliaire 637.
- personnel de soutien 7027.
- personnel dentaire 2062.
- personnel électoral 2456, 5353, 5354.
- personnel enseignant 7127.
- personnel stagiaire 5588.
- personnes accusées conjointement 3838.
- perte 4288.
- perte de revenu 4289.
- perte de revenus commerciaux 902.
- perte économique 2434.

INDEX

- perte financière 2874.
- perte pécuniaire 5159, 5162.
- pertinence 6085, 6086.
- pertinence juridique 4090, 4091.
- pertinence logique 4279, 4280.
- pertinent 415, 4397, 6087, 6983.
- petite caisse 5257.
- pétition 5253.
- pétition de droit 5255.
- pétitionnaire 5256, 7020.
- phares 3278.
- phares de croisement 5117.
- phares en code 4292.
- pharmacie 5259.
- pharmacien(enne) 5258.
- pièce 773, 2323, 2705, 5964.
- pièce comptable 7622.
- pièce d'identité 5237.
- pièce d'isolement 3815.
- pièce d'isolement sous clef 6472.
- pièce justificative 7622.
- pièces 5975.
- pièces justificatives 7028.
- piège 2541.
- piège à mâchoires 799.
- piéton(onne) 5163.
- piquet de grève 5274.
- piraterie 5277.
- piste 5129.
- piste cyclable 751.
- piste publique 5786.
- pistolet à air comprimé 297.
- pistolet à vent 297.
- placé sous garde 2113.
- placement 3789, 5292.
- placement à l'essai 7354.
- placement autorisé 625.
- placement en établissement 6202.
- placement en milieu communautaire 1387.
- placement en vue de l'adoption 5293.
- placement garanti 3223.
- placement indirect 3590.
- placer 3785.
- plaider 155, 405, 5315.
- plaider coupable 5316.
- plaider non coupable 5317.
- plaideur(euse) 4230.
- plaidoirie 153, 471, 4944, 6913.
- plaidoyer 5311.
- plaidoyer de culpabilité 3235, 5313.
- plaidoyer de non-culpabilité 4754, 5314.
- plaidoyer spécial 6727.
- plaignant 1415.
- plainte 1416, 3625.
- plainte immédiate 5942.
- plaintes du public 5743.
- plan 5296.
- plan contractuel 1634.
- plan d'action 1778.
- plan d'améliorations communautaires 1384.
- plan d'appropriation 559.
- plan d'arpentage 5302.
- plan d'implantation 6670.
- plan de condominium 1480.
- plan de construction 6895.
- plan de lotissement 5301.
- plan de renvoi 6013.
- Plan des terres de la Couronne 1866.
- plan directeur 4396.
- Plan dressé par le registrateur 3953.
- plan foncier 5668.
- plan préliminaire d'appropriation 5438.
- plan provisoire 2366.
- planification 5303.
- planification environnementale 2553.
- planisme familial 2819.
- plans et devis 5308.
- plaque d'immatriculation 4156, 4803, 5310.
- plausible 1304.
- pleine foi 3078.
- pleine propriété 25.
- pleins phares 3338.
- plus bas soumissionnaire 4295.
- plus haut soumissionnaire 3339.
- plus offrant 3339.
- plus proche parent 4694.
- plus-value 147, 431.
- poids brut 3208.
- poids excédentaire 2658.
- point 3817, 4412.
- point central 1043.
- point d'éclair 2955.
- point d'inaptitude 2044.
- point de vente exempté de droits 2419.
- point discutable 4561.
- point en litige 3817.
- point litigieux 4413.
- points à l'ordre du jour 894.
- police 5331, 5337.
- police d'assurance 1626, 3687.
- police d'assurance-responsabilité de véhicule automobile 7539.
- police d'assurance-vie 5347.
- police de l'audience 1657.
- police de responsabilité-automobile 4603.
- policier en civil 5294.
- policier(ière) 5338.
- policier(ière) chargé de l'enquête 3786.
- politique 5772.
- politiques 5345.
- politiques d'aménagement 5307.
- pollicitant 4867.

INDEX

- pollicité 4863.
- pollicité dissident 2259.
- polluant 5360.
- polyhandicap 4611.
- pompier 2919.
- pompier auxiliaire 7607.
- pompier professionnel 3081.
- pont sur chevalets 7346.
- population 5364.
- port d'arme ou d'imitation d'arme 5378.
- port de plaisance 4367.
- portée 417, 4425.
- portefeuille de valeurs 3797.
- porte-parole 4877.
- porter atteinte 5437.
- porter atteinte à 257.
- porter au crédit de 1817.
- porter intérêt 711.
- porter plainte 1414.
- porter préjudice à 3255.
- porteur(euse) 712, 3362.
- porteur(euse) de maladie 992.
- portion 5370, 6600.
- portrait-robot 1427.
- possédant les qualités requises 5829.
- posséder un intérêt financier 2882.
- possesseur 5380.
- possession 4838, 5374, 5375.
- possession adversative 239.
- possession commune 3859.
- possession conjointe 3859.
- possession d'un bien-fonds 5376.
- possession de fait 135, 5271.
- possession effective 135.
- possession individuelle 6578.
- possession légitime 4005, 6328.
- possession malgré le propriétaire 239.
- possession ou contrôle 5379.
- possession physique 5271.
- possession récente 5943.
- possibilité de retour 5382.
- possible 5409.
- poste 422, 3827, 6619.
- poste de direction 4868.
- poste de pesée 7681.
- poste de police 5342.
- poste de pompage 5800.
- poste de pompiers 2906.
- poste de secours 2938.
- poste de secours dans les mines 4501.
- poste de travail 7751.
- poster 4304.
- postérieur 6932.
- postérité 3817.
- postérité légitime 4003, 4117.
- postulant 416, 959.
- pot-de-vin 853.
- poteau indicateur de distance 2265.
- pour acquit 5154.
- pour ce cas particulier 144.
- pour ce cas spécial 144.
- pour son propre compte 500.
- pour un motif suffisant 2973.
- pour un motif valable 2973.
- pourcentage 5190.
- pourchasser 1132.
- poursuite 107, 4010, 5606, 5683.
- poursuite abusive 4337.
- poursuite civile 6982.
- poursuite en dommages-intérêts 5605.
- poursuite envisagée 1586.
- poursuites criminelles 1843.
- poursuivant 5685.
- poursuivant (privé) 5552.
- poursuivant au nom de la Couronne 5682.
- poursuivant provincial 5711.
- poursuivre 5603.
- poursuivre qqn 6973.
- poursuivre une fin illégale 997.
- pourvoi 395.
- pourvoir à 4331, 5697.
- pourvoyeur(euse) 7021.
- pouvoir 5400.
- pouvoir assujéti à consentement 1530.
- pouvoir avec exclusion 2672.
- pouvoir conjoint d'attribution 3860.
- pouvoir conjoint de désignation 3860.
- pouvoir d'attribution 5401.
- pouvoir d'attribution assujéti à consentement 1530, 1531.
- pouvoir d'attribution avec exclusion 2672.
- pouvoir d'attribution sans exclusion 4727.
- pouvoir d'attribution testamentaire 7203.
- pouvoir d'emprunt 823.
- pouvoir de désignation 5401.
- pouvoir de désignation assujéti à consentement 1530, 1531.
- pouvoir de désignation avec exclusion 2672.
- pouvoir de désignation sans exclusion 4727.
- pouvoir de désignation testamentaire 7203.
- pouvoir de gestion 4349.
- pouvoir de pénétrer dans des locaux 5404.
- pouvoir de prise de contrôle 7097.
- pouvoir de prise en charge 7097.
- pouvoir de révocation et de réattribution 5405.
- pouvoir de révocation et de redésignation 5405.
- pouvoir de tester 7203.
- pouvoir de vente 5406.
- pouvoir discrétionnaire 2214, 2216.
- pouvoir distributif 2278.
- pouvoir distributif d'attribution 2278, 2279.
- pouvoir distributif de désignation 2278, 2279.
- pouvoir du mandataire 617.

INDEX

- pouvoir du tribunal 618.
- pouvoir être interjeté 4164.
- pouvoir faire l'objet d'une poursuite 124.
- pouvoir hybride d'attribution 3417, 3740.
- pouvoir hybride de désignation 3417, 3740.
- pouvoir judiciaire discrétionnaire 3891.
- pouvoir légal 6837.
- pouvoir particulier d'attribution 5095.
- pouvoir particulier de désignation 5095.
- pouvoir primaire d'attribution 5513.
- pouvoir primaire de désignation 5513.
- pouvoir secondaire d'attribution 6453.
- pouvoir secondaire de désignation 6453.
- pouvoir spécial d'attribution 6729.
- pouvoir spécial de désignation 6729.
- praticien(ienne) 5411.
- praticien(ienne) qui ne prescrit pas de médicaments 2394.
- pratique courante 1901.
- pratique de placement 3796.
- pratique financière 2877.
- pratiquer une saisie-arrest 3113.
- pratiquer une saisie-gagerie 2268.
- pratiques de commerce 905.
- pratiques de gestion 4347.
- pratiques médicales généralement reconnues 3141.
- préambule 5412.
- préavis 4762.
- préavis de licenciement 4787.
- précédent 5416.
- précédents 615.
- précisions 5097.
- prélure 2612.
- préclusion 2613.
- prédéceder 5420.
- prédécesseur 5421.
- préférence 5529.
- préfet 6007.
- préjudice 1909, 2127, 3253, 3254, 3647, 3649, 5436.
- préjudice grave 6945.
- préjudiciable 2128, 7780.
- préjugé 750, 5436.
- prélèvement 2372, 5152.
- prélèvement sur qqch 2508.
- prélever 4140.
- prélever sur 2375, 5144.
- prématuré 5444.
- préméditation 4335.
- prémédité 5445.
- premier 6518.
- premier actionnaire 4994.
- premier administrateur(trice) 2930.
- premier bénéficiaire 2935.
- premier ministre 5446.
- première charge 2928.
- première hypothèque 2933.
- première inscription 3641.
- première instance 2931.
- prendre à bail 4031.
- prendre à louage 3347.
- prendre acte de 5965.
- prendre des mesures à l'égard de qqn 1925.
- prendre des mesures disciplinaires 2195.
- prendre effet 1311.
- prendre en délibéré 7094.
- prendre en louage 3347.
- prendre fin 7176.
- prendre naissance 81.
- prendre possession 7092.
- prendre sa retraite 6258.
- prendre toute mesure opportune au sujet de 2237.
- prendre un arrêté 4326.
- prendre un décret 4326.
- preneur(euse) 4123.
- preneur(euse) à bail 4123.
- preneur(euse) principal 3270.
- prénom 2992, 3155.
- préparer 2233.
- prépondérance 5462.
- prépondérance de la preuve 664, 5463.
- prépondérance des probabilités 665, 5464.
- prépondérant 5047.
- proposé 4925, 6543.
- proposé à l'enregistrement magnétique 1791.
- proposé à la protection de l'enfance 1167.
- proposé au classement 3183.
- proposé aux registres 6038.
- proposé aux soins en établissement 6198.
- prescription 4195, 5471, 6176, 6375.
- prescription acquisitive 5471.
- prescription d'actions 4196.
- prescription extinctive 4195.
- prescrire 683, 2151, 5468, 5697.
- prescrit 694.
- préséance 4963.
- présence 580, 5233.
- présentateur(trice) 4711.
- présentation 4708.
- présentation de la preuve 5477.
- présentation inexacte des faits 4531.
- présentation inexacte des faits faite inconsciemment 3654.
- présenter 5614, 7163.
- présenter: comme preuve 5627, 7164.
- présenter en preuve 159, 3776, 4022, 5820, 7166.
- présenter un acte d'accusation 5423.
- présenter une motion 4609.
- présenter une preuve 158, 945, 3775, 4021, 5628, 7165.
- présenter une preuve contraire 5921.
- présenter une preuve sous forme d'opinion 3154.
- présidence 1097.
- président 1097, 5487, 6713.
- président du conseil 3275.
- président du conseil de comté 7644.

INDEX

- président du jury 2991.
- président du tribunal 5483.
- présider 3355.
- présider un procès 1487.
- présider une audience 1486.
- présomption 5486.
- présomption d'innocence 5489.
- présomption de fait 2780, 5488.
- présomption de libéralité 5487.
- présomption de survie 5492.
- présomption irréfragable 1451, 3805.
- présomption irréfutable 3805.
- présomption légale 5490.
- présomption législative 6845.
- présomption mixte 4541, 5491.
- présomption réfutable 2243, 3537, 5922.
- présomptions opposées 1512, 3541.
- présomptions successives 6969.
- prestataire 730.
- prestation 731, 5196, 7528.
- prestation alimentaire 318, 321, 4311.
- prestation d'assurance-chômage 7436.
- prestation d'indexation 178.
- prestation d'invalidité 2172.
- prestation de maladie 3283.
- prestation de pension 5179.
- prestation de raccordement 856.
- prestation de rente 5179.
- prestation de retraite 5179.
- prestation de serment 7099.
- prestation de survivant 7051.
- prestation funéraire 3089.
- prestation supplémentaire d'assurance-chômage 7019.
- prestations de retraite 5184.
- prêt 4247.
- prêt en souffrance 2036.
- prêt garanti 6477.
- prêt hypothécaire 4569, 4570.
- prêt sous contrat 1621.
- prêt sur hypothèque 4569.
- prétendre 310, 5816.
- prétendre à 1204.
- prétendu 311.
- prétention 308, 1591.
- prétention à un droit 513.
- prétention opposée 233.
- prêter 4118.
- prêter serment 7064, 7065, 7086.
- prêteur(euse) 4119.
- prêteur(euse) sur gage 5139.
- preuve 2619, 5654.
- preuve admissible 202.
- preuve affirmative 272.
- preuve circonstancielle 1184.
- preuve concluante 1450, 1452.
- preuve conditionnelle 5439.
- preuve contradictoire 3540.
- preuve contraire 1763, 2634.
- preuve crédible 1814.
- preuve criminelle 1835.
- preuve cumulative 1879.
- preuve d'attestation de dépôt 2624.
- preuve d'expert 2714.
- preuve d'intention 2633.
- preuve d'opinion de profane 4016, 4729.
- preuve d'opinion psychiatrique 5731.
- preuve d'usage 2629.
- preuve de faits similaires 2627, 6657.
- preuve de fond 6947.
- preuve de la défense 1003.
- preuve de la poursuite 1004.
- preuve de moralité 1113.
- preuve de réclamation 5654.
- preuve de réputation 2626, 6171.
- preuve de seconde main 6460.
- preuve de signification 5661.
- preuve de titre 2628.
- preuve décisive 1955.
- preuve dérivée 2098, 6460, 7320, 7469.
- preuve descriptive 6157.
- preuve digne de foi 1814.
- preuve directe 2152.
- preuve documentaire 2327, 5970.
- preuve du dommage 5660.
- preuve exclue 2664.
- preuve exégétique 2720.
- preuve explicative 2720.
- preuve extrajudiciaire de titre 1684.
- preuve extrinsèque 2751, 2760, 5069.
- preuve fabriquée 2762, 4361.
- preuve formelle 3016, 6888.
- preuve forte 1274.
- preuve incompatible 3540.
- preuve indirecte 3589.
- preuve indispensable 3593.
- preuve intéressée 6510.
- preuve intrinsèque 3773.
- preuve judiciaire 3893.
- preuve matérielle 632, 2052, 4822, 5890, 7102.
- preuve médicale 4446.
- preuve morale 4563.
- preuve négative 4671.
- preuve non corroborée 7409.
- preuve non testimoniale 4747.
- preuve nouvellement découverte 4691.
- preuve originale 2939, 4986.
- preuve par comportement du témoin 2042.
- preuve par déclaration solennelle 1967.
- preuve par inférence 3609, 5493.
- preuve par oui-dire 3307.
- preuve partielle 5083.
- preuve personnelle 5236.

INDEX

- preuve pertinente 6088.
- preuve positive 5373.
- preuve préconstituée 5419.
- preuve première 2939.
- preuve prescrite 5413.
- preuve primaire 5511.
- preuve principale 1005, 2621.
- preuve probable 5575.
- preuve probante 5594.
- preuve psychiatrique 5727.
- preuve recevable 5930.
- preuve régulière 5663.
- preuve satisfaisante 6409.
- preuve scientifique 6435.
- preuve secondaire 6451.
- preuve sous forme d'opinion 4927.
- preuve statistique 6830.
- preuve substantielle 4400, 6943.
- preuve substitutive 6959.
- preuve suffisante 6979.
- preuve suffisante en droit 4101.
- preuve supplémentaire 3099.
- preuve testimoniale 7208.
- preuves contradictoires 1511.
- prévaloir contre 5022.
- prévention des incendies 2912.
- prévenu 87.
- prévenu en fuite 15.
- prévenu qui s'esquive 15.
- prévisibilité 2997.
- prévisible 2998.
- prévision 2708, 2999.
- prévisions 2611.
- prévisions approuvées 443.
- prévisions budgétaires 867.
- prévoir 5697.
- prévoyance 2999.
- prévu 5676.
- prévu par la loi 6835.
- primauté du droit 6364.
- prime 808, 2302, 5448.
- prime d'ancienneté 4282.
- prime de remboursement 5994.
- primer 3263.
- primitif 4980.
- principal 968, 3485, 5517, 5518, 6518.
- principal établissement 1155.
- principal soutien de famille 5509.
- principe comptable 69.
- principe d'équité 6361.
- principe de la représentation 6365.
- principe de légalité 6364.
- principes comptables généralement reconnus 3139.
- priorité 5529, 6319.
- pris de nouveau 6105.
- prise d'eau 2908.
- prise de possession 2545, 5978.
- prise de sang 776.
- prise en charge 558.
- prison 3830, 5530.
- prison commune 1365.
- prisonnier(ière) 5533.
- prisonnier(ière) de passage 5534.
- privé 5537.
- privilege 4166, 5560.
- privilege d'origine législative 6846.
- privilege de l'entreposeur 6880.
- privilege de ne pas s'incriminer 5562.
- privilege de non-divulgateion 5561, 5564.
- privilege de premier rang 2932.
- privilege des communications conjugales 4368.
- privilege du conjoint 3416.
- privilege du constructeur 1567.
- privilege du créancier 5424, 5529.
- privilege du réparateur 6143.
- privilege du secret de la confession 5506.
- privilege du secret médical 4444.
- privilege du secret professionnel 5624.
- privilege du secret professionnel de l'avocat 4012, 6708.
- privilege du secret professionnel du médecin 2317, 5131.
- privilege du témoin 7209.
- privilege en garantie de dépens 4170.
- privilege et sûreté 4168.
- privilege générique 1222.
- privilege juridique 4087.
- privilege jurisprudentiel 1367.
- privilege parlementaire 5067.
- privilege professionnel du journaliste 3875.
- privilege relatif à la preuve 2640.
- privilege spécifique 1595.
- privilege sur un bateau 4372.
- privilege sur un bien-fonds 4171.
- privileges de conversion 1677.
- privilegié 5565.
- prix 7245.
- prix au comptant 1011.
- prix courant 4225, 4376, 4377.
- prix d'achat 5809, 5810.
- prix de location 6133.
- prix de louage 3346.
- prix moyen du marché 645.
- prix total offert au public 7253.
- probabilité 5574.
- probat 5592.
- probation 5581.
- probationnaire 5591.
- probatoire 5592.
- procédé de mise en mémoire de l'information 3628.
- procéder à la résolution définitive 7710.
- procéder à une reddition de comptes 7084.
- procéder au règlement définitif 7710.
- procédés de commercialisation 4383.

INDEX

- procédure 5601.
- procédure administrative 195.
- procédure d'arbitrage 459.
- procédure de grief 3202.
- procédure de règlement des griefs 3202.
- procédure équitable 2403.
- procédure judiciaire 4089.
- procédure préparatoire au procès 5496.
- procédure secrète 6463.
- procédures de liquidation 7712.
- procédures disciplinaires 2193.
- procédures extrajudiciaires 2749.
- procès 5606, 7347.
- procès avec jury 7349.
- procès civil 1201.
- procès conjoint 3869.
- procès devant juge 7348.
- procès distinct 6534.
- procès expéditif 6752.
- procès impartial 2794.
- procès nul 4536.
- procès sans jury 7356.
- processus d'arbitrage 460.
- procès-verbal 4460, 4517, 5968.
- procès-verbal d'infraction 1045, 1072, 7230, 7290.
- proches parents 3930.
- proclamation 5610.
- procurateur 3011, 5402, 5720.
- procurateur générale 3133.
- procureur 593, 2349, 3366, 6704, 6707.
- procureur adjoint de la Couronne 545.
- procureur de la Couronne 1862.
- procureur de la poursuite 5685.
- procureur général 596.
- produire 2199, 2859, 5614.
- produire en preuve 159, 3776, 4022.
- produire une preuve 158, 945, 3775, 4021.
- produit 1908, 5607, 7791.
- produit agricole 2828.
- produit carné 4430.
- produit connexe 555.
- produit du bétail 4242.
- produit du bois 7742.
- produit du lait 4498.
- produit pharmaceutique de remplacement 3709.
- produit réglementé 6062.
- produits 7648.
- produits de la prostitution 640.
- profane 4018.
- profession 4838.
- profession de sage-femme 4497.
- profession libérale 5616.
- professionnel(elle) de la santé 3286.
- profil 1618.
- profit 731, 5629.
- profit (en fiducie) 7503.
- profit à prendre 5630.
- profit à prendre individuel 6576.
- profondeur 2085.
- programme 5636.
- programme approuvé de participation à la recherche sur les forêts 447.
- programme d'absence temporaire (P.A.T.) 7135.
- programme d'action positive 271.
- programme d'adhésion volontaire 1424.
- programme d'apprentissage parallèle dirigé 7011.
- programme d'enseignement à l'enfance en difficulté 6722.
- programme d'études 5639.
- programme d'évaluation des pairs 5171.
- programme d'expérience de travail 7749.
- programme d'exploitation 5300.
- programme de commercialisation 4384.
- programme de détention provisoire en milieu ouvert 4916, 6473.
- programme de formation 7298.
- programme de garde à sécurité maximale 4421.
- programme de garde à sécurité moyenne 4449.
- programme de garde en milieu fermé 6470.
- programme de garde en milieu ouvert 4912.
- programme de loisirs 5638.
- programme de perfectionnement 7298.
- programme de perfectionnement des conducteurs 2385.
- programme de prévention 5499.
- programme de promotion sociale 271.
- programme de soins 5298.
- programme de surveillance avant instruction 5497.
- programme de thérapie par le fluorure 2963.
- programme de traitement en milieu fermé 6474.
- programme périscolaire 5000.
- programmes-cadres 1893.
- prohibition 5644.
- projecteur 6759.
- projet 2361, 5675.
- projet coopératif de logement 1695.
- projet d'expropriation 3697.
- projet d'inscription 2365.
- projet de construction 876, 1568.
- projet de loi 756.
- projet de loi d'intérêt privé 5540.
- projet de loi d'intérêt public 5740.
- projet de loi de député 5550.
- projet de loi du gouvernement 3175.
- projet de loi privé 5540.
- projet de loi public 5740.
- projet de testament 2368.
- projeté 5676.
- projeter 3696.
- projet-pilote 2712.
- prolongement 2739.
- promenade 2380.
- promesse 5646, 7425.
- promesse de comparaître 5647.

INDEX

promoteur (immobilier) 2131.
promoteur(trice) 5652, 5672.
promotion sociale 270.
promulgation 5653.
prononcé 2039.
prononcé de la condamnation 6526.
prononcé de la sentence 6526.
prononcé du jugement 3156.
prononcer 2037, 3151, 5109, 6122.
proportion 5190.
proposant 416, 5672.
proposé 5676.
proposer 4609, 6916.
proposition 417, 4577, 4860, 5675.
propre 6983.
propre à 937.
propriétaire 3968, 5029, 5679, 7157.
propriétaire à vie 7160.
propriétaire bénéficiaire 726.
propriétaire d'un droit d'usage 5033.
propriétaire de fonds dominant 2339.
propriétaire de fonds servant 6555.
propriétaire en fief simple 5030.
propriétaire en tenure à bail 5032.
propriétaire en tenure franche 5031.
propriétaire foncier 3972.
propriétaire franc 3054.
propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière 516.
propriétaire par possession 5034.
propriétaire partiaire 5076.
propriétaire unique 6697.
propriétaire viager 7160.
propriété 5035, 5666.
propriété à bail 4046, 4050.
propriété à titre bénéficiaire 727.
propriété absolue 23.
propriété bénéficiaire 727.
propriété concurrente 1458.
propriété condominiale 1481.
propriété en common law 4086.
propriété foncière 2582.
propriété franche 3048, 3051.
propriété immobilière 2582.
propriété mobilière 5249.
propriété viagère 4188, 7151.
prorogation 2739.
prorogation d'un délai 2741.
proroger 2528, 2732.
prospecteur(trice) 5688.
prospectus pro forma 5573.
prospectus 5689.
prospectus abrégé 6626.
prospectus préliminaire 5443.
prostitution 5690.
protection 5479, 5691, 6615.
protection contre les incendies 2913.

protection de l'enfance 1164.
protection de la santé publique 1382.
protection des berges 678.
protection des personnes et des biens 5692.
protection générique 1222.
protection spécifique 1595.
protestation 5693.
protester de son innocence 512.
protêt 5693.
protocole d'entente 4461.
protonotaire 4395.
prouver 5696.
province 5698.
provincial 5699.
provision 2075, 5714.
provisoire 3717, 5715, 7134.
provocation 2541, 3526, 5718.
proxénète 5612.
proxénétisme 5613.
prudence 984, 1027.
prudence et attention nécessaires 2398.
prudence nécessaire 2397.
prudence normale 2397.
psychiatre 5732.
psychochirurgie 5733.
psychotrope 5734.
publication 5794.
publication mensuelle 4557.
publicité 243, 244.
publicité mensongère 4528.
publicité trompeuse 4528.
publier des écrits diffamatoires 4149.
puits 6597.
puits d'accès 6551.
puits d'extraction 5278.
punissable 5801.
pupille 7643.
pupille de la Couronne 1868.
pur et simple 19, 7403.
purger 6544.
putatif 5824.

Q

qualité 966, 3182, 5836, 6831.
qualité (requis) 5827.
qualité d'employé permanent 5210.
qualité d'héritier 3326.
qualité de membre 4458.
qualité de spécialiste 6736.
qualité de stagiaire 5589.
qualité pour agir 6787.
qualités professionnelles 5625.
quart de travail 6619.

INDEX

quartier 7643.
 quasi judiciaire 5845.
 quasi-délit 7246.
 Queen's Park 5848.
 question 3817, 4412.
 question de droit 3820, 5329, 5830.
 question de fait 3819, 4414, 5328, 5849.
 question donnant matière à procès 3145.
 question en litige 3817.
 question incidente 1285, 1286.
 question incriminante 3557.
 question mixte 3821.
 question mixte de droit et de fait 4542.
 question préliminaire 5442.
 question soumise à l'adjudication préalable 5442.
 question substantielle 4402.
 question suggestive 4026.
 question tendancieuse 6675.
 question vexatoire 7567.
 questions à l'ordre du jour 894.
 questions spéciales 6716.
 questions suggestives 6981.
 qui a un lien avec 554.
 quittance 98, 2187, 5927.
 quittance de versement des arrhes 2077.
 quittance totale 1419.
 quitter 7516.
 quo warranto 5854.
 quorum 5855.
 quota 5856.
 quote-part 5673, 6600.
 quote-part successorale ordinaire 2280.

R

rachat 1392, 5991, 6169, 6259, 7038.
 racheter 1393, 5988, 6258.
 radiation 958, 2034, 2187, 7038.
 radiation du barreau 2185.
 radier 6892, 6893, 7516.
 rafraîchir la mémoire 6015.
 raison sociale 2927.
 raisonnable 5899.
 rajout 148.
 rajustement 176.
 rajuster 174.
 rampe 5865.
 rampe d'accès 48.
 rampe pour piétons 7632.
 rang 5529, 5867.
 rappel 2964.
 rapport 6080, 6152, 6267, 6799, 7791.
 rapport annuel 374.
 rapport d'accident 57.

rapport d'évolution 5641.
 rapport de confiance 2856.
 rapport de divulgation 2204.
 rapport de transfert 6154.
 rapport de vérification 605.
 rapport des noms 6267.
 rapport du vérificateur 607.
 rapport familial 2820.
 rapport fiduciaire 2856.
 rapport financier 2879.
 rapport locateur-locataire 3970.
 rapport locatif 7156.
 rapport prédécisionnel 5422.
 rapport présentenciel 5478.
 rapport privilégié 5570.
 rapport protégé 5570.
 rapport sur le consommateur 1581.
 rapport sur le scrutin 2458.
 rapportable 6271.
 rapporter 6268, 7792.
 rapports particuliers 6733.
 rapports sexuels 6592.
 rapt 7, 2981.
 ratification 5877.
 ratifier 216, 1501, 5878.
 ratio d'endettement 5879.
 ratisser 1305.
 rattaché à 454.
 rattraper 5024.
 raviver la mémoire 6291.
 rayer 6892.
 réadaptation 5958, 6064.
 réadaptation professionnelle 7584.
 réalisable 2523, 5409.
 réalisation 3004, 3071, 4217, 5196.
 réaliser 2522, 5894.
 réaménagement 6148.
 réapposer le sceau 6183.
 réapposition du sceau 6184.
 réassurance 6069.
 réassureur 6070.
 recel 1437, 5939.
 receleur(euse) 5934.
 recensement 1036, 2547.
 recensement municipal 4617.
 recenseur 2548.
 récépissé 5927.
 récépissé d'entreposage de grains 3186.
 récépissé d'entrepôt 7647.
 récépissé d'espèces 1012.
 récépissé du service des postes 5388.
 réception 5944.
 recettes 6274.
 recettes courantes 1890.
 recettes renouvelables 5986.
 recevabilité 201, 5928.

INDEX

- recevable 5929.
- recevable à l'enregistrement 41, 964.
- recevable en preuve 5931.
- recevoir 2536, 5932.
- recevoir des instructions 7090.
- recevoir en preuve 5933.
- recevoir son mandat 7090.
- recevoir un affidavit 7085.
- recherche 3660, 6185, 7641.
- recherche de titres 7242.
- recherche des faits 2776.
- récidiviste 6147.
- réclamant 1213.
- réclamation 1203, 3201.
- réclame 243.
- récoler 1137.
- récolte sur pied cultivée 3601.
- récoltes sur pied 2476.
- recommander 248, 5961, 6023.
- récompense 6298.
- reconduction 6126.
- reconnaissance 204, 597.
- reconnaissance d'actif 206.
- reconnaissance de dette 91.
- reconnaître 90.
- reconnaître coupable 1686.
- reconnaître en justice 169.
- reconnaître la compétence 592.
- reconnaître sa responsabilité 212.
- reconnaître une signification 213.
- reconsidérer 5962.
- reconstituer 6234.
- reconstitution 6289.
- recourir à 434, 6219.
- recourir à la justice 3157.
- recours 6093, 6113.
- recours abusif 32.
- recours abusif au tribunal 33.
- recours civil 1198.
- recours collectif 1215, 6163.
- recours de prérogative 5466.
- recours en cas d'abus 4938.
- recours extraordinaire 2754.
- recours judiciaire 4092.
- recouvrable 1291.
- recouvrement 1292, 5978.
- recouvrement judiciaire 5979.
- recouvrer 1289, 5977.
- rectification 5985.
- rectifier 174.
- recto 2764.
- reçu 5927.
- reçu au barreau 954.
- reçu libératoire 6084.
- recueillir des témoignages 7088.
- recueils de jurisprudence 3996.
- recupération 5926, 5978.
- recupérer 5977.
- récusation de certains jurés 1101.
- récusation du tableau des jurés 1100.
- récusation motivée 1099.
- récusation péremptoire 5191.
- rédaction 5459.
- reddition de comptes 68, 5119, 7098.
- redevable 4144.
- redevance 5871, 6356.
- redevance d'eau 7666.
- redevance extraordinaire 6731.
- redevances 2844.
- rédiger 2376, 5965.
- redressement 176, 6093.
- redressement de la situation 6064.
- redressement relatif à l'actif et au passif 179.
- réduction 6, 318.
- réduction du capital 6002.
- réduction fiscale aux exploitations agricoles 2829.
- réduire 4544.
- rééducation 6064.
- réel 127.
- réligible 2470.
- réexamen 6286.
- réexaminer 6139.
- réexploitation 5995.
- réflecteur latéral 6643.
- refonte des lois 1552.
- réforme du droit 3995.
- réformer 7535.
- refus 6017.
- refuser 7724.
- réfutation 5923.
- réfuter 2242, 4669, 5919.
- réfuter une présomption 2231, 5920.
- réfuter une preuve 5921.
- régie 186, 778.
- régie des routes locales 4263.
- régie interne 6507.
- régie locale 4254.
- régime 5296.
- régime à prestations forfaitaires 2957.
- régime agréé de protection du revenu à long terme 445.
- régime agréé de retraite 6032.
- régime collectif 3217.
- régime complémentaire de retraite 7015.
- régime d'aide juridique 4068.
- régime d'assurance 5299.
- régime d'assurance-invalidité 2177.
- régime d'assurance-revenu en cas d'invalidité 2174.
- Régime d'assurance-santé de l'Ontario (OHIP) 4903.
- régime d'assurance-santé ou de prestations-maladie 3291.
- régime d'assurance-vie à cotisations facultatives assumées par l'employé 7602.
- régime d'avantages sociaux 736.

INDEX

- régime d'enregistrement des actes 6056.
- régime d'enregistrement des droits immobiliers 3962.
- régime d'épargne 6415.
- régime de congés de maladie 6640.
- régime de participation aux bénéfices 2493.
- régime de participation différée aux bénéfices 2018.
- régime de pension 5185.
- régime de pension agréé 448.
- régime de pension avec participation aux bénéfices 5633.
- régime de prestations d'invalidité 2173.
- régime de prestations de maladie 3284.
- régime de prestations supplémentaires 7017.
- régime de promotion de l'instruction 2438.
- régime de protection du revenu 3529.
- régime de protection du revenu à long terme 4285.
- régime de rente 5185.
- régime de rente agréé 448.
- régime de retraite 5185, 5186.
- régime de retraite à cotisations déterminées 4554.
- régime de retraite à participation différée aux bénéfices 2017.
- régime de retraite à prestations déterminées 2022.
- régime de retraite agréé 448.
- régime de retraite avec participation aux bénéfices 5633.
- Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario 4905.
- Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario 4906.
- Régime de retraite des fonctionnaires 5784.
- régime de retraite pourcentage-salaire 7456.
- régime de services policiers 7078.
- régime enregistré d'épargne-logement 6027.
- régime enregistré d'épargne-retraite 6033.
- régime garanti 3690.
- régime juridique 7077.
- régime non garanti 7450.
- régime pourcentage-salaire 7456.
- région 6018.
- région géographique 3148.
- région horticole 3390.
- régir 3172.
- régiiseur 1664.
- registraire 6038.
- registraire général de l'état civil 6039.
- registrateur 6038.
- registrateur (de biens-fonds) 3952.
- registrateur de claims 4507.
- registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles 6041.
- registrateur des courtiers en commerce et en immeubles 6044.
- registrateur des courtiers en hypothèque 6040.
- registrateur des règlements 6045.
- registrateur des sûretés mobilières 6043.
- registrateur des véhicules automobiles 6042.
- registrateur régional 838, 4261.
- registre 1482, 2546, 3582, 5964, 6022.
- registre auxiliaire des transferts 837.
- registre central 1037.
- registre central des valeurs mobilières 1041.
- registre comptable 71.
- Registre d'imposition foncière provinciale 5705.
- registre de distribution 2274.
- registre de divulgation 2203.
- registre de divulgation des renseignements sur les adoptions 223.
- registre de divulgation volontaire 7601.
- registre des actionnaires 6604.
- Registre des caisses extraprovinciales 2756.
- registre des débentures 1935.
- registre des loyers 6132.
- registre des mauvais traitements 1158.
- registre des procès-verbaux 4516.
- registre des titres 6025.
- registre des transferts 6026.
- registre des valeurs mobilières 6481.
- registre du scrutin 5351.
- registre du transfert des actions 6606.
- registre local 836.
- registres 5975.
- registres comptables 813.
- règle 6358.
- règle d'exclusion 2668.
- règle d'exclusion de la preuve extrinsèque 5070.
- règle de discipline 6360.
- règle de droit 6363.
- règle de la meilleure preuve 743.
- règle de la régie interne 3597.
- règle de la victime vulnérable 7219.
- règle de preuve 6362.
- règle du oui-dire 3310.
- règle du témoignage déductif 1295, 1426.
- règle incontestable 6571.
- règle relative aux faits incidents 1283.
- règlement 2121, 2238, 6063, 6406, 6572, 6789.
- règlement (municipal) 927.
- règlement (municipal) de finance 4552.
- règlement administratif 927.
- règlement d'emprunt 821.
- règlement de restriction provisoire 3719.
- règlement municipal de zonage 7805.
- règlement partiel 5077, 5085.
- règlementation 6063.
- règlementation de la circulation 7282.
- règlementation en matière d'utilisation du sol 3963.
- règlementation relative aux parties de lots de terrain 5099.
- règlements administratifs 930.
- régler 2122, 5140, 6567.
- régler à l'amiable 6567.
- règles d'hérédité 6369.
- règles d'interprétation 962.

INDEX

- règles de fermeture des catégories 1225.
 - règles de l'art 44.
 - règles de la circulation 6374.
 - règles de la preuve 6370.
 - règles de pratique 6368, 6371.
 - règles de pratique et de procédure 6372.
 - règles de preuve 6370.
 - règles de procédure 6373.
 - Règles de procédure civile 6367.
 - règles de succession héréditaire 6369.
 - règles de transmission héréditaire 6369.
 - règles juridiques de fond 6948.
- regroupement 1550.
- regroupement d'entreprises 897.
- régulation de la circulation 7279.
- réhabilitation 6064.
- réinscrire 6234.
- réintégrer 6068.
- réinterrogatoire 5997, 5998, 6008.
- réinterroger 6009.
- réinvestissement 6071.
- rejet 2187, 2224, 6017, 6073, 6167.
- rejet pour cause de retard 2225.
- rejeter 2183, 2188, 2223, 5843.
- relance 2964.
- relations avec lien de dépendance 4713.
- relations commerciales 907.
- relations d'affaires 907.
- relations de travail 3943.
- relevé 2379, 6267, 6799.
- relevé d'actes 29.
- relevé d'imposition 7111.
- relevé de compte 61.
- relevé de notes 7305.
- relevé de rémunération 6810.
- relevé du scrutin 6820.
- relever qqn de qqch 6096.
- reliquat 6210, 6214, 6227.
- reliquat des biens 6108.
- remaniement 6140.
- remariage 6111.
- remarques préliminaires 4921.
- remboursable 953.
- remboursement 4217, 6016, 6067, 6144, 6259, 6267.
- remboursement du capital 6270.
- rembourser 5140.
- remédier 1887.
- remettre 167, 2037, 2038, 4055.
- remettre en vigueur 6068, 6290.
- remettre une conclusion en cause 2293.
- remisage 6876.
- remise 2039, 2207, 6084, 6115, 7038.
- remise à plus tard 5395.
- remise d'argent 6116.
- remise d'intérêts 5918.
- remise de peine méritée 2428.
- remise en possession 5978.
- remise en vigueur 6233, 6289.
- remise prévue par la loi 6848.
- remonter 6075.
- remorque 7291.
- remorque à embarcations 793.
- remorquer 3257.
- remplaçant 6970.
- remplacer 7010.
- remplir 4328, 4331.
- rémunération 1405, 2430, 6121, 6298, 6389.
- rémunération annuelle moyenne 642.
- rémunération en espèces 4550.
- rémunéré à l'heure 5148.
- rémunéré à la pièce 5147.
- rémunéré à la tâche 5146.
- rémunérer 5140.
- rencontre 422.
- rencontre des volontés 4453.
- rendement 5196, 6267, 7791.
- rendez-vous 422.
- rendre 2037, 3151.
- rendre compte 62, 5110, 6123.
- rendre compte à 65.
- rendre la justice 184.
- rendre nul 3781.
- rendre opposable 5193.
- rendre une ordonnance 4326.
- rendu 6267.
- rendu opposable 5194.
- renoncer 6127.
- renoncer à 1, 7039, 7626.
- renoncer à un privilège 7627.
- renonciation 4, 2198, 5853, 6084, 6138, 7038, 7628.
- renouvellement 6125, 6126.
- renovation 6128.
- renseignement 3625.
- renseignement inexact 4533.
- renseignements 3679.
- renseignements personnels 5238.
- renseignements privilégiés 5569.
- renseignements protégés 5569.
- renseignements sur la solvabilité 1820.
- rente 380, 5178.
- rente d'invalidité 2176.
- rente de retraite 6262, 6999.
- rente différée 2014, 2016.
- rente facultative 4941.
- rente viagère 4175.
- rente viagère différée 2015.
- rente-charge 6131.
- rentier(ière) 379.
- rentrée des tribunaux 4920.
- rentrée en possession 6159.
- renverser la charge de la preuve 6278.
- renverser le fardeau de la preuve 6278.

INDEX

- renvoi 2187, 2224, 6012, 6014, 6109, 7306, 7317.
- renvoi au procès 1337.
- renvoi injustifié 7783.
- renvoyé sous garde 1339.
- renvoyer 2188, 6010.
- renvoyer devant 6010.
- renvoyer en détention provisoire 6110.
- renvoyer pour subir son procès 4968.
- réorganisation 6140.
- répandre des débris 4236.
- réparateur(trice) 6142.
- réparation 1405, 6141.
- réparer 4328.
- répartir 314, 424.
- répartition 313, 425, 2273, 2304.
- répartition de l'actif 2275.
- répartition des biens familiaux 2305.
- repère 4374.
- répertoire 1789, 3582, 3583.
- répertoire d'enregistrement 6053.
- Répertoire des associations condominales 1476.
- répertoire des commerçants débiteurs 900.
- répertoire des numéros de série des véhicules automobiles 4604.
- répertoire des particuliers débiteurs 3595.
- répertoire des plans 5297.
- répertoire des règlements (municipaux) 929.
- répertoire général d'enregistrement 3134.
- répertoire par lot 28.
- repliement sur soi 7723.
- réplique 6074.
- réponse 6150.
- reporter 167, 7334.
- repousser 2002.
- représailles 6165.
- représentant 255, 277, 6162.
- représentant auxiliaire 369.
- représentant de candidat 6439.
- représentant fiduciaire 2854.
- représentant successoral 4095, 5246, 6162.
- représentation 6161.
- représentation par avocat 4094.
- représentation théâtrale immorale 3438.
- représenter 6160.
- représenter faussement 4530.
- repris de justice 1504.
- reprise 5926, 6249.
- reprise d'instance 6292.
- reprise de biens 6149.
- reprise de possession 5978, 6006, 6159.
- reproche d'un témoin 3449.
- reprocher un témoin 3446, 3447, 3448, 3475.
- reproduit à l'aide d'un procédé mécanique 4431.
- réputation 6170.
- réputé 1989.
- requérant 416, 5256.
- requête 417, 5253.
- requête conjointe 3843.
- requête en divorce 2311.
- requête en liquidation 5254.
- requête interlocutoire 3731.
- requête reconventionnelle en divorce 1765, 2310.
- requête sommaire 6986.
- réquisition 6177.
- réquisition de versement 6178.
- rescinder 6181.
- rescision 6182.
- réseau d'approvisionnement en gaz 3117.
- réseau d'éclairage des rues 6884.
- réseau d'enregistrement 6051, 6056.
- réseau de distribution 2277.
- réseau de transmission ou de distribution d'électricité 2463.
- réseau de transport 7325.
- réseau de voies rapides 5870.
- réseau hydroélectrique 3419.
- réseau routier 3341, 6338.
- réseau routier de comté 1777.
- réseaux de distribution de gaz 3119.
- réservation 6186.
- réserve 2655, 5717, 6186, 6187, 6244, 6413.
- réserve de chasse au gibier à plume 3109.
- réserve de liquidités 4219.
- réserve de pêche 2945.
- réserve forestière privée 5547.
- réserve obligatoire de liquidité 4354.
- réserve pour éventualités 1600.
- réservoir d'eau 7669.
- résidence 10, 3374, 5280, 5286, 6190.
- résidence habituelle 2949, 3237, 7509.
- résidence hôtelière 388.
- résidence ordinaire 4973.
- résidence permanente 5208.
- résident 6191.
- résident permanent 5209.
- résiduaire 6107.
- résiliation 958, 6182, 7177.
- résilier 6181, 6561, 7176.
- résistant au feu 2925.
- résister à l'arrestation 6217.
- résoluble 2118.
- résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies 2120.
- résolution 1999, 6182, 6218.
- résolution ordinaire 4974.
- résolution spéciale 6734.
- résoudre 6181, 7176.
- respect 1423.
- respect de la loi 4313.
- respecter 1425, 3924.
- responsabilité 4143, 6225.
- responsabilité civile 1194, 5763, 7248.
- responsabilité découlant du vice d'un produit 5615.

INDEX

- responsabilité des occupants 4846.
- responsabilité du fait d'autrui 7569.
- responsabilité envers les tiers 5763.
- responsabilité individuelle 6575.
- responsabilité limitée 4202.
- responsabilité personnelle 5241.
- responsabilité rattachée à une souscription à forfait 7429.
- responsabilité sans faute 4701.
- responsabilité solidaire 3842.
- responsabilité stricte 6887.
- responsable 4144, 6226.
- responsable des prêts 4249.
- ressort 469, 1407, 3908, 7187.
- ressort de constitution 3547.
- ressort du shérif 660.
- ressources 4426.
- ressources financières 2870.
- ressources forestières 3000.
- restes humains 3410.
- restitution 6232.
- restreint 5829.
- restriction 4195, 6244.
- restriction à la liberté du commerce 6237.
- résultant de 1533.
- résultats du scrutin 5359.
- résumé 6985, 6992, 7074.
- rétablir 6234.
- retard 2030.
- retarder 2031.
- retenir 2112, 3354, 3924, 6235.
- retenir les services de 6253.
- retenue 1982.
- retirer 7176, 7721.
- retour 6267, 6284.
- retourner 6283.
- rétractation 6264, 7723.
- rétracter 6561.
- retrait 7723.
- retrait pour cause 3004.
- retraite 5178, 6259, 6999.
- retraite anticipée 2426.
- rétribuer 5140.
- rétribution 1405, 6121, 6298.
- rétroactif 6266.
- rétroactivité 6079.
- rétroagir 6075.
- rétrocession 5963, 6265.
- rétroviseur 5898.
- réunion 4452.
- réunion de chefs d'accusation 3834.
- réunion des instances 1551.
- réunion extraordinaire 6725.
- réunion ordinaire 6059.
- réunion publique 5765.
- réunir 1306.
- réussir 6964.
- revalorisation 6064.
- révélation 2200.
- révéler 6273.
- revendication 5978.
- revendication de privilège 1210.
- revendication générique 1217.
- revendication spécifique 1594.
- revendiquer un privilège 1205.
- revenir à 2141.
- revente 6180.
- revenu 3528, 6267, 6274, 7791.
- revenu brut 3204.
- revenu estimatif 2610.
- revenus 2430.
- revenus bruts d'exploitation 3207.
- réversif 6280.
- réversion 6279.
- réversion de bailleur 4049.
- réversion du locateur 3969.
- revêtement 7033.
- revêtir du sceau 6441.
- revêtu du sceau 2680, 7416.
- révision 6286.
- révision du cautionnement 657.
- révision judiciaire 3899.
- révocabilité 6293.
- révocation 958, 6294.
- révocation conditionnelle 1469.
- révocation tacite 6295.
- révocation tribulaire 2073.
- révoquer 6119, 6275, 6297, 7176.
- richesses naturelles 4661.
- rideau protecteur 6616.
- risque 3265, 6331.
- risque grave 4316.
- risque pour la santé 3289.
- ristourne 2302.
- riverain 6330.
- rix 840.
- rôle 1025, 2315, 3083, 4221, 6348, 7353.
- rôle d'évaluation 525.
- rôle de perception 1297.
- rôle définitif 5192.
- rôle quotidien de la cour 1782.
- rôle quotidien du tribunal 1782.
- rompre 847.
- roulotte 3401, 7291, 7329.
- route 3340.
- route à accès limité 1662.
- route à chaussées séparées 2299, 2301.
- route à priorité 7229.
- route à sens unique 4896.
- route à voies multiples 4612.
- route bourbeuse 6680.
- route de canton 7263.
- route de comté 1776.

INDEX

route de démarcation 829.
route de troisième ordre 7189.
route glissante 6677.
route municipale 4622.
route principale 3933.
route reclassée 2133.
route secondaire 6452.
route suburbaine 6962.
route tertiaire 7189.
rouvrir 6139.
rubrique 3827.
rue 6883.
rue à double sens de circulation 7391.
rue à sens unique 4897.
rue piétonne 5168.
rue piétonnière 5168.
rupture 849.

S

s'accroître 81.
s'accumuler 81.
s'acquitter 2188.
s'acquitter de 2188.
s'adresser à la justice 3157.
s'appliquer au profit de 2550.
s'élever 472.
s'enfuir 7089.
s'engager dans une intersection 2534.
s'esquiver 14.
s'éteindre 161, 3976.
s'immiscer 3734.
s'ingérer dans 3714.
s'introduire 2530, 3103.
s'opposer 4818.
Sa Majesté du chef de l'Ontario 3328.
sage-femme 4496.
sain d'esprit 4852, 6403.
saines pratiques commerciales et financières 6710.
saisi 1945.
saisie 573, 6495.
saisie avant jugement 574.
saisie immobilière 575.
saisie-arrêt 573, 3116.
saisie-exécution 573, 2681, 6496.
saisie-gagerie 2269.
saisie-salaire 576.
saisine 6493.
saisir 434, 571, 6010, 6494.
saisir le tribunal 1314.
saisir le tribunal de 859.
saison de chasse 4913.
saison de pêche 4913.
salaire 2430, 6389, 7624.

salaire majoré 5450.
salaire minimum 4503.
salaire normal 6061.
salaire pour temps supplémentaire 5025.
salaire-plafond annuel 7790.
salarié 2489.
salle commune 6784.
salle d'audience 1803.
salle d'interrogatoire 3756.
salle de spectacle 7215.
salle des détenus 3369.
salle des jurés 3918.
salle des premiers soins 2937.
salubrité publique 1389.
sanction 508, 5173, 5802, 6402.
sanction royale 6354.
sanctionner 509.
sans affectation particulière 565.
sans autorisation 7400.
sans but lucratif 4740.
sans contrepartie 7727.
sans délai 3019.
sans domicile fixe 4697.
sans exception 306.
sans excuse légitime 7729.
sans gain de survie 4698.
sans lien de dépendance 564.
sans motif valable 7476, 7479.
sans objet 3811.
sans personnalité morale 7447.
sans préavis 7730.
sans qualité 7400.
sans rapport 3811.
sans responsabilité de détérioration 7728.
sans serment 7489.
sans valeur 7587.
santé au travail 4841.
santé et sécurité au travail 4842.
santé publique 1381.
satisfaction 6406.
satisfaire à 6410.
sauf dispositions contraires 2654.
sauter d'une voie à l'autre 7677.
sauvegarde 5691.
sauvetage 6399.
seau 1714, 6440, 6771.
sciement 3936, 7707.
science de la santé 3287.
sciences naturelles 4656.
scrutateur 2092.
scrutin 669, 5350.
scrutin général 3132, 3138.
scrutin secret 6464, 7610.
se charger de 557.
se conformer à 9, 1425.
se constituer prisonnier 7039.

INDEX

- se démettre 6215.
- se départir de 2237.
- se désister d'une action 2206.
- se désister de 1.
- se dessaisir 1974.
- se disculper de 1231.
- se dispenser de 2234.
- se faire justice 6220.
- se faire passer pour 3360, 5816.
- se fermer 1251.
- se fier à 6104.
- se fonder sur 6104.
- se justifier 6634.
- se livrer à la police 7039.
- se porter adjudicataire 910.
- se présenter 405, 579.
- se présenter à une fonction 6492.
- se présenter comme 5816.
- se prévaloir de 638.
- se proposer de 3696.
- se récuser 2252.
- se rendre aux urnes 3158.
- se retirer 7721.
- se soustraire à 2615.
- se transmettre par hérédité 2101.
- se voir confisquer qqch 3003.
- séance f 6559.
- séance 4452, 6671.
- séance à huis clos 1258.
- séance d'identification 4211.
- séance plénière 5324.
- séance tenante 7732.
- second bénéficiaire 6450.
- secondaire 6917.
- secret commercial 7272.
- secret d'intérêt public 1867, 3177, 6795.
- secret de la confession 5506.
- secret de la Couronne 1867, 3177, 6795.
- secret du journaliste 3875.
- secret du vote 7612.
- secret médical 4444.
- secret professionnel 5624.
- secret professionnel de l'avocat 4012, 6708.
- secret professionnel du médecin 2317, 5131.
- secrétaire 1242, 5974, 6465.
- secrétaire (général) 6038.
- secrétaire du bureau de vote 5352.
- secrétaire du scrutin 2453.
- secrétaire-archiviste 6038.
- secteur 464, 6467.
- secteur de fréquentation 581.
- secteur désigné 2021.
- secteur privé 5558.
- secteur public 5779.
- secteur scolaire de district 2289.
- section 5075, 5370.
- section de chaussée 5371.
- section de vote 5356.
- section locale 833, 4256.
- section subsidiaire 634.
- sécurité 6381.
- sécurité publique 5774, 5780.
- séduction 2538, 6491.
- selon la lettre de la loi 7128.
- semaine de travail 7753.
- semi-remorque 6516.
- sens 4425.
- sens de la circulation 2160.
- sens inverse 4933.
- sentence 650, 6525.
- sentence avec sursis 7058.
- sentier 5129.
- sentiment d'angoisse 387.
- séparation 6579.
- séparation des chefs d'accusation 6580.
- séparé 6527.
- séparer 6574.
- séquestration 2806, 2982.
- séquestre 5934, 6769.
- séquestre conventionnel 5934.
- séquestre intérimaire 3722.
- sergent d'armes 6539.
- séries 6541.
- serment 4813.
- serment corporel 1708.
- serment d'allégeance 4814.
- serment d'entrée en fonction 4815.
- serment d'entrée en fonction et de confidentialité 4816.
- serment sur l'Évangile 1708.
- service 6545.
- service à option 2459.
- service administratif 196.
- service communautaire d'appoint 1391.
- service d'ambulance 343.
- service d'appoint 7026.
- service d'assainissement 6405.
- service d'enlèvement et d'élimination des ordures 3112.
- service de bien-être de l'enfance 1170.
- service de conciliation 1443.
- service de développement de l'enfant 1161.
- service de la dette 1937.
- service de police 5335.
- service de protection contre les risques professionnels 4843.
- service de secrétariat 1239.
- service de traitement de l'enfant 1168.
- service de transfert 7309.
- service des assurances 3685.
- service des pompiers 2903.
- service foncier 6558.
- service fusionné 337.
- service juridique 4076.

INDEX

- service ouvrant droit à pension 5188.
- service rendu 5124.
- services à domicile 3639.
- services à l'enfance en difficulté 6723.
- services à l'enfance et à la famille 1159.
- services adaptables 2958.
- services alimentaires 4812.
- services assurés 3691.
- services correctionnels 1726.
- services d'information et de consultation 1578.
- services de cimetière 1034.
- services de consultation 1754.
- services de réadaptation 1726.
- services de santé 3293, 5754.
- services de soins à domicile 3377.
- services de soins prolongés 2735.
- services dispensés aux malades chroniques 1180.
- services en établissement 6205.
- services en français 3058.
- services funéraires 3093.
- services infirmiers 4811.
- services juridiques 4070.
- services passés 5527.
- services policiers 5340.
- services professionnels 5626.
- services publics 5789.
- services validables 5188.
- servitude 2431.
- servitude apparente 391.
- servitude continue 1616.
- servitude d'accès 46.
- servitude d'origine législative 6840.
- servitude d'utilité privée 5546.
- servitude d'utilité publique 5748.
- servitude dépendante 453.
- servitude intermittente 3743.
- servitude nécessaire 4665.
- servitude principale 5510, 5519.
- servitude réciproque 1850.
- servitude reconnue en equity 1807.
- servitudes réciproques 4635, 5949.
- session 6559, 6671, 7171.
- sessions communes 3863.
- sessions générales de la paix 3135.
- shérif 6618.
- side-car 6641.
- siège 6447.
- siège social 3276, 6031.
- siéger 6544, 6668.
- signal avertisseur 7651.
- signal d'arrêt 6649.
- signal pour piétons 5164, 7629.
- signalement 2106.
- signaler 6648.
- signaleur 2953.
- signalisation routière 6651.
- signalisation temporaire 5366.
- signataire autorisé 6654.
- signature 6653.
- signature autorisée 627.
- signer 6646.
- signes distinctifs 2267.
- signification 6545.
- signification à personne 5248.
- signification indirecte 6954, 6957.
- signifier 6544.
- silicose 6655.
- simple citoyen(enne) 5541.
- simple permission 686.
- sinistre 1203, 2184, 4288.
- sirène 6667.
- situation 1183.
- situation financière 2876.
- sociétaire 4454, 6610.
- société 1716, 5101, 6691.
- société agricole de district 2283.
- société coopérative 1690.
- société coopérative de crédit 1691.
- société d'aide à l'enfance 1172.
- société d'assurance mutuelle 4639.
- société d'assurance mutuelle au comptant 1017.
- société d'assurance mutuelle contre les intempéries 4641.
- société d'assurance mutuelle du bétail 4640.
- société d'assurance-incendie mutuelle 4636.
- société d'investissement à capital variable 4918.
- société de bienfaisance 1127.
- société de compensation 1236.
- société de fiducie 7371.
- société de la Couronne 1716, 1863.
- société de prêt 4248.
- société de secours mutuel 3061, 4632.
- société du conjoint 1554.
- société en commandite 4205.
- société en nom collectif 2926, 5101.
- société exploitée activement 125.
- société extraprovinciale 2755.
- société faisant appel au public 4866.
- société issue d'une fusion 336.
- société mutuelle 4634, 4918.
- société mutuelle au comptant 1016.
- société mutuelle d'employés 2491.
- société non résidente 4744.
- société par actions 898.
- société pollicitée 4865.
- société qui fusionne 338.
- sodomie 869.
- soin des enfants 1160.
- soins 984.
- soins conformes aux traditions 1902.
- soins de base 699.
- soins de groupe 3214.
- soins en établissement 6197.

INDEX

- soins en établissement protégé 6617.
- soins fournis en famille d'accueil de type parental 5056.
- soins fournis par une famille d'accueil 3020.
- soins hospitaliers 3392.
- soins infirmiers 4806, 4809.
- soins infirmiers intermédiaires 3739.
- soins médicaux 3285.
- soins prolongés 2733.
- solde 663.
- solde créditeur 1818.
- solde du compte bancaire 675.
- solder 6567.
- solennel 3012.
- solidairement 3873.
- sollicitation 4860, 6703.
- sollicitation de procuration 5722.
- sollicitation obligatoire de procurations 4356.
- solliciter 6702.
- solliciteur général 6706.
- solution 6572.
- solution de rechange 329.
- solvabilité 2878.
- solvable 1826.
- sommaire 3280, 6985, 7074.
- sommairement 6984.
- sommaton 2040.
- somme 354.
- somme forfaitaire 4296.
- somme globale 4296.
- somme(s) d'argent 4551.
- sommer 952, 6175.
- sommes dues 5607.
- sommet d'une côte 1829.
- sortie de secours 2905.
- souhaitable 2111.
- soulever 229, 5864.
- soulte 176.
- soumettre 5697.
- soumettre à 6916.
- soumettre à l'homologation solennelle 5677.
- soumettre au vote 5823.
- soumission 7162.
- soumissionnaire 753.
- soupçonner 7055.
- source de contamination 6712.
- sous garde de façon continue 7413.
- sous l'effet de la contrainte 7412.
- sous mon seing et sceau 7414.
- sous séquestre 3500.
- sous serment 7068, 7415.
- sous toutes réserves 7731.
- sous-alinéa 6900.
- sous-bail 6908, 7420.
- sous-bailleur(eresse) 6911.
- souscripteur(trice) 6928.
- souscripteur(trice) à forfait 7427.
- souscripteur(trice) d'affidavit 259.
- souscripteur(trice) de l'affidavit 5229.
- souscription 2681, 6930.
- souscription régulière 2402.
- souscrire 2678, 3785, 6926, 7426.
- souscrire un affidavit 4324.
- souscrire une assurance collective 5808.
- sous-directeur(trice) adjoint des droits immobiliers 547.
- sous-disposition 6900, 6924.
- sous-entrepreneur(euse) 6901.
- sous-locateur(trice) 6907.
- sous-location 6908, 6961.
- sous-location à bail 6908, 7420.
- sous-lotissement 6247.
- sous-louer 6912.
- sous-louer à bail 6909, 7421.
- sous-mandataire 6899.
- sous-ministre 2090.
- sous-ministre adjoint 548.
- sous-preneur(euse) 6910.
- sous-procureur de la Couronne 2088.
- sous-procureur général 2087.
- sous-procureur général adjoint 546.
- soustraction 1437.
- soustraire 4327, 6119.
- sous-traitant 6901.
- souterrain 7419.
- soutien 7022.
- soutien d'une partie 4310.
- souvenir 4464, 5960.
- souvenirs transcrits 5123.
- spécial 6714.
- spécialité pharmaceutique 5678.
- spiritueux 3251, 6754, 6755.
- spontané 7486.
- squatteur 6762.
- stage probatoire 5585.
- stagiaire 496, 5587, 6897.
- station d'épuration des eaux d'égout 6587.
- station de traitement de l'eau 7339.
- station estivale 6991.
- stationnement 5060.
- station-service 6552.
- statuer 170.
- statut 6831.
- statuts 485, 489.
- statuts constitutifs 492.
- statuts constitutifs initiaux 4983.
- statuts d'arrangement 488.
- statuts de constitution 492.
- statuts de dissolution 491.
- statuts de fusion 486.
- statuts de maintien 490.
- statuts de modification 487.
- statuts de reconstitution 495.
- statuts de réorganisation 494.

INDEX

- statuts mis à jour 6230.
- statuts modificateurs 487.
- statuts modificatifs 487.
- sténographe 6629.
- sténographe judiciaire 1800.
- stimulant fiscal 7115.
- stipulation 1462, 5714, 6859.
- stipulation d'exonération 2198.
- stock 3784, 6868.
- structure 6896.
- stupéfiant 2390, 4647.
- subalterne 6917.
- subdiviser 6902.
- subir de mauvais traitements 6975.
- subir son procès 6774.
- subir une réduction 5.
- subordination 5395, 6922.
- subordonné à 6920.
- subornation de témoin 6923.
- suborner un témoin 854.
- subrogation 6925.
- subséquent 6932.
- subside 6939.
- subsidairement 3506.
- substance 6941.
- substance combustible 1309.
- substance nocive 1914.
- substantiel 4397.
- substituer 6949.
- substitution 3150, 6955.
- substitution de personne 5250.
- substitutions réciproques 1856.
- subvention 3187.
- subvention d'entretien et de fonctionnement 4312.
- subvention d'exploitation 4312.
- subvention d'immobilisation 976.
- subvention générale 4113.
- subventionné 6938.
- subversion 6963.
- succéder 6964.
- successeur 6970.
- successeur héréditaire 3332.
- succession ab intestat 3765, 3768.
- succession 2582, 6966.
- succession en partie ab intestat 5084.
- succession en partie non testamentaire 5084.
- succession héréditaire 2105, 3331, 3638.
- succession non testamentaire 3765, 3768.
- succession perpétuelle 5717.
- succession testamentaire 7192.
- succomber 4286.
- succursale 275, 832.
- succursale postale 5390.
- suffisance de la preuve 6977.
- suffisant 5899, 7446.
- suffisant aux fins de l'enregistrement 6036.
- suffrage 7608.
- suivi 2964.
- supercherie 1948, 1950, 2812, 7358.
- superficie 99.
- supérieur 5047.
- superviseur 7014.
- superviseur de travailleurs sociaux 6689.
- supervision 7013.
- suppléant 2086.
- supplémentaire 7016.
- supplétif 6958.
- support d'information magnétique 4302.
- supposition 1516, 5120.
- supposition de personne 5250.
- suppression 6.
- supprimer 2731, 6119.
- suprématie du droit 6364.
- sûr 7383.
- sur l'ensemble de la preuve 4887.
- sur le banc 4886.
- sur le fond 4890.
- surarbitre 7396.
- sûreté 2510, 6381, 6482, 6490.
- sûreté accessoire 1288.
- sûreté de rang inférieur 6919.
- sûreté en garantie du prix d'achat 5812.
- sûreté mobilière 5243.
- sûreté réelle 1116, 2510.
- surface enneigée 6684.
- surface tassée 5038.
- surintendant 7003.
- surintendant des institutions de dépôt 7004.
- surintendant des régimes de retraite 7005.
- surnuméraire 7009.
- surplus 7036.
- surplus d'apport 1644, 1652.
- surplus distribuable 2270.
- surplus gagné 2429.
- surplus général 3136.
- surseoir à 6850.
- surseoir au prononcé de la peine 7057.
- surseoir au prononcé de la sentence 7057.
- sursis 6164.
- sursis d'exécution 6851.
- sursis de plein droit 629.
- surveillance 1654, 7013.
- surveillant 7003, 7014.
- survie 7046, 7052.
- survivant 7048, 7049.
- survivre 7047.
- susceptible d'annulation 7591.
- susceptible d'appel 403, 6906.
- susceptible d'être annulé 7591.
- susceptible d'exercice 2700.
- susceptible d'exercice immédiat 1892.
- suspect 7054.

INDEX

suspendre 167, 6850, 7056.
suspension 5945, 7060.
suspension de l'ordonnance 6852.
suspicion 7061.
symbole d'utilisation différée 3370.
symbolique 4703.
syndic 4218, 5246, 7379.
syndic de faillite 7380.
syndicat 7073, 7273, 7451.
système automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers 7075.
système comptable 72.
système d'alarme 2899.
système d'assistance 7076.
système d'égouts 6586.
système d'incinérateurs 3524.
système de points d'inaptitude 2045.
système juridique 4097.

T

table d'écoute 7715.
table de mortalité 4564.
table des matières 7080.
table ronde 5044.
tableau 478, 1128, 5044, 6022, 6348, 7079.
tableau de service 2421.
tableau des jurés 3916.
tableau initial 4990.
tacite 3456.
taille 7083.
tarif 6416, 7105.
taux 5871.
taux à la pièce 5276.
taux d'alcoolémie 5674.
taux d'escompte 677, 2210.
taux d'escompte de la Banque du Canada 676.
taux d'inflation 3616.
taux d'intérêt antérieur au jugement 5435.
taux d'intérêt effectif 2443.
taux d'intérêt en vigueur 2443.
taux d'intérêt postérieur au jugement 5394.
taux de cotisation 1648.
taux de majoration 5451.
taux de rendement moyen pondéré 7684.
taux du millième 4499.
taux du salaire 5872.
taux du temps supplémentaire 5026.
taux normal 6060.
taux préférentiel 5515.
taux spécial affecté aux dettes scolaires 6732.
taverne 7107.
taxe 7108.
taxe d'accise 2661.

taxe d'eau 7666.
taxe de vente 6398.
taxe sur les primes 5452.
taxer 7109.
taxes d'aqueduc 7664.
technicien(jenne) dentaire 2064.
technique 7128.
technique d'ingérence 3778.
télécopieur 2769.
télégramme 7131.
téméraire 5956.
témoignage 2619, 7211.
témoignage contradictoire 1638.
témoignage d'expert 2714, 2716.
témoignage d'opinion 4927, 4928.
témoignage d'opinion de profane 4016, 4729.
témoignage écrit 7776.
témoignage en contre-interrogatoire 2631.
témoignage en interrogatoire principal 2621.
témoignage narratif 4648.
témoignage non pertinent 3435.
témoignage non solennel 7490, 7492.
témoignage oral 4945, 4950, 5069, 7547.
témoignage psychiatrique 5727.
témoignage sans serment 7490, 7492.
témoignage sous affirmation solennelle 2630.
témoignage sous forme de oui-dire 3312.
témoignage sous serment 2632, 2635, 7069, 7071, 7212, 7213.
témoignage substantiel 4400.
témoigner 3153, 7207.
témoin 7733.
témoin à charge 1869, 5684, 7738.
témoin à décharge 2011, 7737.
témoin assermenté 7072.
témoin authentifiant 612.
témoin contraignable 1404.
témoin corroborant 1730.
témoin crédible 1815.
témoin de la Couronne 1869.
témoin de la défense 2011, 7737.
témoin de la partie adverse 4932.
témoin de la poursuite 7738.
témoin de moralité 1115.
témoin défaillant 1998.
témoin défavorable 7440.
témoin désigné 2109.
témoin éventuel 5687.
témoin expert 2717.
témoin favorable 2836.
témoin fiable 6091.
témoin habile à témoigner 1413.
témoin hostile 3398.
témoin inhabile à témoigner 3535.
témoin instrumentaire 591.
témoin non assermenté 7493.

INDEX

- témoign oculaire 2761.
- témoign opposé 242.
- témoign ordinaire 4017.
- témoign peu fiable 7480.
- témoign profane 4017.
- témoign réticent 6103.
- témoign signataire 6929.
- témoign testamentaire 7741.
- témoign transfuge 3932, 5847.
- tempête de vent 7714.
- temporaire 7134.
- temps partagé 7236.
- tenance 7141.
- tenance à bail 4050, 7141.
- tenance à bail commune 7155.
- tenance commune 7155.
- tenance conjointe 3866.
- tenance franche 3051.
- tenance par tolérance 7143.
- tenance viagère 4188, 7151.
- tenant 7157.
- tenant à bail 4051.
- tenant conjoint 3867.
- tenant de fonds dominant 2340.
- tenant de fonds servant 6556.
- tenant par tolérance 7158.
- tenant viager 4189, 7160.
- tènement 7168.
- teneur 1593.
- tenir 3924.
- tenir à 2071.
- tenir ses droits de 2099.
- tenir une audience 3352, 3355.
- tenir une élection 3353.
- tentative 578.
- tente-roulotte 7169.
- tenu de 4144.
- tenue 1485.
- tenue de livres 812.
- tenure 7170.
- tenure à bail 4046, 4052.
- tenure féodale 2849.
- tenure franche 3048, 3053.
- terme 7171.
- terme déterminé 7175.
- termes acquisitifs 7745.
- termes impératifs 3451, 4357.
- termes limitatifs 7744.
- termes précatifs 5415.
- terminer sa plaidoirie 1256.
- terrain 3949.
- terrain boisé 7743.
- terrain de jeux 5980.
- terrain enclavé 3171.
- terrain immergé 3950.
- terrains marécageux 7691.
- terre 3949.
- terre de la Couronne 1865.
- terre publique 5761.
- terre-plein 4433.
- terres à usage ferroviaire 5863.
- terres agricoles 2826.
- territoire 464, 1407, 3908.
- territoire non érigé en municipalité 7188, 7468.
- testament 3978, 7193, 7708.
- testament conditionnel 1473, 1606.
- testament conjonctif 3871.
- testament conjonctif mutuel 3841.
- testament étranger 2988.
- testament international 3750.
- testament local 2336.
- testament notarié 4757.
- testament olographe 3373.
- testament réciproque 2358.
- testament simple 3622.
- testament solennel 3017.
- testamentaire 7194.
- testaments mutuels 4642.
- testaments réciproques 5952.
- testateur 7205.
- testateur(trice) 2138.
- testateur(trice) capable 1411.
- testatrice 7206.
- tester 4323.
- théâtre 7215.
- thèse 6913.
- tierce personne 7221.
- tiers 4737, 6882, 7221.
- tiers mis en cause 7221.
- tiers porteur 2516.
- tiers saisi 3114.
- tiers-arbitre 7220.
- timbre dateur 1919.
- tiré 2377.
- tirer 2373.
- tirer des conclusions des faits 2374.
- tireur 2378.
- titre 2323, 2325, 6482, 7239.
- titre abrégé 6628.
- titre absolu 26.
- titre au porteur 716.
- titre d'actions 6603.
- titre d'emprunt 1944.
- titre de créance 1941, 1944, 2625.
- titre de créance au porteur 714.
- titre de créance non rachetable 3806.
- titre de participation 2566.
- titre de placement 6482.
- titre frappé d'exception 5833.
- titre intégral 4283.
- titre libre 1233.
- titre originaire 6351.

INDEX

- titre possessoire 5381.
- titre professionnel 4840.
- titre subalterne 6921.
- titre valable 3167.
- titres 6479.
- titres de créances convertibles 1680.
- titres émis par une municipalité 4623.
- titres garantis par le gouvernement 3178.
- titres négociables 4676.
- titres successifs 1096.
- titulaire 3362, 5029.
- titulaire d'un permis 3364.
- titulaire d'un privilège 3365.
- titulaire d'une charge 1121.
- titulaire d'une sûreté 2511, 6489.
- titulaire de bail concomitant 1457.
- titulaire de domaine à bail 4051, 4053.
- titulaire de domaine particulière 5096.
- titulaire de domaine résiduel 6107.
- titulaire de domaine viager 4189, 7160.
- titulaire de droits d'inhumation 3742.
- titulaire de la garde 5225.
- titulaire de la réversion 7161.
- titulaire de lettres 3193.
- titulaire de licence 4162.
- titulaire de permis 4162.
- titulaire de police 5349.
- titulaire de police avec participation 5090.
- titulaire des lettres 3193.
- titulaire des lettres patentes 5127.
- titulaire du droit de rétention 4172.
- titulaire du droit réversif 6282.
- titulaire du privilège 4172.
- titulaire postérieur d'une sûreté 6933.
- titulaire pour son propre compte 5224.
- tombée de la nuit 4695.
- tombée du jour 4695.
- tomber 2783.
- tomber en déshérence 2574.
- tort 7779.
- total 354.
- touché 1438.
- tour de contrôle aérien 298.
- tous 306.
- toxicomane 2391.
- toxicomanie 2392.
- tracter 2373.
- tracteur 7267.
- traditionnel 1376.
- trafic 7278.
- train 7294.
- trait de caractère 1114, 7300.
- traitant 586.
- traite 756, 758, 2361.
- traité selon la loi 1928.
- traitement 2430, 5609, 6389, 7338.
- traiter 689.
- traiter à distance 1924.
- traiter de 1925.
- traiter sans lien de dépendance 1924.
- tramway 6885, 6886.
- tranchée 7340.
- trancher l'appel 3298.
- transaction 1431, 5001, 6572, 7268, 7276.
- transaction d'initiés 3665.
- transbordement 7326.
- transcription 7305.
- transcription des souvenirs 5123.
- transcrire les témoignages 7304.
- transférable 7312.
- transfert 7306.
- transfert au crédit de 7310.
- transfert au débit de 7308.
- transformation 324.
- transformation en société fermée 3159.
- transformer 323.
- transfrontalier(ière) 7303.
- transgression 7341.
- transmissible par hérédité 2103, 3636.
- transmissible par succession héréditaire 3636.
- transmission 2139, 7317, 7562.
- transmission de la Couronne 2047.
- transmission héréditaire 2105.
- transplantation 7321.
- transplantation posthume 5386.
- transport public 5745.
- transport sur les lieux 7576.
- transporter 7322.
- transporteur 991.
- transporteur public 1358.
- transports en commun 5787.
- travail 3937.
- travail à domicile 3383.
- travail social 6687.
- travailleur(euse) 7754.
- travailleur(euse) à domicile 3384.
- travailleur(euse) indépendant 5009.
- travailleur(euse) juridique communautaire 1386.
- travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs 7800.
- travailleur(euse) social 6690.
- travailleur(euse) social adjoint 6688.
- travaux 5606.
- travaux à des fins d'enseignement 36.
- travaux d'artisanat 3246.
- travaux de drainage 2371.
- travaux forcés 3250.
- travaux publics 5793.
- travaux savants 36.
- Trésor 1549.
- trésorier de l'Ontario 7336.
- trésorier(ière) 7335.
- trésorier(ière) adjoint 7417.

INDEX

tribunal 1779, 7357.
tribunal administratif 7357.
tribunal d'appel 404, 411.
tribunal d'archives 1797.
tribunal d'équité 1794.
tribunal de l'enfance en difficulté 6724.
tribunal de la famille 2816.
tribunal de première instance 7350.
tribunal des successions 5577.
tribunal extraprovincial 2759.
tribunal inférieur 4293.
tribunal judiciaire 1796.
tribunal pour adolescents 7801.
tribunal successoral 5577.
trimestre 5840.
troc 698.
tromper 4527.
tromperie 1948.
trompeur 2799.
trop-perçu 5021.
trouble caractériel 1112.
trouble de jouissance 2295.
trouble mental 2228, 4468.
troubler l'ordre de la cour 2292.
troubler la paix 1023, 1334.
troubler la paix publique 2294.
trousse de premiers soins 2936.
tutelle 3228, 7382, 7645.
tuteur(trice) 3226, 5246.
tuteur(trice) à l'instance 4234.
tuteur(trice) aux biens 3227.
tuteur(trice) public 4879.
tuteur(trice) testamentaire 7199.
type de protection 1219.

U

ultime héritier(iè.e) 3977, 7394.
unilatéral 3238.
union conjugale 1517.
union de fait 1368.
unité 7455.
unité condominiale 1483.
unité d'enseignement 7125.
unité de négociation 693.
unité de participation 7455.
unité de soins prolongés 2736.
unité entières 2578.
unité foncière 5666.
urbanisme 7500.
urgence 2477.
urne 670.
usage 1901, 7501, 7503.
usage de faux 3009.

usage de la force 7505.
usage du commerce des biens immeubles 5889.
usages du commerce 7502.
usine 2779, 5309.
usure 7675.
usurpation 3777.
utilisateur(trice) 4925.
utilisation 7503.
utiliser 4922.

V

vacance 7513.
vacance comblée par intérim 3724.
vacance fortuite 1019.
vacances judiciaires 1802.
vacant 7514.
vagabondage 7522.
vague 7514.
valable 7523.
valablement 2444.
valeur 2058, 7528.
valeur (mobilière) 6482.
valeur à l'échéance 4418.
valeur au pair 5045.
valeur comptable 521, 811.
valeur d'accroissement 79.
valeur d'estimation 428.
valeur de placement 3798, 4448.
valeur de portefeuille 5367.
valeur de rachat 1014, 1394.
valeur de réalisation 5893.
valeur du service rendu 5838.
valeur en espèces 1015.
valeur hypothécable 4120.
valeur marchande 4376, 4377.
valeur mobilière 980.
valeur mobilière assortie du droit de vote 7618.
valeur mobilière avec droit de vote 7618.
valeur mobilière avec privilège de participation 5091.
valeur mobilière participante 5091.
valeur nette 2564.
valeur nominale 2764, 4707, 5045.
valeur probante 2641, 2642, 5597.
valeur probante logique 4278.
valeur réelle 138.
valeur symbolique 4707.
valeur unitaire 5189.
valeurs admises à la cote 5858.
valeurs cotées 5858.
valeurs de portefeuille 5369.
valeurs mobilières 6479.
valeurs mobilières non rachetables 3807.
validation 613.

INDEX

- valide 2441, 3491, 7523.
valider 6124, 7524.
validité 6976.
vandalisme 7530.
véhicule 7536.
véhicule à moteur 4595.
véhicule agricole 2830.
véhicule agricole de dimensions excessives 5014.
véhicule automobile 4595.
véhicule automobile abandonné 3.
véhicule automobile assuré 3688.
véhicule automobile non assuré 7449.
véhicule d'accompagnement 2575.
véhicule de covoiturage 982.
véhicule de police 5336.
véhicule de pompiers 2904.
véhicule de secours 2482.
véhicule de secours en cas d'accident 2480.
véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque 983.
véhicule de transport en commun 5791.
véhicule en panne 2180.
véhicule en stationnement 6829.
véhicule lent 6679.
véhicule remorqueur 7260.
véhicule tout terrain 4881.
véhicule utilitaire 1322.
vélomoteur 4594.
vendeur(euse) 6513, 7544.
vendeur(euse) itinérant 3829.
vendre 6512.
Vendredi saint 3165.
venir à échéance 4415.
venir à la barre 7093.
vente 6390.
vente à découvert 6627.
vente au consommateur 1583.
vente au détail 6251.
vente aux enchères 599, 6393.
vente conditionnelle 1470.
vente d'objets 6394.
vente en bloc 880.
vente en consignation 1546.
vente en gros 7698.
vente en justice 1801.
vente pour impôts 7118.
vente privée 5556.
vente publique 5775.
ventilation 313, 425, 849.
ventiler 424.
verbal 4943.
verdict 7549.
verdict contraire à la preuve 5252.
verdict de culpabilité 7550.
verdict de non-culpabilité 7551.
verdict général 3137.
verdict imposé 2157, 3676.
verdict spécial 6735.
vérificateur provincial 5701.
vérificateur(trice) 606.
vérificateur(trice) des changes 2660.
vérificateur(trice) municipal 4616.
vérificateur(trice) provincial adjoint 550.
vérificateur(trice) scolaire 6422.
vérification 602.
vérification intermittente 6758.
vérifier 504, 1137.
véritable contrepartie 7366.
verre de sécurité 6384.
versement 3670.
versement de la somme d'argent consignée 5153.
versement de rente 5184.
versement en espèces 1010.
versement unique 6663.
versements périodiques 5200.
verser 5140.
version provisoire 2361.
version provisoire d'un rapport 2367.
vétérinaire 7565.
veuf 7702.
veuve 7701.
vexatoire 7566.
viaduc 7568.
viager 4189, 7160.
vice 2003.
vice apparent 390, 2004.
vice au vu de qqch 2004.
vice de forme 2003, 3808, 5598, 7634.
vice de titre 2003.
vice manifeste 390, 2004.
vice-premier ministre 2091.
vice-président 2093, 7570, 7571.
vicier 7582.
victime 7573.
vie privée 5536.
vigilance 2145.
vigilance normale 5903.
vignette d'inspection de véhicule 7538.
village 7578.
village partiellement autonome 5344.
ville 7261.
ville séparée 6535.
vin et spiritueux 2149.
viol 5869.
violation 841, 3631.
violation anticipée 385, 6167.
violation de domicile 7462.
violation de privilège 842.
violation de propriété 7341.
violation des conditions de l'ordonnance de probation 843.
violation du droit d'auteur 3632.
violation par anticipation 385.

INDEX

virage 7386.
 virage à gauche 4059.
 virage interdit 5642.
 virage raide 6613.
 virement 7306.
 visa du mandat 2518.
 visé 2514.
 viser 257, 2513.
 visite de maison en maison 3406.
 vitesse modérée 4545.
 vitesse réduite 6678.
 voie 5129.
 voie de décélération 1949.
 voie de dépassement 5118.
 voie de desserte 6550.
 voie de jonction 1519.
 voie ferrée 5860.
 voie judiciaire 4089.
 voie publique 1353, 1363, 3340, 5757, 5785.
 voies de fait 505.
 voies de fait avec intention 507.
 voies de fait causant des lésions corporelles 506.
 voies de fait en droit strict 7130.
 voies de fait simples 1355.
 voies distinctes 6529.
 voir-dire 7592.
 voisin 166.
 voiture banalisée 7466.
 voiture de chemin de fer 5861.
 voiture de patrouille 5334.
 voiture-fantôme 7466.
 voix exprimées 7613.
 voix prépondérante 1018, 1952.
 voix supplémentaire 152.
 vol 7216.
 vol à l'étalage 6622.
 vol à main armée 473.
 vol avec effraction 887.
 vol qualifié 6345.
 volant 6856.
 voler 6853.
 voleur(euse) 7218.
 volontaire 7596, 7605, 7705.
 volonté 7593.
 votant 7611.
 vote 7608.
 vote à la majorité 4319.
 vote à la majorité des deux tiers 7390.
 vote cumulatif 1884.
 vote défavorable 241, 4672.
 vote par anticipation 230.
 vote par catégorie 1223.
 vote par procuration 5723.
 voter par procuration 7609.
 votes enregistrés 5972.
 Votre Honneur 7798.

Votre Seigneurie 4643, 7799.
 voyageur(euse) de commerce 7330.
 voyant 7650.
 vraisemblablement 4194.
 vulnérable au feu 4145.

W

warrant 7647.
 whip de l'opposition 4936.
 whip du gouvernement 3179.
 whip du parti 5108.
 whip en chef de l'opposition 1153.
 whip en chef du gouvernement 1144.
 whip en chef du parti 1154.

X

x ans révolus 3072.

Z

zigzaguer 2946.
 zonage 7804.
 zone 464.
 zone à démolition réglementée 468.
 zone construite 878.
 zone d'améliorations communautaires 1385.
 zone d'aménagement 5305.
 zone d'aménagement en commun 3858.
 zone d'écoles séparées 6533.
 zone d'écoles séparées rurales 6378.
 zone de construction 1569.
 zone de protection de la nature 1536.
 zone de réglementation 1656.
 zone du service des bibliothèques 4152.
 zone en voie d'organisation 3471.
 zone fusionnée d'écoles séparées 1307.
 zone fusionnée d'écoles séparées de comté 1771.
 zone fusionnée d'écoles séparées de district 2285.
 zone protégée pour piétons 6388.
 zone subsidiaire 6937.



LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990
LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.		Chap.	
A.1	Abandoned Orchards Act Loi sur les vergers abandonnés	A.20	Amusement Devices Act Loi sur les attractions
A.2	Absconding Debtors Act Loi sur les débiteurs en fuite	A.21	Anatomy Act Loi sur l'anatomie
A.3	Absentees Act Loi sur les absents	A.22	Animals for Research Act Loi sur les animaux destinés à la recherche
A.4	Accidental Fires Act Loi sur les incendies fortuits	A.23	Apportionment Act Loi sur la répartition des paiements périodiques
A.5	Accumulations Act Loi sur la capitalisation	A.24	Arbitrations Act Loi sur l'arbitrage
A.6	Administration of Justice Act Loi sur l'administration de la justice	A.25	Arboreal Emblem Act Loi sur l'emblème arboricole
A.7	Age of Majority and Accountability Act Loi sur la majorité et la capacité civile	A.26	Architects Act Loi sur les architectes
A.8	Aggregate Resources Act Loi sur les ressources en agrégats	A.27	Archives Act Loi sur les Archives publiques
A.9	Agricultural and Horticultural Organizations Act Loi sur les organisations agricoles et horticoles	A.28	Art Gallery of Ontario Act Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario
A.10	Agricultural Committees Act Loi sur les comités agricoles	A.29	Artificial Insemination of Livestock Act Loi sur l'insémination artificielle du bétail
A.11	Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario) Loi sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario)	A.30	Arts Council Act Loi sur le Conseil des arts
A.12	Agricultural Representatives Act Loi sur les représentants agricoles	A.31	Assessment Act Loi sur l'évaluation foncière
A.13	Agricultural Research Institute of Ontario Act Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario	A.32	Assessment Review Board Act Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
A.14	Agricultural Tile Drainage Installation Act Loi sur les installations de drainage agricole	A.33	Assignments and Preferences Act Loi sur les cessions et préférences
A.15	Airports Act Loi sur les aéroports	A.34	Athletics Control Act Loi sur le contrôle des sports
A.16	Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act Loi sur la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie	A.35	Audit Act Loi sur la vérification des comptes publics
A.17	Algonquin Forestry Authority Act Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin	B.1	Bail Act Loi sur la mise en liberté sous caution
A.18	Aliens' Real Property Act Loi sur les biens immeubles des étrangers	B.2	Balliffs Act Loi sur les huissiers
A.19	Ambulance Act Loi sur les ambulances	B.3	Barristers Act Loi sur le protocole du barreau
		B.4	Beds of Navigable Waters Act Loi sur le lit des cours d'eau navigables
		B.5	Beef Cattle Marketing Act Loi sur la commercialisation des bovins de boucherie

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.		Chap.	
B.6	Bees Act Loi sur l'apiculture	C.10	Charities Accounting Act Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
B.7	Blind Persons' Rights Act Loi sur les droits des aveugles	C.11	Child and Family Services Act Loi sur les services à l'enfance et à la famille
B.8	Blind Workers' Compensation Act Loi sur les accidents de travail des aveugles	C.12	Children's Law Reform Act Loi portant réforme du droit de l'enfance
B.9	Boilers and Pressure Vessels Act Loi sur les chaudières et appareils sous pression	C.13	Chiropody Act Loi sur les podologues
B.10	Boundaries Act Loi sur le bornage	C.14	Collection Agencies Act Loi sur les agences de recouvrement
B.11	Bread Sales Act Loi sur la vente du pain	C.15	Colleges Collective Bargaining Act Loi sur la négociation collective dans les collèges
B.12	Bridges Act Loi sur les ponts	C.16	Commercial Concentration Tax Act Loi de l'impôt sur les concentrations commerciales
B.13	Building Code Act Loi sur le code du bâtiment	C.17	Commissioners for taking Affidavits Act Loi sur les commissaires aux affidavits
B.14	Bulk Sales Act Loi sur la vente en bloc	C.18	Commodity Board Members Act Loi sur les membres de commissions de produits agricoles
B.15	Bull Owners' Liability Act Loi sur la responsabilité des propriétaires de taureaux	C.19	Commodity Boards and Marketing Agencies Act Loi sur les agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles
B.16	Business Corporations Act Loi sur les sociétés par actions	C.20	Commodity Futures Act Loi sur les contrats à terme sur marchandises
B.17	Business Names Act Loi sur les noms commerciaux	C.21	Community Psychiatric Hospitals Act Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires
B.18	Business Practices Act Loi sur les pratiques de commerce	C.22	Community Recreation Centres Act Loi sur les centres de loisirs communautaires
B.19	Business Records Protection Act Loi sur la conservation des documents commerciaux	C.23	Commuter Services Act Loi sur les transports en commun de banlieue
C.1	Cancer Act Loi sur le cancer	C.24	Compensation for Victims of Crime Act Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
C.2	Cancer Remedies Act Loi sur les remèdes contre le cancer	C.25	Compulsory Automobile Insurance Act Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
C.3	Cemeteries Act Loi sur les cimetières	C.26	Condominium Act Loi sur les condominiums
C.4	Cemeteries Act (Revised) Loi sur les cimetières (révisée)	C.27	Conservation Authorities Act Loi sur les offices de protection de la nature
C.5	Centennial Centre of Science and Technology Act Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie	C.28	Conservation Land Act Loi sur les terres protégées
C.6	Certification of Titles Act Loi sur la certification des titres	C.29	Consolidated Hearings Act Loi sur la jonction des audiences
C.7	Change of Name Act Loi sur le changement de nom		
C.8	Charitable Gifts Act Loi sur les dons de bienfaisance		
C.9	Charitable Institutions Act Loi sur les établissements de bienfaisance		

LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.		Chap.	
C.30	Construction Lien Act Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction	C.52	Crown Witnesses Act Loi sur les témoins de la Couronne
C.31	Consumer Protection Act Loi sur la protection du consommateur	D.1	Dangerous Goods Transportation Act Loi sur le transport de matières dangereuses
C.32	Consumer Protection Bureau Act Loi sur l'Office de protection du consommateur	D.2	Day Nurseries Act Loi sur les garderies
C.33	Consumer Reporting Act Loi sur les renseignements concernant le consommateur	D.3	Dead Animal Disposal Act Loi sur les cadavres d'animaux
C.34	Conveyancing and Law of Property Act Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens	D.4	Debt Collectors Act Loi sur les agents de recouvrement
C.35	Co-operative Corporations Act Loi sur les sociétés coopératives	D.5	Degree Granting Act Loi sur l'attribution de grades universitaires
C.36	Co-operative Loans Act Loi sur les prêts aux coopératives	D.6	Dental Technicians Act Loi sur les techniciens dentaires
C.37	Coroners Act Loi sur les coroners	D.7	Denture Therapists Act Loi sur les denturologues
C.38	Corporations Act Loi sur les personnes morales	D.8	Deposits Regulation Act Loi sur les dépôts d'argent
C.39	Corporations Information Act Loi sur les renseignements exigés des personnes morales	D.9	Development Charges Act Loi sur les redevances d'exploitation
C.40	Corporations Tax Act Loi sur l'imposition des corporations	D.10	Development Corporations Act Loi sur les sociétés de développement
C.41	Costs of Distress Act Loi sur les frais de saisie-gagerie	D.11	Developmental Services Act Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement
C.42	County of Oxford Act Loi sur le comté d'Oxford	D.12	Discriminatory Business Practices Act Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires
C.43	Courts of Justice Act Loi sur les tribunaux judiciaires	D.13	Disorderly Houses Act Loi sur les maisons de jeu et de débauche
C.44	Credit Unions and Caisses Populaires Act Loi sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i>	D.14	District Municipality of Muskoka Act Loi sur la municipalité de district de Muskoka
C.45	Creditors' Relief Act Loi sur le désintéressement des créanciers	D.15	District Welfare Administration Boards Act Loi sur les conseils d'administration de district de l'aide sociale
C.46	Crop Insurance Act (Ontario) Loi sur l'assurance-récolte (Ontario)	D.16	Dog Owners' Liability Act Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens
C.47	Crown Administration of Estates Act Loi sur l'administration des successions par la Couronne	D.17	Drainage Act Loi sur le drainage
C.48	Crown Agency Act Loi sur les organismes de la Couronne	D.18	Drugless Practitioners Act Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments
C.49	Crown Attorneys Act Loi sur les procureurs de la Couronne	E.1	Edible Oil Products Act Loi sur les produits oléagineux comestibles
C.50	Crown Employees Collective Bargaining Act Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne	E.2	Education Act Loi sur l'éducation
C.51	Crown Timber Act Loi sur le bois de la Couronne		

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.		Chap.	
E.3	Egress from Public Buildings Act Loi sur les sorties des édifices publics	E.27	Extra-Provincial Corporations Act Loi sur les personnes morales extraprovinciales
E.4	Elderly Persons Centres Act Loi sur les centres pour personnes âgées	F.1	Factors Act Loi sur les commissionnaires
E.5	Elderly Persons' Housing Aid Act Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées	F.2	Family Benefits Act Loi sur les prestations familiales
E.6	Election Act Loi électorale	F.3	Family Law Act Loi sur le droit de la famille
E.7	Election Finances Act Loi sur le financement des élections	F.4	Farm Implements Act Loi sur les appareils agricoles
E.8	Elevating Devices Act Loi sur les ascenseurs et appareils de levage	F.5	Farm Income Stabilization Act Loi sur la stabilisation des revenus agricoles
E.9	Emergency Plans Act Loi sur les mesures d'urgence	F.6	Farm Practices Protection Act Loi sur la protection des pratiques agricoles
E.10	Employee Share Ownership Plan Act Loi sur le régime d'actionnariat des employés	F.7	Farm Products Containers Act Loi sur les contenants de produits agricoles
E.11	Employer Health Tax Act Loi sur l'impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé	F.8	Farm Products Grades and Sales Act Loi sur le classement et la vente des produits agricoles
E.12	Employers and Employees Act Loi sur les employeurs et employés	F.9	Farm Products Marketing Act Loi sur la commercialisation des produits agricoles
E.13	Employment Agencies Act Loi sur les agences de placement	F.10	Farm Products Payments Act Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles
E.14	Employment Standards Act Loi sur les normes d'emploi	F.11	Ferries Act Loi sur les traversiers
E.15	Endangered Species Act Loi sur les espèces en voie de disparition	F.12	Financial Administration Act Loi sur l'administration financière
E.16	Energy Act Loi sur les hydrocarbures	F.13	Fines and Forfeitures Act Loi sur les amendes et confiscations
E.17	Energy Efficiency Act Loi sur le rendement énergétique	F.14	Fire Accidents Act Loi sur les accidents causés par des incendies
E.18	Environmental Assessment Act Loi sur les évaluations environnementales	F.15	Fire Departments Act Loi sur les services des pompiers
E.19	Environmental Protection Act Loi sur la protection de l'environnement	F.16	Firefighters Exemption Act Loi sur les dispenses accordées aux pompiers
E.20	Escheats Act Loi sur les biens en déshérence	F.17	Fire Marshals Act Loi sur les commissaires des incendies
E.21	Estates Act Loi sur les successions	F.18	Fish Inspection Act Loi sur l'inspection du poisson
E.22	Estates Administration Act Loi sur l'administration des successions	F.19	Fisheries Loans Act Loi sur les prêts consentis aux pêcheurs
E.23	Evidence Act Loi sur la preuve	F.20	Flag Act Loi sur le drapeau officiel
E.24	Execution Act Loi sur l'exécution forcée	F.21	Floral Emblem Act Loi sur l'emblème floral
E.25	Executive Council Act Loi sur le Conseil exécutif		
E.26	Expropriations Act Loi sur l'expropriation		

LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.		Chap.	
F.22	Fluoridation Act Loi sur la fluoruration	G.6	General Welfare Assistance Act Loi sur l'aide sociale générale
F.23	Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act Loi sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers	G.7	George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act Loi sur le <i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>
F.24	Forest Fires Prevention Act Loi sur la prévention des incendies de forêt	G.8	Government Contracts Hours and Wages Act Loi sur les conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux
F.25	Forest Tree Pest Control Act Loi sur la lutte contre les parasites d'arbres forestiers	G.9	Grain Corn Marketing Act Loi sur la commercialisation du maïs-grain
F.26	Forestry Act Loi sur les forêts	G.10	Grain Elevator Storage Act Loi sur l'entreposage du grain
F.27	Forestry Workers Employment Act Loi sur l'emploi des travailleurs forestiers	G.11	Guarantee Companies Securities Act Loi sur les compagnies de cautionnement
F.28	Forestry Workers Lien for Wages Act Loi sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire	H.1	Habeas Corpus Act Loi sur l' <i>habeas corpus</i>
F.29	Fraudulent Conveyances Act Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers	H.2	Healing Arts Radiation Protection Act Loi sur la protection contre les rayons X
F.30	Fraudulent Debtors Arrest Act Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite	H.3	Health Care Accessibility Act Loi sur l'accessibilité aux services de santé
F.31	Freedom of Information and Protection of Privacy Act Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée	H.4	Health Disciplines Act Loi sur les sciences de la santé
F.32	French Language Services Act Loi sur les services en français	H.5	Health Facilities Special Orders Act Loi sur les arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé
F.33	Freshwater Fish Marketing Act (Ontario) Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario)	H.6	Health Insurance Act Loi sur l'assurance-santé
F.34	Frustrated Contracts Act Loi sur les contrats inexécutables	H.7	Health Protection and Promotion Act Loi sur la protection et la promotion de la santé
F.35	Fuel Tax Act Loi de la taxe sur les carburants	H.8	Highway Traffic Act Code de la route
F.36	Funeral Directors and Establishments Act Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires	H.9	Historical Parks Act Loi sur les parcs historiques
F.37	Fur Farms Act Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure	H.10	Homemakers and Nurses Services Act Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
G.1	Game and Fish Act Loi sur la chasse et la pêche	H.11	Homes for Retarded Persons Act Loi sur les foyers pour déficients mentaux
G.2	Gaming Act Loi sur les jeux de hasard	H.12	Homes for Special Care Act Loi sur les foyers de soins spéciaux
G.3	Gas and Oil Leases Act Loi sur les baux portant sur du gaz naturel et du pétrole	H.13	Homes for the Aged and Rest Homes Act Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
G.4	Gasoline Handling Act Loi sur la manutention de l'essence	H.14	Hospital Labour Disputes Arbitration Act Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux
G.5	Gasoline Tax Act Loi de la taxe sur l'essence		

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.		Chap.	
H.15	Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance	I.13	Intervenor Funding Project Act Loi sur le projet d'aide financière aux intervenants
H.16	Hotel Fire Safety Act Loi sur la prévention des incendies dans les hôtels	I.14	Investment Contracts Act Loi sur les contrats de placement
H.17	Hotel Registration of Guests Act Loi sur l'inscription dans les hôtels	J.1	Judicial Review Procedure Act Loi sur la procédure de révision judiciaire
H.18	Housing Development Act Loi sur le développement du logement	J.2	Junior Farmer Establishment Act Loi sur les prêts aux jeunes agriculteurs
H.19	Human Rights Code Code des droits de la personne	J.3	Juries Act Loi sur les jurys
H.20	Human Tissue Gift Act Loi sur le don de tissus humains	J.4	Justices of the Peace Act Loi sur les juges de paix
H.21	Hunter Damage Compensation Act Loi sur les dommages causés par les chasseurs	L.1	Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement
H.22	Hypnosis Act Loi sur l'hypnose	L.2	Labour Relations Act Loi sur les relations de travail
I.1	Immunization of School Pupils Act Loi sur l'immunisation des élèves	L.3	Lakes and Rivers Improvement Act Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières
I.2	Income Tax Act Loi de l'impôt sur le revenu	L.4	Land Registration Reform Act Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier
I.3	Independent Health Facilities Act Loi sur les établissements de santé autonomes	L.5	Land Titles Act Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers
I.4	Indian Welfare Services Act Loi sur les services sociaux dispensés aux Indiens	L.6	Land Transfer Tax Act Loi sur les droits de cession immobilière
I.5	Industrial and Mining Lands Compensation Act Loi sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles	L.7	Landlord and Tenant Act Loi sur la location immobilière
I.6	Industrial Standards Act Loi sur les normes industrielles	L.8	Law Society Act Loi sur le Barreau
I.7	Innkeepers Act Loi sur les aubergistes	L.9	Legal Aid Act Loi sur l'aide juridique
I.8	Insurance Act Loi sur les assurances	L.10	Legislative Assembly Act Loi sur l'Assemblée législative
I.9	International Commercial Arbitration Act Loi sur l'arbitrage commercial international	L.11	Legislative Assembly Retirement Allowances Act Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative
I.10	International Sale of Goods Act Loi sur la vente internationale de marchandises	L.12	Libel and Slander Act Loi sur la diffamation
I.11	Interpretation Act Loi d'interprétation	L.13	Lieutenant Governor Act Loi sur le lieutenant-gouverneur
I.12	Interprovincial Summonses Act Loi sur les assignations interprovinciales de témoins	L.14	Lightning Rods Act Loi sur les paratonnerres
		L.15	Limitations Act Loi sur la prescription des actions
		L.16	Limited Partnerships Act Loi sur les sociétés en commandite

LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.

- L.17 **Line Fences Act**
Loi sur les clôtures de bornage
- L.18 **Liquor Control Act**
Loi sur les alcools
- L.19 **Liquor Licence Act**
Loi sur les permis d'alcool
- L.20 **Livestock and Livestock Products Act**
Loi sur le bétail et les produits du bétail
- L.21 **Livestock Branding Act**
Loi sur le marquage du bétail
- L.22 **Livestock Community Sales Act**
Loi sur la vente à l'encan du bétail
- L.23 **Livestock Medicines Act**
Loi sur les médicaments pour le bétail
- L.24 **Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act**
Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles
- L.25 **Loan and Trust Corporations Act**
Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie
- L.26 **Local Improvement Act**
Loi sur les aménagements locaux
- L.27 **Local Roads Boards Act**
Loi sur les régies des routes locales
- L.28 **Local Services Boards Act**
Loi sur les régies locales des services publics
- M.1 **Management Board of Cabinet Act**
Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
- M.2 **Marine Insurance Act**
Loi sur l'assurance maritime
- M.3 **Marriage Act**
Loi sur le mariage
- M.4 **McMichael Canadian Art Collection Act**
Loi sur la Collection McMichael d'art canadien
- M.5 **Meat Inspection Act (Ontario)**
Loi sur l'inspection des viandes (Ontario)
- M.6 **Members' Conflict of Interest Act**
Loi sur les conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée
- M.7 **Mental Health Act**
Loi sur la santé mentale
- M.8 **Mental Hospitals Act**
Loi sur les hôpitaux psychiatriques
- M.9 **Mental Incompetency Act**
Loi sur l'incapacité mentale
- M.10 **Mercantile Law Amendment Act**
Loi modifiant le droit commercial
- M.11 **Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act**
Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto

Chap.

- M.12 **Milk Act**
Loi sur le lait
- M.13 **Mineral Emblem Act**
Loi sur l'emblème minéral
- M.14 **Mining Act**
Loi sur les mines
- M.15 **Mining Tax Act**
Loi de l'impôt sur l'exploitation minière
- M.16 **Ministry of Agriculture and Food Act**
Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
- M.17 **Ministry of the Attorney General Act**
Loi sur le ministère du Procureur général
- M.18 **Ministry of Citizenship and Culture Act**
Loi sur le ministère des Affaires civiques et culturelles
- M.19 **Ministry of Colleges and Universities Act**
Loi sur le ministère des Collèges et Universités
- M.20 **Ministry of Community and Social Services Act**
Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires
- M.21 **Ministry of Consumer and Commercial Relations Act**
Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce
- M.22 **Ministry of Correctional Services Act**
Loi sur le ministère des Services correctionnels
- M.23 **Ministry of Energy Act**
Loi sur le ministère de l'Énergie
- M.24 **Ministry of the Environment Act**
Loi sur le ministère de l'Environnement
- M.25 **Ministry of Government Services Act**
Loi sur le ministère des Services gouvernementaux
- M.26 **Ministry of Health Act**
Loi sur le ministère de la Santé
- M.27 **Ministry of Industry, Trade and Technology Act**
Loi sur le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
- M.28 **Ministry of Intergovernmental Affairs Act**
Loi sur le ministère des Affaires intergouvernementales
- M.29 **Ministry of Labour Act**
Loi sur le ministère du Travail
- M.30 **Ministry of Municipal Affairs and Housing Act**
Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.		Chap.	
M.31	Ministry of Natural Resources Act Loi sur le ministère des Richesses naturelles	M.51	Municipal Corporations Quieting Orders Act Loi sur les ordonnances de régularisation du statut des municipalités
M.32	Ministry of Northern Development and Mines Act Loi sur le ministère du Développement du Nord et des Mines	M.52	Municipal Elderly Residents Assistance Act Loi sur l'aide municipale aux personnes âgées
M.33	Ministry of Revenue Act Loi sur le ministère du Revenu	M.53	Municipal Elections Act Loi sur les élections municipales
M.34	Ministry of the Solicitor General Act Loi sur le ministère du Solliciteur général	M.54	Municipal Extra-Territorial Tax Act Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux
M.35	Ministry of Tourism and Recreation Act Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs	M.55	Municipal Franchises Act Loi sur les concessions municipales
M.36	Ministry of Transportation Act Loi sur le ministère des Transports	M.56	Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
M.37	Ministry of Treasury and Economics Act Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie	M.57	Municipal Health Services Act Loi sur les services de santé municipaux
M.38	Minors' Protection Act Loi sur la protection des personnes mineures	M.58	Municipal Interest and Discount Rates Act Loi sur les taux municipaux d'intérêt et d'escompte
M.39	Mortgage Brokers Act Loi sur les courtiers en hypothèques	M.59	Municipal Tax Assistance Act Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités
M.40	Mortgages Act Loi sur les hypothèques	M.60	Municipal Tax Sales Act Loi sur les ventes pour impôts municipaux
M.41	Motor Vehicle Accident Claims Act Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles	M.61	Municipal Unemployment Relief Act Loi sur la création d'emplois par les municipalités
M.42	Motor Vehicle Dealers Act Loi sur les commerçants de véhicules automobiles	M.62	Municipality of Metropolitan Toronto Act Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto
M.43	Motor Vehicle Repair Act Loi sur les réparations de véhicules automobiles	N.1	Negligence Act Loi sur le partage de la responsabilité
M.44	Motorized Snow Vehicles Act Loi sur les motoneiges	N.2	Niagara Escarpment Planning and Development Act Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
M.45	Municipal Act Loi sur les municipalités	N.3	Niagara Parks Act Loi sur les parcs du Niagara
M.46	Municipal Affairs Act Loi sur les affaires municipales	N.4	Non-Resident Agricultural Land Interests Registration Act Loi sur l'enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents
M.47	Municipal and School Board Payments Adjustment Act Loi sur le redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires	N.5	Northern Ontario Heritage Fund Act Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario
M.48	Municipal Arbitrations Act Loi sur les arbitres municipaux	N.6	Notaries Act Loi sur les notaires
M.49	Municipal Boundary Negotiations Act Loi sur les négociations de limites municipales		
M.50	Municipal Conflict of Interest Act Loi sur les conflits d'intérêts municipaux		

LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.		Chap.	
N.7	Nursing Homes Act Loi sur les maisons de soins infirmiers	O.21	Ontario Housing Corporation Act Loi sur la Société de logement de l'Ontario
O.1	Occupational Health and Safety Act Loi sur la santé et la sécurité au travail	O.22	Ontario Institute for Studies in Education Act Loi sur l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
O.2	Occupiers' Liability Act Loi sur la responsabilité des occupants	O.23	Ontario Land Corporation Act Loi sur la Société foncière de l'Ontario
O.3	Official Notices Publication Act Loi sur la publication des avis officiels	O.24	Ontario Law Reform Commission Act Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
O.4	Off-Road Vehicles Act Loi sur les véhicules tout terrain	O.25	Ontario Lottery Corporation Act Loi sur la Société des loteries de l'Ontario
O.5	Oleomargarine Act Loi sur la margarine	O.26	Ontario Mental Health Foundation Act Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale
O.6	Ombudsman Act Loi sur l'ombudsman	O.27	Ontario Mineral Exploration Program Act Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière
O.7	One Day's Rest in Seven Act Loi sur le jour de repos hebdomadaire	O.28	Ontario Municipal Board Act Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
O.8	Ontario Agricultural Museum Act Loi sur le Musée agricole de l'Ontario	O.29	Ontario Municipal Employees Retirement System Act Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
O.9	Ontario Deposit Insurance Corporation Act Loi sur la Société ontarienne d'assurance-dépôts	O.30	Ontario Municipal Improvement Corporation Act Loi sur la Société ontarienne d'aménagement municipal
O.10	Ontario Drug Benefit Act Loi sur le régime de médicaments gratuits de l'Ontario	O.31	Ontario New Home Warranties Plan Act Loi sur le régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
O.11	Ontario Economic Council Act Loi sur le Conseil économique de l'Ontario	O.32	Ontario Northland Transportation Commission Act Loi sur la Commission de transport Ontario Northland
O.12	Ontario Educational Communications Authority Act Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario	O.33	Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act Loi sur l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario
O.13	Ontario Energy Board Act Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario	O.34	Ontario Place Corporation Act Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
O.14	Ontario Energy Corporation Act Loi sur la Société de l'énergie de l'Ontario	O.35	Ontario Planning and Development Act Loi sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario
O.15	Ontario Food Terminal Act Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario	O.36	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario
O.16	Ontario Geographic Names Board Act Loi sur la Commission de toponymie de l'Ontario		
O.17	Ontario Guaranteed Annual Income Act Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario		
O.18	Ontario Heritage Act Loi sur le patrimoine de l'Ontario		
O.19	Ontario Highway Transport Board Act Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario		
O.20	Ontario Home Ownership Savings Plan Act Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario		

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.		Chap.	
O.37	Ontario Telephone Development Corporation Act Loi sur la Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario	P.13	Planning Act Loi sur l'aménagement du territoire
O.38	Ontario Unconditional Grants Act Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario	P.14	Plant Diseases Act Loi sur les maladies des plantes
O.39	Ontario Waste Management Corporation Act Loi sur la Société ontarienne de gestion des déchets	P.15	Police Services Act Loi sur les services policiers
O.40	Ontario Water Resources Act Loi sur les ressources en eau de l'Ontario	P.16	Policy and Priorities Board of Cabinet Act Loi sur le Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres
O.41	Ontario Youth Employment Act Loi sur l'emploi des jeunes en Ontario	P.17	Pounds Act Loi sur les fourrières
O.42	Operating Engineers Act Loi sur les mécaniciens d'exploitation	P.18	Power Corporation Act Loi sur la Société de l'électricité
O.43	Ophthalmic Dispensers Act Loi sur les opticiens d'ordonnances	P.19	Power Corporation Insurance Act Loi autorisant l'assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité
O.44	Ottawa-Carleton French-Language School Board Act Loi sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton	P.20	Powers of Attorney Act Loi sur les procurations
O.45	Ottawa Congress Centre Act Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa	P.21	Prepaid Hospital and Medical Services Act Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
P.1	Paperback and Periodical Distributors Act Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques	P.22	Prepaid Services Act Loi sur les services prépayés
P.2	Parks Assistance Act Loi sur l'aide destinée à la création de parcs	P.23	Prescription Drug Cost Regulation Act Loi sur la réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance
P.3	Parkway Belt Planning and Development Act Loi sur la planification et l'aménagement d'une ceinture de promenade	P.24	Private Hospitals Act Loi sur les hôpitaux privés
P.4	Partition Act Loi sur le partage des biens-fonds	P.25	Private Investigators and Security Guards Act Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens
P.5	Partnerships Act Loi sur les sociétés en nom collectif	P.26	Private Vocational Schools Act Loi sur les écoles privées de formation professionnelle
P.6	Pawnbrokers Act Loi sur le prêt sur gages	P.27	Proceedings Against the Crown Act Loi sur les instances introduites contre la Couronne
P.7	Pay Equity Act Loi sur l'équité salariale	P.28	Professional Engineers Act Loi sur les ingénieurs
P.8	Pension Benefits Act Loi sur les régimes de retraite	P.29	Property and Civil Rights Act Loi sur la propriété et les droits civils
P.9	Perpetuities Act Loi sur les dévolutions perpétuelles	P.30	Province of Ontario Savings Office Act Loi sur la Caisse d'épargne de l'Ontario
P.10	Personal Property Security Act Loi sur les sûretés mobilières	P.31	Provincial Auctioneers Act Loi sur les encanteurs provinciaux
P.11	Pesticides Act Loi sur les pesticides	P.32	Provincial Land Tax Act Loi sur l'impôt foncier provincial
P.12	Petroleum Resources Act Loi sur les richesses pétrolières	P.33	Provincial Offences Act Loi sur les infractions provinciales
		P.34	Provincial Parks Act Loi sur les parcs provinciaux

LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.		Chap.	
P.35	Provincial Schools Negotiations Act Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales	R.2	Racing Commission Act Loi sur la Commission des courses de chevaux
P.36	Psychologists Registration Act Loi sur l'inscription des psychologues	R.3	Radiological Technicians Act Loi sur les techniciens en radiologie
P.37	Public Accountancy Act Loi sur la comptabilité publique	R.4	Real Estate and Business Brokers Act Loi sur le courtage commercial et immobilier
P.38	Public Authorities Protection Act Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public	R.5	Reciprocal Enforcement of Judgments Act Loi sur l'exécution réciproque de jugements
P.39	Public Halls Act Loi sur les salles publiques	R.6	Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act Loi sur l'exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni)
P.40	Public Hospitals Act Loi sur les hôpitaux publics	R.7	Reciprocal Enforcement of Support Orders Act Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
P.41	Public Inquiries Act Loi sur les enquêtes publiques	R.8	Regional Municipalities Act Loi sur les municipalités régionales
P.42	Public Institutions Inspection Act Loi sur l'inspection des établissements publics	R.9	Regional Municipality of Durham Act Loi sur la municipalité régionale de Durham
P.43	Public Lands Act Loi sur les terres publiques	R.10	Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk
P.44	Public Libraries Act Loi sur les bibliothèques publiques	R.11	Regional Municipality of Halton Act Loi sur la municipalité régionale de Halton
P.45	Public Officers Act Loi sur les fonctionnaires	R.12	Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth
P.46	Public Parks Act Loi sur les parcs publics	R.13	Regional Municipality of Niagara Act Loi sur la municipalité régionale de Niagara
P.47	Public Service Act Loi sur la fonction publique	R.14	Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
P.48	Public Service Pension Act Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires	R.15	Regional Municipality of Peel Act Loi sur la municipalité régionale de Peel
P.49	Public Service Works on Highways Act Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques	R.16	Regional Municipality of Sudbury Act Loi sur la municipalité régionale de Sudbury
P.50	Public Transportation and Highway Improvement Act Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun	R.17	Regional Municipality of Waterloo Act Loi sur la municipalité régionale de Waterloo
P.51	Public Trustee Act Loi sur le curateur public	R.18	Regional Municipality of York Act Loi sur la municipalité régionale de York
P.52	Public Utilities Act Loi sur les services publics	R.19	Registered Insurance Brokers Act Loi sur courtiers d'assurances inscrits
P.53	Public Utilities Corporations Act Loi sur les sociétés de services publics		
P.54	Public Vehicles Act Loi sur les véhicules de transport en commun		
P.55	Public Works Protection Act Loi sur la protection des ouvrages publics		
R.1	Race Tracks Tax Act Loi de la taxe sur le pari mutuel		

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.		Chap.	
R.20	Registry Act Loi sur l'enregistrement des actes	S.4	Science North Act Loi sur Science Nord
R.21	Regulations Act Loi sur les règlements	S.5	Securities Act Loi sur les valeurs mobilières
R.22	Religious Freedom Act Loi sur la liberté religieuse	S.6	Seed Potatoes Act Loi sur les pommes de terre de semence
R.23	Religious Organizations' Lands Act Loi sur les biens-fonds des organisations religieuses	S.7	Settled Estates Act Loi sur les substitutions immobilières
R.24	Rental Housing Protection Act Loi sur la protection des logements locatifs	S.8	Settlers' Pulpwood Protection Act Loi sur la protection des droits des colons relativement au bois à pâte
R.25	Repair and Storage Liens Act Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs	S.9	Sheep and Wool Marketing Act Loi sur la commercialisation des ovins et de la laine
R.26	Representation Act Loi sur la représentation électorale	S.10	Shoreline Property Assistance Act Loi sur l'aide aux propriétaires riverains
R.27	Research Foundation Act Loi sur la Fondation de recherches	S.11	Short Forms of Leases Act Loi sur les formules abrégées de baux
R.28	Residential Complex Sales Representation Act Loi sur la façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation	S.12	Small Business Development Corporations Act Loi sur les sociétés pour l'expansion des petites entreprises
R.29	Residential Rent Regulation Act Loi sur la réglementation des loyers d'habitation	S.13	Smoking in the Workplace Act Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail
R.30	Retail Business Holidays Act Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail	S.14	Snow Roads and Fences Act Loi sur les chemins enneigés et les paraneiges
R.31	Retail Sales Tax Act Loi sur la taxe de vente au détail	S.15	Solicitors Act Loi sur les procureurs
R.32	Riding Horse Establishments Act Loi sur les centres d'équitation	S.16	South African Trust Investments Act Loi sur les placements sud-africains détenus en fiducie
R.33	Rights of Labour Act Loi sur les droits syndicaux	S.17	Spruce Pulpwood Exportation Act Loi sur l'exportation du bois à pâte d'épinette
R.34	Road Access Act Loi sur les chemins d'accès	S.18	Statistics Act Loi sur la statistique
R.35	Royal Ontario Museum Act Loi sur le Musée royal de l'Ontario	S.19	Statute of Frauds Loi relative aux preuves littérales
R.36	Rural Hydro-Electric Distribution Act Loi sur la distribution d'électricité en milieu rural	S.20	Statute Labour Act Loi sur les corvées légales
R.37	Rural Power District Loans Act Loi sur les prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural	S.21	Statutes Act Loi sur les textes de lois
S.1	Sale of Goods Act Loi sur la vente d'objets	S.22	Statutory Powers Procedure Act Loi sur l'exercice des compétences légales
S.2	School Boards and Teachers Collective Negotiations Act Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants	S.23	St. Clair Parkway Commission Act Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire
S.3	School Trust Conveyances Act Loi sur les cessions en fiducie d'immeubles scolaires	S.24	St. Lawrence Parks Commission Act Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
		S.25	Stock Yards Act Loi sur les parcs à bestiaux

LISTE DES LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990

Chap.		Chap.	
S.26	Succession Law Reform Act Loi portant réforme du droit des successions	T.18	Transboundary Pollution Reciprocal Access Act Loi sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière
S.27	Successor Rights (Crown Transfers) Act Loi sur les droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne	T.19	Travel Industry Act Loi sur les agences de voyages
S.28	Support and Custody Orders Enforcement Act Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants	T.20	Trees Act Loi sur les arbres
S.29	Surveyors Act Loi sur les arpenteurs-géomètres	T.21	Trespass to Property Act Loi sur l'entrée sans autorisation
S.30	Surveys Act Loi sur l'arpentage	T.22	Truck Transportation Act Loi sur le camionnage
T.1	Teachers' Pension Act Loi sur le régime de retraite des enseignants	T.23	Trustee Act Loi sur les fiduciaires
T.2	Teaching Profession Act Loi sur la profession enseignante	U.1	Unclaimed Intangible Property Act Loi sur les biens immatériels non réclamés
T.3	Technology Centres Act Loi sur les centres de technologie	U.2	Unconscionable Transactions Relief Act Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
T.4	Telephone Act Loi sur le téléphone	U.3	University Expropriation Powers Act Loi sur les pouvoirs des universités en matière d'expropriation
T.5	Territorial Division Act Loi sur la division territoriale	U.4	Upholstered and Stuffed Articles Act Loi sur les articles rembourrés
T.6	Theatres Act Loi sur les cinémas	V.1	Variation of Trusts Act Loi sur la modification des fiducies
T.7	Ticket Speculation Act Loi sur le trafic des billets de spectacle	V.2	Vendors and Purchasers Act Loi sur la vente immobilière
T.8	Tile Drainage Act Loi sur le drainage au moyen de tuyaux	V.3	Veterinarians Act Loi sur les vétérinaires
T.9	Time Act Loi sur l'heure légale	V.4	Vital Statistics Act Loi sur les statistiques de l'état civil
T.10	Tobacco Tax Act Loi de la taxe sur le tabac	V.5	Vocational Rehabilitation Services Act Loi sur les services de réadaptation professionnelle
T.11	Toll Bridges Act Loi sur les ponts à péage	W.1	Wages Act Loi sur les salaires
T.12	Topsoil Preservation Act Loi sur l'enlèvement du sol arable	W.2	War Veterans Burial Act Loi sur la sépulture des anciens combattants
T.13	Toronto Area Transit Operating Authority Act Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto	W.3	Warehouse Receipts Act Loi sur les récépissés d'entrepôt
T.14	Toronto Futures Exchange Act Loi sur la Bourse des contrats à terme de Toronto	W.4	Water Transfer Control Act Loi sur le contrôle des transferts d'eau
T.15	Toronto Stock Exchange Act Loi sur la Bourse de Toronto	W.5	Weed Control Act Loi sur la destruction des mauvaises herbes
T.16	Tourism Act Loi sur le tourisme	W.6	Wharfs and Harbours Act Loi sur les quais et les ports
T.17	Trades Qualification Act Loi sur la qualification professionnelle des gens de métier	W.7	Wild Rice Harvesting Act Loi sur la moisson du riz sauvage

LIST OF THE REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990

Chap.

- W.8 **Wilderness Areas Act**
Loi sur la protection des régions sauvages
- W.9 **Wine Content Act**
Loi sur le contenu du vin
- W.10 **Woodlands Improvement Act**
Loi sur l'amélioration des terrains boisés
- W.11 **Workers' Compensation Act**
Loi sur les accidents du travail
- W.12 **Workers' Compensation Insurance Act**
Loi sur l'assurance contre les accidents du travail

TABLE OF SUBJECT-MATTERS (FRENCH), R.S.O. 1990
TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES L.R.O. DE 1990

	Chap.		Chap.
Absents	A.3	Arbres	T.20
Accès à l'information et la protection de la vie privée	F.31	Architectes	A.26
Accès à l'information municipale et la protection de la vie privée	M.56	Archives publiques	A.27
Accessibilité aux services de santé	H.3	Arpentage	S.30
Accidents causés par des incendies	F.14	Arpenteurs-géomètres	S.29
Accidents de travail des aveugles	B.8	Arrestation des débiteurs en fuite	F.30
Accidents du travail	W.11	Arrêts extraordinaires relatifs aux établissements de santé	H.5
Actes translatifs de propriété et droit des biens ..	C.34	Articles remboursés	U.4
Administration de la justice	A.6	Ascenseurs et appareils de levage	E.8
Administration des successions	E.22	Assemblée législative	L.10
Administration des successions par la Couronne ..	C.47	Assignations interprovinciales de témoins	I.12
Administration financière	F.12	Assurance contre les accidents du travail	W.12
Aéroports	A.15	Assurance maritime	M.2
Affaires municipales	M.46	Assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité	P.19
Agence de foresterie du parc Algonquin	A.17	Assurance-automobile obligatoire	C.25
Agences de commercialisation et commissions de produits agricoles	C.19	Assurance-récolte (Ontario)	C.46
Agences de placement	E.13	Assurance-santé	H.6
Agences de recouvrement	C.14	Assurances	I.8
Agences de voyages	T.19	Attractions	A.20
Agents de recouvrement	D.4	Attribution de grades universitaires	D.5
Aide aux propriétaires riverains	S.10	Aubergistes	I.7
Aide destinée à la création de parcs	P.2	Barreau	L.8
Aide juridique	L.9	Baux portant sur du gaz naturel et du pétrole ..	G.3
Aide municipale aux personnes âgées	M.52	Bétail et produits du bétail	L.20
Aide sociale générale	G.6	Bibliothèques publiques	P.44
Alcools	L.18	Biens en déshérence	E.20
Allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario	O.33	Biens immatériels non réclamés	U.1
Allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative	L.11	Biens immeubles des étrangers	A.18
Ambulances	A.19	Biens-fonds des organisations religieuses	R.23
Amélioration des terrains boisés	W.10	Bois de la Couronne	C.51
Aménagement des lacs et des rivières	L.3	Bornage	B.10
Aménagement des voies publiques et des transports en commun	P.50	Bourse de Toronto	T.15
Aménagement du territoire	P.13	Bourse des contrats à terme de Toronto	T.14
Aménagements locaux	L.26	Cadavres d'animaux	D.3
Amendes et confiscations	F.13	Caisse d'épargne de l'Ontario	P.30
Anatomie	A.21	Caisses populaires et <i>credit unions</i>	C.44
Animaux destinés à la recherche	A.22	Camionnage	T.22
Apiculture	B.6	Cancer	C.1
Appareils agricoles	F.4	Capitalisation	A.5
Arbitrage	A.24	Centre Centennial des sciences et de la technologie	C.5
Arbitrage commercial international	I.9	Centre des congrès d'Ottawa	O.45
Arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux	H.14	Centres d'équitation	R.32
Arbitres municipaux	M.48	Centres de loisirs communautaires	C.22
		Centres de technologie	T.3
		Centres pour personnes âgées	E.4
		Certification des titres	C.6
		Cessions en fiducie d'immeubles scolaires	S.3

TABLE OF SUBJECT-MATTERS (FRENCH), R.S.O. 1990

	Chap.		Chap.
Cessions en fraude des droits des créanciers	F.29	Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-	
Cessions et préférences	A.33	Carleton	O.44
Changement de nom	C.7	Conseils d'administration de district de l'aide	
Chasse et pêche	G.1	sociale	D.15
Chaudières et appareils sous pression	B.9	Conservation des documents commerciaux	B.19
Chemins d'accès	R.34	Contenants de produits agricoles	F.7
Chemins enneigés et paraneiges	S.14	Contenu du vin	W.9
Cimetières	C.3	Contrats à terme sur marchandises	C.20
Cimetières (révisée)	C.4	Contrats de placement	I.14
Cinéma	T.6	Contrats inexécutables	F.34
Classement et vente des produits agricoles	F.8	Contrôle des sports	A.34
Clôtures de bornage	L.17	Contrôle des transferts d'eau	W.4
Code de la route	H.8	Coroners	C.37
Code des droits de la personne	H.19	Corvées légales	S.20
Code du bâtiment	B.13	Courtage commercial et immobilier	R.4
Collection McMichael d'art canadien	M.4	Courtiers d'assurances inscrits	R.19
Comités agricoles	A.10	Courtiers en hypothèques	M.39
Commerçants de véhicules automobiles	M.42	Création d'emplois par les municipalités	M.61
Commercialisation des bovins de boucherie	B.5	Curateur public	P.51
Commercialisation des ovins et de la laine	S.9	Débiteurs en fuite	A.2
Commercialisation des produits agricoles	F.9	Denturologues	D.7
Commercialisation du maïs-grain	G.9	Dépôts d'argent	D.8
Commercialisation du poisson d'eau douce		Désintéressement des créanciers	C.45
(Ontario)	F.33	Destruction des mauvaises herbes	W.5
Commissaires aux affidavits	C.17	Développement du logement	H.18
Commissaires des incendies	F.17	Dévolutions perpétuelles	P.9
Commission de l'énergie de l'Ontario	O.13	Diffamation	L.12
Commission de la promenade Sainte-Claire	S.23	Directeurs de services funéraires et établissements	
Commission de réforme du droit de l'Ontario	O.24	funéraires	F.36
Commission de révision de l'évaluation foncière	A.32	Dispenses accordées aux pompiers	F.16
Commission de toponymie de l'Ontario	O.16	Distributeurs de livres brochés et de périodiques	P.1
Commission de transport <i>Ontario Northland</i>	O.32	Distribution d'électricité en milieu rural	R.36
Commission des affaires municipales de l'Ontario	O.28	Division territoriale	T.5
Commission des courses de chevaux	R.2	Dommages causés par les chasseurs	H.21
Commission des parcs du Saint-Laurent	S.24	Dommages causés par les opérations minières et	
Commission des transports routiers de l'Ontario	O.19	industrielles	I.5
Commissionnaires	F.1	Don de tissus humains	H.20
Compagnies de cautionnement	G.11	Dons de bienfaisance	C.8
Comptabilité des oeuvres de bienfaisance	C.10	Drainage	D.17
Comptabilité publique	P.37	Drainage au moyen de tuyaux	T.8
Comté d'Oxford	C.42	Drapeau officiel	F.20
Concessions municipales	M.55	Droit commercial	M.10
Conditions d'emploi dans les contrats		Droit de la famille	F.3
gouvernementaux	G.8	Droit de réciprocité en matière de pollution	
Condominiums	C.26	transfrontalière	T.18
Conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée	M.6	Droits de cession immobilière	L.6
Conflits d'intérêts municipaux	M.50	Droits des aveugles	B.7
Conseil de gestion du gouvernement	M.1	Droits syndicaux	R.33
Conseil des arts	A.30	Droits syndicaux en cas de cession intéressant la	
Conseil des politiques et des priorités du Conseil		Couronne	S.27
des ministres	P.16	Écoles privées de formation professionnelle	P.26
Conseil économique de l'Ontario	O.11	Éducation	E.2
Conseil exécutif	E.25	Élections municipales	M.53
		Électorale	E.6

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES L.R.O. DE 1990

	Chap.		Chap.
Emblème arboricole	A.25	Garderies	D.2
Emblème floral	F.21	<i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>	G.7
Emblème minéral	M.13	<i>Habeas corpus</i>	H.1
Emploi des jeunes en Ontario	O.41	Heure légale	T.9
Emploi des travailleurs forestiers	F.27	Hôpitaux privés	P.24
Employeurs et employés	E.12	Hôpitaux psychiatriques	M.8
Encanteurs provinciaux	P.31	Hôpitaux psychiatriques communautaires	C.21
Enlèvement du sol arable	T.12	Hôpitaux publics	P.40
Enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance	H.15	Huissiers	B.2
Enquêtes publiques	P.41	Hydrocarbures	E.16
Enquêteurs privés et gardiens	P.25	Hypnose	H.22
Enregistrement des actes	R.20	Hypothèques	M.40
Enregistrement des droits immobiliers	L.5	Immunsation des élèves	I.1
Enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents	N.4	Immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public	P.38
Entrée sans autorisation	T.21	Imposition des corporations	C.40
Entreposage du grain	G.10	Impôt foncier provincial	P.32
Équité salariale	P.7	Impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé	E.11
Espèces en voie de disparition	E.15	Impôt sur l'exploitation minière	M.15
Établissements de bienfaisance	C.9	Impôt sur le revenu	I.2
Établissements de santé autonomes	I.3	Impôt sur les concentrations commerciales	C.16
Évaluation foncière	A.31	Impôts municipaux extraterritoriaux	M.54
Évaluations environnementales	E.18	Incapacité mentale	M.9
Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants	S.28	Incendies fortuits	A.4
Exécution forcée	E.24	Indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles	M.41
Exécution réciproque d'ordonnances alimentaires ..	R.7	Indemnisation des victimes d'actes criminels	C.24
Exécution réciproque de jugements	R.5	Infractions provinciales	P.33
Exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni) ..	R.6	Ingénieurs	P.28
Exercice des compétences légales	S.22	Insaisissabilité des biens culturels étrangers	F.23
Exportation du bois à pâte d'épinette	S.17	Inscription dans les hôtels	H.17
Expropriation	E.26	Inscription des psychologues	P.36
Façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation	R.28	Insémination artificielle du bétail	A.29
Fermes d'élevage d'animaux à fourrure	F.37	Inspection des établissements publics	P.42
Fiduciaires	T.23	Inspection des viandes (Ontario)	M.5
Financement des élections	E.7	Inspection du poisson	F.18
Fluoration	F.22	Installations de drainage agricole	A.14
Fonction publique	P.47	Instances introduites contre la Couronne	P.27
Fonctionnaires	P.45	Institut d'études pédagogiques de l'Ontario	O.22
Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie	A.16	Institut de recherche agricole de l'Ontario	A.13
Fondation de recherches	R.27	Interprétation	I.11
Fondation ontarienne de la santé mentale	O.26	Jeux de hasard	G.2
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario	N.5	Jonction des audiences	C.29
Forêts	F.26	Jour de repos hebdomadaire	O.7
Formules abrégées de baux	S.11	Jours fériés dans le commerce de détail	R.30
Fourrières	P.17	Juges de paix	J.4
Foyers de soins spéciaux	H.12	Jurys	J.3
Foyers pour déficients mentaux	H.11	Laboratoires médicaux et centres de prélèvement ..	L.1
Foyers pour personnes âgées et les maisons de repos	H.13	Lait	M.12
Frais de saisie-gagerie	C.41	Liberté religieuse	R.22
		Lieutenant-gouverneur	L.13
		Lit des cours d'eau navigables	B.4
		Location immobilière	L.7

TABLE OF SUBJECT-MATTERS (FRENCH), R.S.O. 1990

	Chap.		Chap.
Lutte contre les parasites d'arbres forestiers	F.25	Municipalité régionale de York	R.18
Maisons de jeu et de débauche	D.13	Municipalités	M.45
Maisons de soins infirmiers	N.7	Municipalités régionales	R.8
Majorité et capacité civile	A.7	Musée agricole de l'Ontario	O.8
Maladies des plantes	P.14	Musée des beaux-arts de l'Ontario	A.28
Manutention de l'essence	G.4	Musée royal de l'Ontario	R.35
Marché des produits alimentaires de l'Ontario	O.15	Négociation collective dans les collèges	C.15
Margarine	O.5	Négociation collective dans les écoles provinciales	P.35
Mariage	M.3	Négociation collective des employés de la	
Marquage du bétail	L.21	Couronne	C.50
Mécaniciens d'exploitation	O.42	Négociation collective entre conseils scolaires et	
Médicaments pour le bétail	L.23	enseignants	S.2
Membres de commissions de produits agricoles	C.18	Négociation de limites municipales	M.49
Mesures d'urgence	E.9	Noms commerciaux	B.17
Mines	M.14	Normes d'emploi	E.14
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation	M.16	Normes industrielles	I.6
Ministère de l'Énergie	M.23	Notaires	N.6
Ministère de l'Environnement	M.24	Office de la télécommunication éducative de	
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la		l'Ontario	O.12
Technologie	M.27	Office de protection du consommateur	C.32
Ministère de la Consommation et du Commerce	M.21	Offices de protection de la nature	C.27
Ministère de la Santé	M.26	Ombudsman	O.6
Ministère des Affaires civiques et culturelles	M.18	Opticiens d'ordonnances	O.43
Ministère des Affaires intergouvernementales	M.28	Ordonnances de régularisation du statut des	
Ministère des Affaires municipales et du Logement	M.30	municipalités	M.51
Ministère des Collèges et Universités	M.19	Organisations agricoles et horticoles	A.9
Ministère des Richesses naturelles	M.31	Organismes de la Couronne	C.48
Ministère des Services correctionnels	M.22	Paratonnerres	L.14
Ministère des Services gouvernementaux	M.25	Parcs à bestiaux	S.25
Ministère des Services sociaux et communautaires	M.20	Parcs du Niagara	N.3
Ministère des Transports	M.36	Parcs historiques	H.9
Ministère du Développement du Nord et des Mines	M.32	Parcs provinciaux	P.34
Ministère du Procureur général	M.17	Parcs publics	P.46
Ministère du Revenu	M.33	Partage de la responsabilité	N.1
Ministère du Solliciteur général	M.34	Partage des biens-fonds	P.4
Ministère du Tourisme et des Loisirs	M.35	Patrimoine de l'Ontario	O.18
Ministère du Travail	M.29	Permis d'alcool	L.19
Ministère du Trésor et de l'Économie	M.37	Personnes morales	C.38
Mise en liberté sous caution	B.1	Personnes morales extraprovinciales	E.27
Modification des fiducies	V.1	Pesticides	P.11
Moisson du riz sauvage	W.7	Placements sud-africains détenus en fiducie	S.16
Motoneiges	M.44	Planification et aménagement d'une ceinture de	
Municipalité de district de Muskoka	D.14	promenade	P.3
Municipalité de la communauté urbaine de		Planification et aménagement de l'escarpement du	
Toronto	M.62	Niagara	N.2
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton	R.14	Planification et aménagement du territoire de	
Municipalité régionale de Durham	R.9	l'Ontario	O.35
Municipalité régionale de Haldimand-Norfolk	R.10	Podologues	C.13
Municipalité régionale de Halton	R.11	Pommes de terre de semence	S.6
Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth	R.12	Ponts	B.12
Municipalité régionale de Niagara	R.13	Ponts à péage	T.11
Municipalité régionale de Peel	R.15	Pouvoirs des universités en matière d'expropriation	U.3
Municipalité régionale de Sudbury	R.16	Praticiens ne prescrivant pas de médicaments	D.18
Municipalité régionale de Waterloo	R.17	Pratiques de commerce	B.18

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES L.R.O. DE 1990

	Chap.		Chap.
Pratiques de commerce discriminatoires	D.12	Régies locales des services publics	L.28
Prescription des actions	L.15	Régime d'actionnariat des employés	E.10
Prestations familiales	F.2	Régime d'épargne-logement de l'Ontario	O.20
Prêt sur gages	P.6	Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario	O.31
Prêts aux coopératives	C.36	Régime de médicaments gratuits de l'Ontario	O.10
Prêts aux jeunes agriculteurs	J.2	Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario	O.29
Prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural	R.37	Régime de retraite des enseignants	T.1
Prêts consentis aux pêcheurs	F.19	Régime de retraite des fonctionnaires	P.48
Preuve	E.23	Régimes de retraite	P.8
Preuves littérales	S.19	Réglementation des loyers d'habitation	R.29
Prévention des incendies dans les hôtels	H.16	Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance	P.23
Prévention des incendies de forêt	F.24	Règlements	R.21
Privilege dans l'industrie de la construction	C.30	Relations de travail	L.2
Privilege des réparateurs et des entreposeurs	R.25	Remèdes contre le cancer	C.2
Privilege des travailleurs forestiers portant sur leur salaire	F.28	Rendement énergétique	E.17
Procédure de révision judiciaire	J.1	Renseignements concernant le consommateur	C.33
Procurations	P.20	Renseignements exigés des personnes morales	C.39
Procureurs	S.15	Réparations de véhicules automobiles	M.43
Procureurs de la Couronne	C.49	Répartition des paiements périodiques	A.23
Produits oléagineux comestibles	E.1	Représentants agricoles	A.12
Profession enseignante	T.2	Représentation électorale	R.26
Programme ontarien d'exploration minière	O.27	Responsabilité des occupants	O.2
Projet d'aide financière aux intervenants	I.13	Responsabilité des propriétaires de chiens	D.16
Propriété et droits civils	P.29	Responsabilité des propriétaires de taureaux	B.15
Protection contre les rayons X	H.2	Ressources en agrégats	A.8
Protection de l'environnement	E.19	Ressources en eau de l'Ontario	O.40
Protection des droits des colons relativement au bois à pâte	S.8	Revalorisation et aménagement des régions agricoles (Ontario)	A.11
Protection des logements locatifs	R.24	Revenu annuel garanti en Ontario	O.17
Protection des ouvrages publics	P.55	Richesses pétrolières	P.12
Protection des personnes mineures	M.38	Salaires	W.1
Protection des pratiques agricoles	F.6	Salles publiques	P.39
Protection des régions sauvages	W.8	Santé et sécurité au travail	O.1
Protection du bétail, de la volaille et des abeilles	L.24	Santé mentale	M.7
Protection du consommateur	C.31	Science Nord	S.4
Protection et promotion de la santé	H.7	Sciences de la santé	H.4
Protocole du barreau	B.3	Sépulture des anciens combattants	W.2
Publication des avis officiels	O.3	Services à l'enfance et à la famille	C.11
Quais et ports	W.6	Services aux personnes atteintes d'un handicap de développement	D.11
Qualification professionnelle des gens de métier	T.17	Services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses	H.10
Récépissés d'entrepôt	W.3	Services de réadaptation professionnelle	V.5
Recouvrement du prix des produits agricoles	F.10	Services de santé municipaux	M.57
Redevances d'exploitation	D.9	Services des pompiers	F.15
Redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires	M.47	Services en français	F.32
Réduction des opérations exorbitantes	U.2	Services hospitaliers et médicaux prépayés	P.21
Réforme de l'enregistrement immobilier	L.4	Services policiers	P.15
Réforme du droit de l'enfance	C.12	Services prépayés	P.22
Réforme du droit des successions	S.26	Services publics	P.52
Régie des transports en commun de la région de Toronto	T.13	Services sociaux dispensés aux Indiens	I.4
Régies des routes locales	L.27	Société d'exploitation de la Place de l'Ontario	O.34

TABLE OF SUBJECT-MATTERS (FRENCH), R.S.O. 1990

	Chap.		Chap.
Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario	O.37	Véhicules tout terrain	O.4
Société de l'électricité	P.18	Vente à l'encan du bétail	L.22
Société de l'énergie de l'Ontario	O.14	Vente d'objets	S.1
Société de logement de l'Ontario	O.21	Vente du pain	B.11
Société de protection des animaux de l'Ontario ..	O.36	Vente en bloc	B.14
Société des loteries de l'Ontario	O.25	Vente immobilière	V.2
Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto	M.11	Vente internationale de marchandises	I.10
Société foncière de l'Ontario	O.23	Ventes pour impôts municipaux	M.60
Société ontarienne d'aménagement municipal	O.30	Vergers abandonnés	A.1
Société ontarienne d'assurance-dépôts	O.9	Vérification des comptes publics	A.35
Société ontarienne de gestion des déchets	O.39	Vétérinaires	V.3
Sociétés coopératives	C.35		
Sociétés de développement	D.10		
Sociétés de prêt et de fiducie	L.25		
Sociétés de services publics	P.53		
Sociétés en commandite	L.16		
Sociétés en nom collectif	P.5		
Sociétés par actions	B.16		
Sociétés pour l'expansion des petites entreprises ..	S.12		
Sorties des édifices publics	E.3		
Stabilisation des revenus agricoles	F.5		
Statistique	S.18		
Statistiques de l'état civil	V.4		
Substitutions immobilières	S.7		
Subventions aux municipalités de l'Ontario	O.38		
Subventions de logement aux personnes âgées	E.5		
Subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités	M.59		
Successions	E.21		
Sûretés mobilières	P.10		
Taux municipaux d'intérêt et d'escompte	M.58		
Taxe de vente au détail	R.31		
Taxe sur l'essence	G.5		
Taxe sur le pari mutuel	R.1		
Taxe sur le tabac	T.10		
Taxe sur les carburants	F.35		
Techniciens dentaires	D.6		
Techniciens en radiologie	R.3		
Téléphone	T.4		
Témoins de la Couronne	C.52		
Terres protégées	C.28		
Terres publiques	P.43		
Textes de lois	S.21		
Tourisme	T.16		
Trafic des billets de spectacle	T.7		
Transport de matières dangereuses	D.1		
Transports en commun de banlieue	C.23		
Travaux d'aménagement des voies publiques	P.49		
Traversiers	F.11		
Tribunaux judiciaires	C.43		
Usage du tabac dans les lieux de travail	S.13		
Valeurs mobilières	S.5		
Véhicules de transport en commun	P.54		